



Tuğrul Christian Estrépeau, bác sĩ quân y Pháp, nói chuyện với các phóng viên hôm Thứ Hai bên ngoài Quân Y Viện Percy, nơi Chủ tịch Yasser Arafat của Palestine đang điều trị trong khu sân sóc đặc biệt.

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

Thủ Tướng Ahmed Qurei của Palestine dự một cuộc họp nội các tại văn phòng của ông ở Ramallah, Tây Ngạn, hôm 8/11, trước khi ông khởi hành sang Pháp để thăm viếng Chủ tịch Yasser Arafat.



TUESDAY, NOVEMBER 9, 2004

THỨ BA 9 tháng 11-2004 - NĂM THỨ 26 - SỐ 6912 - 25xu

Online: www.nguoi-viet.com

Đọc Trong Số Này

Việt Nam (A8):
Hàng trăm nông dân biểu tình, phá đập, xả nước...
Địa phương (B1):
Phóng sự ảnh cuộc thi Hoa Hậu Vietnam-USA 2005.
Diễn Đàn (A10):
Tiếng Anh gốc Việt.
Quê hương qua ống kính (C1):
Bán làng Điện Biên.
Rao vặt (C3):
Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.

Đài Loan trực xuất 4 cô gái VN được rao bán cho đàn ông địa phương

ĐÀI BẮC 08-11 (TH).- Cảnh sát đã ra lệnh trực xuất 4 cô gái Việt Nam sau khi được tin một tổ chức môi giới hôn nhân đưa họ đi từ nơi này sang nơi khác để gả bán với giá hàng ngàn đô la, một cảnh sát viên Đài Loan cho hay như vậy hôm Thứ Bảy 06 Tháng Mười Một 2004 vừa qua.

Tiếp trang A5

Nhật: Phụ nữ Việt bị trục xuất, chân tay bị trói, mồm dán băng keo

OSAKA 08-11 (TH).- Một phụ nữ Việt Nam bị trục xuất từ Nhật Bản về nguyên quán Việt Nam trong tư thế rất không bình thường, một tổ chức bảo vệ nhân quyền địa phương tố cáo hôm Thứ Hai 08 Tháng Mười Một 2004 rằng người này đã bị trói chân tay và mồm bị dán băng keo.

Người ta không cho biết tên nhưng cho hay người phụ nữ đó 29 tuổi, đã bị trục xuất chiều ngày Chủ nhật 07 Tháng Mười Một 2004. Hai tay và hai chân của chị bị

Tiếp trang A6

Điều tra tham nhũng ở Bưu Điện Viễn Thông CSVN: Đầu to đít teo

HÀ NỘI 08-11 (TH).- Khuya chiều gỗ mỗ suốt nhiều tháng về một cuộc điều tra tham nhũng có thể lên nhiều triệu đô la ở Tổng Công Ty Bưu Chính Viễn Thông Công Sản Việt Nam (VNPT) vừa cho kết quả là thanh tra không thấy gì gọi là tham nhũng và có chăng chỉ là sự kém cỏi trong quản lý và điều hành các dự án

Tiếp trang A6



Thủ tướng Iraq ủy lạo binh sĩ trước khi tấn công Falluja

Thủ Tướng Iyad Allawi của Iraq đi với Đội Tá Issa Ibrahim (thứ 3 từ phải), Bộ Trưởng An Ninh Quốc Gia Kassem Dooud (phía sau Allawi) và Bộ Trưởng Quốc Phòng Sheikh Hazem al-Shalan (trái) tới viếng trại đóng quân của các binh sĩ Iraq trong vùng ngoại ô Falluja hôm 8 tháng 11, vài giờ trước khi các lực lượng Hoa Kỳ và Iraq tấn công vào thành phố đang do loạn quân chiếm cứ. (Reuters)

Cuộc tấn công toàn diện vào Falluja bắt đầu

FALLUJA, Iraq (TH) - Trong đêm hôm 08 Tháng Mười Một, chiến xa và Thủy Quân Lục Chiến Hoa Kỳ đã đánh tràn vào Falluja trong một cuộc tấn công bộ chiến dữ dội với mục tiêu sau cùng là chiếm lại hoàn toàn thành phố từng lọt vào vòng kiểm soát của loạn quân từ hồi Tháng Tư.

Các đợt chiến xa thọc sâu vào đằng sau chu vi phòng thủ của du kích quân Hồi Giáo. Tin nghe được từ các hiệu thính viên Thủy Quân Lục Chiến cho hay các lực lượng cố thủ đã kháng cự lại bằng những cuộc phản kích nhắm vào quân Hoa Kỳ đang

tiến chiếm các mục tiêu, nhưng các vị trí chiến đấu của phiến quân đã từ từ bị đẩy lùi về hướng trung tâm thành phố.

Trước đó, không lực của Thủy Quân Lục Chiến Hoa Kỳ phối hợp với trọng pháo và hỏa lực súng cối đã thực hiện những đợt oanh kích dồn dập như mưa vào những vị trí tinh nghi của phiến quân đằng sau hàng rào phòng thủ của họ. Các thông tin viên bám trụ theo đoàn quân tấn công có thể nghe thấy tiếng tắc bùm và lách tách của nhiều loại súng lớn nhỏ trao đổi hỏa lực trong cuộc giao tranh.

Chỉ vài giờ sau khi trận đánh mở màn, các lực lượng tấn công đã tiến sâu được bốn khu phố vào bên trong cứ điểm của phiến quân. Các trục thắng võ trang quần thảo trên không để yểm trợ cuộc tiến quân thận trọng nhưng vững chắc của các lực lượng dưới đất.

Dưới ánh hỏa châu soi sáng bầu trời đêm Falluja, Thủy Quân Lục Chiến phóng ra một hàng rào lửa gồm đạn bắn đi từ trên xe tăng và từ các họng đại liên nhắm vào một nhà ga xe lửa gần đó, dọn đường cho các đợt xung phong tiến chiếm các mục

Tiếp trang A7

Khủng bố bằng hạt nhân: Mối đe dọa thực sự

SYDNEY, Úc - Thế giới phải có biện pháp tức thời chống lại mối đe dọa khủng bố bằng hạt nhân để ngăn ngừa một cuộc tấn công kiểu 11 Tháng Chín, người đứng đầu cơ quan theo dõi năng lượng nguyên tử của Liên Hiệp Quốc lên tiếng cảnh cáo.

Gọi đó là một cuộc "chạy đua với thời gian", Giám Đốc Cơ Quan Nguyên Tử Năng Quốc Tế (IAEA) - Mohamed ElBaradei, hôm Thứ Hai, tuyên bố rằng những lượng định trong quá khứ về

Tiếp trang A7



Binh sĩ Israel chào đón lãnh tụ Palestine

Một quân nhân Israel, công tác tại một trạm kiểm soát biên giới giữa Israel và Jordan, chào đón ông Mahmoud Abbas (trái), tổng thư ký ủy ban hành pháp của Tổ Chức Giải Phóng Palestine (PLO), khi ông tới trạm này để vượt biên giới sang Jordan để gặp máy bay đi Parris thăm Chủ tịch Yasser Arafat. (Reuters)

Báo cáo: Nạn nhân khủng bố 9/11 nhận \$38.1 tỷ bồi thường

WASHINGTON - Nạn nhân vụ khủng bố 11 Tháng Chín 2001 đã nhận được một số tiền bồi thường tổng cộng là 38.1 tỷ mỹ kim, phần lớn là do các hãng bảo hiểm chi trả - theo một bản nghiên cứu công bố hôm Thứ Hai.

Bản báo cáo do Cơ Quan Rand Institute for Social Jus-

tice nhận thấy rằng số người dân thiệt mạng hoặc bị thương đã được nhận được trung bình \$3.1 triệu mỗi người do chính phủ, các tổ

Tiếp trang A7



Kinh tế Mỹ: Chỉ số niềm tin trong giới tiêu thụ giảm

WASHINGTON - Niềm tin của giới tiêu thụ trong những ngày sau bầu cử đã sụt nhiều so với đầu Tháng Mười, chủ yếu là do sự lo lắng về kinh tế trong số những người thiên Đảng Dân Chủ và một số cử tri độc lập. Chỉ số niềm tin của giới tiêu thụ do AP-Ipsos thăm dò từ ngày 3 đến ngày 5 Tháng Mười Một đã giảm xuống còn 89.8 so với 97.6 trong đầu Tháng Mười. Chỉ số này đã vượt lên trên 100 hồi cuối Mùa Hạ.

Sự sa sút này chủ yếu là do mối lo lắng mỗi lúc một tăng về tình hình kinh tế trong 6 tháng sắp tới. Những người lo lắng đa phần là các cử tri thuộc Đảng Dân Chủ hoặc cử tri độc lập sau khi họ thấy Tổng Thống Bush tái đắc cử nhiệm kỳ 2. Bà Susan Norvell - một cử tri Dân Chủ ở Salisbury, N.C., phát biểu, "Tôi lo lắng hơn về kinh tế. Chúng ta sẽ khá hơn nếu Nghị Sĩ Kerry thắng cử. Trong vùng của chúng tôi đây

Tiếp trang A16

Pending Periodicals

Gửi Báo Phái Dân Tâm

GIẤY BÁO GỬI BƯU ĐIỆN TẠI HOA KỲ: Mỗi năm \$300, Sáu tháng \$160, Ba tháng \$80



Thống Đốc James McGreevey của New Jersey nói chuyện với ban nhân viên của ông tại Viện Bảo Tàng Tiểu Bang New Jersey ở Trenton hôm 8/11. McGreevey đã từ chức sau khi nhìn nhận mình là người đồng tính luyến ái, và sẽ chấm dứt nhiệm vụ ngày 15 tháng 11.

Năm người mẫu của hãng sản xuất đồ lót phụ nữ Victoria's Secret chuẩn bị đáp máy bay tại phi trường Teterborough, N.J., hôm Thứ Hai để khởi đầu một chuyến đi quảng cáo sản phẩm của Victoria's Secret khắp nước Mỹ.

**Tổng số tù nhân
phụ nữ ở Hoa Kỳ
ngày càng tăng**

WASHINGTON - Con số phụ nữ bị giam trong những nhà tù ở Hoa Kỳ đã tăng 48% kể từ năm 1995 và mức gia tăng của tổng số nữ tù nhân đã nhanh hơn tổng số tù nhân đàn ông, theo một thống kê mới của chính phủ.

Tuy nhiên, tổng số đàn ông bị giam trong các nhà tù Hoa Kỳ vẫn cao hơn tổng số nữ tù nhân rất nhiều, và nam giới dễ bị tù hơn nữ giới gấp gần 15 lần. Phòng Thống Kê Công Lý (BJS) nói trong một phúc trình được công bố hôm Chủ Nhật.

Tổng số nữ từ nhân đã vượt quá con số 100,000 người lần đầu tiên trong năm 2003, để lên tới 101,179 người vào cuối năm 2003.

Tổng số nam từ nhân ở Hoa Kỳ đã tăng 29% cùng thời gian đó, để lên tới 1,057,406 người vào cuối năm 2003.

Trong năm 1995 có 68,468 phụ nữ bị cầm tù ở Hoa Kỳ. Kể từ đó tỉ lệ gia tăng mỗi năm của nữ tù nhân đã ở mức 5%.

Trong cùng thời gian đó tỉ lệ gia tăng của nam tù nhân ở Hoa Kỳ là trung bình 3.3%, theo bản phúc trình.

Người da đen có tỉ lệ tử nhân cao hơn các sắc dân khác trong các nhà tù Hoa Kỳ - khuynh hướng này vẫn tiếp tục kể từ năm 1995.

Trong số 1,4 triệu tù nhân thọ án tù cao hơn một năm vào cuối năm 2003 thì khoảng 44% là người da đen, 35% da trắng, 19% gốc Nam Mỹ La-tinh và 2% thuộc các sắc dân thiểu số khác.

Tổng cộng 2,212,475 người bị cấm từ Hoa Kỳ vào cuối năm 2003, kể cả 16,494 người bị giam tại các lãnh thổ của Hoa Kỳ, trong đó đa số là ở Puerto Rico, với 15.046 người. (nm)

Học sinh chuyển trường giữa niên khóa thường học chậm hơn

WASHINGTON - Chính phủ Mỹ ra lệnh cho các trường học không được để cho một học sinh nào bị tụt hậu, nhưng đó là chuyện khó thì hành khi có nhiều học sinh chuyển trường. Ít nhất 4 trong 10 học sinh Mỹ đổi trường một lần hoặc nhiều hơn trước khi tới tuổi 17.

Học sinh thường đổi trường vì những nguyên nhân liên quan tới cha mẹ chúng, với những lý do như thay đổi việc làm, li dị, hoặc những quán nhân truyền chuyển tới nơi này đi nơi khác, v.v..

Những vụ đổi trường có nghĩa là hàng triệu trẻ em phải điều chỉnh cả về phương diện xã hội lẫn học đường, nhất là khi chúng đổi trường giữa niên học và từ tiểu bang này sang tiểu bang khác.

Tại trường tiểu học Fort Belvoir Elementary, một trường công trong một trại lính của Lục Quân ở Fairfax, VA, hàng trăm trong số

baohiemsuckhoe.net

- Định giá bảo hiểm sức khỏe nhanh chóng & tiết kiệm tại www.baohiemsuckhoe.net.
- Đáp đủ các chương trình Basic PPO giá rẻ, PPO đi bác sĩ tự do, hoặc HMO chỉ tốn từ \$10 mỗi lần khám.
- Bảo hiểm sức khỏe ngân hàng cho người du lịch tại Mỹ.



Mọi chi tiết & báo phí xin liên lạc:
Phạm Ngọc Dũng, Lutf
 Insurance Broker, Lic. 0856485
 14541 Brookhurst St., Ste. C2
 Westminster, CA 92683
 Ngõ hẻm Hazard, góc cây xăng Arco
 (714) 531-8750 hoặc số miễn phí
1-888-228-8852

Phong trào vinh danh cờ vàng VNCH lan tới một thành phố ở Úc Châu

CABRAMATTA, Australia
08-11. "Người Việt Tự Do tại
NSW nói riêng, Úc Châu nói
chung, vừa giành được một
chiến thắng có ý nghĩa lịch
sử: Lần đầu tiên trong suốt 30
năm, kể từ khi Cộng Đồng
Người Việt Tự Do hiện diện
tại Úc, một hội đồng thành
phố đã chính thức chấp thuận
để nghị của cộng đồng người
Việt tự do, xây dựng Kỳ Đài
Cộng Đê Quốc Kỳ Việt Nam
Úc-Việt Hòa tưng bay ngao nghê
bên cạnh quốc kỳ Úc".

Một bản tin phổ biến trên Internet cho hay như thế và viết tiếp rằng: Trong văn thư gửi Ủy Ban Nhân Dân Thành Phố Hồ Chí Minh, Chủ tịch Công Đồng Người Việt Tự Do NSW, Hội Đồng Thành Phố Fairfield cho biết, Kỳ Đài Úc Việt sẽ được xây dựng ngay tại Đài Tưởng Niệm Chiến Binh Úc Việt (Cabra-Vale Park, Cabramatta, và Hội Đồng Thành Phố Fairfield cũng sẽ hân hạnh tình nguyện được đóng góp một nửa phí tổn xây cất.

Cho đến nay, việc xây cất đã hoàn tất, và 4 cột cờ cao 6 thước đã vươn cao trên nền trời Cabramatta, sẵn sàng chờ ngày quốc kỳ Úc-Việt được kéo lên vào sáng Chủ Nhật 28 Tháng Mười Một sắp tới. Để chào mừng chiến thắng vô cùng quan trọng này, Ban Chấp Hành Cộng Đồng Người Việt Tự Do NSW cũng cho biết, một Ban Tổ Chức Lễ Thượng Kỳ đã được thành lập, bao gồm Trưởng Ban Tổ Chức, cùng các tiểu ban Nghi Lễ, Ngai Văn, Tài Chánh, Tiếp Tân, Văn Nghệ, Trang Trí, Trát Tục...

Chương trình Lễ Thượng Kỳ sẽ gồm 2 phần chính. Phần thứ nhất là Lễ Truy Diệu, được tổ chức vào lúc 07 giờ tối Thứ Bảy 27 Tháng Mười Một 2004. Phần thứ hai là Lễ Truy Diệu (Memorial

1,300 học sinh của họ thường đến và đi giữa niên học. Vì là con của các quân nhân, các học sinh này đến từ nhiều nơi đồn trú xa xôi - gồm cả Panama, Đức và Alaska - có những tiêu chuẩn học đường khác nhau.

Vì vậy trường này có những chương trình sau giờ học, những lớp mở ngày Thứ Bảy và có những người tình nguyện của quân đội để giúp các học sinh điều chỉnh cho thích hợp với trường mới.

Học sinh thuộc các gia đình quân nhân thường nhận được trợ giúp nhiều hơn các giới học sinh khác, khi chúng đối tượng, theo lời Russell Rumberger, giáo sư môn giáo dục tại University of California, Santa Barbara.

Cuộc nghiên cứu của Rumberger ở California cho thấy các học sinh dù chỉ đối trường trung học một lần cũng bị giảm triển vọng tốt nghiệp trung học gần 50% so với các học sinh khác, dù khi những yếu tố khác đã được kiểm soát. Chúng cũng gặp nhiều khó khăn trong sự kết bạn và ít cơ hội tham gia các sinh hoạt sau giờ học.

Ngày cả những học sinh không đối trường cũng bị ảnh hưởng khi có nhiều học sinh lạ vào học cùng lớp, vì lớp học thường phải điều chỉnh để giúp các học sinh mới đối tới và điều này có thể khiến cho các thầy giáo nản chí.

Ở Houston, Texas, con của những người vô gia cư có khi

Services) và Lễ Thương Kỳ, sẽ được tổ chức vào lúc 10 giờ sáng Chủ Nhật 28 Tháng Mười Một 2004. Ông Mai Đức Hòa - Phó Chủ tịch Cộng Đồng Người Việt Tự Do NSW, đại diện cho Ban Tổ Chức Lễ Thương Kỳ, cũng cho biết, trong ngày Lễ Truy Diệu và Lễ Thương Kỳ, sẽ có nhiều vị quan khách Úc thuộc chính giới đại diện dân cử ở cả liên bang, tiểu bang, Hội Đồng Thành Phố; cựu chiến binh Úc, cùng quý vị đại diện cộng đồng và quý đồng hương từ các tiểu bang sẽ tham dự.

Toàn bộ nghi lễ nước quốc kỳ, quân kỳ, và thương kỳ sẽ diễn ra trong bầu không khí trang nghiêm, theo đúng nghi lễ truyền thống của Việt Nam cũng như nghi lễ của Úc, với sự tham dự của đoàn quân nhạc và hàng chục ngàn đồng hương từ khắp nơi trên nước Úc đổ về. Rõ ràng, đây là một chiến thắng lịch sử chưa từng có tại Úc. Với chiến thắng đặc biệt này, cộng đồng người Việt tại Úc từ nay có thể tự hào sánh vai với cộng đồng người Việt tại Hoa Kỳ, cùng chung lòng đấu cật, thực hiện chiến dịch "Dừng Lại Cờ Vàng", mà cộng đồng người Việt tại Mỹ đã theo đuổi trong suốt thời gian hơn một năm qua. Được biết, chiến dịch Dừng Lại Cờ Vàng khởi đi ngày 19 Tháng Hai năm 2003 từ thành phố Westminster, tiểu bang California, vòng qua các tiểu bang theo thứ tự mẫu tự là Colorado, Florida, Georgia, Hawaii, Indiana, Kansas, Louisiana, Massachusetts, Mississippi, Michigan, Minnesota, Nebraska, New York, New Jersey, Oklahoma, Oregon, Pennsylvania, Texas, Utah, Virginia, Washington, và mỗi đây nhất, là tiểu bang Florida (chỉ tính trang 5).

chuyên trường bốn hoặc năm lần trong mỗi niên học, khi gia đình chúng rời từ nơi tạm trú này sang nơi khác. Học khu Houston đã nhận ra hơn 1,000 học sinh như vậy trong năm ngoái và đã cung cấp phương tiện chuyên chở để chúng có thể ở lại học tại một trường. (nm)



UNITED FUNDING

1545 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802

SỐ MIỄN PHÍ
800-444-6608

- * Mua nhà hoặc tái tài trợ (refinance) điều kiện dễ dàng
- * Lệ phí hạ và tiền lãi thấp nhất nếu so sánh với các công ty khác.
- * Công ty sẽ khóa tiền lãi cho quý vị trong vòng 45 ngày
- * Thủ tục nhanh chóng - quý vị lấy tiền ra (cash-out) trong vòng 3 tuần.
- * Apartment, Churches, Industrial, Construction Loans.

**REFINANCE COMMERCIAL LOAN
AT 7.85% FIXED RATE 30/10**

CHỦ TRƯỞNG: TRƯỚC SAU NHƯ MỘT

Chúng tôi có nhiều chương trình cho vay tiền thích hợp với khả năng của quý vị. Với 16 năm kinh nghiệm trong nghề, chúng tôi sẵn sàng cố vấn cho quý vị nào gặp những khó khăn hoặc trở ngại trong việc mua nhà đầu tư hoặc refinace.

Tính đến nay, quốc kỳ Việt Nam nền vàng ba sọc đỏ của chúng ta đã được các đơn vị hành chính địa phương và các tổ chức Đảng Cộng Hòa Hoa Kỳ, chính thức công nhận tại đúng 76 thành phố, tiểu bang trên lãnh thổ Hoa Kỳ, và một thành phố tại Úc. Như vậy là cùng với sự hiện diện của quốc kỳ Việt Nam Cộng Hòa tại 76 thành phố tiểu bang trên nước Mỹ, tại đỉnh Hy Mã Lạp Sơn vào ngày 17 Tháng Năm 2004; tại chiến trường Iraq vào trung tuần Tháng Mười năm 2004; và đặc biệt, tại Cabramatta, Úc Đại Lợi vào ngày 28 Tháng Mười Một sắp tới, chiến dịch Dựng Lại Cờ Vàng quả thực đã lan tràn trên toàn thế giới.

Rõ ràng, có được chiến thắng vẻ vang và lịch sử này là nhờ công lao thầm nổi của rất nhiều người trong cộng đồng, trong đó có Ban Chấp Hành Công Đồng Người Việt Tự Do NSW, Hội Cựu Quân Nhân Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa, Tập Thể Cựu Chiến Sĩ Việt Nam Cộng Hòa...

Nhưng nếu nhìn xa hơn, rộng hơn, ta sẽ thấy được, chính khi thể dục tranh lay non dộc biến của hàng chục ngàn người Việt tự do dưới sự lãnh đạo sáng suốt của Ban Chấp Hành Công Đồng Người Việt Tự Do liên bang, tiểu bang, vùng lãnh thổ, trong việc chống lại VTV-4 và đi đến chiến thắng về vang trong thời gian qua, đã là đóng góp quan trọng, giúp Hội Đồng Thành Phố Fairfield sáng suốt đi đến quyết định, dựng kỳ đài, vinh danh cơ Việt Nam Cộng Hòa. Việc quốc kỳ Việt Nam Cộng Hòa được chính thức vinh danh lần đầu tiên tại Cabramatta vào ngày 28 Tháng Mười Một sắp tới, sẽ mở màn cho chiến dịch Dựng Lại Cờ Vàng lan tràn trên đất Úc.

Nhớ lại ngày 31 Tháng Tám năm 1991, Đài Tưởng Niệm Chiến Sĩ Việt Úc tại Cabra-Vale Park đã được Đại Đốc Peter Sinclair - Thủ Hiến NSW, chính thức khánh thành. Suốt thời gian 13 năm qua, trên gương mặt của bức tượng người lính Việt Nam Cộng Hòa vẫn phảng phất buồn trong nỗi nhưng nỗi một màu cờ của tổ quốc... Nay chúng tôi chiến thắng của người Việt tự do tại Úc, màu cờ của tổ quốc sẽ vĩnh viễn tung bay một cách ngạo nghễ trên bầu trời của Cabramatta, thủ đô của người Việt tỵ nạn. Và như vậy, cùng với màu Cờ Vàng Ba Sọc Đỏ, tượng người lính Việt Nam Cộng Hòa cũng sẽ được ướp trong niềm vui hạnh phúc, cùng niềm tin mãnh liệt vào chiến thắng trong một ngày không xa...

Nhật báo NGƯỜI VIỆT
14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA
 Tel: **714-892-9414** Fax: **714-894-1281** (Marketing)
 E-mail: nvnews@aol.com Web Site: <http://www.nguoi-viet.com>

Xuất bản đời / Published by
 NGƯỜI VIỆT NEWS, INC.
Hội đồng Quản trị / Board of Directors
 Phan Huy Đạt - Chủ tịch, Chairman; Đỗ Quý Toàn - Phó Chủ tịch, Vice Chairman; Đỗ Bô Anh - Phó Chủ tịch, Vice Chairwoman; Vũ Quý Hào Nhiên - Thư Ký HĐQT, Board Secretary; Đỗ Ngọc Yến, Đỗ Việt Anh, Lê Minh Phú, Đỗ Phương Loan, Tuấn Anh Nguyễn.

Ban Điều Hành / Officers
 Đỗ Ngọc Yến - Tổng Giám Đốc, President, Chief Executive Officer; Đỗ Việt Anh - Phó Tổng Giám Đốc Điều Hành, Executive Vice-President; Đỗ Quý Toàn - Chủ Trì, Editor in Chief; Đỗ Bô Anh - Phó Tổng Giám Đốc Thương Mại, Vice-President, Business Affairs; Vũ Quý Hào Nhiên - Giám Đốc Tài Chính - Thư Ký Công Ty, Chief Financial Officer - Secretary.

Tòa Soan Nhật Báo NGƯỜI VIỆT / NGUOI VIET Daily News Staff
 Đỗ Ngọc Yến - Chủ Nhiệm, Publisher; Ngô Nhân Dũng - Chủ Trì, Editor in Chief; Nguyễn Đồng - Giám Đốc Mỹ Thuật, Creative Director; Nguyễn Chin - Giám Đốc Kỹ Thuật, Technical Manager; Ngô Minh Thu - Giám Đốc Phòng Sinh Hoạt, Activities Director; Nguyễn Xuân Phương - Giám Đốc Cơ Sở, Facilities Director.

Ban Biên Tập / Editors
 Vũ Anh - Thư Ký Tòa Soan, Managing Editor; Lê Thuý - Trưởng Ban Tin Tức, News Editor; Hoàng Khôi Phong, Nguyễn Ngọc Minh, Đỗ Khôi Hoàng, Nguyễn Tuyền, Trần Ngọc Yến, Nguyễn Huy - Staff Writers.

Người Việt 2 (English Section)
 Thủ Nắm mỗi tuần - E-mail: nv2@nguoi-viet.com
 Anh B. Do - Editor, Jami Flarkas - News Editor, Cynthia Anh Furey, Duc Nguyen, Ruth Taiowich, Vu Qui Hao Nhon - Writers, Matthew Chin, Andrew Lam, Annie Mai, Denise Nguyen, Nguyen-Khoa Thai Anh - Contributors, Chinh Nguyen, Danchi Nguyen - Designers, Kati Huynh - Photographer.

Người Việt (ISSN 1056-5124), started in December 1978, is published daily in Vietnamese with weekly Thursday English Section by **Ngươi Việt News, Inc.**, 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. Copyright © 2003 by Ngươi Việt News, Inc. All rights reserved. **Ngươi Việt Daily News** neither endorses nor warrants products and services advertised. Newsstand price in Los Angeles and Orange Counties: \$0.25. Subscription rate: \$132/year by Third Class Mail, \$300/year by 2-Day Express. Foreign mail rates upon request. Application to mail at Periodicals Postage Rates is pending at Westminster, California and at additional mailing offices. Postmaster: send address changes to **Ngươi Việt** 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. For subscription call: 714-892-9414.

Thẻ ghi bài đóng báo:
 Bài vở có thể gửi tới tòa soạn qua bưu điện, fax, hoặc e-mail nvnews@aol.com. Nên gửi FILE (Microsoft Word) ghi rõ đúng họ tên tổng tiếp Việt nam. Người Việt không trả lại bản thảo hoặc hình ảnh, và không chịu trách nhiệm về nội dung bài. Tòa soạn dành quyền sửa chữa, hiệu chỉnh. Bài vở ghi đến nhất báo Người Việt và được đăng thuộc quyền sở hữu của nhất báo Người Việt và công ty Người Việt News, Inc. Bài vở muốn được trả nhuận bút, xin ghi rõ số đầu bài và cho biết điện thoại, địa chỉ liên lạc. Người Việt không đăng những bài vở không ghi tác giả, không da chỉ hoặc điện thoại liên lạc. Như gửi bài về Việt do Công Ty Điện Toán Việt.

Số lượng phát hành nhất báo Người Việt do cơ quan Verified Audit Circulation kiểm toán và công bố chính. Việc kiểm toán tiến hành liên tục.

Average daily circulation:
17,000 copies

VERIFIED
 AUDIT PENDING

**CHƯƠNG TRÌNH
PHÁT THANH VNCR** 

106.3 FM 14781 Moran St Westminster, CA 92683
Phone: (714) 891-8142. Fax: (714) 891-8190

**Thứ Ba 09 tháng 11, 2004.
27 tháng 09 Âm Lịch, Giáp Thân.**

5:00 AM - 8:00 AM

05:00 - Trích đoạn chương trình đài Á Châu Tự Do, RFA
05:30 - Chương Trình "Tiếng Nói Phúc Âm" với MS Nguyễn
Thì
06:00 - Tin Đầu Ngày - Nam Cali & Houston
06:30 - Chương trình Thúy Nga
07:00 - Người Việt 2 với Báo Anh
07:20 - Saigon supermarket và shopping centers
07:30 - Chuyển xe cộ với Garden Grove Auto Imports
07:45 - Các mặt hàng Sales tại chợ Á Đông
08:00 - Chấm dứt chương trình phát thanh buổi sáng.

12:00PM - 4:00PM

12:00 - Tin Đầu Giờ - Thời Tiết Nam Cali và Houston Texas
12:30 - Biocalth và Sức Khỏe
12:45 - Giới thiệu Shanghai Photo Studio
01:00 - Nói chuyện với đại diện Gold Financial Services
01:30 - Century Republic Insurance
01:40 - Thẩm Mỹ Tạo Hình với BS Nguyễn Nghị Luận
02:00 - Tin Đầu Giờ
02:05 - Thông báo Cộng Đồng & Thương Mại
02:15 - Saigon Central Post
02:20 - Giới thiệu BS Nguyễn Quang Hiến
02:30 - Saigon supermarket và Shopping Center
02:50 - Công Ty Happy 2 EZ
03:15 - Chuyển luật pháp với LS Nguyễn Chí Tôn
03:35 - Hội luận với bệnh viện College Hospital
04:00 - Kết thúc phát thanh

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE



CENTURY INSURANCE

AUTO - HOME - COMMERCIAL

TOLL FREE (877) 918-1131

9938 Bolsa Ave., Ste. 216, Westminster, CA 92683
 (ngay góc Brookhurst & Bolsa)
www.freecenturyinsurance.com

- FREE SR-22 FOR DUI DRIVERS if qualify**
Miễn Phí SR-22 cho người say rượu lái xe nếu đủ tiêu chuẩn *
- FREE Registrations & Records Print Out**
Giúp Lấy Hồ Sơ, Bằng Lái, Thuế Lưu Hành từ DMV *
- FREE MOST DMV SERVICES FEE**
Miễn hầu hết các Lệ Phí Dịch Vụ Về DMV *
- FREE STAFF TO AUTO DEALERS, HOME, AND OFFICE FOR YOUR INSURANCE NEEDS**
Có nhân viên Tối Hãng Bán Xe, Nhà hay Văn Phòng Để Lo Bào Hiểm *

ĐẶC BIỆT:

Mỗi định cư ở Mỹ, bằng lái mới - XIN GỌI SỐ: (714) 918-1131
 Cần mua bảo hiểm với giá hạ nhất - HÃY GỌI NGAY: (714) 918-1132
 Muốn RENEW bảo hiểm với giá thấp - NÊN GỌI LIỀN: (714) 918-1133
 Bị nhiều TICKETS, ACCIDENTS - PHẢI GỌI GẤP: (714) 918-1134
 Bằng lái tốt nhưng giá bảo hiểm cao - CÙNG NÊN GỌI: (714) 918-1135

**CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN VIỆT, MỸ,
CAM BỐT VÀ MỀM ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ KHẮP VÙNG
ORANGE, LOS ANGELES
VÀ RIVERSIDE COUNTY**



TAMMY BUI
OFFICE MANAGER
Lic. # 0C29648

GIỜ LÀM VIỆC: 7 NGÀY MỘT TUẦN
 THỨ HAI - THỨ SÁU: 9 AM - 6 PM
 THỨ BẢY & CHỦ NHẬT: 10 AM - 5 PM



MICHAEL BUI
GENERAL MANAGER
Lic. Broker # 0B06502

**VĂN PHÒNG ĐANG CẦN TUYỂN GẤP
MỘT SỐ NHÂN VIÊN CÓ KINH NGHIỆM.**

*THE FREE offer only applies to our new insureds and it will be changed without notice.

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

Nhật nghiên cứu những giả thiết nếu bị Trung Quốc tấn công

TOKYO - Một bản tin loan đi ngày Thứ Hai cho hay Nhật Bản đang nghiên cứu ba kịch bản có thể xảy đến về việc Trung Quốc tấn công nước Nhật, trình bày dưới hình thức các cuộc thảo luận bằng văn bản cho các giới chức Cơ Quan Phòng Vệ Nhật Bản. Điều mới tiết lộ có thể khiến Bắc Kinh bức bối.

Thông Tấn Xã Kyodo cho hay việc đóng góp vào các cuộc duyệt xét chiến lược phòng thủ của Nhật Bản là những cái nhìn về các cuộc tấn công nổi lên từ các cuộc tranh chấp các nguồn tài nguyên trên biển và các sự tranh chấp kéo dài đã lâu về lãnh hải cũng như các cuộc đụng độ giữa Trung Quốc và Đài Loan.

Trong khi những kịch bản chỉ dựa trên giả thiết để thảo luận, sự kiện này là dấu hiệu cho thấy Tokyo xem Bắc Kinh là một mối đe dọa có thể làm quan hệ hai bên căng thẳng, do bởi các chuyển biến về ngôi đền liệt sĩ ở Bình Nhưỡng trong chiến tranh hàng năm của Thủ Tướng Junichiro Koizumi, qua đó nó gợi nên những thương đau còn sót lại trong

thời kỳ Nhật Bản xâm lăng Trung Quốc trong các thập niên 1930s và 1940s.

Kyodo cho hay bản nghiên cứu dự đoán Trung Quốc gia tăng khả năng quân sự để đe dọa Đài Loan và Hoa Kỳ. Theo một bản nghiên cứu trong trường hợp có xung đột quân sự giữa Trung Quốc và Đài Loan, Trung Quốc có thể chiếm nhiều khu vực trên nước Nhật để ngăn chặn các căn cứ của lực lượng Hoa Kỳ đặt ở Nhật trợ giúp Đài Loan.

Trường hợp thứ hai - theo Thông Tấn Kyodo, Trung Quốc có thể dùng quân lực để cướp luôn quần đảo Sensaku hiện là khu vực hai nước còn tranh chấp nếu như sự công kích của công luận Trung Quốc về khả năng đối phó của chính quyền Bắc Kinh trong vấn đề chủ quyền quần đảo tăng cao đến độ đe dọa khả năng của giới lãnh đạo Bắc Kinh.

Các hòn đảo vùng Đông Hải Trung Quốc - là quần đảo Diaoyu, bị Nhật Bản kiểm soát và Đài Loan cũng cho là thuộc về họ.

Thông Tấn Kyodo cho hay trong kịch bản thứ ba, Trung

Quốc có thể hành động để bảo đảm quyền lợi của họ trong các vùng khai thác khí đốt ở vùng biển phía Đông Trung Quốc, nếu Trung Quốc xem Nhật Bản không có quyết tâm bảo vệ các quyền của họ trong các vùng tranh chấp một phần vùng biển.

Kyodo cho hay các bản nghiên cứu sẽ được dùng để bàn thảo trong việc xét lại Chương Trình Phòng Thủ Toàn Quốc dự trù hoàn tất trong Tháng Mười Một.

Sở Bưu Điện Hoa Kỳ phát hành hơn chục loại tem mới năm 2005

WASHINGTON - Sở Bưu Điện Hoa Kỳ loan báo sẽ cho phát hành nhiều con tem mới trong năm 2005, trong đó có các con tem trình bày về Tổng Thống Ronald Reagan, nữ danh ca Marian Anderson, nam tài tử Henry Fonda và nhạc sĩ Yip Harburg, cùng một số nhà khoa học, các loại xe hơi thể thao nổi tiếng, các nhân vật hoạt họa...

David Failor, trưởng phòng phát hành tem của Sở Bưu Điện Hoa Kỳ cho biết:

"Hàng ngàn đề nghị đã

Đài Loan thao dượt chiến thuật đẩy lùi quân xâm lăng

ĐÀI BẮC - Quân đội Đài Loan đã thực tập một cuộc chống trả đẩy lùi quân Trung Quốc xâm lăng bằng cách dựng một trận đánh trên đường phố, diễn ra lần đầu tiên vào hôm Thứ Hai, một cuộc tập trận giả trước đây chỉ được thực hiện trên hệ thống máy điện toán.

Cuộc tập trận này được tiến hành vào lúc sự căng thẳng ở eo biển Đài Loan sục sôi âm ỉ, vì Bắc Kinh lo ngại rằng Tổng Thống Đài Loan

Trần Thủy Biển có thể tiến tới việc chính thức cắt lìa Đài Loan ra khỏi Hoa Lục trong nhiệm kỳ 2 của ông kết thúc vào năm 2008. Trung Quốc đã đe dọa sẽ đối phó với hành động đó bằng chiến tranh.

Khoảng 1,700 binh sĩ Đài Loan tham dự cuộc tập trận giả này.

Phát ngôn viên quân lực Đài Loan cho hay mục đích của cuộc tập trận là xem xét khả năng chỉ huy và chiến đấu của quân đội.

Cuộc tập trận gồm có một nhóm chiến binh từ Quân Pintung ở miền Nam mô phỏng tiến lên phía Bắc để nổi tay với một nhóm khác từ miền Nam Đài Trung tiến lên. Họ mở một trận đánh giả bằng qua một cây cầu trong Quân Đài Nam.

Hai nhóm này chỉ được phân định bằng hai màu đỏ và xanh, là hai màu thường dùng để biểu hiện hai phía Hoa Lục và Đài Loan.

Phát ngôn viên quân đội cho rằng hai vai trò đó không được chỉ định đặc biệt cho cuộc tập trận này và từ chối các bản tin của giới truyền thông rằng quân đội Đài Loan giả định Quân Đội Giải Phóng Nhân Dân đã tiến vào sâu trong lãnh thổ sau khi thành công trong việc đổ bộ lên đảo.

Bắc Kinh cho rằng họ có chủ quyền trên hòn đảo Đài Loan nơi có chế độ cai trị dân chủ và đe dọa sẽ sử dụng vũ lực nếu Đài Loan tuyên bố độc lập. Tổng Thống Trần Thủy Biển tuyên bố ông là nguyên thủ của một xứ có đầy đủ chủ quyền và có ý muốn mua thêm gia giới của Hoa Kỳ nhằm gia tăng khả năng phòng vệ chống Hoa Lục.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates

Hình Luật
(Tất cả tội đại hình và tiểu hình)

Luật Khai Phá Sản
(Chapter 7, 11 or 13)
(trong khu Phá Tái)

14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(714) 799-7714

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Trên 25 năm kinh nghiệm

Criminal Law

Bankruptcy

Richard Paul
Attorney At Law

DAY KÈM / LUYỆN THI SAT
MATH - ENGLISH - PHYSICS - BIOLOGY - CHEMISTRY

(714) 539-8170 TRUNG TÂM GIÁO DỤC LITTLE SAIGON
10181 Westminster Ave., #212 (Trên lán khu BỎ 7 MÓN ANH HỒNG)

DAY KÈM RIÊNG TỪNG MÔN

Giúp các em tiến bộ trong thời gian ngắn:
Độc, viết, văn phạm & toán.

ENGLISH: Reading comprehension, Phonics Grammar, Essay writing
MATH: Elementary, Algebra I, II, Geometry, Trigonometry, Pre Calculus, Calculus, Physics, Chemistry

DAY KÈM HOMEWORK

Đào tạo các em vào GATE PROGRAM
Lớp: 1-12
từ Thứ Hai - Thứ Năm
* Từ 3:30pm - 6:30pm
* Day hoàn tất homework
* Day thêm Toán & Anh Văn

LUYỆN THI SAT

CHƯƠNG TRÌNH THI MỖI 2005
Lớp mới ngày 6/11/04
Thứ Bảy: Từ 9:30am - 6:00pm
Đầy theo tài liệu thi mới nhất
BẢO ĐẢM KẾT QUẢ CAO
Giúp chọn câu trả lời đúng & nhanh
SÁNG CAO ĐIỂM THI
VERBAL - WRITING - MATH

Sửa Bad Credit · Xóa Nợ · We Fix Credit

Bad Credit 100% Money Back Guarantee

- Sửa Tín Dụng! (Trả tiền trễ, Bị đòi nợ, Xóa nợ)
- Có dịch vụ giúp xóa tên trong Chexsystems!
- Dịch vụ giúp thương lượng trả nợ!
- Luật Thương Mại (Thành lập Công Ty: INC, LLC, LLP)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(trong khu Phá Tái)

Trên 25 năm kinh nghiệm

Richard Paul
Attorney At Law

Xin gọi: Anthony Dương
(714) 799-7714

ACE DENTAL MỞ CỬA 7 NGÀY

*** CẤY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN TỪ \$1,995**
*** FREE POWER BLEACHING - TẮY TRẮNG RĂNG 1 GIỜ**
(Trị giá \$500) CHO QUÝ VỊ CỎ BẢO HIỂM

RICHARD HOANG - DDS - UCLA
KATHY LEE DDS - UCSF
BÁO NGUYỄN - DDS - UCLA
DAVID NGUYỄN - DDS - NORTHWESTERN

• Văn phòng sạch sẽ, dụng cụ tối tân
• Sắt trùng trùng vi để tránh truyền nhiễm.

NHÂN BẢO HIỂM, HMO, MEDICAL VÀ HEALTHY FAMILIES
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP NHỎ NHỎ, KHÔNG TIỀN LỢI

PORCELAIN CROWN \$325
Reg. \$750

VENEER \$425
Reg. \$900

TẮY RĂNG TRẮNG 1 GIỜ \$225
Reg. \$500

NĂM RĂNG GIÀ \$400
Reg. \$1000

NHỮNG RĂNG DỪNG GIỮN \$45
Reg. \$135

ROOT CANAL \$250
Reg. \$600

714. 754-1888
2502 S. Bristol Street, Santa Ana
(góc Bristol & Warner đối diện Circuit City)

714. 282-2525
2291 N. Tustin Street, Orange
(Đầu điện Orange Mall)

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ
ROMAN VŨ
8251 Westminster Blvd.,
Lầu 2 phòng 207
Thành phố Westminster.
(Góc đường Westminster và Monroe,
nằm trong Ngân Hàng First Bank)
ROMAN VŨ
Attorney At Law
(714) 899-2309

XIN ĐÓN NGHE:
• Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
• Saigon Radio Hải Ngoại: 126 3FM:
Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
• Little Saigon Radio 1480AM:
Thứ Sáu 6:30PM đến 7:30PM

CHUYÊN MÔN LUẬT PHÁ SẢN
(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)

- HỦY BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:**
 - Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
 - Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
 - Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
 - Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens
- GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG**
 - Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ
- TÀI SẢN CÁ NHÂN, LƯƠNG BỔNG, TIỀN HƯỞNG 401K, IRA**

TÒA PHÁ SẢN

- Adversary Hearings
- Chống lại Motion to dismiss
- Lập tức chặn đứng quyền nhiều của chủ nợ, ngừng thu tiền, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions.

PHÁ SẢN RẺ NHẤT
từ \$295 trở lên
(Tùy theo trường hợp)

CHUYÊN MÔN LUẬT GIA ĐÌNH

- LY DỊ:**
 - Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa)
 - Ly dị tranh chấp
 - Tranh tụng về tài sản và nợ nần
 - Tranh tụng về con cái:
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con
 - Tranh tụng về thăm viếng con
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng
 - Ly dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài
 - Ly dị đơn phương hoặc người phối ngẫu mất tích
 - Ly thân, hủy bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement.
- TĂNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG**
(Modification of child support or spouse support)
 - Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support
 - Xin lại bằng lái xe, những license khác bị cấp vì không trả tiền cấp dưỡng con
- XIN ÁN LỆNH CÁCH LY**
(Restraining order)

LY DỊ RẺ NHẤT
từ \$295 trở lên
(Tùy theo trường hợp)

ELITE INSURANCE

AUTO

BROKERAGE

BlueCross of California

Bảo Hiểm Xe

Mở cửa 7 ngày
9AM - 8 PM

NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:

BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI

INSTANT ONLINE QUOTE: www.ELITEAUTOINSURANCE.COM

9061 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683

Tel: 714-899-7899

Lic # 0C01304

TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm
do Elite đại diện
đã Giảm Giá rất nhiều.
Xin gọi ngay.
Tham khảo Miễn Phí

Nokia 6260
lowest price in stock

Nokia 8890
FREE bluetooth headset

\$39.99
For 1,000 mins anytime
FREE Motorola V600
and FREE bluetooth

\$49.99
For 2 lines

FREE 800 mins anytime
FREE mobile to mobile
FREE night and weekend
FREE 2 Motorola V300
FREE long distance and roaming

FREE GIFT

CT Wireless

10161 Bolsa Ave., B102, Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst và Bolsa, gần Lily Bakery, cạnh chợ Saigon Mới [cũ])
(714) 531-9380

Free samsung
D415
and
\$200 cash back

Free Nokia
7260

Gia Đình Cùng Đọc



GIỚI THIỆU:

Mỗi ngày Người Việt đang một câu chuyện song song với nhất báo The Los Angeles Times, trung Lương số báo xuất bản cùng ngày, và sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi đề nghị cha mẹ, ông bà người Việt cùng đọc với các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.

"Ba Người Bà"

CLILI BARSHA

& CAROL SCHWALBERG

Đặc biệt cho báo Times

Phần 2

Tiếp theo kỳ trước: Jenny hứa sẽ mang vào lớp một món tượng trưng nguồn gốc của gia đình em cho Ngày Di Sản Kế Thừa nhưng em không biết chọn món ăn của phong tục, văn hóa nào trong ba nền văn hóa em được thừa hưởng.

Tối hôm đó, Jenny gọi bà ngoại người Mỹ gốc Châu Phi của em ở Atlanta.

"Mẹ của con có biết con gọi điện thoại viên liên không đấy?" Đó là câu hỏi của bà ngoại Rita.

"Chưa ạ," Jenny nói. "Con sẽ thưa với mẹ sau. Nhưng trước hết là con cần bà giúp con giải quyết một chuyện nhỏ nhỏ này ạ."

"Nếu bà giúp được con thì bà rất sẵn lòng," bà ngoại Rita nói.

Jenny giải thích, "Có giáo của con, cô O'Hara muốn tụi con mang vào một món ăn tượng trưng nguồn gốc của gia đình mình cho Ngày Di Sản Kế Thừa. Cô sẽ nướng bánh mì sô-đa Ái Nhĩ Lan từ bí quyết mà bà cô của cô mang từ Ái Nhĩ Lan qua. Con nghĩ là bà có thể giúp con quyết định mang món gì."

"Trời ạ, cực kỳ ư, bà chỉ nấu được mấy món tấm thường thôi như món thịt bò lò, mì spaghetti, nui macaroni với phó-mát và bánh đào nướng."

"Bánh đào nướng, con nhớ rồi! Ngon tuyệt vời!" Jenny nhớ lại mấy miếng bánh quy giòn mềm ngọt và những miếng bánh quy giòn mềm ở bên trên.

Bà ngoại Rita cười khúc khích. "Ai cũng ăn qua món đó rồi mà."

"Không phải ai cũng được ăn đâu ạ!"

Jenny nài nỉ. "Rất nhiều tụi trẻ con trong lớp con chưa bao giờ được nếm qua."

"Nhưng bánh của bà cũng giống bánh của những người khác thôi," bà ngoại Rita nói.

"Bánh của bà là ngon nhất, Mẹ luôn nói như vậy."

"Bánh đào nướng luôn là món mẹ con mê nhất mà," Bà ngoại Rita nói. "Đó là một món Miền Nam. Nhà bà có cây đào sau vườn. Ngay khi trái của nó chín là bà cho trẻ con ra hái. Rồi thì bà nướng một cái bánh đào."

"Vậy bà chỉ cho con cách làm đi nhé bà?"

Bà ngoại Rita nói, "Được chứ. Con có sẵn giấy bút chưa?"

Khi Jenny trả lời có, bà ngoại Jenny hướng dẫn cho em cách làm. "Con phải nhớ nhờ mẹ giúp nhé không."

Jenny hứa với bà em sẽ nhờ mẹ, rồi cảm ơn và tạm biệt bà. Em cảm thấy vui vẻ vô cùng. Bây giờ em đã có một món để mang vào trường cho Ngày Di Sản Kế Thừa. Nhưng rồi Jenny lại đổi ý. Bà là người Trung Hoa. Em không thể làm món phần gốc Trung Hoa của mình. Em phải gọi cho bà nội Mei của em.

Thứ Tư: Bà nội Mei có giúp Jenny quyết định mang món ăn nào vô trường không?



"Three Grandmothers"

BY LILI BARSHA

& CAROL SCHWALBERG

Special to The Times

Part 2

The story so far: Jenny has promised to bring a dish to school that typifies her family for Heritage Day, but she doesn't know which of her three cultures to choose.

That evening, Jenny called her African-American grandmother in Atlanta.

"Does your mother know you're calling long distance?" was Grandma Rita's first question.

"Not yet," said Jenny. "I'll tell her later. First I need you to help me with a little problem."

"I'd be glad to help if I can," said Grandma Rita.

Jenny explained, "My teacher, Miss O'Hara, wants us to bring in a dish that typifies our background for Heritage Day. She's going to bake

Irish soda bread from a recipe her great-grandmother brought from Ireland. I thought you could help me decide what to bring."

"My goodness, honey, I only make ordinary things - meat loaf, spaghetti, macaroni and cheese, peach cobbler."

"Peach cobbler, I remember that! It's delicious!" Jenny recalled the sweet, juicy peaches and the fluffy crisp biscuits on top.

Grandma Rita chuckled. "Why everybody eats that."

"Not everybody?" Jenny insisted. "Lots of kids in my class have never tasted it."

"But mine is like everybody's," Grandma Rita said.

"Yours is the best, Mom always says."

"Peach cobbler was always her favorite," Grandma Rita said. "It's a

Southern dish. We used to have a peach tree in our backyard. The very minute the peaches were ripe, I would send the children out to pick them.

Then I'd bake a cobbler."

"Then you'll give me the recipe?"

Grandma Rita said, "Of course. Do you have a pencil and paper handy?"

When Jenny said yes, Grandma Rita gave her directions. "Now you be sure to ask your mother for help."

Jenny promised that she would, thanked her and said good-bye. She felt so happy. Now she had a dish to bring to school for Heritage Day. But then Jenny had a change of heart. Daddy was Chinese. She couldn't ignore that part of her background. She would have to call Granny Mei.

Wednesday: Will Granny Mei help Jenny decide what to bring to school?

Câu chuyện này đăng trên trang web báo times tại địa chỉ www.latimes.com/kids

This story will be on The Times' website at latimes.com/kids.

South Coast Art Framing

3303 Harbor Blvd. Ste. d-10. Costa Mesa, CA 92626

NƠI LÀM KHUNG HÌNH LỚN NHẤT VÀ UY TÍN CỦA NGƯỜI VIỆT

Một nơi uy tín và có nhiều tay thợ đầy kinh nghiệm để quý vị tin tưởng. Đang làm khung hình cho nhiều tiệm hình nổi tiếng trên toàn nước Mỹ.

(714) 444-0673 hoặc (888) 249-2421

chuyên
làm
khung

- * tranh sơn dầu
- * tranh thủy mặc
- * tranh thêu
- * bằng cấp
- * tranh lụa
- * gương (kiếng)
- * hình đám cưới, hình gia đình.



Phục Vụ Chu Đáo • Tận Tâm • Hiệu Quả



\$439,900 2bd/2bth

Tustin Ranch—Luxury condo in gated community, 2 balconies, vaulted ceilings, gourmet kitchen, master w/ dual closets.



\$649,800 3bd/2.5bth

Irvine—Charming detached home in Northpark, bright & open, warm ceramic tile floors, near parks, shops & freeway.

Cần Mua hoặc Bán nhà Lily sẽ giúp Quý Vị hài lòng với giá cả tốt nhất



BLUE PACIFIC
PROPERTY

LILY PHAM
(714) 943 - 1123

230 Commerce # 150, Irvine, CA
lpham@bluepacificproperty.com



BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên lo về dịch vụ thanh toán tiền thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt.



Hypercom T7 Plus



Omni 3200 SE



Pinpad 1000 SE



Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:

- * Tiệm bán lẻ
- * Tiệm bán sỉ
- * Cơ sở phục vụ và dịch vụ
- * Bán hàng qua điện thoại
- * Kinh doanh tại nhà

Special Offer!!!

- * No Contract
- * No Cancellation Fees
- * No Monthly Minimum
- * No Annual Fees
- * No Batch Fees
- * Head Office located in Los Angeles, CA
- * Process over 1 billion dollars in transactions per year
- * Payment Solution Provider since 1987

Headquarter Office:
3055 Wilshire Blvd., 3rd Fl.
Los Angeles, CA 90010
Tel: 888-339-0100
www.e-bankcard.com



Nurit 2085

**Free Supplies
Warranty Services
Available**

Westminster Office:
8361 Westminster Blvd. # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
Toll Free: 866-352-1333

ABC-Wireless

9020 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683

(corner of Bolsa and Magnolia.
Next to East West bank, U-Sing Along cũ)

Tel: 714-893-1400

Mọi thắc mắc xin quý khách vui lòng đến tiệm.



Special deal!



\$29.99
Cho 1 đường dây
được 600 phút ban ngày
- Free ban đêm và cuối tuần
- Free Glt. Free long distance
- Free phone + accessories
- Free mở account
gọi về VN 35¢

\$39.99
For 1,000 mins anytime
FREE Motorola V600
and FREE bluetooth

Free Phone + Cash back
Motorola V400, V600, V680, V878
Samsung D415, E715, E800
Inno 89, 90, 98, 55
cho 1 đường line
\$39.99

Trả lại \$250 tiền mặt
nếu giữ lại phone cũ
với chương trình \$39.99

FAMILY TALK
Cho 2 đường dây
được 600 phút ban ngày - Rollover
- Free ban đêm và cuối tuần
- Free Mobile to Mobile
- Free long distance, roaming
- Free phone + accessories
- Thêm một đường line chỉ \$9.95

Nokia 6260
lowest price
in stock

Lowest price in stock

Đài Loan trục xuất 4 cô gái VN được rao bán cho đàn ông địa phương

Tiếp trang A1
Các cô gái này đã vi phạm luật di trú và họ chỉ được phép ở lại đó tới đa ngày Thứ Tư là phải đi khỏi Đài Loan, cảnh sát viên ở đảo Bình Hồ cho Thông Tấn xã AFP hay như thế.
Theo nguồn tin này, Sở Di Trú địa phương còn điều tra xem đây có phải là một vụ buôn người hay không. Bình Hồ là địa phương của Đài Loan có tỉ lệ phụ nữ

ngoại quốc lấy chồng là người địa phương cao nhất nên nhóm người tổ chức môi giới hôn nhân đã đưa 4 cô gái Việt Nam đến đây để rao bán.
"Các phụ nữ này đã xin chiếu khán nhập cảnh Đài Loan với tư cách du lịch nhưng lại có các hoạt động đi ngược lại nguyên tắc luật lệ di trú thay vì chỉ đi ngắm cảnh." Nguồn tin cảnh sát nói. "Hoạt động của họ lại cũng trái luật nếu các người tổ chức môi giới hôn nhân lại rao bán các cô gái như những món hàng."
Một số tờ báo địa phương đã tường thuật rằng một tổ

chức môi giới hôn nhân có trụ sở ở huyện Gia Nghĩa đã dẫn các cô gái đi "chào hàng" khắp nơi trên đảo để tìm chồng Đài Loan cho họ. Người ta kể lại cho biết tổ chức đó đã trình diện các cô gái trước một đám đàn ông đông đảo ở phía ngoài một ngôi chùa ở huyện Gia Nghĩa, nói rằng các cô gái Việt Nam sẵn sàng lấy người địa phương với giá 300,000 Đài tệ (tương đương \$9,000 USD). Sau đó các cô gái Việt Nam lại được đưa đến chào hàng ở một ngôi chùa thuộc đảo Bình Hồ.
Có hai người đàn ông Đài Loan tỏ ý muốn lấy các cô

gái Việt Nam làm vợ nhưng đã đổi ý khi biết rằng họ bị trục xuất về nước.
Cảnh sát địa phương hiện đang điều tra xem tổ chức môi giới hôn nhân trên có tổ chức buôn người hay không, một hình phạt có thể dẫn đến 5 năm tù là ít và tiền phạt có thể lên đến 500,000 Đài tệ.
Thống kê nói rằng cho tới nay có khoảng 300,000 đàn ông Đài Loan lấy vợ ngoại quốc, trong đó, gần một nửa là có dấu từ Hoa Lục tới và số còn lại đến từ Việt Nam, Indonesia và Thái Lan. Các tin tức gần đây nói có khoảng hơn 60,000 phụ nữ

Việt Nam đã lấy chồng Đài Loan. Riêng tỉnh Tây Ninh đã có tới 8,000 cô gái lấy chồng ngoại quốc là người Đài Loan.
Dịch vụ môi giới lấy vợ ngoại quốc quảng cáo đầy rẫy trên báo chí cũng như các bảng quảng cáo cấm dọc theo đường sá các làng quê ở Đài loan. Tờ Đài Bắc Thời Báo ngày 22 Tháng Sáu 2003 mô tả một mẫu quảng cáo sống sượng và mất nhân phẩm như sau: "Cô dâu Việt Nam bảo đảm còn trinh. Nếu có dấu bồ trơn, được đền có khác."
Một dân biểu Quốc Hội Đài Loan ngày 25 Tháng

Mười Một 2003 tố cáo rằng gái trinh Việt Nam được đem bán đấu giá trên Internet qua trang nhà của công ty bán đấu giá nổi tiếng thế giới E-Bay chi nhánh Đài Loan với giá đấu tối thiểu là 250,000 Đài tệ (khoảng \$7,340 USD).
Ngay ở Đại Hàn, báo chí địa phương tường thuật quảng cáo môi giới lấy gái Việt Nam làm vợ như "Chưa vợ, góa vợ, khuyết tật cũng đều có thể lấy gái Việt Nam làm vợ." Theo lời tổng thư ký tờ báo Anh ngữ "The Korean Times" nói với ký giả báo Tuổi Trẻ ngày 02 Tháng Mười Một 2004.



Better Products For Better Life

EROSMAX® (Thần Tình Yêu)

Có công hiệu kỳ diệu kéo dài thời gian làm tình.

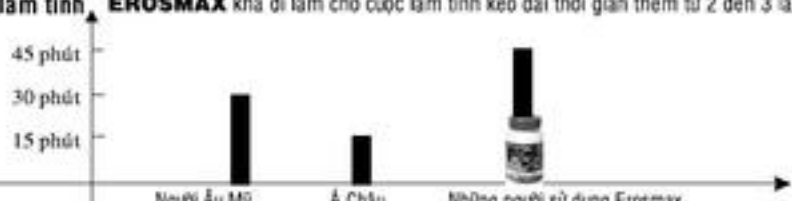
Trong cuộc sống hàng ngày của mỗi người hiện nay, đối với mọi sự vật, người ta rất chú trọng đến chất lượng hơn là số lượng, việc làm tình cũng không ngoại lệ. Một lần có sự hoàn mỹ trong cuộc chăn gối phòng the, khiến cho người nam hay nữ đều có những hồi tưởng lý thú khó quên, nhưng với những cuộc làm tình lờ đờ khiến cho đôi bên đều mất hứng chẳng những ảnh hưởng đến lòng tự tin, tự tôn của đấng nam nhi, càng tệ hơn nữa là ảnh hưởng đến mức độ mặn nồng về tình cảm vợ chồng, và từ đó hạnh phúc gia đình có thể sẽ giảm đi, nhân duyên của đôi lứa có thể đi đến mức không êm đẹp trong sinh hoạt vợ chồng.

Về phương diện này, cơ thể người Châu Á chúng ta sinh ra có phần bất lợi. Theo thống kê, thời gian làm tình trung bình của người Âu Mỹ là khoảng 30 phút, còn của người Châu Á chỉ khoảng 15 phút, có thể thấy sự chênh lệch là rất lớn.

Erosmax (Thần Tình Yêu) được Confidence Inc. nghiên cứu và chế biến, có thể nói là một loại linh đơn có công hiệu kỳ diệu kéo dài thời gian làm tình, nhờ cường hóa thượng thận tuyến, làm nở rộng huyết quản bộ phận sinh dục, tăng thêm lưu lượng máu ở bộ phận này.

So sánh công hiệu giữa EROSMAX và VIAGRA	
EROSMAX	VIAGRA
Erosmax với những người bình thường, được chế biến bằng các loại thảo dược hóa thượng thận tuyến, không có tác dụng phụ, thích hợp với tất cả mọi người.	Viagra với những người liệt dương, được chế biến bằng chất hóa học kích thích tim có tác dụng phụ, thậm chí có nguy hại đến tính mạng.
Nâng cao dực vọng làm tình, không có phản ứng phụ như thuốc kháng sinh.	Có phản ứng phụ như thuốc kháng sinh
Mỗi ngày uống 1 hoặc 2 viên, có hiệu nghiệm 24 giờ.	Cần uống trước khi làm tình 45 phút.
Nâng cao dực vọng làm tình, không có phản ứng phụ như thuốc kháng sinh.	Thuốc có hiệu lực thấp, không công hiệu không trả tiền lại.

Thời gian làm tình. **EROSMAX** khả dĩ làm cho cuộc làm tình kéo dài thời gian thêm từ 2 đến 3 lần.



Đối tượng	Thời gian làm tình (phút)
Người Âu Mỹ	~30
Á Châu	~15
Những người sử dụng Erosmax	~45

EROSMAX



phương thuốc thiên nhiên tăng cường năng lực làm tình một cách thần kỳ.

Kéo dài thời gian làm tình | **Có trên 80.000 người đã sử dụng** | **Nổi tiếng trên toàn nước Mỹ**

EROSMAX - Phương thuốc khoa học mới nhất, được chế biến bằng dược thảo, lần đầu sản xuất tại Hoa Kỳ. Thuốc có công hiệu tăng cường hóa thượng thận tuyến, tăng cường lưu lượng máu, cung cấp cho các bộ vị của bộ sinh dục, kéo dài thời gian làm tình, có tác dụng tăng sự khoái cảm. **Bảo đảm có công hiệu trong vòng 1 đến 2 ngày, nếu không công ty sẽ hoàn lại số tiền, không nhận 1 xu nào cả.**

Điện thoại đặt hàng:
1-800-880-7297
Nhấn số 4 để được phục vụ bằng tiếng Việt

Điện thoại miễn phí:
1-877-EROSMAX
1-877-376-7629

Hiệu quả nhanh chóng | **Không gây tác dụng phụ** | **Sức mạnh như hùm như hổ**



We Make Mortgage As Easy As 123

Xin thông báo:
Chúng tôi vừa mở văn phòng về địa chỉ:
1855 W. Katella Ave., Ste. 200, Orange, CA 92867

Nhân dịp khai trương
Chúng tôi có chương trình

1.10%*
Mượn \$300,000
Chỉ Trả \$978.76/Tháng

CHÚNG TÔI CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHO:

-Bankruptcy	-Judgements
-Collections	-100% trên trị giá căn nhà

Low FICO (500 - 620)
Đặc biệt cho quý vị mua nhà ở các tiểu bang: Texas, Arizona, Nevada

NATIONWIDE DIRECT LENDER*

*****KHÔNG QUA TRUNG GIAN*****

Mượn tiền với phí tổn nhẹ nhất:

VĂN PHÒNG KHÁC	MORTGAGECLOSE.COM
-Origination	1%-\$3,000
-Appraisal	350
-Credit Report	50
-Funding Fee	395
-Processing Fee	495
-Administration Fee	295
-Underwriting Fee	999

Quý vị sẽ tiết kiệm được \$4,585.00

Xin liên lạc:
Joe Lam-CEO
www.MortgageClose.com

Cell Phone: (714) 450-0880
Office: (714) 453-0220 Ext. 206
Toll Free (866) 267-7691 Ext. 206
Fax (714) 453-0219

*MortgageClose.com is licensed CPL by the CA Dept. of Corporation. Please see our website for additional licensing information. Payment above is based on initial rate of 1.10% APR 4.42%. Lifetime adjustment cap of 8.75%. Please call to request full program disclosure. Rate and fees subject to change without notice. Loan requires 660 FICO score and 80% LTV.



EVER GREEN NURSERY

LARGEST SELECTION OF FRUIT TREES - BONSAI - ORCHIDS

ĐỦ CÁC LOẠI CÂY TUYỂN CHỌN: CÂY ĂN TRÁI - CÂY CẢNH
CÂY BÓNG MÁT - ĐỦ CỖ CÂY BONSAI - CÁC LOẠI FLOWER BED

ĐẶC BIỆT: ■ Red Maple Nhật Bản 1 gal. \$25 (có 15 gals, 24" box giá khác)
■ Flowering Quince: cây hoa Đào Nhật Bản rất đẹp, hoa trắng, đỏ, hồng 5 gals \$20-\$25

MỘT RỪNG CÂY ĐỦ LOẠI XANH TƯƠI, GIỐNG TỐT HOẶC CHIẾT CÀNH MAU RA TRÁI - CÂY NHẬP CẢNH

- Đầy đủ tất cả các loại cây ăn trái và hoa nhiệt đới.
- Hoa Magnolia, Hoa Mai, Hoa Đào, Hoa Đào Nhật Bản, cây Đào trái, Cây Quất, Cây Quít, Cây Cam, Cây Lựu, Hồng Dòn, Mận, Táo Tàu, cây Tắc Philippine, cây Alovera, nhiều loại Flower Bed
- Đầy đủ các cây Palm, Japanese Sago-Palm.
- Ôi xá lị, Cây Phong Lá Đỏ, các chậu cây Bonsai v.v...
- Bình, Chậu Bonsai, các vật dụng cắt tỉa, uốn, phân bón v.v...
- Nhận giao hàng (nếu mua trên \$300.00)

8592 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA 92844
Tel.: (714) 537-8877 * Fax.: (714) 539-2244
Open: Mon-Sat: 7 AM - 5 PM * Sunday: 12 PM - 5 PM

TỔ HỢP LUẬT SƯ
BILL TUẤN TRẦN, Esq.

DIVORCE

Child Custody • Child Support • Alimony
Restraining Orders • Modifications
Property Settlements • Pre-Nuptial Agreements

Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 992-4999

ACCIDENT

Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 992-4999

Xin Quý Vị gọi:
LUẬT SƯ BILL TUẤN TRẦN
(Tham khảo miễn phí)
(714) 992-4999



10161 Bolsa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
(Trong khu Lily's Bakery)

CRIMINAL

Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 992-4999

Tiếp trang A1

Những nhà tranh đấu cho dân chủ ở Việt Nam cần bắt mạch đúng những tâm lý người dân bình thường như vậy. Chúng ta đòi tự do, dân chủ cho 80 triệu đồng bào, nhưng cần diễn tả những đòi hỏi đó bằng các giá trị thâm sâu, mặt thiết trong lòng người dân ở khắp nơi.

Song song với các phong trào nông dân "đòi công lý" sau khi bị các quan chức chèn ép, bóc lột, còn những công nhân đã thành phố đòi quyền được đòi xê dịch bằng. Tại sao hàng hóa do Việt Nam hoặc Trung Quốc xuất cảng vẫn bán được với giá rẻ cho các cửa hàng Wall Mart, K-Mart, trong khi đó thì giá nguyên liệu và nhiên liệu đều tăng? Giá plastic đã tăng 90 phần trăm, giá kim loại đã tăng 40 phần trăm, nhưng các công ty quốc doanh vẫn giữ giá thành thấp được khi xuất cảng; chính vì họ vẫn bóc lột được các công nhân, không ai dám đòi hưởng đầy đủ quyền lợi về lương bổng cũng

Những người tranh đấu cho dân chủ ở Việt Nam cần nêu lên khẩu hiệu "Thượng bất chính, hạ tác loạn." Khi các lãnh tụ đảng còn nuôi dưỡng tham nhũng ngay trong hàng ngũ cao cấp nhất, làm gương trước những hành vi lộng quyền, những vụ làm giàu bất chính, thì đảng Cộng Sản không thể nào ngăn cản được những hành vi tham nhũng của lớp cán bộ xã, ấp, phường khóm. Như quý vị đã đọc trên báo này bao nhiêu vụ tham nhũng, lạm quyền của các quan chức cao nhất trong Bộ Chính Trị và Trung ương đảng, tất cả đều được che đậy, xử kín với nhau, dùng "kỷ luật đảng" chứ không màng đến luật pháp quốc gia. Những vụ con ông cháu cha làm loạn bất chấp luật pháp, khinh thường công an cũng đầy rẫy. Người công nhân của một viên thứ trưởng nạt nộ cảnh sát "Mày có biết cha tao là ai không?" Đó là một trong muôn ngàn thí dụ cụ thể. Trên không gian thẳng thắn thì dưới sẽ tha hồ làm bậy. Những người tranh đấu cho dân chủ ở Việt Nam cần nhắm vào các mục tiêu cụ thể đó để đòi cho toàn dân quyền được sống trong nhân phẩm. Cần gây lên một phong trào "đòi công lý" khắp nơi cho dân ta được sống nắng ra nắng, mưa ra mưa chứ không phải cứ chấp choạng giữa mưa và nắng!

Ngô Nhân Dụng

Tiếp trang A1

Theo nguồn tin trên, người phụ nữ đã nhận được lệnh

Tiếp trang A1

liên quan đến đầu thầu quốc tế.

Báo chí trong nước ngày

Từ những cáo buộc ban đầu về dấu hiệu thất thoát lên \$5.32 triệu USD và 8 triệu Franc, kết luận của cơ quan điều tra trung ương Cộng Sản Việt Nam nói rằng

Khải cho thành lập hai đoàn thanh tra cấp cao hồi Tháng Năm 2004 để điều tra các cáo buộc tham nhũng ở Tổng Công Ty Bưu Chính Viễn Thông Cộng Sản Việt Nam liên quan đến việc đầu thầu quốc tế thiết lập hệ thống điều hành điện thoại

Khải thỏa mãn với báo cáo kết luận điều tra nói rằng Comvik đã đầu tư thêm \$75 triệu USD (mà phía Việt Nam không phải bỏ thêm tiền) nhờ đó tăng hiệu năng cho mạng điều hành diện thoại đến gần gia tăng lợi

Tiếp trang A7

2004 HONDA CLEARANCE SALE • 2004 HONDA CLEARANCE SALE • 2004 HONDA CLEARANCE SALE

Power Honda

COSTA MESA

Your Connection to Southern California's Largest Auto Group... In Fact, The World's.

2888 Harbor Blvd., Costa Mesa, CA 92626
Tel: 714-436-5050 * Fax: 714-540-6527 Toll Free: 1-866-Power Honda
Web site: http://www.powerDirect.com

Đến với
JON NGUYỄN để được:

- Mua xe giá rẻ nhất vùng
- Tiếp đãi nồng hậu
- Giúp đỡ tận tình
- Không qua Salesman
- Huống được giá Fleet
- Uy tín, thành thật là câu châm ngôn của chúng tôi

Chúng tôi sẵn sàng tính theo bất cứ giá thấp nhất nào được quảng cáo!!! (mang theo mẫu quảng cáo)

Xin gọi **JON NGUYEN** trước khi đến để được giúp đỡ.
Cell: 714-717-2837

Có nhiều chương trình và mướn thích hợp cho từng trường hợp của khách hàng với phần lời thấp nhất. Có Special Finance riêng cho quý thân chủ gặp trở ngại về Credit.

CHÚNG TÔI HIỆN ĐANG CÓ HƠN 70 CERTIFIED PRE-OWNED (USED CAR) VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT

Power Honda Costa Mesa trân trọng Kính mời Quý Khách đến Công ty chúng tôi với chương trình giảm giá đặc biệt.

OIL AND FILTER CHANGE \$18.95
 Thay dầu và lọc dầu cho xe Honda của bạn là bước đầu tiên giúp cho xe bạn chạy bền và tốt hơn.
- Thay nhớt xe theo tiêu chuẩn (tối đa 5 quarts)
- Thay lọc dầu với tiêu chuẩn tối
- Kiểm tra, điều chỉnh mọi mức dầu của xe

Lệ phí chưa gồm thuế. Chỉ có giá trị cho loại xe Honda và tại Power Honda Costa Mesa. Không có giá trị khi kết hợp với những chương trình giảm giá khác. Lệ phí có thể cao hơn đối với vài loại xe. Trong vài trường hợp cần cộng thêm phí thải dầu cũ.

27 PHẦN KIỂM TRA XE
 Phần kiểm tra bao gồm:
 - Máy móc, phần trong và ngoài của xe
 - Bàn tường trình đầy đủ về xe
 Lệ phí thay đổi tùy theo model xe. Cộng thêm thuế. Không có giá trị khi kết hợp với những chương trình khác.

2005 HONDA ODYSSEY



All-Amp 200R
Odyssey

Call for Best Price

MIỆN PHÍ
 Hãy liên lạc ngay với JIMMY CHUONG
 tại số: 714-436-5050 ext. 266 để lấy hẹn.
Mỗi service đều được rửa xe FREE

Hãy mang mẫu quảng cáo này đến Power Honda để được giảm thêm 10%
TUNE UP Starts at \$74.95
10% OFF on service

2004 HONDA ACCORD SEDAN



Model # CM5614PLW

\$15,530 ALL IN STOCK!

2004 HONDA CRV LX



Model # RD6844PW

\$18,050 ALL IN STOCK!

2004 HONDA PILOT



Model # YF1B4EW
LEASE FOR

\$248⁶⁴
Per Month Plus Tax

ALL IN STOCK WITH MSRP OF \$29,960!
36 Month Lease \$2450 plus tax & license due at inception. Includes security deposit. 15¢ per mile in excess of 12K miles per year on above average credit.

2004 HONDA ELEMENT LX



Model # YH1834PW

\$17,050 ALL IN STOCK!

2004 HONDA CLEARANCE SALE - 2004 HONDA CLEARANCE SALE

2004 HONDA CLEARANCE SALE • 2004 HONDA CLEARANCE SALE • 2004 HONDA CLEARANCE SALE

2004 HONDA CLEARANCE SALE • 2004 HONDA CLEARANCE SALE • 2004 HONDA CLEARANCE SALE

Điều tra tham nhũng ở Bưu Điện Viễn Thông CSVN: Đầu to đít teo

Tiếp trang A6

gọi thầu cung cấp thiết bị, kiến trúc hoặc dịch vụ cho hệ thống viễn thông trị giá tổng cộng đến \$655 triệu USD, trong khoảng thời gian từ 2000 đến 2002. Hành vi này trái với nguyên tắc gọi thầu cũng như dẫn đến "tiêu cực" tham nhũng."

Người ta biết rằng đảm quan chức chấp bu Cộng Sản Việt Nam đòi một tỉ lệ nhất định cho các "gói thầu" dù là với công ty ngoại quốc hay đảm quốc doanh nội địa. Với hối lộ nhưng tiền đó và những khoản tiền ăn bẩn khổng lồ này được bỏ vào các trương mục ở ngoại quốc nên người ta không thể bắt quả tang từ chủ tịch nước, thủ tướng, bộ trưởng hay tổng bí thư, ủy viên trung ương đảng ăn hối lộ.

Dù sao bản báo cáo của Khải cũng thấy rằng đảm quan chức Tổng Công Ty Bưu Chính Viễn Thông Cộng Sản Việt Nam đã làm bậy. "Trong các dự án mở rộng của Tổng Công Ty Bưu Chính Viễn Thông Cộng Sản Việt Nam, tổng công ty này đã chỉ định thầu và mua sắm trực tiếp khi chưa được cấp thẩm quyền cho phép là vi phạm qui chế đấu thầu."

Những chuyện này xảy ra trong thời kỳ Đỗ Trung Tá - đương quyền Bộ Trưởng Bưu Chính Viễn Thông, còn làm Tổng Giám Đốc Tổng Công Ty Bưu Chính Viễn Thông Cộng Sản Việt Nam.

Cán bản tin báo chí liên quan tới báo cáo của Khải gửi cho Quốc Hội Hà Nội không thấy nói gì về chuyện liệu Tá có bị khiển trách hay trừng phạt gì khi "vi phạm qui chế đấu thầu" hay không.

Trong mấy phiên họp tuần qua, đảm đại biểu Quốc Hội Cộng Sản Việt Nam nói tới nói lui về chuyện tham nhũng khắp nơi. "Lãng phí,

thất thoát thật là kinh khủng" như lời Đại Biểu Đỗ Trọng Ngươn than với báo Tuổi Trẻ hôm Chủ Nhật 07 Tháng Mười Một 2004 bên lề khóa họp. Nhưng, trước đó có 2 ngày, Bộ Tư Pháp Cộng Sản Việt Nam báo cáo ở quốc hội rằng từ đầu năm 2004 đến nay, Cơ Quan Thanh Tra Nhà Nước chỉ khám phá ra 13 vụ tham nhũng để khởi tố. (N.T.)

(Theo báo Tuổi Trẻ ngày 05 Tháng Mười Một 2004).

Cuộc tấn công toàn diện vào Falluja bắt đầu

Tiếp trang A1

tiểu trong thành phố Hồi Giáo Sunni này.

"Chúng tôi quyết tâm đánh bắt quân khủng bố ra khỏi Falluja," Thủ Tướng Iyad Allawi tuyên bố như thế tại một cuộc họp báo ở Baghdad, và nói thêm rằng cuộc hành quân do các lực lượng Hoa Kỳ dẫn đầu đã được tung ra sau khi các tư lệnh chiến trường nhận được lệnh sau cùng của ông.

Thủ Tướng Allawi đã đến thăm các binh sĩ sắp làm trận tại căn cứ chính của Hoa Kỳ gần Falluja, ở cách thủ đô Baghdad 50 cây số (tức 32 dặm) về phía Tây, chỉ vài giờ trước khi xuất phát các mũi đột tấn công chính. Ông Allawi bảo rằng các chiến sĩ có nhiệm vụ giải phóng dân chúng trong thành phố hiện đang bị quân nổi dậy "bắt làm con tin."

"Nhiệm vụ của các bạn là bắt sống những kẻ sát nhân, nhưng nếu các bạn phải hạ sát họ thì cũng đành phải làm vậy thôi," đó là lời phát biểu của vị thủ tướng mà các phóng viên ghi nhận được.

"Hãy cho họ xuống địa ngục," binh lính la lên. "Thì họ sẽ xuống địa ngục," Ông Allawi đáp lời.

Rồi cuộc chiến trở nên dữ dội và tiếp diễn đến sáng. Lúc này, người ta bắt đầu nhìn thấy các chiến đấu phần lực cơ F-16 nhào lộn

trên bầu trời giăng đầy mây xám, từng hồi thả xuống những trái bom làm bốc tung lên khói bụi mù mịt.

Khi những đợt không kích thưa dần, hỏa lực súng nặng khởi sự mưa pháo xuống các vị trí địch. Từng đợt trực thăng vũ trang Cobra bắn phi tiễn và đại liên xuống các mục tiêu chọn lựa, trong khi các tiền sát viên dùng ống nhòm quan sát độ chính xác của đợt tấn công bằng phi pháo và đại liên phối hợp.

Bất chấp tiếng âm vang của bom nổ và đạn pháo, giọng một giáo sĩ vang lên từ một đền thờ xa xa, động viên quân du kích hãy kiên cường chiến đấu trong một cuộc giao tranh có lẽ là trận chiến lớn nhất kể từ cuộc tiến chiếm Iraq của quân đội liên hiệp do Hoa Kỳ cầm đầu hồi năm ngoái.

"Thượng Đế vĩ đại vô cùng, hồi các kẻ tuấn đạo," vị giáo sĩ lên tiếng, khích lệ các chiến sĩ Hồi Giáo rằng tham gia thánh chiến chống đánh kẻ thù là một vinh dự lớn lao. "Nào những kẻ tử vì đạo, các người hãy cùng đứng lên!"

Một y sĩ tại bệnh viện Falluja, Ahmed Ghanim, cho hay 15 người đã bị giết và 20 người khác đã bị thương trong trận chiến mở màn tại Falluja.

Với cuộc tấn công của liên quân Mỹ-Iraq đang gia tăng cường độ, đồng minh của al Qaeda là Abu Musab al Zarqawi kêu gọi tất cả những tín đồ Hồi Giáo còn lại hãy lên đường cầm lấy vũ khí chống lại Mỹ Quốc. "Hồi nhân dân, trận chiến đã khởi đầu, và tiếng gọi của thánh chiến đang vang rền sống núi," ông hô hào như vậy qua mạng lưới điện toán.

Lời hô hào của Zarqawi không nêu đích danh Falluja. Quân đội Hoa Kỳ cho hay các tay súng trung thành với ông này đều có thủ bên trong thành phố đó, vai sát vai chung một chiến hào với các phần tử cho tới giờ vẫn chưa hết đa trung kiên với

Saddam Hussein.

Hiệp Hội Giáo Sĩ Hồi Giáo Sunni thúc giục các lực lượng an ninh Iraq chờ có chiến đấu bên cạnh quân Hoa Kỳ tại Falluja và hãy "đé cao, cảnh giác nhớ đừng làm lẫn xam lẫn các thành thị Iraq dưới lá cờ của các lực lượng không hề biết kính nhường tôn giáo mà cũng chẳng muốn tôn trọng nhân quyền." (V.P.)

Khủng bố bằng hạt nhân: Mối đe dọa thực sự

Tiếp trang A1

chuyên làm thế nào để kiểm soát sự lan truyền của các vật liệu hạt nhân phải được tái duyệt xét từ gốc rễ.

Ông ElBaradei nói cho tới khi xảy ra những vụ tấn công 11 Tháng Chín, cơ quan của ông chưa bao giờ cho rằng những kẻ khủng bố sẽ chú ý sử dụng các vũ khí hạt nhân hoặc phóng xạ hoặc sẵn sàng hy sinh mạng sống của chính họ.

Những cuộc tấn công đó và sự phát triển của một thị trường bất hợp pháp về vật liệu phóng xạ đã khiến cho những sự giả định trước đây về an ninh hạt nhân trở thành hoàn toàn lỗi thời, ông nói tại một cuộc hội nghị hai ngày bàn về vấn đề ngăn chặn sự phổ biến hạt nhân.

"Chúng ta cần thực hiện những biện pháp phòng ngừa trước khi xảy ra một tình trạng khẩn cấp về hạt nhân hoặc phóng xạ. Chúng ta không nên chờ đợi để nhìn thấy một vụ như 11 Tháng Chín hoặc Chernobyl," ông nói.

"Mối nguy hiểm hiện hữu tại khắp nơi. Đó là thực tế, nó đang diễn ra và nó ở mọi nơi. Chúng ta phải cầu nguyện để sẽ không có điều gì xảy ra."

Ngoại Trưởng Úc Alexander Downer nói những biện pháp phòng ngừa phải được quan tâm lớn lao hơn, khi xét tới phản ứng mạnh mẽ của quốc tế sẽ phát sinh

từ bất cứ cuộc tấn công bằng chất phóng xạ nào.

Mức độ an ninh chung quanh các cơ sở hạt nhân tại vài nơi đã tỏ ra không đầy đủ, ông nói thêm.

Ông Downer nói loại tấn công dễ xảy ra nhất là một thứ "bom bẩn" chứa chất phóng xạ sẽ làm nhiễm độc một vùng rộng lớn, thay vì chuyển những kẻ khủng bố chế tạo hoặc đánh cắp một trái bom hạt nhân và cho nổ trái bom.

Ông ElBaradei nói những vấn đề then chốt nổi lên tại cuộc hội nghị gồm ngăn ngừa việc đánh cắp vật liệu hạt nhân và bảo đảm những vật liệu như vậy phải được sử dụng một cách hòa bình. (n.n.)

Báo cáo: Nạn nhân khủng bố 9/11 nhận \$38.1 tỷ bồi thường

Tiếp trang A1

chức nhân đạo và công ty bảo hiểm chi trả, tương đương 8.7 tỷ mỹ kim.

Nhân viên làm việc trong các đội cấp cứu thiệt mạng hoặc bị thương được bồi thường tổng cộng \$1.9 tỷ. Bản báo cáo nhận thấy những nhân viên cấp cứu này nhận được hơn thường dân \$1.1 triệu, mặc dầu cùng bị thiệt hại về kinh tế như nhau. Phần lớn số tiền thêm đó là của các cơ quan từ thiện.

Các hãng bảo hiểm trả 51% tổng số thiệt hại, tương đương \$19.6 tỷ. Chính phủ trả \$15.8 tỷ, tức 42%, và các tổ chức từ thiện bỏ ra \$2.7 tỷ, tức 7%.

Phần lớn số tiền ấy là trả

cho các cơ sở kinh doanh ở New York City, với \$23.3 tỷ. Ba phần tư số tiền trả cho các cơ sở kinh doanh là từ các hãng bảo hiểm.

Trong một thảm họa ở một qui mô lớn như vậy, thì những sự cứu trợ thứ cấp cũng lên tới hàng tỷ đô la. Khoảng \$3.5 tỷ được chi ra cho những người mất nhà, công nhân mất việc, và những người bị khủng hoảng tình cảm, cũng như những người phải tiếp cận với các hiểm nguy về môi sinh.

Ông Lloyd Dixon - đồng tác giả của nghiên cứu trên đây, cho biết kết quả này đặt ra nhiều nghi vấn về vai trò tương lai của các hãng bảo hiểm trong trường hợp bị khủng bố. Ông Dixon nói, "Nếu không có bảo hiểm khủng bố thì sao?"

Một chương trình liên bang nhằm bảo vệ các cơ sở kinh doanh khỏi bị thiệt hại tài chánh quá lớn vì khủng bố sẽ hết hiệu lực vào cuối năm 2005. Nhiều vị dân biểu nghị sĩ đang cố gắng vận động để gia hạn chương trình này.

Bản báo cáo cho hay còn nhiều vụ kiện tụng liên quan một số cá nhân và công ty nữa. Sau các vụ kiện này, tổng số bồi thường sẽ còn cao hơn. Một trong những vụ kiện này là của những người thuê cơ sở kiện các công ty bảo hiểm. Bản báo cáo cũng không nói đến số tiền mà chính phủ bỏ ra để tái thiết hạ tầng cơ sở cho Manhattan, bởi vì mục tiêu nghiên cứu là chỉ chú trọng tới số tiền trả ra cho cá nhân hoặc công ty mà thôi. (D.P.)



Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam Tin nhanh, đúng, đầy đủ, nhiều bài vở giá trị.

Chỉ có Nhật Báo NGƯỜI VIỆT

Bank of America Mortgage

Tel: (714) 227-8137
818-502-8858 * Fax: 818-502-8810

DR'S LOAN
NO DOWN ■ NO PMI up to \$650,000

80% Paperless
Thủ tục đơn giản dễ dàng

*** Direct Lender**
*** Lệ phí thấp**

TÀI TRỢ ■ TÀI TÀI TRỢ

THÚY CUNG
Assistance Vice President

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THẾ HỆ TƯƠNG LAI

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THẾ HỆ TƯƠNG LAI
Web Site: <http://www.rmimdp.com> * E-mail: info@rmimdp.com

CHUYÊN TRÁCH DỊCH VỤ BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP
KINH MÔI QUY VỊ ĐÓN NGHE CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH HỒI THOẠI CỦA VĂN PHÒNG ROBERT MULLINS INTERNATIONAL VÀO MỖI THỨ TƯ TỪ 7:00 PM. CHỦ NHẬT TỪ 11:30 AM TRÊN CÁC LÃN ĐỒNG 1110AM, 1300AM, 1500AM, VÀ 106.3FM TẠI NAM CAL.

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI

SAN JOSE - (408) 294-3888
OAKLAND - (510) 533-8228
SACRAMENTO - (916) 257-6550
14550 Magnolia St. # 104
Westminster, CA 92683
714-890-9933
1-800-411-0945
Thứ Hai đến Thứ Bảy: 9:00 am - 6:00 pm

BCC Wireless

Tel: (714) 373-3100

9242 Bolsa Ave. Suite A, Westminster, CA 92683 (Cạnh Phước Lộc Thọ)

Grand opening

All phones are on sale

Motorola E680

Samsung P730

Motorola A780

Samsung D415

Motorola V3

Nokia 7260

Only \$69.99 for 2 lines
• 800 mins
• Free mobile to mobile
• Free night and weekend
• Free long distance and roaming
• Free 2 Motorola V600
• và Free 2 bluetooth headsets
• Free gifts

FREE

Nokia 6230 Nokia 6260 Nokia 7610 Nokia 6670

FREE

Lowest price in stock

Free

Bluetooth headset

Gọi về VN only 35 cents từ điện thoại cầm tay

Chương trình Family Talk only \$9.99 được free nhiều loại điện thoại khác nhau T-Mobile, Cingular, Verizon

MERCEDES BENZ OF LONG BEACH

2300 E. SPRING STREET, SIGNAL HILL, CA 90755

PHỤC VỤ TẬN TÂM CHU ĐÁO NHƯ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH

Fleet Manager: DAVID TANG
Cell: (714) 423-9588

DAVID của Mercedes Benz of Long Beach chân thành cảm ơn quý đồng hương

YOU CAN COUNT ON US! WE MAKE THE DIFFERENCE

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến David sẽ bán thấp hơn

TOLL FREE: 1-866-894-0878

DAVID xin chân thành cảm tạ quý đồng hương đã ủng hộ nhiều năm qua. Hiện nay DAVID đã về cộng tác tại hãng MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Rất mong muốn quý vị đồng hương ủng hộ DAVID. DAVID là VIETNAMESE FLEET MANAGER của MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Có quyền quyết định về giá cả cũng như chương trình tài trợ đặc biệt thấp nhất cho quý đồng hương. Trong kỳ hạn của xe mới, quý vị sẽ hưởng được FREE bảo trì 4 năm hoặc 50 ngàn miles (cho xe 2004), cho mượn xe khi mang xe đến, FREE rửa xe bất cứ lúc nào, FREE đưa đón phi trường và giao xe tận nhà. DAVID sẽ giúp quý vị chọn được một chiếc xe mà quý vị vừa ý, vay mượn dễ dàng và giá cả chính xác. Nếu quý vị muốn chọn một chiếc MERCEDES BENZ mới 2004 xin liên lạc DAVID để được biết thêm chi tiết.

TOLL FREE: 1-866-894-0878 • Cell: 714-423-9588 (DAVID)

Khi đến MERCEDES BENZ OF LONG BEACH quý vị gặp DAVID để được hưởng chương trình đặc biệt của MERCEDES BENZ. Chúng tôi là một MERCEDES BENZ DEALER phát triển nhanh nhất vùng LA và ORANGE COUNTY.

Talk Show trên đài VNCR (106.3FM)
mỗi thứ Năm hàng tuần từ 2:30PM đến DAVID

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA



Một sinh viên VN bị bắt vì làm hacker xâm nhập ngân hàng Australia

AUSTRALIA 08-11 - Tin từ Úc cho hay, vào ngày 25 Tháng 11 tới đây, một du học sinh Việt Nam tại Australia có nick name là PK Cen, sẽ nhận trát đòi của tòa án nước sở tại vì tội tấn công hệ thống thanh toán trực tuyến của ngân hàng, chui vào máy chủ lưu trữ database và dùng các thông tin này để mua hàng trên eBay.

Sinh năm 1982, PK Cen bỏ dở khóa học tại Đại học Bách khoa Sài Gòn để lên đường sang Australia du học tự túc chuyên ngành kỹ sư điện tử (electronic engineering). PK Cen rất thích nghiên cứu về các hệ thống an ninh mạng và kỹ thuật bảo mật.

Các kiến thức mà PK Cen có được không hề xuất phát từ giảng đường đại học hay các chương trình chính quy nào, mà nhờ vào kho tài nguyên vô tận của Internet, Google. Sau vài lần phát hiện được một số lỗ hổng bảo mật, cái nickname PK Cen đã dần được giới hacker tại Australia chú ý. Dù vậy, đối với giới hacker Việt Nam, PK Cen vẫn chỉ như "cao thủ ẩn danh".

Vốn là một người ham học hỏi và có tư duy tốt, PK Cen trở thành một trong các hacker mũ trắng có trình độ thuộc hàng "chiếu trên". Cậu ta trở thành một trong các admin của một forum (không có tên miền cụ thể, chỉ là một dải các IP liên tiếp) có rất nhiều tay hacker giới của quốc tế tham gia.

Tại forum đó, đa số là những thông tin khá nóng về tình hình bảo mật, các lỗ hổng được phát hiện và đặc biệt là "chợ mua bán thông tin về thẻ tín dụng ăn cắp được".

Mặc dù vậy, PK Cen không hề mang các thông tin mà mình có được ra rao bán. Tuy nhiên, sau những lần thử nghiệm tấn công vào các hệ thống an ninh mạng thành công, PK Cen đã trở thành tâm điểm của sự chú ý, không chỉ trong giới hacker mũ trắng mà còn có cả những tay anh chị xã hội đen vốn cũng là những bạn bè người Việt của PK Cen sống bên Australia.

Từ tháng 6 năm 2004, PK Cen bắt đầu tiến hành các đợt thám dò và tìm cách tấn công vào hệ thống Payment Gateway. Sau nhiều đêm thức trắng theo dõi và phân tích cách hoạt động của hệ thống này, PK Cen đã hạ gục được các biện pháp an ninh, lọt qua được vòng kiểm soát của hệ thống kiểm tra và thanh toán trực tuyến.

Qua kẻ hở này PK Cen còn "phiêu lưu" vào tận database server của Ngân hàng Australia. Nắm được những thông tin quan trọng, PK Cen dùng các tài khoản tín dụng hack được để thực hiện các vụ mua hàng trên eBay, một website bán đấu giá trực tuyến lớn.

Những hoạt động của hacker này từ khi gửi các lệnh mua hàng trên eBay đã bị lực lượng an ninh mạng nghi ngờ và theo dõi cho đến tận khi nhận hàng. Kết quả, PK Cen một thân một mình bị "chụp tại trận" vào cuối tháng 10 vừa qua.

Được người chủ đóng tiền bảo lãnh, PK Cen đang được tại ngoại trong quá trình điều tra và chờ ra tòa ngày 25/11 tới. So với tội danh của Nguyễn Văn Phi Hùng, một du học sinh Việt Nam tại Singapore đã phạm tội chiếm đoạt tiền và sử dụng thẻ tín dụng trái phép của một vài nạn nhân, vì phạm an ninh mạng. Nguyễn Văn Phi Hùng, 22 tuổi, sinh viên khoa công nghệ máy tính Đại học quốc gia Singapore (NUS) đã được học bổng ASEAN. Sinh viên này vừa bị bắt vì sử dụng chương trình trojan ghi lại phím gõ để lấy cắp 638 đô la của một số người bạn cùng trường. Trong trường hợp của PK Cen có lẽ phải chịu mức án cao hơn rất nhiều mức 20 tháng tù giam, bởi đối tượng tấn công là... ngân hàng, với số tiền khoảng 60,000 đô la Úc.

Sài Gòn: Ba người thoát chết khi xe chở khách bốc cháy

SÀI GÒN 08-11 - Ít nhất có 3 hành khách đã thoát chết hôm 8 tháng 11, sau khi một chiếc xe chở hành khách bất ngờ bốc cháy khi đang dừng bên đường ở quận Thủ Đức, Sài Gòn.

Xe khách biển số 37H - 9253 đang dừng trên đường

Tiếp trang A9

Bình Thuận: Hàng trăm nông dân biểu tình, phá đập xả nước chống hạn

BÌNH THUẬN 08-11 - Hàng trăm nông dân ở xã Hàm Thạnh, huyện Hàm Thuận Nam và bổ sung một phần nước sinh hoạt cho thành phố Phan Thiết đã làm ngập úng gần 100 mẫu để đi đòi khỏi khu vực bị ngập úng do quá trình tích nước cho đập dâng Ba Bàu ở địa phương đã kéo lên chiếm đập, không chế những người quản lý và mở hai cửa khoang, xả bỏ 1.5 triệu mét khối nước ngay trong mùa hạn hán khốc liệt.

Báo Lao Động cho biết, đập tràn Ba Bàu được đưa vào hoạt động từ năm 1998. Năm 2002, tỉnh Bình Thuận đã cho nâng cấp. Sau khi hoàn thành và đưa vào sử dụng năm 2003, đập Ba Bàu tích thêm được nước từ cao trình 39m đến cao trình 42m, với dung tích tăng thêm là 6.5 triệu mét khối nước.

Tuy nhiên, quá trình tích nước thêm cho đập để đáp ứng nhu cầu tưới tiêu cho 800 mẫu vụ mùa ở các xã Hàm

Thanh, Hàm Cường, Hàm Kiệm, Hàm Mỹ thuộc huyện Hàm Thuận Nam và bổ sung một phần nước sinh hoạt cho thành phố Phan Thiết đã làm ngập úng gần 100 mẫu để đi đòi khỏi khu vực bị ngập úng do quá trình tích nước cho đập dâng Ba Bàu. Lâu nay dân rất bức tức về việc này và bày tỏ nguyện vọng được đền bù và đi đòi. Tỉnh Bình Thuận cũng đã có chủ trương chấp thuận.

Việc tính toán đền bù, đi đòi và các thủ tục liên quan đang trong quá trình thực hiện thì mùa hạn hán đã diễn ra gay gắt ở Bình Thuận. Trước tình hình này, Xi nghiệp khai thác công trình thủy lợi huyện Hàm Thuận Nam thực hiện nhiệm vụ tích nước từ cao trình 39m lên đến cao trình 40.07m trong đầu tháng 10 năm 2004. Nhưng quá trình này đã gặp những rầy rà vì bị

khoảng 20 người dân sống trong khu vực bị ngập úng kéo lên gây rối, không cho cán bộ quản lý điều tiết, vận hành công trình. Mức nước đạt đến cao trình 40.95m vào ngày 1 tháng 11, thì cũng là lúc mâu thuẫn phát triển đến đỉnh điểm. Vào 9 giờ sáng cùng ngày, khoảng 100 người dân có diện tích trồng trọt bị thiệt hại do ngập úng đã cùng lúc kéo đến trạm quản lý đầu mối hồ chứa nước, nhằm ngăn cản việc tích nước và yêu cầu cho biết thời hạn được nhận tiền đền bù.

Một giới chức có trách nhiệm lúc đó đã đứng ra giải thích, nhưng những nông dân không đồng tình. Trong khi đó, ông Đinh Viết Phát hồ hào nhóm người lên trạm để

xả nước. Một trong 18 cửa xả đã bị mở ra, mặc cho nước chảy ào ạt hoang phí. Tin về sự việc trên đã được cấp báo về huyện và lúc 10 giờ cùng ngày, Chủ tịch huyện Hồng Thanh Nam đã đến hiện trường, vận động giải thích cho nhóm người trên hiểu rõ quá trình đền bù đang được thực hiện.

Ông Nam nói cứ nói, nhóm người trên vẫn tiếp tục mở cửa xả thứ hai. Lượng nước chất chiu để chống hạn

lúc này đã tuôn ra sông thành lũ, dâng cao qua đập tràn Phú Hội (xã Hàm Mỹ) hơn 1m, xấp xỉ đỉnh lũ ở khu vực này thời điểm tháng 9 năm 2002.

Những nông dân trên rút đi sau đó nhưng còn để lại 20 người, họ vừa được tiếp tế rượu và mỗi nhau để ngồi canh chặn các cửa xả, không cho những người quản lý đến đóng. Đến 22 giờ 30, hai cửa xả mới được đóng lại.

Theo đo đạc, mực nước thất thoát qua hai cửa xả kéo dài trong hơn 13 giờ đã khiến mực nước tích trong hồ Ba Bàu tụt từ cao trình 40.97 xuống còn 40.38, tương ứng với lượng nước xả xuống sông là 1.5 triệu mét khối.

Mất đi lượng nước này, 250 mẫu lúa vụ mùa/ 800 hecta được tưới tiêu bằng hệ thống thủy lợi này bị mất mùa trắng vì thiếu nước. Đồng thời, nguồn nước bổ sung cho sinh hoạt của thành phố Phan Thiết cũng bị đe dọa. Từ phạm vi thiệt hại chỉ gói gọn đối với các hộ bị ngập úng, xảy ra sự việc trên, giờ thêm một thiệt hại với các hộ dân trồng 250 mẫu lúa, với mức ước khoảng 1.8 tỉ đồng.

Hạ Long: Tám lòng nhân hậu của một người Mỹ

HẠ LONG 08-11 - Ông Kim McCluskey, 57 tuổi, hiện là giám đốc chi nhánh Ely của Công ty du lịch quốc tế Piragis Northwoods, tiểu bang Minnesota, Mỹ đã có hơn 30 năm trong nghề hướng dẫn các đoàn thuyền kayak vượt thác, ghềnh khắp nơi trên thế giới. Bằng tấm lòng nhân hậu, Kim McCluskey đã lập một dự án

giúp đỡ các em nhỏ mồ côi ở Vịnh Hạ Long, Việt Nam với website www.suninmyheart.com. "Tôi quyết định đặt tên cho dự án của mình là "Mặt trời trong tim", Kim McCluskey bắt đầu buổi trò chuyện như thế với tờ Tuổi Trẻ trong nước.

"Bạn nghĩ gì khi nhìn thấy ba chị em Lan, Xuân và

Mai, tất cả đều chưa quá 15 tuổi, sống trên vài mảnh ván gác trên mấy miếng mốp và được che tạm bợ bằng một tấm bạt... Tôi không biết làm sao các em có thể ngủ khi mưa xuống và gió lạnh lùa qua...". Kim McCluskey nhớ lại lần đầu mình gặp các em.

"Đó là một ngày tháng tư, tôi hướng dẫn một đoàn khách Mỹ tham gia tour dùng thuyền kayak ở vịnh Hạ Long. Khi chúng tôi lướt qua làng chài trên sông, một cái gì đó níu chân chúng tôi lại. Vũ Huy, hướng dẫn viên Công ty du lịch Miền Á

Đông đi cùng, đã kể lại chuyện một cảnh đời khiến mọi người đều xót xa..."

Mẹ mất sớm, cha bỏ đi biệt xứ và ba chị em nương nhau sống trên một thứ chẳng ra căn nhà. Lan và Xuân đi bắt ốc và nạy hàu trên những mớ gỗ đầu ghềnh cuối bãi. Để kiếm được 20,000 đồng mỗi ngày, hai cô chị sẩy sát khắp người và tay luôn rướm máu. Lan cương quyết không để có em 9 tuổi phải nghỉ học.

Nhưng số tiền hai cô chị kiếm được không đủ cho Mai có mặt tại lớp học duy nhất của làng... Kim McCluskey kể: "Khi chúng tôi bước lên nhà của các em, nó trông trần trụi dơ dáy, tôi có thể nhìn thấy nước ở các khe gỗ và chút đồ đạc vụn vặt của các em: mảnh chiếu rách, quyển sách và mẩu bút chì..."

"Trở về Mỹ, suy nghĩ về mái nhà của em, một điều gì đó thúc thúc tôi mở máy và gửi email cho tất cả các thành viên tham gia chuyến đi và kêu gọi mọi người đóng góp chút đỉnh cho các em có được một mái nhà, một giấc ngủ ngon khi mùa đông đến...", nụ cười hiền lành nở ra giữa chòm râu nâu rất dày của Kim McCluskey. Một nhóm mang đến nhà Kim 150 đô la và bảo: "Dành cho các cô bé". Rồi những món tiền khác được chuyển dần đến.

Tất cả đều là dân du lịch balo nên chẳng giàu có gì, mỗi người vài đô la, nhưng cuối cùng Kim McCluskey cũng có đủ số tiền để chuyển

Tiếp trang A9



Xuân và Mai dưới mái nhà cũ nát của các em ở Vịnh Hạ Long, bây giờ thì các em đã có một căn nhà mới.

Want to be in tune?

Get Ngươi Viet 2 delivered to your doorstep and stay ahead of community news, views and trends.

We're the voice - and the choice - of younger Vietnamese Americans. Please join us.

6 months for \$60

Name: _____

Address: _____

Phone number: _____

E-mail: _____

Please make a check to: Ngươi Viet
Mail this form to: Ngươi Viet 2
c/o Ngươi Viet Daily
14771 Moran Street, Westminster, CA 92683



Sài Gòn: Đua nhau săn tìm hình nude ca sĩ, người mẫu

SÀI GÒN 08-11 - Một tờ báo trong nước cho hay, sau hàng loạt những tấm hình khóa thân (nude) của ca sĩ, người mẫu, diễn viên... bị tung lên mạng, những cuộc truy tìm hình nude bắt đầu nóng lên. Trong khi những cô ca sĩ, người mẫu, diễn viên và cả cựu hoa hậu chưa đủ con số khi biết thân thể của mình bị thiên hạ chuyển nhau xem trong tư thế lỏa lồ; thì giới sưu tầm ảnh khóa thân và những kẻ đang sở hữu chúng lại càng tỏ ra háo hức. Thậm chí, không có được hình nude của những cô ca sĩ đang được hâm mộ nhất hiện nay, họ sử dụng kỹ thuật ghép để tạo những hình nude như thật đánh lừa người khác. Hành vi trên có thể bị truy tố trách nhiệm hình sự!

Sau vụ cô người mẫu, kiêm ca sĩ Nguyễn Hồng Nhung bị tung hình khóa thân lên mạng, đã thu hút không ít sự tò mò và hiếu kỳ của hàng ngàn người. Không chỉ đáng mà râu mà cả giới nữ cũng có tìm cho bằng được những tấm hình nude của cô này xem... cho biết.

Tin đồn về hình khóa thân mới của cô ca sĩ này, người mẫu nọ, hoa hậu kia nổi lên và lan truyền liên tục. Nhiều tin vịt liên tục phát đi bắt đầu làm "nhiều sống" giới săn hình nude. Chỉ cần nghe phong thanh hoặc biết chính xác thông tin về tấm hình khóa thân của bất kỳ một cô ca sĩ mới nổi nào vừa được tung ra. Lập tức những kẻ săn tìm lao vào cuộc truy tìm.

Để có được những tấm hình đó, họ không tiếc thời gian, tiền bạc để "online" liên tục trên mạng, hết dò tìm website này đến mò mẫm sang trang web khác. Sau khi những đường "link" bị "die", họ lại dò tìm qua những người "nhanh tay lẹ mắt" đã kịp "download" những tấm hình "nóng". Và những cuộc ngã giá diễn ra.

Từ một châu chấu phê via hè, đến việc ngã giá 5,000-10,000 đồng Việt Nam cho một bức ảnh, nếu là bạn thân thì họ hữu hảo cho nhau

miễn phí. Nhiều người không biết lên mạng thì nắn nỉ người khác in cho mình những tấm hình màu để xem. Kẻ nào có điện thoại di động xin thì dò tìm những điểm chuyển chép hình sex vào điện thoại để mua. Sau khi có được, những tin nhắn kèm hình ảnh được gửi tặng cho bạn bè xem chơi. Cứ vậy, những tấm hình lỏa lồ đến "cháy bỏng" của cô ca sĩ trẻ sẽ được chuyển tay một cách nhanh chóng.

Chưa đủ loạt hình của cô ca sĩ mới nổi Hồng Nhung, giới săn hình nude nghệ sĩ thêm một phen hoan hỉ khi hay tin, vừa có bức hình khóa thân của một cựu hoa hậu làm diễn viên được tung ra. Cuộc săn lùng mới lại bắt đầu. Những cú điện thoại liên tục gọi đến, gọi đi cùng một nội dung giữa những tay săn hình nude nghệ sĩ: "Mày có hình nude hoa hậu HKA... chưa?". "Mày có rồi à?! Cho tao đi, không thì bán lại cũng được!"...

Một chuyên gia sưu tầm khoe một "Folder" trong máy tính chứa toàn hình nude nghệ sĩ Việt Nam Để có những tấm hình này, anh phải cất công săn trên mạng và tốn không ít thời gian lè la xin bạn bè cho thêm vào bộ sưu tập của mình. Độc hơn, anh cho tôi biết thêm lai lịch, xuất xứ của từng tấm hình nude của các cô đang phơi mình trong máy tính của anh, theo những "nguồn tin vịt" nghe lỏm được.

Tỏ vẻ thạo tin, anh này cho biết thêm "diễn biến" săn hình nude trên thị trường. Nóng nhất hiện nay là săn hình nude đang tìm cho bằng được hình "tắm suối" cựu hoa hậu HKA vừa bị tung ra. Những tấm hình chụp qua điện thoại di động hiện không đáp ứng được nhu cầu của họ vì dung lượng và hình ảnh quá nhỏ. Nhiều người đang săn hình "tắm suối" với kích thước và độ phân giải cao, thậm chí họ không quan trọng chuyện giá cả, miễn là có hình lớn, rõ và đẹp.

Những cuộc săn hình nude vẫn đang diễn ra như



Người mẫu Việt kiều Na Uy Ngô Thanh Vân cũng bị tung hình lên mạng Internet.

một trò tiêu khiển, thỏa mãn trí tò mò... Để đáp ứng thị hiếu của một bộ phận, nhiều kẻ xấu đã dùng kỹ xảo ghép hình, tạo ra những tấm ảnh nude giả rồi phát tán nhằm bôi nhọ ca sĩ này, người mẫu kia.

Thậm chí, nhiều tay thợ ảnh có cơ hội tiếp cận những cảnh "nóng" của các diễn viên, người mẫu trong các bộ phim, hoặc lợi dụng sự tin tưởng của vài người mẫu đồng ý chụp hình nude, đã phát tán ra những hình ảnh riêng tư của họ.

Ngoài ra, trong thời gian gần đây, hình nude của một số cô gái trẻ Việt Nam chụp trong các studio cũng bị phát tán tràn lan trên mạng. Nhiều người trong số đó vẫn chưa hề biết, mình đã là nạn nhân của gã chụp hình nude và đang là trò giải trí cho nhiều người. Trong trường hợp của nhiều ca sĩ, người mẫu, diễn viên và cả một cựu hoa hậu bị tung hình lên mạng vừa qua, chắc chắn một điều, không ai trong số đó đã có sự thỏa hiệp hay đồng ý.

Hạ Long: Tắm lòng nhân hậu của một người Mỹ

Tiếp trang A8

về nhờ Huy dựng nhà cho các em.

Ngày 3 Tháng 11 Năm 2003 là một ngày đáng nhớ vì Lan, Xuân và Mai đã chạy vào căn nhà mới và hét toáng lên: "Chú ơi, con có nhà rồi...". Hội Chữ thập đỏ Quảng Ninh đã đứng tên căn nhà giúp các em, chỗ Lan đủ 18 tuổi sẽ chuyển lại... Kim McCluskey email cho Huy và báo: "Hi vọng chúng ta có thể tạo thêm được nhiều nụ cười hạnh phúc như thế..."

Kim McCluskey lập ra một công ty phi lợi nhuận để kinh tài. Ông đặt tên cho nó là "Quý Mặt trời trong tim vì trẻ em Việt Nam". Ý định của ông rất đơn giản vì nó xuất phát từ một lần dẫn khách đi đoàn: ở một làng phía bắc có 70 trẻ em thất học vì không có trường.

Ông đặt ra cho mình mục tiêu tìm kiếm khoảng 10,000-15,000 đô la để xây dựng một ngôi trường một hoặc hai phòng. Những việc làm thiện tâm của ông đã được một số tờ báo địa phương chú ý và việc gây quỹ của ông trở nên dễ dàng và nhanh chóng hơn.

Một ngày đầu tháng 11-2004, khi Kim McCluskey trở về từ Bắc Cạn, giọng ồm ồm của người đàn ông 57 tuổi vang lên trong điện thoại, vui đến đứt quãng: "Đã có trường mới rồi. Đẹp tuyệt vời, tất cả mọi người đều rất vui. Tôi thật sự hạnh phúc..."

Kim báo từ bảy giờ mỗi năm ông sẽ đến Việt Nam hai lần, vào tháng tư và tháng chín vì ông còn quá nhiều việc để làm. "Những



Sài Gòn: Ba người thoát chết

Tiếp trang A8

Ngô Chí Quốc, khu phố 2, phường Bình Chiểu, quận Thủ Đức, Sài Gòn, bất ngờ phát hỏa và bốc cháy.

Rất may, trong xe lúc đó chỉ có 3 người đang ngủ, nhưng đã kịp thoát thân khi ngọn lửa vừa bao trùm cả chiếc xe.

Đội Phòng cháy chữa cháy quận Thủ Đức và lực lượng tại chỗ đã dập tắt đám cháy ngay sau đó, nhưng chiếc xe khách bị thiêu rụi cùng một xe gắn máy dựng gần đó.

Được biết, chiếc xe khách này của ông Hồ Văn Liêm, 59 tuổi, quê Nghệ An.

Sóc Trăng: Hơn 30 học sinh phải cấp cứu vì một căn bệnh lạ

SÓC TRĂNG 08-11 - Từ hôm mùng 4 đến 6 Tháng 11, Bệnh viện Đa khoa tỉnh Sóc Trăng đã tiếp nhận và điều trị 32 học sinh Trường Nghiệp vụ thể dục thể thao của tỉnh này. Các bệnh nhân đều được xác định đã nhiễm một căn bệnh lạ và không rõ nguyên nhân. Báo chí địa phương dẫn lời bác sĩ Dương Thành Thi của bệnh viện cho hay, các học sinh vào khoa nhiễm điều trị với các triệu chứng lâm sàng như nóng sốt, đau đầu, nôn ói... Trong số này có gần 10 em bị tiêu chảy, khó thở, ho, da và niêm mạc bị sung huyết... và sốt cao đến 40 độ C.

Kết quả chẩn đoán của bệnh viện, những bệnh nhân này đã bị nhiễm một loại siêu vi. Do chưa xác định được đây là loại siêu vi nào nên hôm 6 Tháng 11 bệnh viện đã kết hợp cùng Trung tâm Y tế dự phòng tỉnh lấy mẫu bệnh phẩm gửi về Viện Pasteur xét nghiệm để có hướng điều trị.

Những học sinh này là vận động viên đang được tập trung huấn luyện các môn như: bóng rổ, cầu mây, đua thuyền, bi sắt...

có bé đều đã đến trường. Chúng ngoan ngoãn và hạnh phúc lắm. Ước gì các em là con gái tôi thì hay biết mấy..."

Tôi không ngờ ngôi trường của Suninmyheart xây tại ngôi làng ngay cạnh hồ Ba Bể lại đẹp đến thế. Có đến 40 em nhỏ và ba giáo viên của chính quyền phân công giảng dạy tại đây. Nhìn các em tung tăng trong giờ chơi, tôi lại thấy ấm áp.

Kim McCluskey nói tiếp: "Ngồi chơi với các em cả

ngày, tôi lại nhận ra có một vài bé trai bị bệnh về mắt, nhưng sẽ khỏi nếu can thiệp sớm. Thế là một mục đích mới lại bắt đầu. Tôi cũng đang lên chương trình cho việc dựng nhà cho một gia đình có đến bảy người con và kế hoạch là sẽ cố gắng xây thêm một ngôi trường nữa.

Chúng tôi sẽ luôn luôn có những dự án, những kế hoạch và đó sẽ là những dự án Mặt trời vì tôi tin rằng trẻ em luôn cần sự ấm áp của tình yêu thương..."



Kim McCluskey.



Bức ảnh "tắm suối" của cựu hoa hậu Việt Nam, cô HKA đang được xem là "hot" nhất hiện nay.

AN WINDOW

Lic. # B.722185

- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
- Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
- Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker com.

GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG

Liên lạc: **Mr AN**
(714) 883-2950

Show Room:
2542 S. Fairview St. Santa Ana, CA
Office: (714) 437-9496 Fax: (714) 437-9455

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ ANDRÉ LÂM

9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683

(714) 379-6449 Cell. phone: **(714) 925-2595**

Trong giờ làm việc Web site: www.andrelam.com

LUẬT SƯ PHÍ THẤP NHẤT

CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ

Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khản tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại hình; Tai nạn nghề nghiệp, v.v...

GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6PM
Thứ Bảy từ 10 AM - 2 PM * Chủ Nhật: Xin lấy hẹn

TẬN TÂM - UY TÍN

UICO

Lic.0E02018

SCU
INSURANCE SERVICES
GMAC Insurance

INFINITY

AUTO INSURANCE

CHUYÊN VỀ **BẢO HIỂM XE**

Call: 714-741-2008

BẢO HIỂM XE RẺ NHẤT BOLSA

10141 Westminster Ave. Suite # 205, Garden Grove, CA 92843

AIG

ĐƠN TUYÊN THÊM NHÂN VIÊN

Dearbrook

VISA MasterCard

* Quý khách đang có Bảo Hiểm của Chính Phủ, Gọi Gấp để có Bảo Hiểm rẻ hơn. Giá rẻ cho bằng lái mới

Các bài viết đăng tải trên Phụ Trang Diễn Đàn Người Việt không nhất thiết phản ánh quan điểm của Nhật Báo Người Việt, mà chỉ phản ánh quan điểm riêng của từng tác giả

Nhật ký Rõng Rắn

TRẦN ĐỘ

LTS: Đối với người Việt Nam, cái tên Trần Độ là một tên tuổi lớn. Trước 1975, trong chiến tranh Nam Bắc, ông là Trung Tướng Chính Ủy Cục R - là cơ quan đầu não chỉ đạo trận chiến xâm lược từ miền Bắc. Sau khi miền Nam thất thủ, trở về Bắc, Trần Độ được cử làm Trưởng Ban Khoa Giáo Trung Ương - một chức vụ nặng về chính trị, tuyên truyền. Vào thời điểm này các phe phái trong tập đoàn lãnh đạo của Đảng Cộng Sản Việt Nam bắt đầu chia rẽ vì quyền lực, Trần Độ không bị lôi cuốn vào những tranh chấp nội bộ này, nhưng ông cũng không được lòng các phe có ưu thế, nên giám chân tại chỗ cả về cấp bậc cũng như chức vụ cho tới ngày về hưu. Càng về cuối đời, Trần Độ càng có nhiều thời gian chiêm nghiệm lại cuộc đời mình. Nhất là sau khi đã về hưu, chứng kiến những cuộc thanh trừng nội bộ, chứng kiến sự tha hóa của các nhân

vật đầu sỏ đang cầm quyền, mục kích những con người ngồi trên đỉnh quyền lực, quay lưng lại với quá khứ gian khổ của mình, làm giàu trên xương máu của đồng đội và đồng bào. Trần Độ bắt đầu phân tỉnh, và gửi lòng mình trong các trang Nhật Ký. Thế nhưng những trang Nhật Ký này chưa kịp công bố đã bị lộ với guồng máy quyền lực. Trần Độ bị xét nhà, bị tịch thu tài liệu sách vở, để rồi khi ông chết, đám tang ông là một trong những biến cố lớn với sự thương xót của những người đang vận động cho tự do, dân chủ và nhân quyền ở trong nước, và bị đàn áp bởi guồng máy cai trị, với đủ mọi trò ti tiện nhỏ mọn trong đám tang. Những trang Nhật Ký Rõng Rắn này đã từng bị tịch thu, nhưng trong thời điểm hiện tại, bản thảo của nó không phải là một bản viết tay duy nhất, do đó chính quyền Cộng Sản chỉ có thể tịch thu được mấy mớ, mà không thể tịch thu được toàn bộ những

gì Trần Độ đã ghi lại trong các đĩa vi tính. Chính vì vậy mà những trang nhật ký cuối đời của Trần Độ lọt ra ngoài. Chúng tôi xin đăng tải lại một phần những trang nhật ký này. Và vì tôn trọng nguyên bản, chúng tôi xin giữ nguyên nội dung, kể cả những từ ngữ sẽ khiến cho người Việt hải ngoại bị dị ứng. Vì tập tài liệu này khá dài, chúng tôi xin đăng làm bốn kỳ liên tiếp.

Kỳ 3 (tiếp theo)

Ta đã từng mơ ước, và từng lý tưởng hóa, ta đã từng chỉ ra là xã hội tương lai sẽ không có thất nghiệp, không có cơ bực, không có gãi đi, không trộm cắp v.v... Nhưng xã hội ta ngày nay như thế nào? Vẫn có đầy đủ các tệ nạn của một xã hội cũ mà ta đã từng nguyên rủa và đã từng đập tan. Trước đây ta cho rằng chỉ có xã hội tư bản mới xấu xa như thế. Còn xã

Tiếp trang A11

Tiếng Anh gốc... Việt

TÚ CƠM

(Trích Việt Luận - Úc Châu)

Ngày còn đi học, Tú tui có đọc cuốn Trước Vành Móng Ngựa của Hoàng Đạo mà trong đó tác giả có kể lại một phiên tòa xử một ông kia cỡi xe đạp ban đêm mà không có đèn nên bị bắt và đem ra tòa xử tội vi cảnh.

Thấy đội là người bắt ông này cũng phải ra tòa mà làm chứng. Ông Tòa là người Pháp hỏi thấy đội qua trung gian người thông ngôn rằng chuyện ra sao xin kể lại. Thấy đội này muốn chứng tỏ mình cũng nói được chút tiếng Tây bèn trả lời theo kiểu xằng pha nhót 'Hôm ấy, tôi đi xe-vít trên phố, thấy oong anh-di-giễn. Lấy đi xe đạp đăng la-nuy mà hông có luy-me' (1). Ông Tòa Tây nghe xong, há miệng ngo ngác mà thấy thông ngôn cũng nói nóng bên nói với thấy đội 'Ông nói được chữ Tây thì cứ nói hẳn chữ Tây, đừng có nửa ta nửa Tây như vậy chẳng ai hiểu gì cả'. Câu chuyện trên đối với Tú tui quả là lạ bởi dưới miệt vườn, người ta không mấy khi nói pha trộn tiếng Tây nhiều cỡ đó, chỉ khi nào gặp những chữ mà tiếng Việt không có đành chịu như cà-phê (café), bơ (beurre), ba-tê (paté), búp-

bê (poupée)...

Hồi ở đảo, có người được phái đoàn phỏng vấn đặt cho đi định cư. Khi người thông ngôn dịch câu hỏi sang tiếng Việt là 'Anh có thân nhân ở nước nào hay không' thì anh này trả lời rằng 'Ai hé bá dờ ở nó-quay' (I have brother ở Norway). Người thông ngôn không hiểu mới biểu anh ta nói tiếng Việt toàn câu thời anh nói 'tui có anh ruột ở Na Uy'. Sang tới xứ Úc này, trong mấy năm đầu Tú tui mỗi khi nghe đồng hương nói pha trộn tiếng Anh lẫn tiếng Việt, thú thiệt là thường không hiểu gì ráo, không biết đối với những người khác thời sao. Một bữa kia hai vợ chồng Tú tui nhớ một anh đồng hương chỉ đường tới nhà bưu điện gần nhứt thì anh này nói 'Anh chỉ đi tới cuối đường này đạp cái tráp phích lại thì ròi tòn ròi đứng đó đón xe trem đi hái bời'. Tới đó xuống xe băng qua cái cá pác vô trong xóp pỉnh xén tờ hỏi mấy người bán xóp trong đó người ta chỉ cho'.

Hai vợ chồng Tú tui nghe qua mà không hiểu gì, muốn hỏi lại lần nữa lại sợ người ta nói nóng chê là quê mùa ngu

dốt thời quê xệ bèn hỏi người Úc. Vậy mà nghe qua lại hiểu liền mới lạ. Có lần Tú tui đang đứng đợi xe điện, có một chị đồng hương trẻ tuổi nọ thảng chiếc xe Mazda 929 lại ngay trước mặt và chừng như chị này thấy bộ mặt quê đặc của Tú tui nên biết ngay là người Việt mới bốp kèn kêu lại rồi vừa bồm bồm nhai kẹo cao su vừa hỏi 'Chị ở vùng này có biết rằng-guych rột nằm chỗ nào không?' Tú tui vĩnh tại nghênh cổ ra nghe mà không hiểu người đồng hương sang trọng này muốn nói gì khiến chị xi một tiếng rỏi hỏi bằng giọng khinh bỉ 'Qua đây bao lâu rồi mà tui nói vậy không hiểu'. Nói xong, chị đạp ga lái xe đi mất.

Tú tui bị nói nặng làm vậy tự nhiên thấy tổn thương bèn đi hỏi cho ra ý nghĩa ba chữ lạ tại nói trên dạng mai một có bị ai hỏi lần nữa thời biết mà trả lời, khỏi bị khinh chê. Vậy mà mấy chị em trong hăng chum đầu vô bàn riết mà cũng không ai biết rằng-guych rột là ai hoặc là cái gì. Cả tuần sau, một chị mừng rỡ cho biết có người đoán rằng chị đồng hương kia muốn nói

Tiếp trang A12

Mất trắng

TRẦN TRUNG VIỆT

(Trích Dân Chim Việt Online)

"Chúng ta đã mất hết những gì có thể mất" Nancy Pelosi Lãnh tụ phe thiểu số ở Hạ viện phát biểu về kết quả cuộc bầu cử ngày 02 Tháng Mười Một 2004.

Chỉ vài giờ đồng hồ sau khi John Kerry, ứng cử viên của đảng Dân chủ, thừa nhận thua cuộc trong cuộc chạy đua vào Nhà Trắng hôm 02 Tháng Mười Một 2004 vừa qua, Alfred Sharpton - mục sư, dân biểu hạ viện, cựu ứng cử viên tổng thống, tiếng nói thẩm quyền của

dân Mỹ da đen - xuất hiện trên chương trình Anderson Cooper 360 của đài truyền hình CNN giới thích về sự thất bại này của Kerry.

Ông cho rằng đảng Dân chủ thua vì đã ly khai những giá trị nền tảng của nó như một đảng chính trị của những người lao động!

Những đảng viên khác thì ôn hòa hơn. Một dân biểu cho rằng đảng của ông đã không chuyển tải được thông điệp của mình trong ngôn ngữ của những giá trị truyền thống của cử tri Mỹ. Thống đốc của tiểu bang New Mexico, ông Bill Richardson, phát biểu trên chương trình Paula Zahn của CNN trách cử giới lãnh đạo đảng Dân chủ ở Washington đã tự tách ra khỏi và

trở nên xa lạ với những giá trị nền tảng của đại chúng. Ông nhanh chóng chỉ ra rằng đảng Dân chủ thua ở chính quyền liên bang nhưng không thua ở chính quyền địa phương; đảng Dân chủ vừa thắng thêm hai ghế thống đốc tiểu bang.

Một ngày sau cuộc bầu cử, đảng viên đảng Dân chủ đang cố gắng để giải thích về sự thất bại choáng váng này. Họ coi như đã mất trắng như lời thú nhận của Nancy Pelosi, lãnh tụ phe thiểu số ở Hạ viện. Đảng Cộng hòa không những đã thắng ghế tổng thống, họ còn chiếm luôn thể thượng phong trong cả hai viện quốc hội. Cộng với khả năng có thể thay thế một đến bốn thẩm phán Tối Cao Pháp Viện trong những năm tới, có thể nói chiến thắng này của đảng Cộng hòa sẽ để lại những dấu ấn sâu sắc trong đời sống chính trị Mỹ trong vài thập niên tới.

George W. Bush đã thắng với một số phiếu lớn nhất trong lịch sử Mỹ. Chiến thắng ngoạn mục này của ông và của đảng Cộng hòa minh định sự lựa chọn của người Mỹ trong những vấn đề của chính sách quốc gia và đạo đức xã hội.

Chống độc tài, chống khủng bố, cắt giảm thuế, giới hạn quyền lực nhà nước, bảo vệ các giá trị đạo đức truyền thống là những chủ điểm đã giúp George W. Bush ở lại trong Nhà Trắng thêm bốn năm nữa. Người ta bỗng nhớ đến tinh thần

Tiếp trang A11

Sổ Tay

Thường Dân

TUÔNG NĂNG TIẾN

việc sửa đổi hiến pháp 1992. Tôi thiết không đề là ở xứ mình cũng có hiến pháp nên vô cùng cảm động và lung tung khi (bất ngờ) được mời tham dự vào việc tu chính. Trước khi phát biểu, tôi đã phải bỏ khá nhiều thì giờ tìm hiểu ít nhiều về vấn đề này - bằng những những phương tiện hạn hẹp của mình.

Nguồn thông tin đầu tiên mà tôi được tiếp cận, qua một luật gia đang sinh sống ở Hà Nội, như sau: "có hai bản hiến pháp. Một bản để trình ra thế giới, nhưng không được thi hành. Còn một bản thì nhà nước thực thi ngầm trong dân chúng. Trong bản hiến pháp thứ hai này, công dân chẳng có quyền tự do nào cả." (Lê Chí Quang. "Đổi Thoại Tháng Sáu Năm

Thôi Bỏ Đi Tám

Ủy Ban Tu Chính Hiến Pháp của Quốc Hội Cộng Sản Việt Nam, hôm thứ tư 15 tháng 8 năm 2001, đã phát động chiến dịch thu thập ý kiến công chúng - kể cả những người đang sống ở hải ngoại - về

Tiếp trang A12



Tổng Thống Bush và Phu Nhân

Lá Thư Luân Đôn

LÊ MẠNH HÙNG

Thứ sáu vừa qua, cả nước Anh như là một ngày hội. Tất cả các chính quyền địa phương đều tổ chức bắn pháo bông, trong khi các nhà tư nhân, nhiều nhà mặc đầu trời giá rét nhưng cũng đổi lửa lên ở vườn và đốt pháo âm âm như ngày Tết tại Việt Nam hay là ngày 4 tháng 7 tại Mỹ vậy. Vì sao lại có ngày này?

Đây là một chuyện mà có lẽ chỉ

xảy ra tại nước Anh mà thôi. Vào ngày 5 tháng 11 năm 1605, có một người lên lút tìm cách đi vào hầm của lâu đài Westminster, trụ sở của Quốc Hội Anh. Bị bắt y khai tên là John Johnson, nhưng sau khi bị tra tấn, dần dà, sự thật mới được tiết lộ ra hoàn toàn. Người đó tên là Guy Fawkes và là một trong số mười ba người âm mưu đặt bom phá

Tiếp trang A14

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS
32 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TÀI NẠN

Mẫn Phạm, J.D.
Business Hours:
Mon - Fri: 9:30 AM - 5:00 PM
Sat: 10AM - 2:00 PM
(Sat. theo hẹn)

- * Trộm cắp - Gian lận
- * Tàng trữ - Mua bán ma túy
- * Say rượu lái xe - DMV hearing
- * Đả thương - Vợ chồng xô xát
- * Vi phạm probation - Xóa tiền án
- * Tất cả tội đại hình & tiểu hình
- * Xin ra tù không đóng Bail
- * Bồi thường thương tích tai nạn
- * Trial lawyer - nhanh chóng tối đa
- * Ly dị ngắn gọn - khỏi ra tòa
- * Living Trust - Di Chúc
- * Di Trú - Bảo lãnh thân nhân
- * Tranh tụng thương mại - Phá sản
- * Phiên dịch - Thi Thử

9645 Bolsa Ave., Ste. # B,
Westminster, CA 92683
(Trong khu Chợ T & K
càng đây Phố Thanh)

MÃN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888

KINH MỜI QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG VÀO TRANG WEB SITE

VAN NHAC.COM

Bán đầy đủ các loại sách, CD, DVD của các trung tâm phát hành tại hải ngoại theo giá bán của nhà sản xuất. Nhận gói hàng đi toàn thế giới.

Chỉ nhận trả bằng Credit Card và Money Order. Website có SSL để bảo đảm tin tức Credit Card của quý vị sẽ được vận chuyển và lưu trữ an toàn 100%. Chúng tôi có giấy phép kinh doanh của Liên bang, miễn thuế cho các nơi trừ người cư ngụ ở California.

Tel: (714) 952-1716

CƠ TRẠNG NHÀ BẢNG TIẾNG VIỆT XIN HÃY BẮM VÀO LÁ CỜ VIỆT NAM BÊN TAY TRÁI

Wireless World

FREE BLUETOOTH HEADSET

* Đại lý bán sỉ và lẻ điện thoại di động và accessories
* Đại diện cho các hãng điện thoại di động lớn nhất ở Mỹ

\$150 Cash Back

* Giá rẻ nhất quận Cam
* Trung tâm phục vụ khách hàng

Free World Phones
Free Nights & Weekends
Free Unlock & Ringtones

Free Activation
Free Long Distance & Roaming
Free Nationwide Mobile-to-Mobile

14518 Brookhurst St. Westminster, CA 92683. Tel: (714) 531-6888. Fax: (714) 531-6767
(Cạnh Dakao Food-To-Go)

Some restrictions apply. Please see store for details.

• T • Mobile •
verizon wireless
cingular
NEXTEL
AT&T Wireless
Sprint.

Nhật ký Rổng Rần

Tiếp trang A10

hội xã hội chủ nghĩa thì một trăm phần trăm tốt đẹp, một trăm phần trăm ngược lại với xã hội tư bản.

Thực ra, chủ nghĩa Mác rất nhân đạo, rất nhiều lòng tốt, nó chỉ ra cho loài người một tương lai xán lạn: sẽ không có tư hữu, do đó không có bóc lột, thế là cuộc sống xã hội hoàn toàn công bằng và dân chủ.

Nhưng thực tiễn cuộc sống chỉ ra rằng nó không thể đơn giản như vậy. Hình ảnh ấy chỉ là một cái bánh vẽ khổng lồ. Thực tiễn cuộc sống khó khăn, phức tạp hơn rất nhiều. Loài người cứ phải tìm kiếm và tìm kiếm, tạo ra cho mình những kinh nghiệm và những giá trị tốt đẹp. Xã hội tư bản có những cái xấu, nhưng trong xã hội đó, nhân dân cũng tạo ra những giá trị tốt đẹp cho mình, miễn là nhân dân được tự do. Cái điều mà chủ nghĩa Mác, cộng sản hay xã hội chủ nghĩa tưởng rằng có nhờ nó sẽ có một bộ máy nhà nước bảo đảm được mọi mặt nhu cầu đời sống của mọi người, chỉ là

một ảo tưởng hão huyền.

Thế mà Đảng lại cứ bắt mọi người phải tin theo vào cái ảo tưởng hão huyền đó. Như thế là phạm vào một tội ác lớn với nhân dân.

Đảng cộng sản Việt Nam cứ gán cổ gào lên cái định hướng xã hội chủ nghĩa theo kiểu như vậy, thật ra là một sự mù quáng, một sự điên cuồng.

Nhân dân cần được tự mình làm chủ cuộc đời của mình, nghĩa là phải được tự do sống, tự do làm ăn, rồi mọi việc của cuộc sống sẽ được giải quyết dần, không cần một lý thuyết, một chủ nghĩa nào cả.

Nói đúng hơn là nhân dân cần đến tất cả các học thuyết, các chủ nghĩa, rồi nhân dân sẽ chọn lọc, cần nhắc, so sánh chúng với nhau để tìm ra cái nào có lợi cho đường đi của mình.

Đảng nào sáng suốt và tài tình là đảng tạo ra được những tự do như vậy cho nhân dân. Chữ còn đảng nào mà cứ bắt nhân dân phải nghe theo và sống theo nghị quyết của mình thì đảng ấy chỉ là duy ý chí một cách đốt nát và tàn bạo.

Đảng ấy quyết không thể tồn tại.

Tiếp tục câu hỏi lớn: cuộc cách mạng Việt Nam đã đem lại được cái gì cho nhân dân Việt Nam?

Cứ xem xã hội Việt Nam hiện nay, cuộc sống Việt Nam hiện nay, thì có thể thấy một nét lớn rất đau lòng là: Tất cả những gì xấu xa, tàn bạo, mà cách mạng đã có lúc xóa bỏ và đập tan thì nay đang được khôi phục lại hoàn toàn, mà khôi phục lại còn mạnh hơn, cao hơn, nhân danh cách mạng.

Bộ máy quản lý xã hội thực hiện một nguyên tắc chuyên chính tàn bạo hơn tất cả các thứ chuyên chính.

Đó là chuyên chính tư tưởng, sự chuyên chính tư tưởng được thực hiện bởi một đội ngũ nòng cốt là những "lưu manh tư tưởng". Chuyên chính tư tưởng định ra những điều luật tàn khốc để bóp nghẹt mọi suy nghĩ, mọi tiếng nói... Những điều luật quy vào các tội: có hại cho lợi ích cách mạng, không lợi cho sự nghiệp cách mạng, nói xấu chế độ, nói xấu lãnh đạo v.v... để đàn áp tàn khốc mọi tiếng nói.

Nền chuyên chính tư tưởng này đang làm cho tất cả trí thức không dám suy nghĩ gì, hoặc ít nhất cũng không muốn suy nghĩ gì, nói năng gì. Thực ra, nền chuyên chính vô sản này làm tê liệt toàn bộ đời sống tinh thần của một dân tộc, làm tê liệt sự hoạt động tinh thần của nhiều thế hệ, ra sức nô dịch toàn bộ tinh thần của nhiều người trở thành những con rối chỉ biết nhai như vẹt các nguyên lý bảo thủ, giáo điều. Nó làm cho nền giáo dục khô cứng, làm cho các hoạt động văn học nghệ thuật nghèo nàn, mất hết cơ hội sáng tạo và mất hết hào hứng, nó làm cho các hoạt động khoa học bị khô cứng và nô dịch.

Nó tạo ra và nó bắt buộc nhân dân phải có một tâm lý lệ thuộc, lệ thuộc vào nhà nước, lệ thuộc vào Đảng, lệ thuộc vào cán bộ, và một tâm lý phải tuân phục, kể cả người cao nhất cũng phải tuân phục một cái gì bí và hiểm.

Nền chuyên chính tư tưởng hiện nay ở Việt Nam là tổng hợp các tội ác ghê tởm của Tần Thủy Hoàng và các vua quan tàn bạo của Trung Quốc, cộng với tội ác của các chế độ phát xít, độc tài.

Nó tàn phá cả một dân tộc, hủy hoại tinh anh của nhiều thế hệ.

Xét đến cùng, đó là tội nặng nhất về sự vi phạm nhân quyền. Vì không phải nó chỉ xâm phạm đến quyền sống của con người mà nó hủy hoại cuộc sống rất nhiều người, đó là cuộc sống tinh thần, cuộc sống tư tưởng của cả dân tộc.

Nó đang làm hại cả một đời giống.

Vấn có một câu hỏi lớn mà không biết có tìm được câu trả lời thỏa đáng hay không? Câu hỏi đó là:

Nhân dân Việt Nam, sau 70 năm đấu tranh gian khổ và 30 năm chiến tranh ác liệt với những hi sinh rất lớn lao và sâu sắc đã mang lại cho mình, cho đất nước một chế độ xã hội và một chính quyền thế nào? Một xã hội kiểu gì?

Ta biết chắc là có những câu trả lời ngon lành như sau:

"Ta đang có một chế độ xã hội chủ nghĩa tốt đẹp và có một xã hội xã hội chủ nghĩa cũng rất tốt đẹp. Vì nhà nước của ta ngày nay tên là nước cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, do Đảng cộng sản lãnh đạo. Bản chất của chế độ ta là công bằng dân chủ, nhân dân rất hạnh phúc."

Đó là câu trả lời chính thống.

Ai nói khác đi là chống lại chủ nghĩa xã hội, chống lại Đảng cộng sản. Nhưng người dân thường và nhất là nhiều bậc lão thành, nhiều nhà trí thức và cả nhiều thanh niên nữa, đều thấy là không phải thế. Những người này thường lấy sự thực thường ngày ra đối chiếu, rồi thấy rằng chữ xã hội chủ nghĩa thật là vô duyên và vô nghĩa. Vì vậy đã có rất nhiều ý kiến cho rằng

nền trở lại với tên nước mà Hồ Chí Minh đã đặt: Việt Nam Dân chủ Cộng hòa.

II. Chế độ xã hội chủ nghĩa và chính quyền hiện nay là thế nào và là cái gì? Hãy nhìn vào sự thật rõ ràng và những đặc điểm đang có mà xem xét.

Phải thấy một cách rõ ràng là sau Cách mạng Tháng 8. 1945 ở Việt Nam đã có một chính quyền cách mạng, tên là Việt Nam dân chủ cộng hòa, với 3 tiêu ngữ: Độc lập, Tự do, Hạnh phúc, thuận theo tôn chỉ của chủ nghĩa Tam dân của Tôn Trung Sơn: Dân tộc độc lập, Dân quyền tự do, Dân sinh hạnh phúc.

Chính quyền mới xuất hiện với những bộ máy, cung cách làm việc và những con người trái hẳn với chính quyền thực dân phong kiến trước kia. Nhân dân nó nức đi bầu ra Quốc hội, được thấy những đại biểu gần gũi và quen biết của mình. Đặc biệt nhất là hàng ngày thấy và nghe một vị Chủ tịch nước rất bình dân, giản dị, nói năng dễ hiểu và thân gần với tất cả các tầng lớp dân từ nông thôn đến thành thị, miền ngược đến miền xuôi, từ trẻ nhỏ đến cụ già. Mọi người sống trong không khí hữu ái, bạn bè, bình đẳng, không còn ai phải sợ ai. Một không khí dân chủ mới mẻ bao trùm cả xã hội.

Chính quyền ấy phải lãnh đạo và bảo đảm sự lãnh đạo toàn dân đi vào cuộc chiến tranh.

Cuộc chiến càng diễn ra rộng khắp và ác liệt thì nhiều yêu cầu khắc khe càng được đặt ra. Yêu cầu phổ biến nhất là mọi người, mọi nơi, phải tuyệt đối phục tùng kế hoạch chung thống nhất, mọi cấp phải chấp hành nghiêm chỉnh mọi nhiệm vụ lớn nhỏ của mình.

Thế là một tình trạng phổ biến là phải tập trung cao độ, phải kỷ luật chặt chẽ. Trong thời gian này Đảng cộng sản nhận mạnh sự lãnh đạo dân tộc của mình và đòi hỏi có sự lãnh đạo toàn diện và tuyệt đối. Đó là điều cần thiết và mọi người đều tự nguyện chấp nhận và chấp hành.

Đảng giành quyền lãnh đạo lúc này là giành quyền chịu gian khổ, chịu thiếu thốn khó khăn, giành quyền hy sinh trước hết. Vì vậy giành quyền lãnh đạo cũng tức là giành lấy sự về vang hy sinh vì nước.

Do đó, cả một thời gian chiến tranh dài dằng dặc, không ai có ý kiến gì khác và vai trò Đảng cộng sản ngày càng vững chắc, được công nhận đầy đủ và sâu xa.

Trong đời sống xã hội, ít có những yêu cầu dân chủ, tự do, độc lập cá nhân. Nếu có xuất hiện ở bộ phận nào, cá nhân nào đó thì lập tức yêu cầu của chiến tranh cũng làm cho bộ phận ấy, cá nhân ấy phải tự nguyện từ bỏ yêu cầu ấy đi.

Thế nhưng, sau năm 1975, trên một đất nước thống nhất hoàn thành, một chế độ chính trị xã hội nghiêm

hiền buộc tất cả mọi người phải công nhận nó. Thực ra, một nửa nước, tức là miền Bắc, đã công nhận nó từ lâu, còn một nửa miền Nam thì phải miễn cưỡng công nhận. Hàng trăm ngàn người không công nhận chế độ chính trị xã hội và cả đời sống nghèo khổ đã bỏ đất nước ra đi. Đó là một hiện tượng xã hội cần được xem xét khách quan, không thể quy hết vào âm mưu phá hoại của địch và là hành động của những phần tử phản động.

Cái chế độ chính trị xã hội được hình thành ấy là một chế độ Độc Đảng và Toàn Trị.

Vì Đảng cộng sản công khai tuyên bố là Đảng lãnh đạo toàn diện và tuyệt đối, Đảng huy động bộ máy chính quyền quốc sạch các thứ Đảng khác như Việt Quốc, Việt Cách, hạn chế các hoạt động tôn giáo, vận động (và thực chất là ép buộc) hai Đảng đồng minh trong Mặt trận tổ quốc phải tự giải thể và rút lui với lý do "đã hoàn thành sứ mệnh", đó là Đảng dân chủ và Đảng xã hội. Trong khi đó thì thực ra Đảng cộng sản cũng đã hoàn thành sứ mệnh độc lập, thống nhất, và hoàn thành một cách về vang.

Còn sứ mệnh dân chủ giàu mạnh thì thật ra một mình Đảng cộng sản không thể làm nổi. Đã độc Đảng thì tất yếu phải kéo theo nhiều thứ "độc" khác: độc tài, độc đoán, độc quyền. Thế mà lại còn đòi lãnh đạo toàn diện và tuyệt đối, rồi lại còn thực hành chuyên chính của một giai cấp.

Rõ ràng một chế độ như vậy mang theo đầy đủ tính chất của một chế độ không dân chủ và phải nói là phản dân chủ. Chế độ ấy rất có họ hàng với chế độ phát xít mà nhiều nhà trí thức thế giới đã nói.

Có điều rất hài hước là chế độ đó lại luôn cao giọng nói những lời hoa mỹ:

- Vì nhân dân phục vụ.
- Vì dân, do dân, của dân.
- Dân biết, dân bàn, dân làm, dân kiểm tra.
- (Thực ra chỉ có Dân làm còn thì dân không được biết, không được bàn...)
- Dân là gốc.
- Đại đoàn kết, đoàn kết toàn dân.

Thế mà có ý kiến nào nói đến chuyên này thì lập tức bị kết tội là nói xấu chế độ và bị thực hiện "chuyên chính" ngay.

Một xã hội có nhiều tầng lớp, giai cấp khác nhau, mà đòi thực hiện chuyên chính của một giai cấp trên các giai cấp khác, tức là trên toàn dân (và giai cấp ấy gồm những người như thế nào mới được chứ?)

Thật rõ ràng là đã có một bộ phận người nắm quyền lực thực hành chuyên chính với toàn xã hội.

Nếu chỉ căn cứ trên ngôn ngữ, mọi người đã thấy bản chất của chế độ là thế nào? Có các nhà lý luận "lý luận" rằng: những hiện tượng mất dân chủ là "hiện tượng", còn

Tiếp trang A12

Mất trắng

Tiếp trang A10

"chống chủ nghĩa cộng sản và giới hạn quyền lực nhà nước" của Ronald Reagan hai mươi năm trước. Trên thực tế chiến thắng này của đảng Cộng hòa là sự tiếp nối của một phong trào xã hội nhằm khôi phục lại những giá trị truyền thống (conservative movement) khởi đầu từ thế hệ của Thượng nghị sĩ Robert Taft ở những năm đầu của thập niên 50, Barry Goldwater của thập niên 60, Ronald Reagan - 80, Newt Gingrich - 90, đến George W. Bush những năm đầu thế kỷ mới.

Chiến thắng này còn đánh dấu sự chuyển tiếp trọn vẹn của những tiểu bang miền Miền Nam về với đảng Cộng hòa, thực hiện lời tiên tri của tổng thống Lyndon Johnson của đảng Dân chủ khi ông ký sắc lệnh Dân Quyền năm 1964 - "There goes the South for a generation". Thật ra thì cũng đã mất đến hai thế hệ, và đảng Dân chủ cuối cùng

đã hoàn toàn mất miền Nam.

Điều đáng chú ý khác trong cuộc bầu cử này là việc 11 tiểu bang đã nhất loạt bác bỏ hôn nhân giữa những người đồng tính, một vấn đề mà đảng Dân chủ - và cả nhân John Kerry - ủng hộ. Quan điểm đạo đức xã hội của đảng Dân chủ nói riêng, và của các khuynh hướng chính trị thiên tả và cấp tiến nói chung, đã chứng tỏ quá xa lạ với người Mỹ. Họ sẵn sàng chấp nhận một tổng thống với một chính sách ngoại giao đơn độc, một cuộc chiến đẫm máu chán, một nền kinh tế chưa thoát khỏi trì trệ nhưng vị tổng thống này chia sẻ những giá trị truyền thống của họ. Đây là bài học lớn nhất cho đảng Dân chủ.

Trong những năm tháng tới đây, với sự ra đi của Tom Daschle, lãnh tụ phe thiểu số ở Thượng Viện, đảng Dân chủ còn phải đối diện với một vấn đề nghiêm trọng khác: khủng hoảng lãnh đạo. Bài học John Kerry còn là một gợi ý cho thấy những gương

mặt cấp tiến trong đảng Dân chủ từ miền Bắc hay Đông Bắc khó có thể chính phục được cử tri miền Nam. Đảng Dân chủ cần một Jimmy Carter hay một Bill Clinton, những người có thể chuyển tải những giá trị xã hội cấp tiến của đảng với phong thái và ngôn ngữ bảo thủ của một người miền Nam.

Nhưng Alfred Sharpton lại không đồng ý. Ông ta lập luận rằng những gì Bill Clinton làm được chỉ đem lại quyền lợi cho cá nhân Clinton chứ không đem lại lợi ích gì cho đảng Dân chủ. Bằng chứng: đảng Dân chủ đã thất bại hai năm sau đó, năm 1994, trong một cuộc bầu cử được mệnh danh là cuộc cách mạng của đảng Cộng hòa!

Có lẽ ông ta đúng. Nhưng cái lập luận trở về với những giá trị đích thực của một đảng chính trị đại diện cho tầng lớp lao động thì không còn ăn khách nữa. Alfred Sharpton không hiểu, và với một lập luận như vậy, ông

ta và những đồng chí của ông không bao giờ hiểu tại sao một người với mức thu nhập bình dân ở Mỹ - lại bỏ phiếu cho đảng Cộng hòa. Thời đại phân chia xã hội theo vị trí kinh tế đã vình vênh đi qua nhường chỗ một thời đại mới: thời đại của những giá trị.

Với thất bại này, đảng Dân chủ và các khuynh hướng chính trị thiên tả và cấp tiến Mỹ chắc chắn sẽ rút ra những bài học quý giá và sẽ thay đổi. Người ta sẽ thấy một đảng Dân chủ khác - ôn hòa hơn, Mỹ hơn.

Và họ chỉ có bốn năm để làm việc đó.

3/11/2004
Trần Trung Việt
(Trích *Đàn Chim Việt* Online)



Ứng cử viên của Đảng Dân Chủ: Kerry và Edwards

KITCHEN & BATH DEPOT

GRANITE COUNTER TOP & KITCHEN CABINET

Chúng tôi Remodeling nhà bếp và phòng tắm cho quý vị với giá cả nhẹ nhàng và nhanh chóng

Tel: 714. 265-9988
Fax: 714. 265-5588
knbdepot@yahoo.com

14291 Euclid St., Unit D108, Garden Grove, CA 92843
(In Euclid Retail Center - Corner Euclid & Westminster)

Mon-Sat: 10:30 am - 6:30 pm
Sun: Closed

TRUNG TÂM NHÃN KHOA

OPTOMETRIC CENTER

14322 Brookhurst Street, Garden Grove, CA 92643 **Tel: (714) 839-9996**

Nữ Bác Sĩ NGUYỄN PHƯƠNG THẢO, O.D.

NHÃN KHOA TỔNG QUÁT

- * Khám mắt
- * Đo độ làm kính, contact lens
- * Trang bị máy móc điện tử tối tân
- * *Xin gọi điện thoại để lấy hẹn*
- * *Nhận Medical, CalOptima và Bảo Hiểm*

CONTACT LENS

- * Đủ loại: Trong hay màu

KÍNH

- * Nhiều loại gọng Đức, Ý, Nhật...
- * Có tròng kính mỏng và nhẹ
- * Kính lão không lằn

Mở cửa 7 ngày

SEIKO TITANIUM

TẬN TÂM - KINH NGHIỆM - TIẾP ĐÓN NÓNG HỮU

TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD

13309 Brookhurst St.
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Trask, bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

714. 537-3769

Dental Specialist Group

DENTAL IMPLANT CENTER

- * HARRY HARAJAND, DDS., MD. Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.
- * RICHARD SIMJEE, DDS. Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.
- * GARY SANNERS, DDS. Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chính Hàm.
- * DIANE TRẦN LƯU PHƯƠNG DUNG, DDS. Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Tổng Quát người lớn và trẻ em. Nha khoa Thẩm Mỹ.

Nhật ký Rỗng Rắn

Tiếp trang A11

"bản chất" chế độ là tốt đẹp vô cùng, dân chủ gấp triệu lần dân chủ tư sản. Trong khi ấy mọi người chỉ cần được dân chủ bằng một nửa dân chủ tư sản thôi, thực ra mọi người muốn được thực hiện một nửa những điều đã công bố ở nhiều văn kiện: Hiến pháp, phê bình và tự phê bình, chính đốn Đảng. Cái lý luận "bản chất - hiện tượng" thực ra đang chửi lại và vạch trần những lời nói láo.

Vì thế, đặc điểm bao trùm của chế độ chính trị xã hội này là:

a) Nói một đằng, làm một nẻo:

Nói thì "dân chủ, vì dân" mà làm thì chuyện chính phát xít. Cái đặc điểm đó cũng có nghĩa là nói dối, nói láo, lừa bịp, trò hề "nói vậy mà không phải vậy".

Suốt ngày đóng trò, cả năm đóng trò, ở đâu cũng thấy các vai hề, ở đâu cũng thấy các trò lừa bịp. Suốt ngày đêm, suốt năm tháng cũng lúc nào cũng chỉ nghe thấy những lời nói dối, nói láo.

Chế độ này bắt mọi người phải đóng trò, bắt tất cả trẻ con phải đóng trò, bắt nhiều người già phải đóng trò.

Đặc điểm này đã góp phần quyết định vào việc tạo ra và hình thành một xã hội dối lừa: lãnh đạo dối lừa, Đảng dối lừa, cán bộ dối lừa, làm ăn giả dối, giáo dục dối lừa, bằng cấp giả dối, đến gia đình cũng lừa dối, lễ hội lừa dối, tung hô lừa dối, hứa hẹn lừa dối. Ôi, cay đắng thay!

Trần Độ
(Còn tiếp)

Tiếng Anh gốc... Việt

Tiếp trang A10

Brunswick Road. Một bữa khác Tú tui dắt mấy đứa cháu ra chợ, đang lúc đứng đợi tôi phiên mình ở quầy bán thức ăn thời thấy có một chị đồng hương sang trọng lắm đang mua thức ăn cho con. Chị này vừa chỉ vào các món ăn trong quầy kiến vờ hỏi mấy đứa con 'đít oản, ó rái, đít oản, ó rái'. Nhờ chị này vừa nói vừa chỉ trở nên Tú tui suy nghĩ một lúc rồi cũng hiểu rằng chị ấy nói 'this one, all right?' Tôi lúc tính tiền, chị hỏi đi hỏi lại hào mắt mấy lần mà người bán hàng vẫn tròn mắt không hiểu nên chị bèn nói tiếng Việt với mấy đứa con nhờ hỏi giùm. Lại một lần kia Tú tui mang xe ra anh thợ gắn nhà nhờ tu bổ thời thấy một chị rất phương phi vừa hiện ngang bước vờ vờ hỏi anh thợ 'cái hờn của em nó hỏng, anh có chữa được không vậy?' Nghe chị này hỏi, ai nấy giật mình ngỡ ngơ mà anh thợ cũng không hiểu gì nên mới hỏi lại 'chị này nói 'mấy hôm nay em bóp cái hờn mấy bận thật mạnh mà nó chẳng kêu gì cả'. Hóa ra chị này muốn nói cái còi xe hơi (horn) của chị.

Lại một dịp khác cũng tại tiệm này, Tú tui nghe lỏm được một chị đồng hương vừa xinh đẹp vừa quý phái nói với anh thợ 'mì là cọt tổ mờ béc mà nằng mà sao du hống có tính giá bẽ sở gì hết vậy? Du hống có lục áp tờ mì gì hết, như vậy hống có phe dấu' Bữa đó về Tú tui nằm trần trọc suy nghĩ nát óc tới gần 2 giờ sáng mới biết rằng chị này nói 'me là customer permanent mà sao you hống có giá special gì hết vậy? You hống có look after me gì hết, như vậy hống có fair dấu'. Thế là Tú tui mừng quỳnh và an tâm nhắm mắt ngủ, lòng tràn đầy niềm kiêu hãnh bởi mình giờ đây đã hiểu được một câu nói vừa có tiếng Anh, vừa có tiếng Pháp mà lại vừa có cả tiếng Việt. Cách này gần một năm Tú tui có dịp gặp gỡ một người cùng quê đang dạy tại một trường đại học và có mang những chuyện trên ra kể lại. Anh này mấy bữa sau trở lại trao cho Tú tui một xấp bài vở cũng như tài liệu giáo khoa bằng tiếng Việt mà Tú tui xin tóm lược lại hầu bạn đọc. Trong khoảng thời gian từ 1988 tới 1992 có năm nhà nghiên cứu của Úc đi thực hiện những cuộc khảo cứu tại một số quốc gia có nhiều di dân đến từ các nước không nói tiếng Anh như Úc, Hoa Kỳ và Gia Nã Đại. Kết quả các cuộc khảo cứu này cho thấy trong gia đình nào mà cha mẹ dùng tiếng mẹ đẻ để đối thoại với con cái thì con cái sẽ nói tiếng Anh giỏi hơn những gia đình chỉ dùng tiếng Anh. Lý do là cha mẹ vì sợ con cái chê rằng mình không biết tiếng Anh nên cố gắng nói tiếng Anh với con cái mà lại thường phát âm không chính xác và con cái cũng phát âm theo như cha mẹ. Đến khi các em được nhà trường sửa giọng cho đúng thì hơi trễ và do đó mất nhiều thời gian hơn. Điều đáng nói khác là các em - một số nào đó mà thôi- tới lúc đó sẽ coi thường cha mẹ vì đã 'không nói tiếng Anh đúng giọng khiến các em cũng nói không đúng giọng lấy'. Một số cha mẹ lại lo sợ rằng bắt các em phải nói tới hai ngôn ngữ thời mới cho các em quá nên cố gắng nói tiếng Anh với các em cho các em đỡ mệt. Quan niệm như vậy là sai lầm bởi một học sinh dù chỉ nói thông minh (IQ) có kém tới đâu chăng nữa cũng vẫn có thể nói trên 2 ngôn ngữ mà không gặp bất cứ khó khăn nào. Các cuộc nghiên cứu đã cho thấy chỉ số thông minh chỉ có ảnh hưởng nếu người ta muốn trở thành những nhà ngôn ngữ học mà thôi. Số con một mà phải nói tiếng Anh với con theo kiểu bà chị 'đít oản ó rái' trên kia thời chỉ khiến cho các em hoang mang, có khi chê cười hoặc thậm chí thiếu kính trọng mình mà thôi. Một bằng chứng nữa là tại các quốc gia dùng hơn một ngôn ngữ chính như Gia Nã Đại, Thụy Sĩ hoặc Bỉ chẳng hạn, các học sinh chẳng gặp khó khăn nào về sinh ngữ. Tại Úc, có một số người Việt

chúng ta kết hôn với người Úc và con cái họ vừa giỏi tiếng Anh hơn trẻ em Úc vừa giỏi tiếng Việt hơn những trẻ em gốc Việt Nam khác là chuyện thường, với điều kiện là cha hoặc mẹ người Việt của các em phải dùng tiếng Việt với các em và cho các em học tiếng Việt đúng phương pháp ngay từ khi các em đủ tuổi tới trường. Nếu chúng ta thử vào các trường đại học tại Úc mà làm một cuộc nghiên cứu thời sẽ thấy những vị chuyên dạy kèm môn Anh văn cho những sinh viên chuẩn bị làm luận án thạc sĩ hay tiến sĩ thường có nguồn gốc di dân. Nếu ai học ngành sư phạm tại đại học Monash chắc cũng thấy rằng tiến sĩ gốc Hy Lạp Maria Gindidis nói trôi chảy tiếng mẹ đẻ mà tiếng Anh của bà này vẫn hay hơn các bà tiến sĩ Úc. Tại đại học Victoria University thời nếu ai đã hoàn tất hoặc đang làm luận án bên ngành sư phạm chắc cũng biết bà tiến sĩ gốc Ý Teresa DeFazio dạy tiếng Anh hay hơn một bà tiến sĩ Úc rất nhiều. Một bà tiến sĩ khác nói tiếng Anh giọng không hay cho lắm (vì bà này tới Úc khi đã trưởng thành) nhưng về văn phạm thì khó ai sánh bằng là Jenny Cheung người gốc Hoa, vốn đã giúp đỡ rất nhiều sinh viên Úc gốc... Úc hoàn tất luận án thạc sĩ cũng như tiến sĩ. Tóm lại, tại đại học Victoria University, các sinh viên trước khi làm luận án thường học qua một khóa Anh văn gọi là 'Academic Writing Skills' dạy tại City Flinders Campus và những giảng viên khóa này không có ai là người Úc gốc Úc và họ đều thông thạo ít nhất hai ngôn ngữ. Bà xướng ngôn viên phần tin tức của đài truyền hình SBS Maria Kostakidis nói trôi chảy tới 4 ngôn ngữ trong đó có tiếng mẹ đẻ là Hy Lạp mà chỉ số thông minh của bà này chắc gì đã bằng người Việt chúng ta vốn nói tiếng thông minh và hiểu học. Bấy giờ thời Tú tui xin nói tới một việc khác là có một số cha mẹ khi đặt tên cho con, đã tìm những cái tên mà mình ưng ý nhất, thường là tên các tài tử, ca sĩ nổi danh, tài sản ven toàn nhưng đặt tên cho con cái rồi chính mình lại... phát âm không được. Điều này chính Tú tui mới thấy tại nghe nhiều lần. Có lần Tú tui ra cổng đón đứa cháu nội đi học về thời có một chị gần nhà đứng xe lại hỏi 'bác có thấy hai cháu đợ-bọt và quý nằm nhà tôi về học ngang đây chưa'. Tú tui lúc đó không hiểu đợ-bọt và quý nằm là gì cho tới lúc đứa cháu cho biết 'bà đó là mẹ thằng Robert học cùng lớp với con. Thằng Robert là anh chàng William đó'. Cuối năm ngoái, Tú tui có ghé qua một trường Việt ngữ họ dựng ghi danh cho mấy đứa cháu và trong khi ngồi đợi tôi phiên mình, đã chứng kiến rất nhiều trường hợp tương tự như trên. Một chị kia muốn ghi danh cho đứa con mình mà chị nói tên là 'nì nì niên'. Người thư ký

nghe chị này nói tên lại tới mấy lần mà vẫn không đoán được tên này viết như thế nào bèn đưa luôn cây viết và tờ giấy cho chị ta thời chị ấy viết: Lý Lilian. Chưa tới 10 phút sau, lại tới một ông khôi ngô tuấn tú, đeo kính đen rất oai nghiêm lần bí hiểm, vàng đeo khắp người, ghi danh cho 2 đứa con mà ông nói tên là 'nè ế nì đợ bọt' và 'nè cò dzít tờ phờ'. Lần này thời chị thư ký đã có kinh nghiệm bèn đưa viết giấy cho anh này và Tú tui thấy anh ta viết: Lê Elizabeth và Lê Christopher. Một anh khác nói tên con là 'tren đã nhèo' mà không ai hiểu nên ông cầm viết mà ghi xuống mấy chữ Tran Danielle. Sau đó, gần tới giờ tan trường, Tú tui ra bãi đậu xe đợi mấy đứa cháu mới nghe được mấy người gần đó nói chuyện với nhau mà Tú tui nghe câu được câu không:

- Tui đang định mua chiếc bí em đập bờ dzu (BMW? chạy cho nó khoái nhưng thăng góa rờn (Warren?) con tui nó cứ đòi tui mua một chiếc lén rui dờ (Land Cruiser?) đặng đi chơi xa cho thoải mái, cho nó có gút phí lành (good feeling?).

- Bí em đập điu chạy sao êm bằng chiếc rết xỉ dờ (Cressida? của tui. Vờ xe bị xì mà tui còn hỏng hay, bởi loại xe này em hết ý. - Rít một hó li dờ (Christmas holiday?) năm nay tui chưa biết đi đâu chơi. Hổng lẽ về Việt Nam hoài sao, rết cũng chán. Chắc là tui xuống tạt má nhà (Tasmania?) chơi thử cho biết. Nghe nói dưới đó mùa hè mát lắm chứ không có nóng như ở đây. - Sao không lên gấu cọt (Gold Coast?) chơi cho biết với người ta, tạt má nhà đâu có chỗ nào nổi tiếng. Mấy vị này đang đòi thoại thời tới giờ tan trường. Một ông thấy con mình ra tới, bèn hỏi:

- Hé lô, con gái. Sao, hôm nay con làm bài được mấy điểm?

- Con được tám điểm.
- Goài? Lăn sau con phải được mười điểm nghe. Con được tám điểm ba hống có vé ri hẹp bì (very happy?) đâu con.

Một chị kia thấy con mình than đi học mệt quá liền an ủi:

- Con giai mẹ ngoan, về nhà tắm rửa, nghỉ một lúc cho khỏe rồi tới mẹ chờ đi ăn đin nờ ở dzet tổ dzàng (dinner, restaurant?).

Lại có một chị khác lớn tiếng giáo dục chị bạn:

- Đảng ấy nạc hậu quá, giờ này mà còn nghe nhạc rổ ninh xì tón (2). Sao không nghe nhạc của bơ rít nì xít pia với dẻo ta gút dzám? (2) Ngoài cửa hiệu bán dầy, rẻ năm. Tú tui là người Việt chính gốc, tiếng Anh đét oi là dốt mà sao nhiều khi nghe đồng hương mình nói chuyện, lại thấy khó hiểu hơn khi nghe người Úc xì xỏ xì xào với nhau.

Tú Cóm
(1) Hôm ấy, tôi đi service (công vụ) trên phố, thấy un indigène (một người đồn ông bốn xứ) Lui (ông ấy) đi xe

đạp dans la nuit (trong đêm) mà không có lumière (đèn).
(2) Tú tui đoán là chị này muốn nói tới the Rolling Stones, Britney Spears và Delta Goodrem.

Thôi Bỏ Đi Tám

Tiếp trang A10

2001.* Cảnh Ẽn, Đức Quốc, tháng 07, 2001). Nếu nhân định này đúng thì mọi đóng góp của dân chúng (về bản hiến pháp được "trình ra thế giới") đều không cần thiết vì nó sẽ "không được thi hành". Còn với bản hiến pháp được "nhà nước thực thi ngầm", vốn tinh tế nhĩ, tôi xin được giữ thái độ kính nhĩ viễn chi - cho nó khỏi phiền.

Thì cũng nói cho nó rõ ràng và phải chuyện thể thời, chứ đâu có thể chỉ vì nhận định riêng tư của cá nhân ông Lê Chí Quang mà tôi bỏ lỡ cơ hội được tham dự vào việc tu chính hiến pháp (không ngầm) với mọi người. Do đó, tôi vẫn cố tiếp tục tìm hiểu vấn đề cho được thấu đáo hơn. Và theo tôi được biết thì vào ngày 5 tháng 9 năm 1999 (dù chưa được Ủy Ban Tu Chính Hiến Pháp của Quốc Hội gọi ý) lĩnh vực Chấn Tín cùng với những vị lãnh đạo tôn giáo khác- Hòa Thượng Thích Quảng Độ, cụ Lê Quang Liêm, cụ Trần Quang Châu - cũng đã cứ nhao nhao lên tiếng đòi hỏi hủy bỏ điều 4 hiến pháp, với lý do rằng chính nó là nguồn gốc của mọi tệ trạng và tội ác ở Việt Nam.

Mới đây, vào ngày 9 tháng 9 năm 2001, khi không khi không, LM Chấn Tín lại ngang nhiên đối ý. Ông cho rằng việc "mà Đảng chỉ thị cho Quốc Hội hỏi ý dân chỉ là một trò dân chủ giả hiệu", và nâng nặc đòi phải hủy bỏ hết trọn hết trọn nguyên cả cái hiến pháp 1992 - chứ chẳng riêng chi điều bốn (<http://www.conong.com/chantinn.910.htm>).

Dù cũng là một người sinh trưởng ở miền sơn cước, tôi không có giao tình (dậm - nhạt) gì với ông đương kim tổng bí thư Nông Đức Mạnh. Tôi cũng không hề quen biết (xa - gần) gì với bất cứ một vị Ủy Viên Trung Ương nào của Đảng Cộng Sản Việt Nam. Với tất cả khách quan, nghĩa là hoàn toàn và tuyệt đối không phe đảng, tôi thành thực nghĩ rằng đòi hỏi của lĩnh vực Chấn Tín có phần hơi quá đáng. "Được voi đòi tiên" là lẽ thường tình nhưng khi Đảng chưa chuẩn bị kịp để đưa con "voi" ra mà ông đã cứ đã cứ nâng nặc đòi luôn cả "tiền" nữa thì e rằng hơi quá ếp.

Đã thế, những người quá quắt như ông ta (hoặc, có khi, còn quá quắt hơn thế nữa) lại hiện diện nhan nhản ở khắp nơi - chứ chẳng riêng chi ở Việt Nam, và cũng không chỉ giới hạn trong giới tu sĩ Giáo sư Nguyễn Văn Canh, chẳng hạn, cũng vào ngày 9 tháng 9 (khi trả lời phỏng vấn cho Chương Trình Phát Thanh Văn Hóa Giáo Dục ở San Jose, California về vấn đề này), ông tiến sĩ đã tuyên bố

như sau:"Góp ý có nghĩa là nhìn nhận chế độ, đóng góp vào tính cách chính thống của nó. Như thế là tiếp tay cho chế độ, mặc thị cho chúng đàn áp, bóc lột đồng bào trong nước".

Trời đất, ông ần nói gì mà nghe thấy ghê dữ vậy. Nghe không có "friendly" chút xíu nào. Tôi chưa kịp lên tiếng đóng góp gì hết trọn hết trọn mà đã thấy nản lòng. Cả lĩnh vực Chấn Tín lẫn giáo sư Nguyễn Văn Canh đều là những người đã luống tuổi. Tuổi tác, có thể, đã khiến nhĩ vị trở nên khó tính chăng?

Tôi từng nghĩ như thế nên xoay sang hỏi ý kiến một vị giáo sư khác, thuộc thế hệ khác, đó là ông Nguyễn Văn Huy. (Tôi biết chắc chắn nhân vật này còn trẻ vì lúc nhớ chúng tôi học chung trường. Ông ấy học sau tôi vô số lớp, và vì hơi nhút nhát nên (hồi đó) đương sợ bị tôi... đánh đầu đều). Theo tiến sĩ Nguyễn Văn Huy (qua thư riêng viết ngày 21 tháng 9 năm 2001) thì "toàn bộ nội dung của Hiệp pháp 1992 không thể chấp nhận, phải bỏ hết và viết lại chứ không riêng chi điều 4".

Tôi quên hỏi xem ông Nguyễn Văn Huy có bằng tiến sĩ về ngành nghề nào, và hiện đang giảng dạy môn học mẹ rượt gì (ở một cái trường đại học nào đó) bên Paris nên coi hơi nhẹ giá trị ý kiến của ông ta. Lòng vòng thêm một chặp, tôi tìm được một vị trí thức khoa bảng khác - ngổ bô chuyên môn và khả tín hơn chút đỉnh. Theo tiến sĩ luật khoa Nguyễn Xuân Phước thì "hiến pháp 1959 cùng các hiến pháp xuất hiện sau đó hoàn toàn bất hợp hiến và bất hợp pháp vì không có tính cách kế thừa và liên tục về mặt pháp lý, theo tinh thần và nội dung của hiến pháp 1946. Do đó, các hiến pháp kế thừa không có năng lực pháp lý để xác định tính chất hợp pháp và chính thống của nhà cầm quyền." (<http://www.conong.com/nhanq-88.htm>).

Tưởng sao? Lại vờ phải thêm một ông trạng cũng thuộc loại... nói ra. Đã vậy, chỉ còn chèo kéo theo một ông trạng khác - luật sư Nguyễn Văn Thảo, đang sống trong nước - vô cuộc nũa cho rậm dậm:" Việc đem dự thảo hiến pháp ra cho 'toàn dân' thảo luận và góp ý kiến 'một cách sôi nổi' là một thủ tục tốt nhưng hoàn toàn không có giá trị pháp lý. Hiến pháp 1946 không đòi hỏi nhân dân phải thảo luận và đóng góp ý kiến một cách sôi nổi. Hiến pháp 1946 đòi nhân dân phải có quyền phúc quyết mọi thay đổi hiến pháp (gạch dưới theo nguyên bản). Thủ tục phúc quyết này cần được hiểu là phải được thực hiện qua một cuộc trưng cầu dân ý (referendum) tự do để thể hiện sự chấp thuận của toàn dân. (Nguyễn Văn Thảo, "Soạn Thảo, Sửa Đổi Hiến Pháp, Và Thực Hiện Bảo Vệ Hiến Pháp," Tạp Chí Cộng Sản tháng 6 - 2001, (<http://www.conong.com/nhanq-88.htm>).

November Special !!
FREE APPRAISAL

This offer only valid from 11/01/04-11/30/04. Residential Only. CoD then credit at the closing.

- 100 % Financing

- 3 or 5 yr Interest Only

- NO DOC

- Purchase \$0 down

- Fico score as LOW as 420

- BANKUPTCY OK

- COLLECTIONS OK

- Bad Credit OK

- Construction Loan

- Commercial Loan

- Apartments

- Jumbo up to 20 million

Real Estate Agent
Welcome!



1-800-871-9091
Ext # 215
Cell 714-206-2601
Julie Nguyen

New Conforming
Loan Limit
\$350,000



www.lexington.tv

Equal Housing Opportunity Act. Rates and fees subject to change without notice. APR is not computed. Certain restrictions and conditions apply. Some programs may not be combined with others.

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT - MỸ



LÂM, THOMPSON, & PARK

12966 Euclid St. # 240 - Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-0029

- Trên 25 năm kinh nghiệm

- Từng là Biện lý (District Attorney) quận Los Angeles.

- Từng là Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.

- Tối nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.

CHUYÊN LO:

* Tai nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường),
Tai nạn lao động

* Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh
(Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)

* Tranh tụng thương mại

* Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ:
Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.



Khẩn cấp xin gọi số:
(714) 636-0999

Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ

BUENA PARK

6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621

HONDA

Great Service • Huge Inventory • Best Price

Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng

2004 CLEARANCE SALE

0% APR

FINANCING AVAILABLE
ON ALL NEW HONDA
LIMITED TERMS ON APPROVED CREDIT

CIVIC Si 2005 (In Stock) 	CR-V (In Stock) 2005 	ACCORD Sedan \$15,108 CM5515PLW 2005 
ODYSSEY 2005 (In Stock) 	ACCORD Coupe 2005 (In Stock) 	ELEMENT \$15,371 YH1724PW 2004 
PILOT 2005 (All In Stock) 	CIVIC Coupe \$12,980 EM2115W 2005 	CIVIC Sedan \$12,580 ES1515PW 2005 



KEVIN TSE

Fleet Manager

(Vietnamese, Madarin, Cantonese, Chiuchou)

714-690-8455

Cell: 626-715-0863

Quý vị gặp Kevin để được tiết kiệm được nhiều thời giờ, hưởng chương trình đặc biệt và giá rẻ nhất của Honda.

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến, Kevin sẽ bán thấp hơn.

Honda Accord 1.9% APR 24-60 tháng

Civic 2.9% APR 24-60 tháng

Element 1.9% APR 24-60 tháng



Thôi Bỏ Đi Tám

Tiếp trang A12
www.cpv.org.VietNam/Viet-nam/hercd_59).

Vậy mà có người dám nói là dân Việt không đoàn kết. Trật lất, và trật chưa từng thấy, ít nhứt thì cũng hoàn toàn trật với qui vị có bằng tiền sĩ - bất kể là tiền sĩ loại gì, và ở bất cứ đâu. Già, trẻ, lớn, bé, trong, ngoài... gì mấy chớ đều cùng một giọng phì phui (chắc nịch và thấy ghét) như nhau.

Suy đoán một cách tiểu tâm, tôi e rằng những người trí thức Việt Nam có tư thù hay đồ kỵ chỉ là tiền sĩ loại gì, và ở bất cứ đâu. Già, trẻ, lớn, bé, trong, ngoài... gì mấy chớ đều cùng một giọng phì phui (chắc nịch và thấy ghét) như nhau.

Tôi bèn tìm đến một giới người khác, những người cầm viết, những ông bà nhà văn hay nhà báo gì đó. Theo ký giả Phạm Trấn, việc sửa đổi hiệp pháp chỉ có một mục đích duy nhất là "đăng hóa doanh nghiệp... để xác nhận thêm quyền làm chủ của các doanh nghiệp nhà nước" (h t t p : / / w w w . % 20thongluan.org/VN2/viet_frame_0601.htm). Một cây bút lão thành khác thì cho rằng đảng Cộng Sản Việt Nam chỉ lại bày trò lơ lửng thế thôi chứ chung cuộc rồi "vấn đề đảng, vấn đề định hướng xã hội chủ nghĩa và vấn đề quốc doanh thì nát, không có gì thay đổi hết". (Sơn Điền Nguyễn Viết Khánh. "Sự Tu Chính Bịp Bơm." Việt Báo Kinh Tế 25-08-2001). Tệ hơn nữa là ý kiến sau đây: "Thử nghĩ coi, quý vị bàn bạc, góp ý về sửa đổi hiến pháp làm gì khi mà đối diện pháp luật gì khi mà những người cầm đầu cả nước vẫn suy nghĩ, hành xử như thể họ vẫn còn sống dưới thời ông Stalin?" (Ngô Nhân Dụng. "Những Người Đứng Trên Luật Pháp." Người Việt 24 - 8 - 2001).

Khẳng định như thế, e rằng nhà báo Ngô Nhân Dụng đã viết báo với cây bút của một thi sĩ. Vì nhiều xúc cảm quá nên ông đã (lờ) quá lời chăng? Trong suốt mấy chục năm cầm quyền - theo như tôi thấy, và ai cũng "phải" thấy như vậy - Stalin có bao giờ ngó lơ lời mời bất cứ ai tham gia vào việc tu chính hiến pháp đâu? Nói gì đến cái thứ tha phương cầu thực, trôi sông lạc chợ như tôi. Đồng chí Tổng Bí Thư Nông Đức Mạnh, rõ ràng, chơi đẹp hơn ông Stalin nhiều.

Mà có qua thì phải có lại chớ. Bởi vậy, tôi cũng cũng xin thưa luôn rằng tôi vô cùng tiếc là đã không thể đồng ý với Giáo Sư Nguyễn Văn Canh về việc nhất quyết phủ nhận tính cách chính thống của nhà đương cục Hà Nội - bằng cách từ chối đối thoại với họ. Làm như vậy tôi sợ họ... tui thân, tui nghiệp! Bề gì thì họ cũng là

người Việt mà. Họ chỉ "hơi bị lảm sao đó" chứ đỉnh, vậy thôi. Chớ không nói phải quấy với họ thì tôi nói với ai. Chả lẽ lại mang chuyện này đi bàn với người Lào hoặc người Miên sao? Cộng sản Miên (chắc chắn) dễ nói chuyện hơn vì họ tương đối tiến bộ và hiểu biết hơn nhiều nhưng mang hiến pháp của Việt Nam ra để thảo luận với nhà nước Cam Bốt thì (hình như) không hợp cách - và (có lẽ) cũng không hợp... hiên!

Và nếu cứ "chùng chình" mãi, chẳng may, cả Đảng "đang sống (bồng) chuyển qua từ trần" rồi tôi còn biết theo thốt với ai nữa? Và như thế, tôi sẽ phải ăn hận suốt đời sao? Đảng sống ở thời đại thông tin mà tiếc với nhau một đôi lời nói thì ngại bộ chơi hơi hẹp, và (tất nhiên) không được đẹp.

Tôi chỉ xin được miễn góp góp ý một cách trực tiếp thôi. Lý do, như đã thưa, là bản tính của tôi vốn tế nhị. Nói thẳng tui cũng sợ mịch lòng. Bởi vậy, tôi xin được góp ý gián tiếp, bằng cách kể lại một câu chuyện nhỏ - hoàn toàn có thực - mà tôi đã được tận mắt chứng kiến, như sau:

Sau Tháng Tư năm 1975, như rất nhiều người dân khác đang sống ở Sài Gòn - vì không có gì để làm, và cũng không biết sẽ làm gì cuộc đời mình - nên tôi hay đi lang thang ngoài hè phố. Có hôm, ở một góc đường, tôi gặp một người lính trẻ với và bước vào một tiệm sửa đồng hồ - nói không kịp thở:

- May quá, tìm mãi mới ra được chỗ. Cái đồng hồ này tôi mới mua hôm qua, còn mới nguyên, vậy mà hôm nay bỗng không chạy nữa... Mà loại tự động đây nhá, từ sáng đến giờ lúc mãi đến mới cá tay mà cái kim giây cũng chỉ nhúc nhích vài nấc rồi thôi... Người thợ xem qua cái đồng hồ rồi chán nản lắc đầu:

- Chịu thôi anh ạ.
- Cố giúp cho đi, mấy năm lương bộ đội của tôi đây, không phải đi đâu. Bao nhiêu tiền công cũng được. Đây là món quà mà bố tôi vẫn ước ao mãi đây.

Khách nói khấn khoản quá, khiến người thợ mỉm lòng:

- Anh bị tui nó gạt rồi. Đồ "dỏm" mà. Đồng hồ giả làm sao sửa được.

- Giả à?
- Chớ còn gì nữa!
- Thế bây giờ phải làm sao?

- Thôi bỏ đi, Tám!
Người lính trẻ ngó ra một chút rồi thần thờ bước ra khỏi tiệm, trông thật là buồn. Người thợ sửa đồng hồ á ngại nhìn theo, trông cũng buồn không kém. Còn tôi, khi không khi không, tôi cũng... buồn luôn! Nói theo ngôn ngữ "đương đại" thì tôi thuộc diện... "buồn theo". Và nỗi buồn "bá vơ" này đã theo tôi hơn một phần tư thế kỷ. Chiều nay, khi ngồi đánh máy với và những đồng chí này để kịp gửi đến Ủy Ban Tu Chính Hiến Pháp - cho kịp thời hạn trình lên Quốc Hội, trước thời hạn 30 tháng

9 năm 2001 - tôi bỗng nhớ đến chuyện cái đồng hồ giả đến lại tiếp tục buồn, buồn mênh mông, và buồn thấm thiết.

Tướng Nàng Tiến

Lá Thư Luân Đôn

Tiếp trang A10
nổ Quốc Hội Anh với hy vọng là tạo ra một biến động lớn dẫn đến việc một vị vua mới lên ngôi và tái lập đạo Công giáo như là tôn giáo chính của nước Anh.

Ngày ngày hôm đó, 5 tháng 11, 1605, dân chúng thành phố Luân Đôn vốn chẳng biết gì hơn là vua của mình đã được cứu thoát khỏi một âm mưu lật đổ đã tổ chức đốt lên những đồng lửa để ăn mừng và kể từ đó đến nay, cứ đến ngày 5 tháng 11 là cả nước Anh nổi lửa. Dân dã, người ta cho đốt những hình nộm tượng trưng cho Guy Fawkes và đốt pháo bông để làm vui. Truyền thống này sau đó đã được những người Puritan mang sang vùng New England tại Hoa Kỳ nơi mà tập tục nổi lửa và đốt pháo ngày 5 tháng 11 được gọi là "popes day" còn lưu truyền cho đến cuối thế kỷ 18 mới chấm dứt và được thay vào bằng ngày kỷ niệm 4 tháng 7.

Cổ nhiên ngày "bonfire day" tại Anh bấy giờ không còn những ý nghĩa như thời trước nữa và ngay cả các người theo đạo Công Giáo tại Anh nay cũng ăn mừng ngày này. Người ta vẫn còn giữ truyền thống đốt hình nộm và bắn pháo bông. Nhưng hình nộm bấy giờ không còn là hình nộm Guy Fawkes nữa mà là những người khác, tùy theo quan điểm chính trị của mỗi địa phương. Năm ngoái, một số cộng đồng cho đốt hình nộm của Saddam Hussein trong khi một số khác thì đốt hình Tony Blair và George Bush. Nhưng Quốc Hội Anh còn giữ tập tục trước khi khai mạc khóa họp thu đông vào tháng 11 cho mấy nhân viên bảo vệ đi lục soát các phòng để phòng ngừa một anh chàng Guy Fawkes hiện đại không chui vào đặt chất nổ lẩn lút.

Theo một số những nhà dân tộc học, việc người Anh còn giữ ngày 5 tháng 11 làm ngày "bonfire day" là vì những lý do có tính cách lịch sử và thần thoại sâu xa hơn là một âm mưu của những người Công giáo muốn lật đổ chế độ Tin Lành của vua James I. Những dân tộc người Celt tại Anh từ thời xưa đã có tập tục ăn mừng ngày cuối mùa gặt vào tháng 11 bằng cách đốt những đồng lửa lớn để tạ ơn. Và kỷ ức của ngày lễ hội tôn giáo xa xưa đó đã còn truyền lại qua ngày "bonfire day" này.

Nhưng kỷ ức tôn giáo đó có thể tác động trong tiềm thức người dân chứ còn đối với những nhà chính trị thì tôn giáo ngược lại bị họ cho là một cái gì làm trở ngại. Đầu tuần này, chính quyền địa phương quận Islington, một quận ở phía bắc Luân Đôn đã làm dư luận nổi lên

ôn ào phản đối khi đòi đổi tên một trường tiểu học. Trường này có tên là St Mary Magdalene do giáo hội Anh giáo thành lập từ năm 1710 lấy có là tên trường có chữ "Saint" (thánh) và như vậy có thể làm mất lòng những người theo Hồi giáo hoặc Do thái giáo. Nhưng ngay cả những cộng đồng người Hồi giáo và Do Thái cũng ngạc nhiên vì cái hành động mà họ gọi là "political correctness gone mad" Một phát ngôn nhân của hiệp hội những người Hồi giáo cho biết là bà ta chưa hề nghe có ai than phiền về chữ "thánh" được đặt trước tên một trường học cả. "Thật là đồ đần. Chúng tôi tôn kính Mary như là mẹ của Jesus. Tất cả những bậc tiền tri đều được thờ kính trong Hồi giáo và đặc biệt là Mary" Đó là nguyên văn lời tuyên bố của bà. Còn một phát ngôn nhân của Hiệp Hội những người Do Thái Anh quốc thì thì tỏ vẻ ngạc nhiên khi được hỏi ý kiến về chuyện này. Ông nói: "Đấy đâu có phải là vấn đề. Chúng tôi sống trong một đất nước có một lịch sử và văn hóa tiềm nhiệm Thiên Chúa giáo"

Trong khi đó, hoàng gia Anh chuẩn bị giả tử bà công chúa Alice, người có của nữ hoàng Elisabeth II vừa tạ thế tuần qua hưởng thọ 102 tuổi. Với tuổi thọ này, công chúa Alice là người già nhất trong lịch sử hoàng tộc Anh. Bà là vợ của hoàng tử Henri, quận công Gloucester, em út của vua George VI, thân phụ của nữ hoàng Anh hiện tại. Nhưng cùng lúc với việc hiểu, đám ma của công chúa Alice là việc hỷ. Cùng trong tuần qua, một đám cưới đã được tổ chức rầm rộ tại nhà thờ Chester giữa Tamara Grosvenor, con gái quận công Westminster và Edward van Cutsem với hai hoàng tử William và Harry con trai của đồng cung thái tử Charles làm phù rể. Đây là một đám cưới nối liền hai dòng họ quý tộc giàu nhất nước Anh. Quận công Westminster là chủ nhân của nhiều khu đất rộng lớn tại Luân Đôn bao gồm cả khu đất mà hiện nay tồn tại sứ Mỹ đang ngự trị. Tài sản của ông được ước tính lên đến 4 tỷ bảng Anh hiện nay (tương đương với 7.2 tỷ đô la). Cả nữ hoàng Elisabeth và quận công Philip đều đã đến dự lễ cưới, tuy nhiên hoàng tử Charles đã không có mặt vì phút chót ông đã đi thăm gia đình của những quân nhân trung đoàn Black Watch, hiện đang thay thế cho quân Mỹ tại một địa điểm phía nam thủ đô Baghdad của Iraq, và vừa mất ba quân nhân trong một cuộc phục kích.

Quay sang một đề tài khác, cũng như tại Mỹ và nhiều nước Âu châu, vấn đề cấm hút thuốc tại những nơi công cộng hiện đang là một đề tài sôi nổi tại Anh. Chính phủ của thủ tướng Tony Blair có lẽ vì sợ phản ứng của giới ghiền thuốc lá cho nên đã quyết định không đưa ra một đạo luật nào cấm hút tại

những nơi công cộng cả mà để việc này cho các giới chức địa phương tự quyết định. Ấy là chưa kể ông bộ trưởng y tế vốn là một người hút thuốc, chỉ bị bắt buộc cai thuốc vì thủ tướng Blair không cho nhận chức nếu không cai thuốc. Nhưng vừa qua, cảnh sát tại Scotland có vẻ đã ném một cái gậy ngăn cản phong trào đòi cấm hút thuốc tại vùng xứ sở sương mù phía Bắc của hải đảo này. Các viên chức cao cấp của cảnh sát Scotland đã thông báo cho chính quyền của tỉnh này rằng họ sẽ không chịu trách nhiệm việc thực thi lệnh cấm hút thuốc tại các nơi công cộng mà chính quyền của tỉnh dự trù sẽ công bố vào tuần tới.

Trong một bức thư gửi cho chính quyền tỉnh Scotland, Hiệp hội các Cảnh sát trưởng Scotland (Association of Chief Police Officers in Scotland) cho biết trong khi họ không có gì để chống lại một lệnh cấm hút thuốc ở các nơi công cộng cả, việc áp dụng luật này không phải là vấn đề nhiệm vụ của cảnh sát. Sự chống đối của cảnh sát đã khiến người ta đặt câu hỏi như vậy ai sẽ lo thì hành lệnh cấm này. Những tay

khôi hài ở Scotland nói rằng bấy giờ muốn cấm như vậy, chính quyền phải lập ra một lực lượng cảnh sát mới mà họ đặt trước tên là CIA (Cigarettes Investigation Agency)

Nói đến CIA, một chuyện vừa xảy ra tại trường đại học Cambridge chắc hẳn làm cho cơ quan này phải nháy dưng lên và gửi người đến điều tra. Số là tại hội quán sinh viên trường King's College, Cambridge từ trước vẫn có một lá cờ đỏ búa liềm khổng lồ chiếm gần hết một bên tường chỗ uống rượu. Vừa qua, có lẽ để lấy lại vẻ mỹ quan thành ra các giới chức của trường cho quét với trống trum lên trên lá cờ đỏ. Đương nhiên hành động này bị các sinh viên phản đối, và họ đã lấy ketchup vẽ lại hàng lá cờ búa liềm khác trên tường. Nhà trường gọi đây là hành động phá hoại và dọa đuổi một số sinh viên, nhưng cuối cùng cũng phải nhượng bộ. Tuy rằng lá cờ búa liềm cũ vẫn còn bị với bao phủ, nhưng hình một lá cờ búa liềm hơn lớn trong khung kính nay được treo trên tường trước quầy rượu. Ai bảo là chủ nghĩa xã hội đã chết?

Lê Mạnh Hùng

LHQ họp khẩn về nội chiến Bờ Biển Nga

ABIDJAN, Bờ Biển Ngà - Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc hôm Thứ Bảy đã họp khẩn sau khi các oanh tạc cơ của quân đội chính phủ Bờ Biển Ngà (Ivory Coast) bỏ bom Lực Lượng Gìn Giữ Hòa Bình của Pháp, giết chết 9 binh sĩ Pháp và một người Hoa Kỳ, khiến Pháp lập tức đã phản ứng trong một tình thế đối đầu có thể làm cho cuộc nội chiến Bờ Biển Ngà tái diễn.

Sau khi quân Pháp trả thù, các nhóm ủng hộ chính phủ đã tràn vào một căn cứ của Pháp tại Abidjan, trung tâm thương mại quốc gia. Quân Pháp đã bắn súng chỉ thiên và bắn hơi cay để giải tán đám đông.

Cuộc bạo động đã đe dọa đưa các Lực Lượng Gìn Giữ Hòa Bình Pháp và Liên Hiệp Quốc vào một cuộc nội chiến do các lãnh đạo quân sự thuộc phe cứng rắn phát động hôm Thứ Năm, làm tan vỡ thỏa ước ngưng bắn được thực hiện suốt hơn 1 năm vừa qua. Phe chính phủ đã cho bom oanh tạc trên những vị trí quân nổi dậy tại miền Bắc.

Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc hôm Thứ Bảy đã họp khẩn nhằm có biện pháp đối phó với tình hình bạo động vừa bùng nổ. Hoa Kỳ - hiện giữ chức chủ tịch hội đồng, cùng với Pháp đang soạn thảo một thông cáo tổng thống, yêu cầu chính phủ Bờ Biển Ngà lập tức ngưng ngay các cuộc tấn công, bằng không "sẽ chịu nhiều hậu quả nghiêm trọng". Pháp đã gửi ba phân lực

chiến đấu Mirage đến Tây Phi chờ đáp ứng. Tổng Thống Pháp Jacques Chirac cho biết ông đã ra lệnh triển khai 2 đại đội binh sĩ sang Bờ Biển Ngà.

Nhiều người dân tại quốc gia này đã tức giận với binh sĩ gìn giữ hòa bình của Pháp, vì nghi ngờ họ đứng về phía phiến quân, mặc dầu trong thực tế, lực lượng Pháp thường bảo vệ quân chính phủ trước những vụ tấn công vào phiến quân. Pháp hiện có 4,000 binh sĩ tại Bờ Biển Ngà, còn Liên Hiệp Quốc có một lực lượng 6,000 người.

Cuộc đối đầu đã khởi sự khi máy bay của quân chính phủ oanh tạc những vị trí quân Pháp tại Brobo, gần thành phố Bouake hiện do quân nổi dậy chiếm giữ. Chín binh sĩ Pháp thiệt mạng, 23 người khác bị thương. Một công dân Hoa Kỳ cũng bị chết trong cuộc oanh kích nói trên.

Phát ngôn viên Tòa Đại Sứ Hoa Kỳ - bà Ergibe Boyd tại Abidjan, cho hay, người Pháp đã thông báo về chuyện công dân Hoa Kỳ thiệt mạng. Theo bà, có thể đây là một nhà truyền giáo, vì quân đội Hoa Kỳ hoặc giới ngoại giao Hoa Kỳ không có mặt trong vùng này. (D.P.)

Nhật báo NGƯỜI VIỆT

Có mặt khắp nơi
RAO VẬT HIỆU QUẢ
QUẢNG CÁO HỮU HIỆU
TIN TỨC BÀI VỞ
ĐỪNG ĐÁNH XÁC THỰC

HỦ TIẾU NAM VANG
KIỂU SÀI GÒN

CÁ HẤP MỠ HÀNH
(Bánh Tráng - Rau Sống - Mắm Nêm)
Chỉ \$15.95
(1 con 3 lbs)

Lò bánh cuốn trắng tay

TÂN HỒNG MAI RESTAURANT
9856 BOLSA AVE., WESTMINSTER, CA 92683
(góc Brookhurst)
Phone : (714) 839-3788
Mở cửa : 9 AM - 9 PM
Nghỉ ngày thứ Ba


Cựu Chủ Nhân Hồng Mai Brookhurst
Kính Mời

THANH TRÌ: \$2/Lbs
NHÂN THỊT: \$3.50/Lbs


Kelly M. Trieu
REALTOR
714-476-3391 Cell
16185 Brookhurst St., Fountain Valley, CA 92708


\$1,283,000
27782 Manor Hill Road, Laguna Niguel, CA


\$2,520,000
Paradise Valley Stunner

- 4BR 3BA (1BR/BA downstairs)
- Living area approx 2,999 sqft, Lot approx 5,000 sqft
- 3 car attached garage w/direct access to house
- Cathedral-vaulted ceilings
- Extensive use of marble floor
- Gourmet kitchen with granite counter tops
- Huge master suite with custom crown moulding
- 24 hour guard-gated community
- Low HOAs-no mello roos

4BR/3BA, 5000 sqft living area, private gate property; 1 1/4 acres lot size, granite counter top in the kitchen and marble floor through all the house. The Romantic master suite offer 3 way fireplace, jacuzzi tub & a woman's dream walk-in closet.

KARAOKE SUPER STORE

2036 W. Lincoln Ave., Anaheim, CA 92801

Tel: 1-800-571-7978 or 714-635-5466

or order (Free Shipping) by web: www.karaoke-store.com

SALE \$899.99

PROFESSIONAL SUPERB SOUND 500W COMPLETE KARAOKE SYSTEM SPECIALS

Include:

1. BMB CS-500V High Power Professional Speaker (\$399.99/pair)
2. BMB SP-stand Heavy Duty Tripod Speaker Stand (\$99.99/pair)
3. Superb PS-22 Superbility Sound Mixing Amplifier (\$399.99)
4. Superb WM-200 Superbility Rechargeable 2 x Wireless Mic. (\$199.99)
5. Shinco DVD/VCD/CD/CDRW/5.1 Progressive Scan (\$149.99)

TẶNG THÊM 100 BÀN NHẠC (Tự lựa chọn)

FREE SHIPPING

FREE SHIPPING

Professional BMB 800 Watt Complete Karaoke Packages Special

Include:

1. BMB CS-450V High Power Professional Speaker (\$399.99 / pair)
2. BMB SP-Stand Heavy Duty Tripod Speaker Stand (\$99.99 / pair)
3. BMB DX-211 Professional Karaoke Mixing Amplifier (\$499)
4. MARTIN ROLAND MVX-292 Professional Dual Wireless Mic. (\$249)
5. RSQ DVD-505G DVD/MP3/CDG/VCD Karaoke Multi Region (\$249)

FREE: 250 Watts Power Sub-Woofer (\$299.99)

TẶNG THÊM 200 bản nhạc (tự lựa chọn)

SALE \$1399.99

MÁY VI TÍNH KARAOKE

FREE SHIPPING

\$299

NEWEST MODEL 2004

TẶNG 10,000 bản nhạc Karaoke Việt & Mỹ

Thêm: 2 Microphones không dây

FREE SHIPPING

VI TÍNH MICROPHONE KARAOKE SYSTEM

* Hệ karaoke 2/17 mà không cần phải sử dụng Receiver, Karaoke Player, Mixer, Amplifier, Speaker, ect.

* Hệ gọn và chỉ nặng 2/3 thiết.

* Có thể cắm đi khắp nơi, nhà bạn, club, home, outdoors, indoors.

TẶNG THÊM 1.000 bản nhạc Việt Mỹ

SALE \$379.99

BMB CS-500V

High Power 500W Professional Karaoke Speaker

Regular \$499

SALE \$349

FREE SHIPPING

FREE SHIPPING

KARAOKE PLAYER

Hạt rít và các loại đĩa: DVD/VCD/COMPACT/CD/MP3

5.1 Surround/ Progressive Scan

Có thể dùng khắp nơi trên thế giới: Việt Nam, U.S.A., Australia, Germany, ect.

TẶNG THÊM 100 bản nhạc (tự lựa chọn)

SALE \$99.99

SUPERB SOUND QUALITY PS-22

Reg. \$499.00

SALE \$299

Professional 500W Mixer + Amplifier Karaoke

3 Channel + 5 Microphone Inputs

FREE SHIPPING

Mua: 1 WIRELESS MICROPHONE

Tặng thêm: 1 WIRED MICROPHONE

SALE \$19.99

FREE SHIPPING

mobile 2 mobile

Một phần của đời sống...



\$49.99 For 2

- * 800 minutes anytime
- * Unlimited mobile 2 mobile
- * Unlimited nights & weekends
- * Free long distance + roaming
- * Free tri-band color screen phone with camera and speaker phone
- * Free Vietnam calling card

Motorola V600

2 FOR FREE

ON FAMILY PLAN

\$99.99

Buy one get one Free

i830

One year contract

NEW

Motorola V3

IN STOCK

We Match Any Advertise Price!!!

Chúng tôi sẵn sàng tính theo bất cứ giá thấp nhất nào được quảng cáo!!!

1429 E. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801

Tel: 626-300-6630

Fax: 626-300-9101

Open Daily 11am - 8 pm

* Limited time offer, must bring in ad for offers. See store for restrictions. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.

Authorized dealer of: Verizon - Cingular - NEXTEL - T-Mobile



NGUYỄN TRINH THÚY HÒA, M.D.



DAVID DAI DANG, M.D.

NGUYỄN TRINH THÚY HÒA M.D.

Bác sĩ Nội Khoa và Gia Đình

Diplomate American Board of Internal Medicine

Graduate U.C.L.A. School of Medicine

Bác sĩ tại bệnh viện

Garden Grove, Fountain Valley Hospital, Orange Coast

Bệnh Phụ Nữ - Trẻ Em - Y Khoa Gia Đình

Chuyên Trị

- Bệnh nội, ngoại thương tổng quát người lớn, trẻ em và các cụ cao niên.
- Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, nhức đầu, động kinh, mất ngủ, ngăn ngừa tai biến mạch máu não, mụn, nổi mề đay, dị ứng...
- Bệnh tiểu đường, bướu cổ.
- Bệnh phong thấp, nhức mỏi, đau lưng, đau khớp, trật xương, bong gân...
- Bệnh tim mạch, huyết áp, yếu tim, hồi hộp, tức ngực, khó thở, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phổi, ho, hen suyễn, khó thở, sưng phổi, lao.
- Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, táo bón, tiêu chảy, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, tiểu ra máu, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận, niệu hộ tuyến.
- Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư (vú, ruột già, phổi, da, niệu hộ tuyến, bộ phận sinh dục).
- Bệnh phụ nữ, kinh nguyệt không đều, tắt kinh, băng huyết, huyết trắng, nhiễm trùng bộ phận sinh dục, PAP's smear, kế hoạch hóa gia đình.
- Trẻ em trên 12 tuổi, chích ngừa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

NHẬN LÀM BÁC SĨ GIA ĐÌNH

Tel.: (714) 210-1300

HARBOR MEDICAL CLINIC

Monday thru Friday: 10am - 6pm

Saturday: 10am - 2pm

Sunday closed

- * Có phương tiện đưa đón các cụ cao niên
- * Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần
- * Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện.

DAVID DAI DANG M.D.

Bác sĩ Chuyên Khoa RHEUMATOLOGY

Diplomate American Board of Internal Medicine

Post Graduate in Rheumatology at Loma Linda University

Chuyên Trị Các Bệnh

ĐAU NHỨC KINH NIÊN VÀ CẤP TÍNH

Đau bắp thịt, thấp khớp, sưng khớp, cứng khớp, đau cột sống, đau nhức do việc làm, đau nhức do tuổi già

GOUT, RHEUMATOID ARTHRITIS, TRIGGER FINGER, CARPAL TUNNEL, PSORIATIC ARTHRITIS, RAYNAUD, LUPUS, FIBROMYALGIA, SJOGREN, OSTEOPOROSIS, OSTEOARTHRITIS, MIXED CONNECTIVE TISSUE DISEASE, SCLERODERMA, POLYMYOSITIS, VASCULITIS

NHẬN KHÁM HỘI CHẨN VỀ ĐAU NHỨC

do CÁC BÁC SĨ GIỚI THIỂU

tại PHÒNG MẠCH và BỆNH VIỆN

Nhận: Medi-Cal, Medicare

CalOPTIMA, HMO, PPO

OFFICE HOURS

Monday thru Friday: 10am - 6pm

Saturday: 10am - 2pm

Sunday closed

ĐỊA CHỈ PHÒNG MẠCH:

HARBOR ARTHRITIS AND MEDICAL CLINIC

13872 Harbor Blvd., # 1A

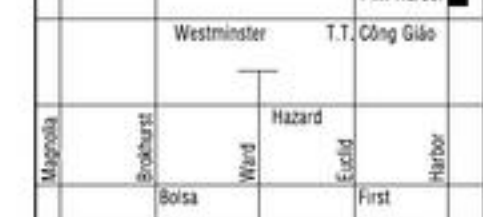
Garden Grove, CA 92843

Tel.: (714) 210-1300

Fax: (714) 210-2123

- * Có phương tiện đưa đón các cụ cao niên
- * Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần
- * Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện.

Chronic back pain nguyên nhân đau nhức do việc làm



QUÝ VỊ CAO NIÊN CÓ BỆNH ĐAU NHỨC, THẤP KHỚP KINH NIÊN

NÊN KHÁM BỆNH VỚI BÁC SĨ CHUYÊN KHOA

RHEUMATOLOGY

Mercedes-Benz HOUSE OF IMPORTS

6862 MANCHESTER BLVD. • BUENA PARK • CA 90621

#1 VIETNAMESE SALEMAN IN THE NATION



TONY HUỲNH Fleet Manager

Cell (714) 719-6276

* All vehicles subject to prior sale. * Payment term and conditions subject to change. * All promotion is based on approved credit with minimum down payment. * All dealer fees apply.

TONY HUỲNH VÀ HOUSE OF IMPORTS MERCEDES

866-885-6864

Nhắc đến Mercedes, nghĩ đến Tony Huỳnh, nghĩ đến Mercedes, gọi ngay Tony Huỳnh, muốn mua Mercedes, phải gọi ngay Tony Huỳnh.

House of Imports là đại lý lớn nhất, nhiều xe nhất và địa điểm gần nhất. House of Imports luôn có trên 600 xe mới và cũ để quý vị lựa chọn. Nhận trade-in tất cả các loại xe mới và cũ.

Xin vui lòng gọi lấy hẹn với KIM HUỲNH xin cảm ơn.

(714) 562-1124



Đạo đức: Yếu tố bất ngờ đưa ông Bush tới chiến thắng

Tiếp trang A1
so với 18.

Chiến lược gia chính trị Karl Rove của Tổng Thống Bush hôm Chủ Nhật nói rằng ông Bush sẽ tiếp tục thúc đẩy để đi tới một tu chính hiến pháp trong nhiệm kỳ thứ nhì của ông nhằm cấm hôn nhân đồng tính.

Phe chống hôn nhân đồng tính - cùng với chủ trương cứng rắn trong việc nghiên cứu tế bào gốc lấy từ phôi thai và một vài thủ tục phá thai, đã là những đề cương then chốt trong cương lĩnh của Đảng Cộng Hòa, được coi như đã có công thu hút những người Kitô Giáo bảo thủ tới các phòng phiếu hôm Thứ Ba vừa rồi.

Ông Bush đã công khai bày tỏ rằng ông chủ trương đề cử các thẩm phán có khuynh hướng đảo ngược các án tòa bảo vệ quyền phá thai. Như được khuyến khích để bạo dạn hơn, những nhà làm luật thuộc Đảng Cộng Hòa vào tuần này đã công kích một thành viên trong

đảng có chủ trương ôn hòa hơn, người đã cho rằng những thẩm phán như vậy khó lòng được chuẩn nhận.

Đối với những người bảo thủ, từ ngữ "giá trị đạo đức" cũng có nghĩa sự chống đối phá thai và hôn nhân đồng tính, cùng với một số các vấn đề khác. Các nhà quan sát đã tỏ ra ngạc nhiên về tầm mức mà những vấn đề đó đã thu hút được sự ủng hộ của cử tri.

"Đó có thể là điều bất ngờ lớn nhất trong cuộc bầu cử. Cuối cùng hóa ra hai chủ đề của ông Bush - khủng bố và giá trị đạo đức, đã đánh bại hai chủ đề của Kerry - là Iraq và kinh tế," theo Stephen Hess, một chuyên viên chính trị tại Viện Brookings. (n.n.)

Bà Suha Arafat: Các lãnh tụ Palestine chỉ muốn "chôn sống" CT Arafat

Tiếp trang A1

Ahmed Qurie và Bộ Trưởng Ngoại Giao Nabil Shaath tụ tập về Paris.

Bà Suha Arafat - vợ của vị Chủ Tịch Palestine, tuyên bố

trên hệ thống truyền hình tiếng Ả Rập Al Jazeera truyền qua vệ tinh rằng bà kêu gọi mọi người hãy lưu ý tới mức độ lớn lao của một âm mưu cướp chính quyền của các phụ tá của Ông Arafat. Bà này nói rằng họ đang cố chôn sống Abu Ammar (tức Arafat), một lời bình luận như tát nước vào mặt các phụ tá của nhà lãnh đạo Palestine. Những vị này đã cố đưa ra một hình ảnh đoàn kết trong đó mọi người vẫn làm việc như không có chuyện gì xảy ra.

Bà Suha tuyên bố rằng Ông Arafat hiện mạnh khỏe và sẽ trở lại quê nhà nhưng không đưa ra chi tiết nào về bệnh tình của chồng bà, đồng thời tố cáo ba nhà lãnh đạo Palestine kia là đang tranh nhau một cách tuyệt vọng để kế vị Ông Arafat. Hiện cũng chưa rõ liệu các Ông Abbas, Qurie và Shaath có xúc tiến chuyện đi hành qua Paris hay không.

Các giới chức Palestine - trong chỗ riêng tư, đã cáo buộc Bà Arafat là giới hạn không cho mọi người tiếp xúc và chặn các tin tức về sức khỏe của nhà lãnh đạo kỳ cựu kia. Bà Arafat đã không

gặp mặt chồng từ ba năm qua trước khi Ông Arafat được chở bằng máy bay đến điều trị tại một quán y viện của Pháp tại Paris. Hiện nay, có tin Chủ Tịch Arafat đã bị hư gan và bệnh tình của ông không hề suy giảm.

Một tờ báo trên mạng lưới điện toán của Israel nói rằng các giới chức an ninh Israel gợi ý rằng người ta sẽ dứt các ống trợ sinh ra khỏi Ông Arafat vào ngày Thứ Ba. Giới thân cận Chủ Tịch Arafat đã từng lo sợ rằng cái chết của ông có thể làm gia tăng tình trạng hỗn loạn nơi quê nhà. Những người khác thì lo sợ về một vụ tranh chấp quyền bính giữa các nhà lãnh đạo Palestine sau 4 năm trời họ nổi dậy chống Israel. Trong suốt thời gian này, Bà Arafat đã sống ở nước ngoài. (V.P.)

Kinh tế Mỹ: Chỉ số niềm tin trong giới tiêu thụ giảm

Tiếp trang A1

nhiều cơ sở kinh doanh đóng cửa. Việc làm thất thoát. Một số bị đẩy ra nước ngoài. Công nhân phải đi tái huấn nghệ, đòi hỏi thời giờ."

Nhìn chung, niềm tin của giới tiêu thụ hơi thấp hơn Tháng Mười Một năm ngoái, là khi mà chỉ số niềm tin là 94.4. Nhưng nó vẫn còn cao hơn nhiều tháng trong năm 2003.

Trong khi niềm hy vọng về những tháng trước mặt bị sa sút, thì các yếu tố khác trong bảng chỉ số vẫn giữ như mức Tháng Mười: Về công việc, chỉ số là 103.9; tình trạng kinh tế hiện tại, chỉ số 98.6; và đầu tư, 96.

Chỉ số AP-Ipsos về thái độ của giới tiêu thụ được tính toán từ những câu hỏi thăm dò về kinh tế, tài chánh cá nhân, bầu khí đầu tư và công ăn việc làm.

Các chỉ số kinh tế Hoa Kỳ có nhiều hỗn độn trong

những tuần qua, với số sinh kế tăng chùng mực, năng suất không lên, tăng trưởng về mức tổng sản lượng kinh tế trong tam cá nguyệt thứ 3 cao hơn mùa xuân, nhưng thấp hơn mức dự đoán.

Những người theo Đảng Cộng Hòa thì lạc quan hơn những người theo Đảng Dân Chủ hoặc độc lập khi cho rằng kinh tế địa phương sẽ mạnh hơn trong vòng 6 tháng tới. Giáo Sư Molly Maurino - một người theo Đảng Cộng Hòa dạy tại Đại Học Sacramento, California, phát biểu, "Những người Cộng Hòa không mong chính quyền chăm lo cho họ. Tôi chăm lo cho bản thân tôi. Đó là lập trường của Tổng Thống Bush."

Quý vị muốn tìm hăng dọn nhà?



Xin xem trang RAO VẬT
Nhật báo **NGƯỜI VIỆT**
(714) 892-9414

LIVE ON STAGE WITH OUR 60 CONTESTANTS "AMBER"
THREE STRAIGHT #1 SMASH HITS

MISS VIETNAM U.S.A. 2005

1) This Is Your Night
2) Sexual
3) If You Could Read My Mind



Grand Prize
A Brand New Mercedes

+ 10,000 Cash

www.missvietnamusa.com

Nov. 13, 2004
At Long Beach
Convention Center

1st Runner Up \$5,000.00
2nd Runner Up \$3,000.00
3rd Runner Up \$1,000.00
4th Runner Up \$1,000.00
Photogenic \$1,000.00
Congeniality \$1,000.00
No Deal \$10,000.00

Proudly Presents

OUR SECOND ANNUAL
MISS VIETNAM USA

Design by: nguoi mau.com, photo by: Kiet Tuan Huynh

Who will be November 13, 2004
Miss Vietnam U.S.A.? 2005

Be a part of something special

Phóng sự ảnh

Tối ngày 13-11-2004 tại Convention Center, Long Beach, sẽ diễn ra cuộc thi Hoa Hậu Việt Nam-USA lần thứ 2, năm 2005. Hơn 60 thí sinh sẽ tranh tài đua sắc. Họ là ai, tại sao muốn tham dự cuộc thi hay trông chờ gì trong kỳ đua sắc tài này? Hay các cô gái trẻ, đẹp và tài năng với hai nền văn hóa (Mỹ-Việt) muốn làm gì, đạt điều gì trong cuộc đời hay đơn giản, họ muốn bạn trai hay người đàn ông trong mơ phải thế nào, có những đức tính gì quan trọng?

Báo Người Việt đã đi cùng các thí sinh trong chuyến đi chụp hình tại Las Vegas và giới thiệu đến bạn đọc bài phóng sự về chuyến đi và cuộc thi.

Hoa hậu Việt Nam-USA lần thứ nhất, năm 2004 đã kết thúc với bất trắc về kỹ thuật khi chấm và Ban Giám Khảo phải chấm thi bằng tay, rồi sau đó vụ việc liên quan đến việc Hoa Hậu Carolina thiếu 2 credit để tốt nghiệp Đại Học.

Năm nay sẽ có gì khác, tốt hơn? Mời quý vị đón đọc vào ngày Thứ Bảy, 13 Tháng Mười Một 2004 trong phần "Người Việt Trẻ".



Bikini ở Las Vegas. (Hình Nam Lê)



Stephanie Phạm (CA), Kim Nguyen (CA), Sheila Le (CA), Melania Nguyen Thuy (CA), Ngọc Mai (FL) và Mery Nguyen (CA) trong một màn trình diễn. (Hình Nam Lê)



Tracy Pham đang hướng dẫn các thí sinh tại 24-Hour Fitness ở Garden Grove (Hình Huỳnh Kiệt)



Khalana Nguyen: Một quá, nghỉ chút. (Hình Huỳnh Kiệt)

Tiếp trang B2

Tin thêm về nhà thơ Giang Hữu Tuyên



Do.

Nguồn tin từ các thân hữu cho biết là tình trạng của nhà thơ Giang Hữu Tuyên không mấy khả quan, chỉ có "phép lạ" mới có thể vượt qua được, vì ông bị bế mạch máu não rất nặng. Theo bác sĩ cho biết nếu mổ chỉ có 2% sống và nhiều phần sẽ bị tê liệt suốt đời.

Các thân hữu hiện đang hoạt động trong ngành truyền thông tại vùng Hoa Thịnh Đốn đang chuẩn bị một số báo đặc biệt "Vinh biệt Giang Hữu Tuyên" để phát hành ngay sau khi nhà thơ nằm xuống. Nhà báo Phạm Trần được anh em đề cử chịu trách nhiệm tổng quát cho số báo này, với sự tiếp tay của các bạn Lê Thiệp, Ngô Vương Toai, Nguyễn Văn Khanh, Đặng Đình Khiết, Nguyễn Hữu Điền.

LITTLE SAIGON (NV) - Trong bản tin hôm qua, vì quá vội cho kịp giờ mang báo đến nhà in, chúng tôi có một vài lầm lẫn về tên của hai tờ báo phát hành tại vùng thủ đô Hoa Thịnh Đốn và xin được đính chính lại. Trước tiên tờ báo nhà thơ Giang Hữu Tuyên sáng lập có tên là Hoa Thịnh Đốn Việt Báo và tờ báo do Ngô Vương Toai sáng lập là tờ Diễn Đàn Tự

Tin đặc biệt: Ước mơ 30 năm nay thành sự thật Uc vinh danh quốc kỳ Việt Nam Cộng Hòa!

* Lễ thượng kỳ chính thức ngày 28/11/2004 tại CabraVale Park.

* Hội Đồng Thành Phố Fairfield hân hạnh đóng góp một nửa phí tổn xây dựng kỳ đài.



Tiếp trang B2

PACIFIC INSURANCE Lic. #0006580
10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)
www.pacificautoinsurance.com

- BẢO HIỂM XE
- NHÀ
- THƯƠNG MẠI

GIÁ RẺ NHẤT
Open 7 days a week
Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000
Toll Free: 866-6-PACIFIC

TNT CARPET TILE CABINET

TIẾT KIỂM TRÊN 75%
GẠCH MEN SALE 99¢ /SQFT
LAMINATE WOOD FLOOR \$1.49 /SQFT
GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CONTRACTOR
CARPET SALE 299 /SQYD
ĐẠI HẠ GIA KITCHEN CABINET

- TNT CARPET TILE CABINET là một công ty lớn nhất, giá rẻ nhất trong vùng.
- TNT CARPET TILE CABINET cảm ơn Quý Vị đồng hương đã ủng hộ chúng tôi trên 15 năm qua.
- TNT CARPET TILE CABINET nằm ngay Trung Tâm Little Saigon.
- Hàng tuần có hàng mới về bán dưới giá sỉ cho khách hàng.
- 2 địa điểm thuận tiện để phục vụ đồng hương.
- Hàng triệu foot gạch có sẵn trong kho chờ Quý Vị tha hồ lựa chọn.
- Hàng ngàn mẫu thảm và màu sắc đủ kiểu để Quý Vị lựa chọn.
- * Kitchen Cabinet 100% cây thật (không phải cây mạc cưa)

Each office is independently operated.

6209 - 8211 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655
Tel: (714) 894-1177
Fax: (714) 894-7093

490 Parrot St. Suite A San Jose, CA 95112
Tel: (408) 286-8854
Fax: (408) 286-8872

2128 Rosemead Blvd. So. El Monte, CA 91733
Tel: (626) 442-1188
Fax: (626) 442-7888

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed
Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed

Xe Đò HOÀNG

* Công ty xe đò **DUY NHẤT** của người Việt Nam có giấy phép hợp pháp tại California
* Xe Bus mới tinh đời 2003. Rộng rãi, thoải mái, 57 chỗ ngồi, có "RESTROOM" trên xe tiện lợi cho quý vị cao niên.
* Mỗi xe được bảo hiểm 5 triệu Dollars. * Phục vụ **ĂN UỐNG MIỄN PHÍ**.

ONE WAY:	ROUND TRIP:
Little Saigon - San Jose: \$30	Little Saigon - San Jose: \$60
Little Saigon - San Francisco: \$40	Little Saigon - San Francisco: \$80
Little Saigon - Oakland: \$40	Little Saigon - Oakland: \$80
Little Saigon - Sacramento: \$50	Little Saigon - Sacramento: \$100

LỊCH TRÌNH MỖI NGÀY

KHỞI HÀNH TỪ NAM CALI:

- * **Westminster:** 10:00 AM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)
- * **El Monte:** 10:30 AM (Chợ Viễn Đông II: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- * **Chinatown:** 10:45 AM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)

ĐẾN:

- * **San Jose:** 4:30 PM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)
- * **San Francisco:** 5:30 PM (Mc Donald 600 Van Ness Ave., CA 94102)
- * **Oakland:** 5:45 PM (Bánh Mì Ba Le 1500 International, CA 94606)

KHỞI HÀNH TỪ BẮC CALI:

- * **San Francisco:** 6:30 AM (Mc Donald 600 Van Ness Ave. CA 94102)
- * **Oakland:** 7:00 AM (Bánh Mì Ba Le 1500 International, CA 94606)
- * **San Jose:** 8:30 AM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)

ĐẾN:

- * **Chinatown:** 2:00 PM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)
- * **El Monte:** 2:15 PM (Chợ Viễn Đông II: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- * **Westminster:** 3:00 PM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)

San Jose: 408. 729-7885 * Santa Ana: 714. 839-3500
Toll Free: 1-888-8-ĐI XE ĐÒ / 1-888-834-9336
www.xedohoang.com

CHỌN MẶT GỬI VÀNG, CHỌN SỰ AN TOÀN, UY TÍN XIN CHỌN:

XE ĐÒ HOÀNG

Tăng cường thêm chuyến 4:00 PM đi San Jose

Little Saigon - San Jose One way **\$30**

ĐẶC BIỆT: Hàng ngày có xe đi San Diego lúc 3:00 PM



MÂY THÀNH

Tập 2 Trường Thiên Tiểu Thuyết NGUYỄN THỤY LONG

Kỳ 141

Nguyên ngả xuống nước, không biết đó là biển hay hồ hay ao, mà sao nước lạnh mà đục đến thế, những vì sinh vật thật nhiều bơi quanh Nguyên, từng bầy cá con rĩa trên da thịt Nguyên, nhưng không đau, chỉ nhồn nhột khắp người, ôi sao rắc rui nhiều thế, nó cũng bơi lội và ngụp lặn như loài cá của tôm, trên con kinh nước đen ngòm, những loài đó lúc nhúc, nhiều vô kể, như những bộ quần áo, những miếng khăn lau, những cái giẻ dơ dáy. Kia những con

sứa, những con sứa thực sự đầy màu sắc. Sứa thì ở biển, sao lại ở đây? Nguyên nghĩ thế và lấy tay gạt ra, nhưng không nổi. Sao kinh khủng thế, chúng nhiều vô kể vây Nguyên và quần lấy Nguyên như một mảng lưới rộng bao phủ và quần quanh như bị trời. Khắp người Nguyên bị những con sứa mềm nhũn quần lấy, như những ngón tay ma, Nguyên chơi vơi và bị hút xuống vực nước xoáy, vực nước xoáy há ra như miệng con bạch tuộc đang muốn đớp lấy Nguyên và nuốt chửng, nuốt luôn cả những con sứa khốn kiếp. Nguyên chơi vơi và chìm dần, chìm dần, Nguyên không nghe tiếng kêu la của mình vì nước đầy miệng. Những con sứa chui vào miệng chàng...

Nguyên thoát mô hôi tinh đầy, đèn sáng choang và những quần áo phơi phất phới, gió lành lạnh và muỗi cắn, chàng đã quên không mặc mùng. Con ác mộng đến trong tâm tưởng chàng. Những con sứa, sao lại là những con sứa, loài ấy chỉ ở biển chứ đâu có ở con kinh nước đen rặc rui. Vậy thì chàng ngả xuống biển hay con kinh nước đen? Nguyên nghĩ lăm lăm, chỉ là một cơn ác mộng, như bao nhiêu cơn ác mộng khác đến với chàng. Như thăng

Diệt lãnh án tử hình nằm soi tay mình trong đêm và thấy bàn tay đỏ lôm mầu. Và chỉ mình hân thấy điều đó.

Như Nguyên, tại sao Nguyên thấy những con sứa, Nguyên thấy nó hàng ngày trong những chậu giặt, những con sứa nổi lên bềnh và thật vô duyên, chúng là những con sứa chết của khách làng chơi hay có gái bán hoa thả ra, người ta giao công việc dơ dáy ấy cho Nguyên, để dỗi lấy chén cơm. Đêm đang trôi trong yên lặng, chùa cũng không tiếng chuông, tiếng cầu kinh hay gõ mõ. Vùng này Nguyên khá quen thuộc, quen thuộc cả với những tệ nạn của nó, xóm điếm, động hút chích ma túy, và đủ thứ bóc lột đúng là họ ăn thịt nhau mà sống, để tồn tại, không biết để làm gì, lẽ phải ở kẻ mạnh, ở luật giang hồ, kẻ liều mạng, mình cũng đang sống ở nơi đó.

Xa xa vắng tiếng chó sủa. Trời thì đầy sao, có lẽ ngày mai trời nắng gắt.

XIII

Câu chuyện trộm khu nhà tôn phơi đồ ở tiệm giặt ủi Thành Công ồn lên đến tận sáng nay. Căn nhà tôn đêm qua bị trộm viếng thăm, nhưng chúng chẳng trộm được cái quần cái áo nào, vì có Nguyên ngời dưới đó, Nguyên đã thức giấc và đã quyết liệt chống cự với ba

tên côn đồ, chàng bị trúng một thanh sắt ống nước vào cẳng chân, khi chàng đuổi theo bọn chúng, chỉ có ba thằng mà Nguyên không nhìn rõ mặt, tên chạy cuối cùng lia một ống sắt nước, Nguyên ngã gục xuống vì bị trúng đòn, may mà không phải con dao hay thanh mã tấu. Chúng nó chạy thoát trong tiếng tri hô của Nguyên, người ta chạy ra, những dao rựa trên tay. Không mất một cái quần cái áo nào.

Anh chủ tiệm giặt ủi có vẻ hài lòng vì không mất mát chi, anh cho là do anh, một con người có uy thế giữa chốn giang hồ này nên trộm không dám ra tay mạnh bạo, không dám chơi hết mình "đàn em" của anh, chứ bọn này đâu có phải không biết chơi hung khí, nhưng anh cũng thương hại cái xuống Nguyên ngồi ôm chân ở sân:

-Thằng ba Quên, mày có sao không?

-Không sao, chỉ đau một chút thôi.

-Ừ đau, chớ chưa phải một vết chém, thoa dầu nóng là khỏi liền.

Con chó Thu Huyền mang ra một chai dầu nóng cho Nguyên thoa vào chỗ đau, nó nói một câu xốc óc:

-Hồi trước nhà có nuôi một con chó coi quần áo phơi dưới này ban đêm, con chó dữ kinh khủng đâu có thằng trộm nào dám vô, sau con chó bị chúng đánh bả chết, thì chủ ba Quên này vào làm, trộm cũng chẳng dám vào, hôm nay chúng tưởng chủ ngủ quên, không **đỡ**

Sinh hoạt cộng đồng Việt Nam tại Úc Châu: Kỷ niệm một năm chiến thắng VTV-4

Để đánh dấu một năm ngày bắt đầu cuộc tranh đấu chống việc SBS-TV chiếu chương trình tuyên truyền VTV-4 của Cộng Sản Việt Nam, Ban Chấp Hành Cộng Đồng Người Việt Tự Do Liên Bang Úc Châu đã cùng Ban Chấp Hành Cộng Đồng Người Tự Do NSW tổ chức trọng thể Ngày Truyền Thống vào ngày Chủ Nhật 31 Tháng Mười 2004, tại Trung Tâm Văn Hóa và Sinh Hoạt Cộng Đồng NSW, số 6-8 Bibbys Place - Bonnyrigg.

Tham dự Ngày Truyền Thống có hầu hết quý vị lãnh đạo cộng đồng, hội đoàn, đoàn thể, đại diện truyền thanh báo chí Việt ngữ, và khoảng trên 2,000 quý đồng hương. Ngoài ra, còn có sự hiện diện của nhiều chính trị gia liên bang, tiểu bang, và lãnh tụ nghiệp đoàn... những người đã tích cực hậu thuẫn cộng đồng người Việt trong cuộc đấu tranh chống VTV-4. Đặc biệt, Ban Tổ Chức đã hân hạnh được tiếp đón ông Lưu Tường Quang - Trưởng Nhiệm SBS Radio, ông Đoàn Việt Trung - Tổng Thư Ký Ban Chấp Hành Cộng Đồng Người Việt Tự Do Liên Bang, và ông Lê Công - Chủ tịch Ban Chấp Hành, cùng quý vị đại diện Ban Chấp Hành Cộng Đồng Người Việt Tự Do

Canberra.

Sau phần chào quốc kỳ Úc Việt, và phút mặc niệm, là phần phát biểu của ông Phan Đông Bích - Chủ Tịch Cộng Đồng Người Việt Tự Do NSW, Bác Sĩ Nguyễn Mạnh Tiến - Chủ Tịch Cộng Đồng Người Việt Tự Do Liên Bang, cùng quý vị quan khách... dưới sự điều hợp nhịp nhàng của hai vị MC là nhà báo Lưu Dân và Bác Sĩ Nguyễn Đỗ Thanh Phong. Đặc biệt, bài phát biểu với hình thức thể hiện đầy mới lạ và nội dung đa dạng của Bác Sĩ Nguyễn Mạnh Tiến đã khiến không khí của hội trường trở nên sinh động và đầy hào khí một cách lạ thường.

Sang phần phát biểu của các vị quan khách Úc, tất cả đều hết lời ca ngợi tinh thần đoàn kết và sự lãnh đạo tài tình của cộng đồng người Việt tự do, đồng thời các vị quan khách Úc cũng thừa nhận, chiến thắng VTV-4 không những là chiến thắng của Cộng Đồng Người Việt Tự Do Úc Châu, mà còn là chiến thắng chung của nước Úc, chiến thắng của chân lý, lẽ phải đối với sự phi lý và gian dối mà Cộng Sản Việt Nam và VTV-4 là biểu tượng đầy gồm ghiếc và ghê tởm.

Nhân dịp này, quý vị đại diện Hội Ái Hữu Trưng Vương Úc Châu NSW cũng

Tin đặc biệt: Úc vinh danh quốc kỳ Việt Nam Cộng Hòa!

Tiếp trang B1

CABRAMATTA - Người Việt Tự Do tại NSW nói riêng, Úc Châu nói chung, vừa giành được một chiến thắng có ý nghĩa lịch sử: Lần đầu tiên trong suốt 30 năm, kể từ khi Cộng Đồng Người Việt Tự Do hiện diện tại Úc, một hội đồng thành phố đã chính thức chấp thuận đề nghị của Cộng Đồng Người Việt Tự Do, xây dựng kỳ đài Úc-Việt để quốc kỳ Việt Nam Cộng Hòa tung bay ngạo nghễ bên cạnh quốc kỳ Úc.

Trong văn thư gửi Kỳ Sư Phan Đông Bích - Chủ Tịch Cộng Đồng Người Việt Tự Do NSW, Hội Đồng Thành Phố Fairfield, cho biết, kỳ đài Úc Việt sẽ được xây dựng ngay tại Đài Tưởng Niệm Chiến Binh Úc Việt Cabra-Vale Park, Cabramatta, và Hội Đồng Thành Phố Fairfield cũng sẽ hân hạnh tình nguyện được đóng góp một nửa phí tổn xây cất.

Cho đến nay, việc xây cất đã hoàn tất, và 4 cột cờ cao 6 thước đã vươn cao trên nền trời Cabramatta, sẵn sàng chờ ngày quốc kỳ Úc-Việt được kéo lên vào sáng Chủ Nhật 28 Tháng Mười Một sắp tới.

Để chào mừng chiến thắng vô cùng quan trọng này, Ban Chấp Hành Cộng Đồng Người Việt Tự Do NSW cũng cho biết, một Ban Tổ Chức Lễ Thương Kỳ đã được thành lập, bao gồm Trưởng Ban Tổ Chức, cùng các tiểu ban Nghi Lễ, Ngoại Vẹn, Tài Chánh, Tiếp Tân, Văn Nghệ, Trang Trí, Trật Tự...

Chương trình Lễ Thương Kỳ sẽ gồm 2 phần chính. Phần thứ nhất là Lễ Truy Diệu, được tổ chức vào lúc 07 giờ tối Thứ Bảy 27 Tháng Mười Một 2004. Phần thứ hai là Lễ Truy Diệu (Memorial Services) và Lễ Thương Kỳ, sẽ được tổ chức vào lúc 10 giờ sáng Chủ Nhật 28 Tháng Mười Một 2004. Ông Mai Đức Hòa - Phó Chủ tịch Cộng Đồng Người Việt Tự Do NSW, đại diện cho Ban Tổ Chức Lễ Thương Kỳ, cũng cho biết, trong ngày Lễ Truy Diệu và Lễ Thương Kỳ, sẽ có nhiều vị quan khách Úc thuộc chính giới đại diện dân cử ở cả liên bang, tiểu bang,

Hành Cộng Đồng Người Việt Tự Do NSW, Hội Cựu Quân Nhân Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa, Tập Thể Cựu Chiến Sĩ Việt Nam Cộng Hòa... Nhưng nếu nhìn xa hơn, rộng hơn, ta sẽ thấy được, chính khí thế đấu tranh lay non độc biến của hàng chục ngàn người Việt tự do dưới sự lãnh đạo sáng suốt của Ban Chấp Hành Cộng Đồng Người Việt Tự Do liên bang, tiểu bang, vùng lãnh thổ, trong việc chống lại VTV-4 và đi đến chiến thắng vẻ vang trong thời gian qua, đã là động lực quan trọng, giúp Hội Đồng Thành Phố Fairfield sáng suốt đi đến quyết định, dựng kỳ đài, vinh danh cờ Việt Nam Cộng Hòa.

Hiển nhiên, khi biết được chiến thắng lịch sử này, Cộng Sản Việt Nam sẽ điên cuồng, tìm đủ cách để can thiệp, chống đối. Tuy nhiên, với sức mạnh đoàn kết của người Việt yêu tự do, với sự lãnh đạo sáng suốt và can đảm của quý vị trong ban chấp hành liên bang, tiểu bang, và đặc biệt với chính nghĩa cao cả và lập trường chính trị trước sau như một của người Việt tự do tại Úc, cùng truyền thống yêu chuộng tự do, dân chủ của nhân dân Úc, chắc chắn, việc quốc kỳ Việt Nam Cộng Hòa được chính thức vinh danh lần đầu tiên tại Cabramatta vào ngày 28 Tháng Mười Một sắp tới, sẽ mở màn cho chiến dịch Dựng Lại Cờ Vàng lan tràn trên đất Úc. Nhớ lại ngày 31 Tháng Tám năm 1991, Đài Tưởng Niệm Chiến Sĩ Việt Úc tại Cabra-Vale Park đã được Đệ Đốc Peter Sinclair, Thủ Hiến NSW, chính thức khánh thành.

Suốt thời gian 13 năm qua, trên gương mặt của bức tượng người lính Việt Nam Cộng Hòa vẫn phảng phất buồn trong nỗi nhưng nhớ một màu cờ của tổ quốc... Nay cùng với chiến thắng của người Việt tự do tại Úc, màu cờ của tổ quốc sẽ vinh viễn tung bay một cách ngạo nghễ trên bầu trời của Cabramatta, thủ đô của người Việt ty nạn. Và như vậy, cùng với màu Cờ Vàng Ba Sọc Đỏ, tượng người lính Việt Nam Cộng Hòa cũng sẽ được ắp trong niềm vui hạnh phúc, cùng niềm tin mãnh liệt vào chiến thắng trong một ngày không xa...

Phóng sự ảnh



Wow! Just do something funny!

ĐAU CHÂN?

HENNY HIỂN NGUYỄN, D.P.M.
MATHEW MINH ĐỒ, D.P.M.

- Tốt nghiệp CA College of Podiatric Medicine, San Francisco
- Hoàn tất chương trình nội trú Chuyên Khoa Giải Phẫu Bàn Chân
2 Cố Châm tại LA County/USC Medical Center, Los Angeles.

714 531-9682

Chữa trị và giải phẫu

GÓI CHÂN & BÀN CHÂN

- Lở loét Tiểu đường - Bunion - Hammertoes
- Móng mọc quặp - Gót đau thốn - Nấm
- Gãy xương & Bong gân

14360 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Chợ Quang Minh và Nam Hoa)

NHA SĨ THÍCH RỬA RĂNG

VINH H. PHAM, DDS, Inc.
General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants

CHỤP + KHÁM + CLEAN = \$20 Nếu ít đã với

- Chỉnh răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm.
- Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới **bám chặt**, để ăn uống thoải mái.
- Có tẩy răng.
- Bọc răng bằng sứ không có viền đen của kim loại trên nướu răng.
- Nhổ răng cấm

Tel: 714. 979-0105
Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm
Sat: 9am - 4pm • Sun: By Appointment

11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708



www.cainha.com

Mua bán nhà, cơ sở thương mại hoặc vay tiền. Xin vào

www.cainha.com

hoặc gọi:

(714) 210-3950

Ca nhạc sĩ Thụy Mi ra mắt CD “Những Vết Chùng”

NGUYỄN QUỲCHẮN, CNN



Ca nhạc sĩ Thụy Mi và Thanh Hà trong buổi ra mắt CD “Những Vết Chùng”. (Ảnh Vương Trùng Dương.)

Little Saigon, Huntington Beach, CA.- Chiều Chủ Nhật 7 tháng Mười Một năm 2004, tại vũ trường Majestic, nữ ca nhạc sĩ Thụy Mi ra mắt CD nhạc mới của cô trước đông

khúc, được Thụy Mi chọn làm tựa cho cuốn CD gồm 12 sáng tác của cô.

Cái tựa “Những Vết Chùng” là một yếu tố gợi tò mò cho người nghe, tìm đến và chấp nhận dòng nhạc mới của Thụy Mi. Khi được hỏi thêm, Thụy Mi tâm sự:

Tôi lan man nghĩ về cuộc sống, với những khúc quanh của dòng đời. Mỗi khúc quanh ẩn chứa những dấu tích vạch hằn nên vết.

Với mỗi tự khúc, Tôi xin chia sẻ với người, niềm cảm thông... Hiểu rằng trong thăng trầm của kiếp sống, không chỉ riêng tôi Có Những Vết Chùng.

Buổi ra mắt CD được các ca sĩ chuyên đạt tới khán giả qua những giọng hát hàng đầu. MC Nguyễn Mạnh Tùng duyên dáng dẫn đưa bằng hữu vào chương trình giới thiệu tác giả và các tác phẩm của Thụy Mi.

Nguyễn Khang vẫn với phong cách trình diễn nhập thể, nhạc khúc Chiều Đông đưa những cặp tình nhân xích lại gần hơn tìm hơi ấm. Những người lẻ loi co lại vì “Vật nặng đi hoang lẻ loi - ngày qua đi lặng lẽ- Giọt nước mắt hoa bờ mi - Rồi rồi bước chân người đi - Chiều tím không gian biệt ly - Đan sầu theo gió ai về”.

Với Thanh Hà, chúng ta được nghe một ca khúc kiểu sa hơn với giao hưởng của “Evita”, nét nhạc dịu dàng, dịu dặt, người nghe có cảm giác như chiếc lá trôi trên mặt hồ. “Dấu yêu, về lay giấc đêm Tôi - Là vấn vương là phiêu lãng mơ màng - Thả hồn bóng bẽnh, xao xuyến Tôi tìm lại - Kỳ niệm cuộn về gom thành nhớ”

Tuấn Ngọc tha thiết cất khúc “Em Vẫn Đó” “Em vẫn đó, tôi một đời hồi tôi - Em hiền lành, tôi quý dữ trần gian - Trong tiếng nấc em nghẹn ngào không nói - Tôi cúi đầu, day dứt cuộc tình đau”

Thụy Mi tự tình với “Vết Chùng” của mình Tiếng đàn acoustic guitar của cô như phụ họa cho lời than, niềm tâm sự làm cho tâm hồn mọi người chùng xuống mà “Vết Chùng nào vui”.

“Ôi những vết chùng của người-Tim xanh chợt ứa- Ôi những hố rỗng cuộc đời- Sa chân nghiệt ngã- Những ngõ hẹp lòng người- bao dung cạn rồi-Ta còn ngỡ ngàng hồi đời-vết chùng nào vui?

Nhạc khúc của Thụy Mi mang âm hưởng Blue và Jazz, cho ta cảm giác nhẹ nhàng thanh thoát, đây không phải là loại nhạc quen thuộc của chúng ta nhưng, Thụy Mi đã mở một ngõ mới để giới thiệu tới khán thính gia.Ừ Chúng ta sẽ quen và yêu mến Thụy Mi hơn.

Nhạc sĩ Nhật Ngân cũng có những nhận xét tốt và lòng mến mộ với Thụy Mi, cô mang đến cho giới thưởng ngoạn những âm thanh dịu dàng thoải mái. Điều Hương góp tiếng hát và chúc mừng Thụy Mi thành công và tiếp tục sáng tác.

Muốn biết thêm về Thụy Mi xin mời bạn vào trang nhà:

www.nhungvetchung.com

để biết nhiều lý thú về người ca nhạc sĩ khá ái này. Chúc Thụy Mi thành công với “Những Vết Chùng”.

NGUYỄN QUỲCHẮN, CNN

Tướng lãnh Bồ Biển Ngà kêu gọi quân đội tự chế, hợp tác với Pháp

ABIDJAN - Giới tướng lãnh cao cấp tại Bồ Biển Ngà hôm Thứ Hai đã hứa sẽ hợp tác với Pháp để phục hồi ổn định trong quốc gia đứng hàng đầu thế giới về cây Cocoa này. Trước đó, đã có khoảng 700 người bị thương trong 3 ngày nổi loạn chống Pháp tại thành phố Abidjan.

Bồ Biển Ngà - một quốc gia cụ thuộc địa Pháp, đã lâm vào tình cảnh nội chiến kể từ khi phiến quân nổi lên chống đối Tổng Thống Laurent Gbagbo chiếm được miền Bắc cách đây 2 năm, và hơn 10,000 binh sĩ Pháp cũng như Liên Hiệp Quốc đã được gửi đến đây để cách ly 2 lực lượng.

Bạo loạn lại nổi lên hôm cuối tuần sau khi quân Pháp tiêu diệt gần hết lực lượng không quân nhỏ bé của Bồ Biển Ngà để trả thù cho 9 lính Pháp thiệt mạng trong một vụ nổ bom.

Sau đó, lực lượng Pháp và Bồ Biển Ngà đã giao tranh ở Abidja. Hàng ngàn người xuống đường chống Pháp, tấn công người ngoại quốc, cướp phá nhà dân và các cơ sở kinh doanh.

Sau khi gặp gỡ tướng lãnh Pháp và Liên Hiệp Quốc, Tướng Mathius Doue - Tham Mưu Trưởng Bồ Biển Ngà, kêu gọi bình tĩnh, và “xin mọi người làm tất cả những gì có thể được để sớm phục hồi cuộc sống bình thường.”

Già Cocoa Tháng Chạp đã tăng lên 12%, chủ yếu vì tình trạng bạo động làm tê liệt sinh hoạt sản xuất tại Bồ Biển Ngà

Ông Antoine Foucher - giám đốc chi nhánh Bồ Biển

Ngà của Tổ Chức Y Sĩ Không Biên Giới, cho biết có khoảng 700 người đã bị thương tại Abidjan trong mấy ngày bạo loạn.

Tổng Thống Nam Phi - ông Thabo Mbeki, đã cấp thời tham khảo với các lãnh đạo Châu Phi về tình hình này, và sẽ đến Abidjan vào Thứ Ba.

Lực lượng phiến quân - có tên New Forces, hôm Thứ Hai tuyên bố rằng Tổng Thống Gbagbo không còn nằm trong tiến trình hòa bình nữa, và chính phủ liên hiệp dưới quyền lãnh đạo của Thủ Tướng Seydou Diarra phải có nhiều quyền hành hơn hầu tổ chức bầu cử tự do và công bằng.

Binh sĩ Pháp đã được triển khai trên đường phố Abidjan, làm chủ phi trường và chở nhiều đội quân tăng viện đến đây nhằm trấn áp bạo loạn và tình trạng cướp bóc xảy ra trong nhiều thành phố lớn.

Trục thăng của Pháp bay lượn trên trời, và binh sĩ bắn đạn chỉ thiên để giải tán hàng ngàn người biểu tình sợ rằng Pháp sẽ lật đổ Tổng Thống Gbagbo của họ. Đám người biểu tình giờ nằm nằm trước mặt binh sĩ Pháp, nhưng sau đó cũng giải tán.

Chỉ huy trưởng lực lượng Pháp tại Bồ Biển Ngà tuyên bố trên đài truyền hình quốc gia rằng Pháp không hề có ý lật đổ ông Gbagbo, và hy vọng các lực lượng phối hợp Pháp, Liên Hiệp Quốc với Bồ Biển Ngà có thể sớm phục hồi ổn định tại Abidjan. (D.P.)

đạo thân hữu và khán thính giả mộ điệu. Những Vết Chùng là tên của một ca

Bộ Trưởng Quốc Phòng Iraq tin tưởng sẽ thắng trận chiến Falluja

BAGHDAD, Iraq - Vào hôm 07 Tháng Mười Một, Bộ Trưởng Quốc Phòng Iraq - là Hazim al-Shaalan, đã tới thăm viếng binh sĩ Iraq mà người ta trông đợi sẽ tiếp tay với Thủy Quân Lục Chiến Hoa Kỳ đàn trấn bên ngoài thành phố Falluja.

Ông Al-Shaalan đã gặp gỡ các tư lệnh quân sự Hoa Kỳ tại một tiền đồn Thủy Quân Lục Chiến gần Falluja trước khi đến nói chuyện với binh lính Iraq. Ông nói với các phóng viên rằng trận đánh này sẽ kéo dài ít ngày và quân chính phủ sẽ thắng trận này cũng như họ đã thắng tại Najaf và Samarra.

Chính phủ đã gửi tới mặt trận Falluja hai tiểu đoàn để đánh quân khủng bố và chính phủ cũng đã gửi nhiều tiểu đoàn xuống mạn Nam Baghdad, phía Bắc Babil, để chặn đánh những quân khủng bố chạy ra khỏi Falluja.

Vị bộ trưởng người Iraq, có binh sĩ Lực Lượng Đặc Biệt Iraq và nhân viên an ninh người Tây Phương vây quanh, đã từ một tiền đồn Thủy Quân Lục Chiến Hoa Kỳ tới một căn cứ huấn luyện của Iraq gần đó. Binh lính ở nơi này vây quanh ông và giao cao những khẩu súng AK-47 lên trời vừa nhảy múa, vừa ca hát và reo lên “Xin chào thượng cấp.”

Thủ Tướng Chính Phủ Lâm Thời Iyad Allawi của Iraq vào hôm Chủ Nhật đã tuyên bố tình trạng thiết quân luật và bảo rằng một cuộc tấn công bằng quân sự của các lực lượng do Hoa Kỳ cầm đầu không thể nào trì hoãn thêm được nữa. Cư dân tại Falluja nói rằng đã

có giao tranh nặng nề tại rìa phía Đông và phía Bắc của thành phố và, lần đầu tiên, tại rìa phía Bắc song song với sông Euphrates sau khi đã có những cuộc oanh tạc và bắn phá dữ dội suốt đêm.

Quân đội Hoa Kỳ cho hay có từ 1,000 tới 6,000 quân chiến đấu, kể cả một số những kẻ trung thành với Zarqawi, đang cố thủ tại Falluja. Các cuộc tấn công của Hoa Kỳ đã giết chết mười mấy quân du kích nhưng đã không đánh đuổi họ ra khỏi các vị trí họ đang cố thủ được, một tư lệnh cao cấp Thủy Quân Lục Chiến cho biết như vậy.

Quân nổi dậy đã gia tăng những cuộc tấn công chống lại các lực lượng do Hoa Kỳ cầm đầu và cảnh sát Iraq nhằm phá vỡ sự mạnh mẽ của họ trước cuộc tấn công của Hoa Kỳ vào Falluja, và cảnh sát cho hay các tay súng đã sát hại 22 nhân viên cảnh sát trong 3 cuộc tấn công vào ngày hôm qua. (V.P.)

Tòa Georgia xử kiện về thuyết tiến hóa

ATLANTA - Vụ những cuốn sách khoa học trong nhà trường Atlanta cho rằng tiến hóa chỉ là “một lý thuyết, chứ không phải là một sự kiện” đã được mang ra trước tòa vào hôm Thứ Hai. Các nguyên đơn cho rằng, hàng chữ này là sự cố động không hợp pháp của tôn giáo.

Hàng chữ trên đã được Hội Đồng Giáo Dục của Quận Cobb thừa nhận từ năm 2002 sau khi hàng trăm phụ huynh học sinh lên tiếng chỉ trích các cuốn sách giáo khoa cho rằng tiến hóa là một sự kiện mà không đề cập tới các lý thuyết khác, như thuyết tạo dựng.

Luật sư của Liên Đoàn Dân Quyền Hoa Kỳ (ACLU) - bà Maggie Garrett, hôm Thứ Năm đã biện luận trước tòa rằng “Quan điểm tôn giáo của một số người muốn đi ngược khoa học không thể hướng dẫn chương trình học được.”

Vụ xử có thể kéo dài trong nhiều ngày.

Thế nhưng luật sư của Học Khu Cobb County - bà Linwood Gunn, cầm một

quyển sách, giở ra bảng mục lục cho mọi người thấy rất nhiều trang nói về thuyết tiến hóa.

Bà nói, “Hàng chữ trên mảnh giấy dán thêm không phải là một tờ giấy cách biệt với 101 trang nói về thuyết tiến hóa. Vụ kiện này không phải chỉ nói về mảnh giấy 33 chữ, mà là về những cuốn sách giáo khoa chứa đựng nhiều nội dung hơn thế nữa.”

Sau đây là những chữ ghi trên mảnh giấy, “cuốn sách giáo khoa này có đề cập tới thuyết tiến hóa. Tiến hóa là một lý thuyết, chứ không phải là sự kiện, về nguồn gốc sinh vật. Tài liệu này phải được hiểu bằng một đầu óc cởi mở, nghiên cứu cẩn thận và cứu xét có phê phán.”

Một trong những vị phụ huynh trong khối nguyên đơn - ông Jeffrey Selman, cho rằng cái miếng giấy dán thêm này đã phủ nhận giá trị của khoa học về tiến hóa. Ông nói, “Như vậy không khác gì nói rằng tất cả những gì đăng sau miếng giấy này đều không đúng.”

Một phán quyết của Tối Cao Pháp Viện ban hành năm 1987 cho rằng thuyết tạo dựng là một niềm tin tôn giáo, không thể giảng dạy trong các trường công lập cùng với thuyết tiến hóa.

Luật Sư Gunn cho biết hy vọng miếng giấy đó vẫn được tòa cho phép sử dụng, vì “nó sẽ lưu ý học sinh về cách suy nghĩ có phê phán.” Luật Sư Gunn nói tiếp, “Miếng giấy này chẳng nói gì về vấn đề niềm tin. Chẳng nói gì về tôn giáo.” (D.P.)

TRUNG TÂM TRỢ THÍNH QUỐC THÁI
302 N. GARFIELD AVE # 1, MONTEREY PARK, CA 91755
(626) 280-2088

- Nhiều năm kinh nghiệm.
- Giải quyết các vấn đề thính giác
- Cung cấp đủ loại máy trợ thính tốt và danh tiếng
- Nhận đo độ thính giác
- Phục vụ chuyên nghiệp
- Giá đặc biệt hạ
- Có xe đưa đón miễn phí.

100% Digital

Nếu mua Máy Trợ Thính sẽ đơn xin được một Máy Điện Thoại phóng đại âm thanh Miễn Phí.

DƯƠNG MINH TÂM
Advance Financial * Mortgage & Real Estate
9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683
Tel: 714-719-6004

MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100% REFINANCE - RESIDENTIAL INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming		ARM*
Bankruptcy	OK	No pay stub	OK	30 yrs 15 yrs
Fore closure	OK	No W2	OK	5.50% 5.00%
Bad Credit	OK	No Tax	OK	Start Rate 1.95%

* Rates subject to change without notice. * Biweekly Available.

THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO

Tel: 714-719-6004

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: Thuộc số 40 ĐẠI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỗi gối chồn chân, gân cốt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mắt mờ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khắp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tóc rụng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ. Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ “THIÊN HẠ VÔ DỊCH”.

Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.

Bác Sĩ Đông Y NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA
- Bác Sĩ kiểm Được Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Y Trung Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Được Thảo tại Hoa Kỳ.

9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai, Góc Bushard & Bolsa)
Tel: (714) 775-6689 Fax: (714) 775-6698
Toll Free 866-462-2464

- Chuyên trị các chứng đau nhức như: Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề dại, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.
- Đặc biệt về yếu sinh lý như: Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...

Bác sĩ HÒA BÌNH chữa bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và được thảo.

NHẬN INSURANCE - PERSONAL INJURY - WORKER COMP

TỔ HỢP LUẬT SƯ DANH TIẾNG: RICHARD S. HERSCHENFELD
ĐÃ PHỤC VỤ VÀ ĐƯỢC TÍN NHIỆM TRÊN 20 NĂM QUA**CHUYÊN NGHIỆP VỀ TAI NẠN XE CỘ - DI TRÚ**

- VP UY Tín, Chuyên Nghiệp, Kinh Nghiệm
- Luật Sư Phí Thấp Nhất
- Bồi thường nhanh chóng tối đa
- Sẵn sàng tranh tụng trước tòa
- Ly dị, Khai phá sản
- Quốc tịch, Thẻ Xanh
- Mất Thẻ xanh, Re-entry Permit
- Đoàn tụ gia đình ODP
- Fiance Visa - Công hàm ngoại giao

HẢI NGUYỄNXin gọi: **(714) 537-5366****14174 Brookhurst St.,
Garden Grove, CA 92843****Bank of America Mortgage**Tel: (714) 227-8137
818-502-8858 * Fax: 818-502-8810**DR'S LOAN**
NO DOWN * NO PMI up to \$650,000**80% Paperless**
Thủ tục đơn giản
dễ dàng*** Direct Lender**
*** Lệ phí thấp****TÀI TRỢ * TÁI TÀI TRỢ****THÚY CUNG**
Assistance Vice President**Bác Sĩ Nha Khoa DƯƠNG THỊ THU HIỀN**

TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA



FWY 22			
★	BEACH BLVD		
WESTMINSTER		MAGNOLIA	BROOKHURST
BOLSA	FWY 405		

GIỜ LÀM VIỆC:

Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ

- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận săn sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

**7911 WESTMINSTER,
WESTMINSTER, CA 92683**
Tel: (714) 373-8032
(Ngay góc đường Beach & Westminster,
đối diện Wells Fargo Bank)**NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.**

CƠM PHÂN THÁI

Cơm Thái do đầu bếp Người Thái nấu chỉ có tại ...

Nhằm đáp ứng nhu cầu của quý khách, ngoài hủ tiếu Mỹ Tho và cơm phần Việt, nhà hàng Phương hân hạnh giới thiệu thêm một thực đơn mới Cơm Thái do Chef CHAWADE-CHRATRU, từng là đầu bếp nổi tiếng của nhà hàng Thái Palace ở Irvine phụ trách. Không cần đi đâu xa, hãy cùng gia đình và thân hữu đến thưởng thức cơm phần Thái độc đáo như gỏi Đu Đủ Ba Khía, Cá chiên sốt chua cay Thái, canh chua đồ biển v.v..

Thực đơn "Cơm phần Thái" được giới thiệu đến quý khách từ thứ BA đến Chủ Nhật từ 4:30 chiều.
Đặc biệt: FREE Chè Thái hay Chuối Chiên khi dùng cơm phần Thái.

Phương
Restaurant

DANH TIẾNG: **HỦ TIẾU MỸ THO**
NỔI TIẾNG: **CÁ NƯỚNG DA DÒN**
CƠM PHÂN GIA ĐÌNH
MÓN ĂN HUẾ

Chef CHAWADECHRATRU

10722 Westminster Ave. - Garden Grove. 714-534-3339

LỰC LƯỢNG TÌNH NGUYỆN QUÂN LỰC TRỪ BỊ HOA KỲ USAVR

THÔNG BÁO

Lễ tuyên thệ và gắn cấp bậc cho Sĩ Quan và Hạ Sĩ Quan khóa 02/2004. Trân trọng kính mời toàn thể Sĩ Quan, Hạ Sĩ Quan khóa 01/2004 thuộc USAVR, phu nhân và gia đình tham dự.

Bộ Tư Lệnh Lực Lượng Tình Nguyện Trừ Bị Quân Lực Hoa Kỳ trân trọng thông báo đến các cựu Quân Nhân Quân Lực VNCH thuộc các quân binh chủng Hải Lục, Không Quân, Nữ Quân Nhân, Cảnh Sát Quốc Gia đã nộp đơn gia nhập Lực Lượng Tình Nguyện Trừ Bị Quân Lực Hoa Kỳ USAVR đã được duyệt xét và chấp thuận.

Lễ tuyên thệ và gắn cấp bậc được tổ chức trọng thể tại Orange County vào lúc 09 giờ sáng ngày 14 tháng 11 năm 2004.

Địa điểm xin quý quân nhân vui lòng liên lạc với ban tổ chức để biết thêm mọi chi tiết.

Quân phục Class "A"

TL-BTL-LLTNTBQLHKTrưởng Phòng Tuyển Mộ
Thiếu Tá Jimmy**Điện thoại liên lạc:**

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| - Trưởng Ban Tổ Chức Trung Tá Sĩ Vong | (760) 497-3662 |
| - Thiếu Tá Trịnh Phương | (714) 896-8162 Ban Tài Chánh |
| - Thiếu Tá Julie | (310) 644-3105 Ban Tài Chánh |
| - Thiếu Tá Định | (714) 653-0714 Ban Tài Chánh |
| - Thiếu Tá Thomas | (714) 653-0714 Ban An Ninh |
| - Đại Ủy Henry | (714) 657-4207 Ban Trang Trí |
| - Đại Ủy Trung | (310) 531-4574 Ban Trang Trí |
| - Trung Tá A Kiểu | (408) 924-0260 Vùng San Jose |
| - Trung Tá Toàn | (916) 391- 6247 Vùng Sacramento |
| - Trung Ủy Văn | (765) 868-9577 Indiana |
| - Trung Tá Harvey | (323) 227-8158 Los Angeles |
| - Thiếu Tá Jimmy | (714) 531-3990 Ban Nghi Lễ |
| - Đại Ủy Bau Phát | (626) 572-7207 El Monte |

GIÁ RẺ NHẤT
TỪ TRƯỚC ĐẾN NAY

- * GỌI TRỰC TIẾP
- * KHÔNG CẦN TRẢ TRƯỚC
- * TỐT HƠN THẺ ĐIỆN THOẠI

VIỆT NAM
chỉ 39.9¢ / phút**THƯỜNG MẠI HAY TƯ GIA**
CÙNG MỘT GIÁ BIỂU**ĐỪNG BỎ QUA**
DỊP TỐT NÀY!**GỌI MIỄN PHÍ****30 PHÚT**

MỖI THÁNG / QUỐC NỘI

TRUNG QUỐC 3.9¢ / phút
ĐÀI LOAN, HONG KONG
6.5¢ / phút**PHI LUẬT TÂN QUỐC NỘI**
15.9¢ / phút 5.9¢ / phút**ĐẶC BIỆT:***** DỊCH VỤ USA ROAMING CARD****39.9¢ / phút gọi Việt Nam**

* Bớt cước ở đầu. Bớt cước lúc nào. Bớt cước điện thoại nào

* Không cần trả trước

Hãy gọi ngay đến **YESTEL:****800-287-7626**

hoặc

(888) 801-8268**YESTEL, INC.**
Telecommunication Services

Cần nhiều đại lý đại diện:

(310) 517-8278 ext 211* Giá biểu quảng cáo đặc biệt sẽ hữu hiệu trong vòng 120 ngày.
* Phục vụ hàng tháng \$2.99 cho mỗi đường dây.

Khi nào thì bạn nên gọi bác sĩ?

ONANH THƠ

Có những trường hợp mà bạn cần phải gọi bác sĩ để được chỉ dẫn cách dùng thuốc, hay trị bệnh tạm thời sau khi đã trải qua nhiều giờ chiến đấu với trạng thái bất bình thường của cơ thể.



Tuy nhiên, việc nên hay không nên gọi bác sĩ không có một câu trả lời giản dị. Bác Sĩ Richard Roberts - giám đốc của American Academy of Family Physicians, nói: "Phần lớn các bệnh nhân có những bản năng bén nhạy rất tốt và hầu hết bác sĩ thì nghĩ rằng chẳng thà trả lời 100 câu báo động sai còn hơn là sót đi một lời báo động cần thiết. Thế nhưng, có lẽ bạn cần suy nghĩ ít nhất là hai lần trước khi đánh thức bác sĩ gia đình của bạn vào lúc nửa đêm, hay kéo bà ta ra khỏi buổi tiệc sinh nhật của con trong ngày Chủ Nhật".

Bài viết sau đây của ký giả Susan Carlton trên tờ Good Housekeeping sẽ ghi nhận những hướng dẫn của một số bác sĩ về 12 triệu chứng và trường hợp thông thường nào mà chúng ta nên và không nên "làm phiền" vị bác sĩ của mình.

1/ Đau lưng:

Thí dụ như sức khỏe của bạn đang rất tốt mà nếu bạn đau lưng thì có nghĩa là bạn đã làm một cử động quá đáng gì đó liên quan đến việc vận dụng bắp thịt. Bác Sĩ Roberts nghĩ là bạn không cần gọi bác sĩ mà nên làm một vài việc sau đây: Chườm nước đá

hoặc nước nóng, nằm xuống nghỉ ngơi và uống thuốc có chất Ibuprofen như Tylenol, Advil. Tuy nhiên, nếu bạn có những triệu chứng như điện giật chạy dài xuống chân, cảm thấy yếu đuối và cơn đau lên cao độ, không điều khiển được sự tiêu tiểu, hay bạn chán tự nhiên muốn khuyu xuống. Đây là những dấu hiệu báo động là xương sống có thể có vấn đề và bạn cần gọi bác sĩ ngay.

2/ Ra máu:

Mặc dù khi bạn ho hay ói ra mà thấy có lẫn máu thì bạn sẽ nghĩ rằng kinh khiếp, nhưng điều này có thể không đến độ khẩn cấp lắm đâu, đó là theo lời của Bác Sĩ Nancy Wilson Ashbach ở Denver. Bà nói: "Nguyên nhân của việc này có thể là do thực quản bị rách một chút sau khi ho mạnh hay ói mửa nhiều quá. Thông thường, bạn có thể đợi một ngày để được lượng định bệnh. Thế nhưng, nếu số máu ho hay ói ra nhiều hơn là một muỗng canh, bạn phải gọi bác sĩ ngay tức khắc để tìm xem đó có phải là triệu chứng loét bao tử (ulcer) hay bị chảy máu ở bên trong cơ thể. Ngay cả khi thấy có máu trong phân, đó cũng có thể là dấu hiệu của bệnh

hemoroids, nhiễm trùng đường tiêu hóa. Trong trường hợp chỉ có ít máu dính nơi quần lót hay rớt xuống cầu, ghi nhớ màu sắc của máu là đậm hay nhạt, tươi hay đen, rồi gọi bác sĩ vào buổi sáng hôm sau.

3/ Chỗ sưng và vết cắn:

Hầu hết những trường hợp da sưng lên không có gì khẩn cấp.

Bác Sĩ Ashbach nói rằng bạn chỉ lo khi chỗ sưng đó hay ngứa ngáy lan rộng ra: Thí dụ như nó bắt đầu ở cổ tay nhưng vài giờ sau lan ra lên đến cánh tay thì bạn đừng dờ lơ tại an thật. Bạn cần gọi bác sĩ nếu cổ họng bắt đầu sưng và bạn thấy khó thở.

Trong trường hợp này bác sĩ cần biết là bạn không bị phản ứng nguy hiểm đến mạng sống như bị ong cắn hay vì bạn ăn một cái gì đó mà bạn bị dị ứng.

Nếu bạn bị cắn - chẳng hạn như bị một con chó cắn sáng nay khi đang chạy bộ, thì bạn cần phải được khám nghiệm ngay bởi người bác sĩ gia đình hay ở một trung tâm điều trị khẩn cấp (urgent care unit). Bạn có thể được cho dùng trụ sinh, chích ngừa uốn ván và có thể phải được thử nghiệm bệnh chó dại (rabies).

4/ Bệnh phụ khoa:

Nếu là phụ nữ và kinh nguyệt của bạn bỗng nhiên nhiều hơn những lần khác một cách bất thường thì bạn nên đi khám bác sĩ ngay. Nhất là nếu bạn đang có thai, bị đau đớn và xuất huyết thì cũng nên đi khám bác sĩ ngay để đề phòng việc bị hư thai.

5/ Nhức đầu và hồi hộp:

Bác Sĩ Redonda Miller ở Joh Hopkins Scholl of Medicine ở Baltimore nói rằng nếu bạn chỉ nhức đầu thường thì không có gì lo sau khi dùng thuốc trị nhức đầu. Thế nhưng việc đau nhức làm bạn phát khóc lên được có thể là vấn đề quan trọng. Bạn cần đi khám bác sĩ để biết chắc là không bị brain tumor - bướu trong óc, một trong những nỗi lo sợ ghê gớm nhất của con người. Một cơn đau đầu khủng khiếp xảy đến bất ngờ và ở đầu đó trên đầu, rồi sau đó là cơn sốt kéo đến với cái cổ bị cứng ngắc là những triệu chứng mà bạn phải tức khắc được khám và chữa trị.

6/ Thở:

Không có gì sợ hãi bằng

Tiếp trang B8

Giữa Người Với Người

Trích từ các bài giảng của J. Krishnamurti
Dịch sang Việt ngữ và ghi chú: Chân Huyền



(LND) - Đời sống gồm tất cả những liên hệ giữa người với người, hay giữa người với của cải, tiền tài, với các loài động vật, cỏ cây, đất đá... Nhưng có lẽ giữa người với người là mối liên hệ quan trọng và khó khăn nhất trong tất cả các loại tương quan. Chúng ta học từ trẻ tới già, vẫn không hết, những điều cần biết để làm cho những mối liên hệ thân sơ được nhẹ nhàng, tốt đẹp. Nhưng mối liên hệ đó, có lẽ ai cũng đồng ý, là các điều kiện cần bản của một cuộc sống hạnh phúc.

Jiddu Krishnamurti (1895-1986) được coi là triết gia số một của thế kỷ 20, đã giảng dạy gần sáu thập niên khắp thế giới cho hàng triệu thành niên. Các bài giảng liên quan tới đề tài "Liên hệ giữa người với người" đã được cơ sở Krishnamurti Foundation tuyển chọn xuất bản thành một cuốn sách mà chúng tôi xin trích dịch để đăng vào mục này mỗi tuần. Vì tư tưởng và lời giảng của đại sư Krishnamurti rất súc tích nên người dịch đặt thêm các tiêu đề, và khi cần thiết, cũng xin ghi chú thêm cho bài giảng dễ hiểu hơn. Xin quý độc giả đọc thật chậm và kỹ, để hấp thụ được hết những tư tưởng sâu xa và vi diệu của Krishnamurti. (C.H.)

Bài giảng tại Ojai (ngày 16/06/1940) - kỳ 2

KHÁM PHÁ CHÍNH MÌNH ĐỂ HẾT KHỔ

Muốn hiểu được những phức tạp của các mối liên hệ, chúng ta cần rất nhiều kiên nhẫn và sự chú tâm. Liên hệ là một tiến trình để ta khám chính mình, từ đó hiểu được những gốc rễ bí ẩn của khổ đau, của phiền não. Chuyển hiểu được mình đó chỉ làm được khi ta có liên hệ với người khác.

Tôi nhấn mạnh tới các mối dây liên hệ vì khi hiểu được thấu đáo sự phức tạp của chúng, ta sẽ có được trí tuệ (sự hiểu biết sâu xa). Sự thấu hiểu này có khả năng vượt lên trên được mọi lý lẽ và tình cảm. Nếu chúng ta chỉ căn cứ vào lý lẽ thì sự hiểu biết của ta chỉ đưa tới cô đơn, kiêu hãnh và thiếu tình yêu. Nếu chỉ căn cứ vào tình cảm thì sự hiểu biết của ta sẽ nông cạn. Tình cảm bốc hơi, bay đi khá nhanh, và ta cũng không có tình yêu. Sự hiểu biết đích thực và sâu xa nói trên sẽ giúp chúng ta biết cách hành động cho hoàn hảo. Cái hiểu đó không phụ thuộc vào bất kỳ ai, và không thể bị phá hủy. Nó cũng không bị tiêu mòn theo thời gian. Nếu chúng ta không thể hiểu được những vấn đề liên can tới sự tham đắm của mình, không hiểu được các khó khăn trong liên hệ của đời sống hàng ngày, mà ta muốn có tuệ giác sâu xa và tình yêu chân thực, thì đó là chuyện ảo tưởng và mê muội.

Khi không có tuệ giác về diễn tiến của cái tham, mà chỉ nuôi dưỡng lòng tử tế và sự rộng lượng thì ta chỉ nuôi được sự vô minh và bất thiện mà thôi. Khi không hiểu thấu đáo được về các liên hệ, mà ta chỉ nuôi dưỡng lòng từ bi và bao dung, thì đó cũng chỉ là sự biểu hiện tinh tế của lòng kiêu hãnh. Khi thực sự hiểu về lòng tham, ta mới thực sự sống từ bi và bao dung. Những đức tính được nuôi dưỡng (nhờ huấn luyện), không phải là thiện tâm thật sự.

Tuệ giác (sự hiểu biết thấu đáo) nói trên đòi hỏi sự tỉnh thức (awareness) thường trực và kiên trì, tích cực mà mềm dẻo. Khi chỉ kiểm chế bằng các phép huấn luyện, thì sự hiểu biết có thể bị lệch lạc, không hoàn hảo và nông cạn. Nhưng khi có sự chú tâm để thực tập (có tính thức) một cách thoải mái, hồn nhiên thì tuệ giác sẽ trở bóng. Đó là sự thực tập để sống có ý thức, bằng cách quan sát, đặt câu hỏi về các hành động và phản ứng của ta trong đời sống hàng ngày. Chấp nhận và nắm lấy sự

Tiếp trang B8

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D. BÁC SĨ ĐẶNG VĂN PHU, M.D.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.:
ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE
LÀM THẺ XANH, DI DẪN
và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)

Giờ Khám Bệnh:

* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM

* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.

TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HỒN THỨ V.N., CHỤP X-RAY

với sự cộng tác của

BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC AN, M.D.

Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

NHẬP QUỐC TỊCH

Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thì nhớ mang theo:

1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.

2) Thẻ xanh (Green Card)

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.

Civil Surgeon

10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201

LUẬT PHÁ SẢN:

Luật sư KIỀU-DIỆM sẽ lập thủ tục chặn đứng mọi sự quấy nhiễu của chủ nợ, hăm dọa đưa quý vị ra tòa, lấy nhà, lấy xe, khấu trừ lương bổng...

GET OUT OF DEBT OVERNIGHT

LY DỊ RẺ NHẤT Từ \$295 !!

Bà Kelly Đào đảm trách. 714. 839-8951

Lý do không tranh chấp - Người phải trả không đồng ý với lý do được - Lý do nhanh nhất, trường hợp khẩn cấp mở hồ sơ trong một ngày - Lý do đơn phương - Lý do người mất tích / vắng mặt - Lý do người ở Việt Nam và các nước ngoài. Tất cả những trường hợp lý do không tranh chấp từ văn phòng chúng tôi đều hoàn tất 100% trong thời gian ngắn nhất.



FIRST
EUCLID
LAW CENTER

LUẬT SƯ HÌNH SỰ

TÔN CHÍ NGUYỄN

CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT STATE & FEDERAL

ATTORNEY AT LAW - LUẬT SƯ

KIỀU-DIỆM NGUYỄN

CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẢN



Tôi là một Luật Sư thực thụ chuyên về Hình Sự, sẵn sàng đại diện và biện hộ cho quý vị trước Tòa Án Tiểu Bang và Liên Bang cho những vụ án bị buộc về những tội Misdemeanors và Felonies.

Luật Sư Tôn Chí Nguyễn - Attorney At Law

Luật Sư Tôn Chí Nguyễn chuyên biện hộ những tội về Hình Luật

• Đặc biệt về thiếu nhi phạm pháp dưới mọi hình thức bằng đẳng (Juvenile Criminal Defense, Gang)

• Bị thiệt mạng oan uổng trong mọi trường hợp (Wrongful Death), Medical Malpractice.

TAI NẠN THƯƠNG TÍCH:

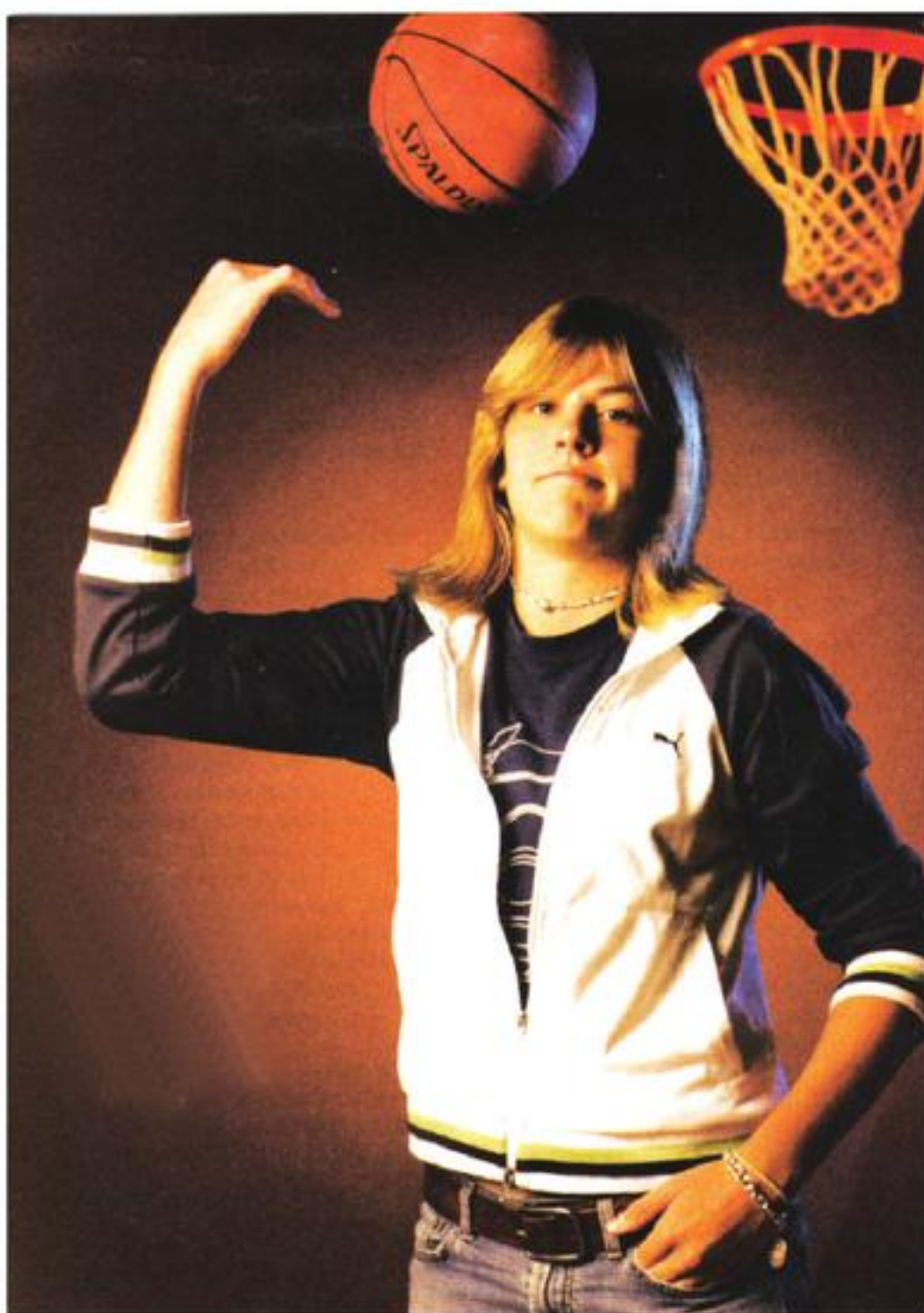
Tai nạn xe cộ, bị chó cắn, trượt ngã siêu thị v.v. với lệ phí thật phải chăng

xin liên lạc Bà KELLY ĐÀO - Office Manager

Tel 24/24: 714. 839-9229 hay (714) 835-3333

4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703

Toll Free: 1. 888. USA-LUAT



Trận đấu đã chấm dứt!

YÊN TUYẾT

Cho dù thằng con trai và đứa con gái của tôi đều từng là những đội viên chơi môn bóng rổ và say mê môn thể thao này trong suốt những năm trung học, tôi vẫn nghĩ rằng sinh hoạt thể thao trong các sân trường học ngày nay không còn mang tính chất thích thú nữa vì các đứa trẻ vị thành niên này hoặc bị bỏ quên, hoặc quá kiệt sức.

tuột thang của những môn thể thao tự động, không bị ép buộc (pick up games), so với sự gia tăng nhanh chóng của những đội banh (sport club) ở ngoài trường học. Sự việc phụ huynh sợ con cái không được giám sát kỹ lưỡng ở các sân chơi, lo lắng về trách nhiệm pháp lý... Nhất là sự bực phát giữa phụ huynh mà những chuyên viên gọi là "competitive parenting" (sự ganh đua về cách nuôi dạy con), nghĩa là các bậc cha mẹ muốn biết chắc là con mình cũng ghi danh vào bất cứ chương trình và sinh hoạt nào mà đứa trẻ hàng xóm hay người quen của mình có mặt.

Trừ những trường học nhỏ, nơi mà mỗi học sinh đều có cơ hội để tham gia vào đội banh của nhà trường, còn phần đông tại các trường trung học lớn, ở những khu vực giàu có, trẻ con đều phải qua một cuộc trắc nghiệm (try out), nếu không hội đủ tiêu chuẩn thì bị loại ra ngoài đội banh của trường. Và như thế, nếu đứa trẻ muốn chơi thể thao, thì cha mẹ sẽ phải bỏ tiền túi để ghi danh con vào các hội banh của tư nhân. Và những đứa trẻ này thường chỉ có thể chơi một môn thể thao mà thôi.

Một khi đã vào chơi ở một đội banh, chẳng hạn như bóng rổ, thì thời gian sinh hoạt của những đứa trẻ có thể kéo dài từ 5 đến 10 tháng trong năm và hầu như phải thực tập mỗi ngày. Ngoài lệ phí phải đóng cho hội để trả cho huấn luyện viên, đội viên còn phải đóng tiền đóng phục, tiền di chuyển mỗi khi đi giao đấu với các trường ở tỉnh hay vùng khác, ở trong và ngoài tiểu bang. Sinh hoạt thể thao thời buổi này so với một thể hệ trước trở nên một sinh hoạt có tính cách xa xỉ!

Theo truyền thống, đáng lẽ ra những đội banh không thuộc trường học như Little League Baseball và Pop Wagner football thường chủ

xã hội của đứa trẻ".

Ngày nay, tham gia sinh hoạt thể thao có những khía cạnh không được lạc quan cho lắm: Nếu đứa trẻ là một tay chơi thể thao cứ khi kiệt sức, hoặc nó bị xem là bất tài và sẽ bị làm cho nản lòng để bỏ cuộc.

Bob Bigelow - một cầu thủ bóng rổ chuyên nghiệp của NBA - và là tác giả của cuốn sách "Just Let the Kids Play", nói: "Có quá nhiều phụ huynh cũng như huấn luyện viên căn cứ vào sinh hoạt thể thao chuyên nghiệp để áp dụng cho trẻ con. Họ không nhận ra được rằng trong khi họ hối hả để tất cả sự chú ý vào những đứa trẻ mà họ cho là hay nhất thì họ đã quên mất nhóm trẻ còn lại."

Brook de Lench - một người mẹ của mấy đứa con sinh ba sống ở Concord, Massachussetts, biết rõ là hệ thống sinh hoạt thể thao dành cho thanh niên ảnh hưởng đến con của cô như thế nào sau khi cả ba đều ghi danh chơi thử, nhưng chỉ có một mình thằng Hunter là được chọn, còn Spencer và Taylor thì bị loại. Hai đứa em của Hunter rất thất vọng và cảm thấy mặc cảm vì chúng không giỏi bằng thằng anh.

Tiếp trang B10

Có lẽ bạn thắc mắc vì sao tôi lại nhận xét như vậy, thế nên tôi xin dẫn chứng một nhận xét của ông Fred Engh - chủ tịch của Tổ Chức The National Alliance for Youth Sports - và tác giả của cuốn sách "Why Johnny Hates Sport", như sau: "Khắp nơi trên đất Mỹ, trẻ con bỏ

không muốn chơi thể thao nữa chỉ vì người lớn đã lấy đi những sự thích thú của chúng."

Thật vậy, trẻ con bỏ cuộc vì bị kiệt sức, vì sự quá chú tâm về chuyện tranh đua của người lớn và vì sự thiếu hứng thú. Ngoài ra, còn có một lý do khác nữa đó là việc có nhiều đứa trẻ muốn chơi thể thao nhưng không bao giờ có cơ hội.

Sự kiện trẻ con không ham thích tham gia vào sinh hoạt thể thao lại còn cần được báo động hơn nữa một khi mà các trường công lập cắt giảm một số chương trình thể thao, và tình trạng mập phì đang lan tràn như bệnh dịch trên toàn quốc. Chúng ta tự hỏi là điều gì đang xảy ra đây, phải không?

Nguyên nhân đưa đến tình trạng vừa kể là do mức độ

TRUST CARPET & TILE **WHOLE SALE** **FREE Local Delivery**

NƠI CUNG CẤP TẤT CẢ MẶT HÀNG VỀ THẨM GẠCH & LAMINATE

LAMINATE \$1.29 /sqft.	WHITE THIN SET \$7 /1 Bao	20X20 Porcelain \$1.69 /sqft.
GROUT \$10 /1 Bao	16X16 Made Italy \$1.49 /sqft.	Porcelain Stone Look 12 X 12 99¢ /sqft.

ĐẶC BIỆT Porcelain, new design 2005 mới về tuyệt đẹp

- Có giá đặc biệt cho Contractors & Builders
- Thảm Dupont Stain Master New 2004 design tuyệt đẹp
- Có cả kho hàng lớn Porcelaine và Gạch bán sỉ & lẻ
- Hàng ngàn mẫu thảm mới nhất năm 2004

ĐỊA ĐIỂM I
5110 W. Westminster Ave. # M
Santa Ana, CA 92703
(714) 530-9990
Mở cửa 6 ngày:
Thứ Ba-Thứ Bảy: 8:00 am-6:30 pm
Chủ Nhật: 8:30 am-6:30 pm

ĐỊA ĐIỂM II
SHOWROOM & WAREHOUSE
15111 Jackson St.
Midway City, CA 92655
(714) 890-5725
Fax: 714-890-5735
Giờ mở cửa:
Thứ Hai-Thứ Bảy: 8:00 am-6:30 pm
Chủ Nhật: Theo hẹn

KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHỦ Ý!!

TIN VUI CHO NHỮNG GIA ĐÌNH CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE:
Thất Nghiệp, Self-employed, Small Business,...

CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE - PRO NETWORK

- Bao gồm: Bác sĩ, Bệnh viện, thuốc, răng, mắt.
- Giúp trả tiền: tai nạn, tử nạn,...
- Được bảo hiểm bởi 3 công ty lớn: Federal, National, American Public Insurance.

ĐẶC BIỆT: Hoàn tiền lại 100% sau 10 năm và 50% sau 5 năm.

ANNIE TÔN NỮ
(714) 720-8901

12522 Brookhurst St. # 1, Garden Grove, CA 92840

TRUNG TÂM TRỢ THÍNH SHIN'

JAMES J. SHIN, MA, C.C.C.A

- * Bachelor of Sciences at UCI
- * Northwestern Univ. MA (Audiology) (Chicago)
- * Northwestern Medical School Fellowship
- * Audiology Lic.
- * Hearing Aid Lic.
- * ASHA / AAA Member.

MÁY TRỢ THÍNH DIGITAL THẾ HỆ MỚI...

Dù bạn đang đeo máy lắng tai hay không, giờ đây là một dịp may mới bạn đến xem các loại máy mới và kiểu nào thích hợp với bạn.

SỰ CHỌN LỰA RÕ RÀNG

- * 20 năm hành nghề
- * Đã gắn hơn 15,000 máy
- * Nghe được chính xác.

*** Hãy mua máy trợ thính để tặng thân nhân ở VN**

*** Máy lắng tai nhỏ nhất thế giới**

NHẬN: MEDICAL VÀ BẢO HIỂM

Orange County:
12902 Brookhurst St., # D
Garden Grove CA 92640
714. 534-3425
(Gọi cô Xuân Trang)

Los Angeles:
2727 W. Olympic Blvd., # 308
Los Angeles CA 90006
213. 380-9515

Top of China SUPER BUFFET

10% Off

Not valid with other discount or coupons
COUPON: Có giá trị đến NOV 15/04

15070 Edwards Street, Huntington Beach, Ca 92647-2509
TEL: 714. 901-3088 * FAX: 714. 901-3098

Mở cửa 7 ngày / tuần: Thứ Hai đến Thứ Năm: 11:00 AM - 9:30 PM *
Thứ Sáu - Thứ Bảy: 11:00 AM - 10:00 PM * Chủ Nhật: 11:00 AM - 9:30 PM

Hunan * Szechuan * Cantonese Japanese * American * Italian Cuisine * Bar-B-Q
Có Catering Seafood * Satay Mã Lai nổi tiếng

ALL YOU CAN EAT

Trên 120 món ăn tươi ngon mỗi ngày do đầu bếp trứ danh trên 20 năm kinh nghiệm

ĂN TRƯA
Thứ Hai đến Thứ Bảy 11 AM - 4 PM \$6.95
Trẻ em 3 - 5 tuổi \$2.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi \$3.99

ĂN TỐI
Thứ Hai đến Thứ Năm 4 PM - 9:30 PM \$8.95
Thứ Sáu & Thứ Bảy 4 PM - 10 PM \$9.99
Trẻ em 3 - 5 tuổi \$3.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi \$4.99

CHỦ NHẬT & NGÀY LỄ BUFFET CẢ NGÀY
11:30 AM - 9:30 PM \$9.99
Trẻ em 3 - 5 tuổi \$3.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi \$4.99
Quý vị trên 60 tuổi bớt 10%

Carry-Out Buffet
Lunch: \$3.49 / Lb
Dinner: \$4.49 / Lb
Only Seafood: \$5.59 / Lb

FREE ICE CREAM CHO AN TẠI CHỖ

Cửa ăn mỗi ngày vào buổi tối 8 Bàn Buffet

Các món hải sản Buffet:
Cua Gập rang muối, Scallops, Cá Lưỡi Trâu, Tôm, Cá Salmon hấp, Mussels, Cá Rô, Quẩy Sushi v.v... Các món nấu từ Thịt Bò, Thịt Heo, Gà. Các loại rau trái và tráng miệng.

Thứ bảy - Chủ nhật: tăng cường thêm con Hàu và nhiều món hải sản.

CPC CAN HELP YOU ADD \$21,900*
in sales per year to your business for less than \$2 a day!!!

CREDIT CARD PROCESSING CENTERS KNOWS HOW TO IMPROVE YOUR BUSINESS

If you need help with your business sales
Just show us what you have been using to attract new customers
Together we can create a new campaign to make your business run as easy as 1, 2 and 3 while increasing your profits.
Our unique marketing program will help you on how to attract

- All credit cards customers
- New Consumers
- Business Owners
- Repeat Customers

Once our program is in place you will be able to manage a customer data base and you will benefit from

- Happy Customers who will refer their
- Friends
- Family Members
- Business acquaintances

Our program can help you attract customers that have

- No credit
- Bad credit
- or if they don't even have a checking account.

We will help you by creating new sources of income, if you qualify

CALL US TODAY AND ASK GINGER FOR A FREE BOOKLET
The 20 most powerful ways on how to improve your business.

1(888) 308-3309

* This is a business figure based on the data the credit card processing center's customers use to pay their bills. Some business owners may experience different results. Results may vary based on your business.

Khi nào thì bạn nên gọi bác sĩ?

Tiếp trang B1

việc cảm thấy mình không thở được. Điều này có thể xảy ra do bị lên cơn suyễn, lo sợ quá sức, bị sung phổi. Bác Sĩ Bruce Bagley ở Albany, NewYork, nói rằng bác sĩ sẽ hỏi bạn có phải khi nghỉ ngơi bị hụt hơi hay là do rúng sức làm gì đó mà bị tình trạng này. Nhờ đó, họ mới tìm biết xem là tình trạng này đã xảy ra bao lâu và ảnh hưởng bạn như thế nào. Nếu đó là một người có bệnh suyễn thì dĩ nhiên họ cần phải đi đến bệnh viện ngay.

7/ Dùng nhầm thuốc:

Thí dụ như bạn mở tủ đựng thuốc tây và mất nhầm mất mở thế nào lấy nhầm thứ thuốc khác để uống; hoặc bạn lỡ uống tới hai liều thuốc thay vì một mà thôi.

Cả hai trường hợp này bạn đều cần gọi bác sĩ cả. Bác Sĩ Ashbach nói: "Uống nhầm thuốc khác hay uống hơn liều bác sĩ dặn dõ có thể nguy hại. Bạn nên có sẵn chai thuốc trước mắt để có thể nói cho bác sĩ biết tên liều lượng thuốc là bao nhiêu."

8/ Cổ họng bị đỏ và rát:

Cổ họng bị đau rát là một trường hợp bạn có thể chờ đến ngày mai để gọi bác sĩ, thế nhưng bao giờ cũng có những trường hợp ngoại lệ. Bác Sĩ Thomas Meloy - làm việc tại phòng cứu cấp của Mayo Clinic ở Minnesota, nói:

"Nếu cổ họng bị sưng và bạn bị đau nhức khiến người bệnh không nuốt đồ ăn hay thức uống được thì đây là dấu hiệu đáng lo."

Nếu việc sưng cổ đi kèm với cơn sốt thì dĩ nhiên bạn không nên chần chờ gì nữa mà không đi bác sĩ ngay.

9/ Sốt:

Bác Sĩ Roberts nói rằng một cơn sốt là dấu hiệu cơ thể bạn đang chống chọi với

sự nhiễm trùng.

Bạn cần phải gọi bác sĩ nếu bị ớn lạnh liên tục (có thể là do chứng sung phổi - pneumonia), bị khó thở hay là bị mê sảng. Trong trường hợp này, một người khác sẽ gọi bác sĩ cho bạn. Bạn sẽ được bác sĩ hỏi là nhiệt độ trong người bạn cao như vậy trong bao lâu và họ sẽ cho bạn Acetaminophen hay Ibuprofen để xem có làm hạ cơn sốt được không?

10/ Bị trặc chân và các cơn đau:

Thí dụ như bạn đi giày cao gót và bị té ngã rồi trặc chân vào dèm Thứ Bảy, hay bị đau tay khi chơi tennis vào ngày Chủ Nhật. Trong hai trường hợp này, Bác Sĩ Mark DiDea - làm việc tại bệnh viện Arnold Palmer Hospital for Children and Women ở Orlando, đề nghị: "Đừng cử động chỗ bị đau, chườm nước đá, quấn một cuộn băng loại co giãn chung quanh chỗ đau và gác chân lên."

Nếu cơn đau không giảm xuống và làm cho bạn không cử động được thì bạn cần phải gọi bác sĩ. Ông hay bà ta sẽ khám và quyết định xem là bạn có cần chụp quang tuyến hay cần uống thuốc hay không. Nếu bạn tình nghi là mình bị gãy xương vì thấy chỗ bị thương sưng lên và đau kinh khủng thì đương nhiên bạn phải gọi bác sĩ ngay tức khắc.

11/ Đau bụng:

Phần nhiều những cơn đau bụng thông thường, như vì ăn một đồ ăn không tiêu hay đã cũ, sẽ tự nó qua đi và bạn có thể chờ giờ văn phòng bác sĩ mở cửa để gọi.

Thế nhưng nếu cơn đau bụng lên đến cực độ và bạn không thể chịu nổi thì đó có thể là triệu chứng của bệnh loét bao tử, ruột dư hay nhiều bệnh khác. Trong những trường hợp này, bạn

không nên chần chờ khi gọi bác sĩ.

Bác Sĩ Andrea Kielich - ở Portland Clinic ở Oregon, nói:

"Về việc tiêu chảy và ới mửa thì nếu nó kéo dài đến 24 tiếng đồng hồ và như vậy là cơ thể của bạn sẽ lâm vào tình trạng thiếu nước - dehydration, rất nguy hiểm. Bạn phải gọi bác sĩ hay đi vào bệnh viện cứu cấp."

12/ Đau khi đi tiểu:

Nếu bạn thấy nóng rất khi đi tiểu xảy ra đồng thời với việc bạn muốn đi tiểu hoài thì bạn có thể bị nhiễm trùng đường tiểu. Bác Sĩ Miller nói rằng mặc dù cơn bệnh này không được xếp vào loại khẩn cấp nhưng bạn cũng vẫn nên gọi bác sĩ. Như vậy bạn sẽ được họ dùng trụ sinh và có thể hết bệnh vào buổi sáng sau đó. Bạn cần phải gọi bác sĩ ngay nếu việc đi tiểu thường xuyên bao gồm cơn đau, sốt và ới mửa vì đây có thể là dấu hiệu thận bị nhiễm trùng.

* Hiểu rõ hệ thống làm việc tại văn phòng bác sĩ:

Khi bạn gọi văn phòng bác sĩ vào 09 giờ tối thì không có nghĩa là là bạn sẽ được nói chuyện với ông hay bà ta. Thường cú điện thoại của bạn sẽ được một hệ thống điện thoại tự động trả lời. Các bác sĩ hay thay phiên nhau để trả lời giúp đỡ bệnh nhân nên đừng hy vọng là bạn sẽ nói chuyện với bác sĩ gia đình của bạn.

Bạn nên tìm hiểu ngay khi bạn còn khỏe mạnh về cách thức làm việc sau giờ văn phòng mở cửa. Hiện nay, càng ngày càng có nhiều bác sĩ sử dụng hệ thống telephone triage để giải quyết những lo lắng của bệnh nhân. Tại McKessonHBOC ở Broomfield, Colorado, phục vụ 25 triệu bệnh nhân trên toàn quốc, những người y tá - register nurses, làm việc 24

giờ một ngày suốt 7 ngày trong một tuần lễ. Các nữ y tá sẽ dựa trên một bảng tính - algorithms, của máy điện toán, để hướng dẫn bệnh nhân từng bước một cần phải làm.

Nếu bạn phải chờ bác sĩ gọi lại thì bạn nên giữ đường dây không bận rộn, tắt máy nhắn (answering machine), nếu có máy Caller ID thì rất tốt. Bởi vì bác sĩ của bạn thường gọi lại bạn bằng cellphone hay điện thoại riêng của họ và nếu họ không gọi được, họ có thể mất kiên nhẫn.

Bác Sĩ Andrea Kielich nhắc nhở các bệnh nhân nên bày tỏ một chút biết ơn trong thái độ của bạn khi nói cảm ơn bác sĩ vì đã gọi bạn lại vì bạn hiểu rằng gọi ai đây khi đang ngủ hay phải bỏ ngang bữa ăn để nói chuyện với bạn là một điều tế nhị.

(Ý kiến của người viết:
Riêng đối với người Việt Nam chúng ta thì khi nào cũng kính trọng các vị bác sĩ cả - cho dù đôi khi hơi quá đáng, đến nỗi không bao giờ dám gọi để hỏi gì cả, đau thì ráng chịu hay đi thẳng tới phòng cấp cứu mà thôi!)

Giữa Người với Người

Tiếp trang B1

phức tạp của các tranh chấp và buồn phiền trong đời sống, người ta sẽ đạt tới tuệ giác hoàn hảo. Điều này chỉ thực hiện được khi ta thực sự hiểu được các tiến trình của cái Tham - mãnh lực chính, động cơ trung ương của đời sống con người chúng ta.

CÂU HỎI (của một thánh giả):

Ngài nói về sự hiểu biết, khám phá chính mình, cái hiểu đó là cho mình hay cho người người khác?

KRISNAMURTI trả lời:

Ta thường hay biểu hiện con người mình cho người khác thấy, nhưng chuyện quan trọng là bạn biết về chính mình, hay bạn chỉ cần người khác hiểu bạn?

Tôi đã cố gắng giải thích rằng nếu chúng ta cho phép các mối liên hệ biểu hiện ra thì chúng đều là những tấm gương để soi chiếu coi những gì khúc khuỷu, những gì ngay thẳng. Các tấm gương đó cho phép ta nhìn rõ mình. Nhưng như tôi đã giải thích, nếu như chúng ta bị mù quáng vì những thiên kiến, quan niệm và tin tưởng sẵn có thì ta không thể nhìn rõ được, dù cho mối liên hệ kia có quan thiết tới đâu. Khi đó thì liên hệ không giúp ích cho ta trong việc tự khám phá mình.

Đầu tiên, ta cần coi xem điều gì đã ngăn cản không cho ta có các nhận thức chân thực? Đó là vì tất cả các ý kiến của ta về chính mình, về các nỗi sợ hãi, hy vọng, tin tưởng, các tập tục, lý tưởng v.v... tất cả đó đều là những tấm màn che phủ ta. Khi không hiểu rõ nguyên nhân của các nhận thức sai lạc đó, chúng ta có khuynh hướng nắm giữ các nhận thức đó và lại có nhiều dụng chạm, nhiều phiền não hơn. Điều chính ta phải làm không phải là thay đổi hoặc chấp nhận các cái nhìn lệch lạc đó, mà ta cần có ý thức, biết rõ về những nguyên nhân gây ra sự sai lệch. Nhiều người nói họ không có thì giờ để tập tĩnh thức, họ bận rộn quá v.v... nhưng đây không phải là vấn đề thời gian, mà là vấn đề muốn làm hay không. Và dù cho bạn rộn tới đâu thì người ta cũng có lúc để bắt đầu tập tĩnh thức. Đi tìm kết quả tức thời (làm sẵn và nhanh chóng, do người khác đưa ra) là phá đi khả năng hiểu biết lớn lao của mình.

Trích từ các bài giảng của

J. Krishnamurti

Địch sang Việt ngữ và ghi chú: **Chân Huyền**

Đón đọc những bài viết của các ký giả được tín nhiệm:

**VŨ ANH
LÊ THUY
NGUYỄN TUYẾN
NGUYỄN NGỌC MINH
HOÀNG KHÔI PHONG
ĐỖ KHÔI NGUYỄN
TRẦN NGỌC YẾN
NGUYỄN HUY
VĂN PHAN
NGUYỄN TRUNG TÍN
NGÔ NHÂN DUNG**

NGUOI VIET
DAILY NEWS

Vietnamese American Arts & Letters Association (VAALA)
& VietNameese Language and Culture (VNLC)

proudly presents / hân hạnh giới thiệu

ViFF2005 fundraisingConcert

ViFF 2005 Fundraising Concert

Chương trình văn nghệ ca
nhạc kịch gây quỹ cho Đại
Hội Điện Ảnh Việt Nam
Quốc Tế năm 2005

With / với sự tham dự của

CLUB O' NOODLES (với hai vở hài kịch vui nhộn "Bình Minh Sẽ Đưa Anh Đi" (AKA "Cheesy Movie") và "Midway City by Night") **Bích Ngọc, Bích Vân, J.D. Hoàng, Lê Hồng Quang, Nguyễn Cao Thắng, Nguyễn Vương Hương, Nguyễn Luân Vũ, Peter Nguyễn, Phạm Hà, Thùy Linh, Tuấn Cường, VIET BAND (James Lê, Daniel Vũ, Jimmy Trần, Uy Vũ, Giang Nguyễn)**

MC: Nhóm Mai Piece với Anhdao Le Do, Jenni Trang Le, Taylur Ngô Thu Hiền...

Special appearances by Với sự góp mặt đặc biệt của các tài tử và đạo diễn: **Kathleen (Katie) Lương, Kathy Nguyễn, Long Nguyễn, Tuấn Cường, Charlie Nguyễn, Hàm Trần, Lâm Nguyễn, Victor Vũ , v.v.**

Raffle with many great prizes / Chương trình xổ số với nhiều tặng phẩm giá trị!



Saturday November 13. 2004
From 6 PM - 10 PM **NGUOI VIET** Community Room
14771 Moran Street Westminster, CA 92683

Ticket price / Giá vé: \$12 (including refreshments / gồm tiệc trà trong phần nghỉ giải lao). For tickets, please contact / Vé bán tại: **Tú Quỳnh Book Store (714) 531-4284, VAALA/VNCR (714) 891-8172**

For more info please visit

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Trang giới thiệu

KINH DOANH & DỊCH VỤ

Bác Sĩ Nha Khoa
LƯU MINH LOAN, D.D.S.
 USC Graduate
Điều Trị Nha Khoa Tổng Quát
 Phone: (714) 775-7525
 (714) 775-8280
 Góc McFadden & Ward
 10515 McFadden Ave. #105, Garden Grove, CA 92643

Premier Alarm
Chuyên Về Hệ Thống Thầm Hình
 Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại
 Theo dõi mọi hoạt động trong đêm hay sự xâm nhập bất ngờ ngay lập tức
 Có Chương Trình Miễn Phí *
 Phone: (714) 596-5911 * (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
 Toll Free: (877) 596-5911 * Call for details

AUTO GLASS
 * GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
 * Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
 * Kiếng trước, kiếng sau, cửa kiếng
 * Nhận sửa chữa Power Window
 * Và kiếng xe
 * Thợ lành nghề, làm việc tận tâm
AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
 11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92643
 Phone: (714) 636-0286 (giữa Newhope và Euclid)

BẢO HIỂM SỨC KHỎE JOHN PHAM
 Với hơn 20 năm kinh nghiệm trong ngành bảo hiểm, John Pham bảo đảm sẽ tìm cho quý vị một chương trình bảo hiểm sức khỏe thích hợp và rẻ nhất.
 ☎: 1-877-HOÀI JOHN
 (1-877-464-5646)
 Cel: 714-396-7651
 www.insurancejohn.net

SPHINX ALARM SYSTEMS
 * Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
 * Hệ thống máy thu hình Digital, network
 * Phone system - Access control
 * Home automation - Remote control
1-800-670-5567
 (714) 565-8252 (714) 413-4087

HAPPY CAR RENTAL
 TRUNG TÂM CHO THUÊ XE
 * Thành thật * Phục vụ vui vẻ
 * Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương
 Một cửa từ thứ Hai - thứ Bảy 9:30 AM - 6:30 PM
Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van
 8041 Bolsa Ave., Midway City, CA. 92655
 (Gần góc đường Beach, bên cạnh Cal Auto Sale)
 www.happyrental.com
 Tel: (714) 289-2815 or (714) 882-5158 * Fax: (714) 882-3739

QUAY PHIM TANG LỄ 1 buổi 4 tiếng
 đồng hồ: \$150 = 1DVD+1TAPE, Fully Edit.
CHỤP HÌNH 1 BUỔI 4 TIẾNG \$150: Phát Tang, Quàn, Động Quan, Thánh Lễ, Hóa Thiêu...
TẶNG ALBUM LỚN.
ONLY YOU PHOTO
 9550 Bolsa Ave. # 213, Westminster, CA 92683
714-350-8635 (24/24) (Trên lầu Bolsa Supermarket)

AMERI-KARS RENTAL
CAR - VAN
JACKIE LUU
 * Giá đặc biệt cho thuê dài hạn
 * Không cần thẻ Credit Card
 * Có dịch vụ đưa nước
 Mon-Fri: 9AM-6PM * Saturday: 9AM-2PM * Sunday: Closed
 7923 Warner, Unit B
 Huntington Beach, CA 92647
 Tel: (714) 848-5052 Fax: (714) 848-5031
 (góc Beach & Warner, đối diện sau City View)
 Cel: (714) 785-3001

GARAGE DOORS
 CHUYÊN: Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOOR
 * Bảo đảm giá rẻ
 * Việc làm cẩn thận
 * Định giá miễn phí
NG CONSTRUCTION
 * Chuyên Garage Doors Specialist
 Tel: (714) 473-5313 (562) 803-6165
 11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650

CÔNG TY CỬA SẮT
 GENERAL WELDING COMMERCIAL RESIDENTIAL
DESIGNER WELDING & IRON WORK
 Lic. #172993
HIỂN HUỖNH
 Manager
 Office: 714-894-3639
 Cell: 714-785-9805
 Fax: 714-894-3639
 7566 PARK AVE. GARDEN GROVE CA 92641

ADVANCE PHOTO & VIDEO
JOHN HOANG
 Chuyên chụp hình & quay phim đám cưới, sinh nhật, đám tang...
 Có Giá Đặc Biệt Cho Hội Đoàn
 12131 Brookhurst St. # A, Garden Grove, CA 92640
 Tel.: 714-465-7437 * Fax: 714-636-2652

Westminster Roofing Co., Inc.
 HONESTY/INTEGRITY/DEPENDABLE.
 ROOFING INSPECTION, ROOF REPAIR, NEW ROOF. / SAME LICENSE #.
 Bonded and Insured
 Office: (714) 541-5351
ELK Premium Roofing
 www.elkcorp.com
 Liên lạc: C-39 # 694940
 Vinny Le: Cp: (714) 713-8134

APEX BAIL BONDS
 Toll Free: 1-877-232-2245
 714-799-1415
 714-374-1892
 626-334-0696
 Đồng Tiến Thế Chân Ra Từ - Bảo Lãnh Ra Từ Tiểu Bang & Liên Bang
 All Jails - All Court - 24 Hours Services - Fast - Reliable - Confidential
 Phái làm gì khi quý vị hay thân nhân của quý vị bị bắt vào tù? Bất cứ giờ nào, bất cứ ở đâu, bất cứ tại gì, hãy gọi ngay cho CHARLIE ĐĂNG. Với trên 10 năm kinh nghiệm, chúng tôi sẽ tức tốc bảo lãnh cho quý vị hay thân nhân của quý vị mau ra khỏi chốn ngục tù. Chúng tôi làm việc tận tâm, kín đáo và mau chóng.
 Owner: Curt Hognan - Lic#140215 WESTMINSTER: 9035 Bolsa Ave., Suite 302 - SAN GABRIEL - POMONA - NORWALK - VAN NUYS

Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
DUNG NGUYỄN, D.D.S.
VÙNG SOUTH BAY
 16229 S. Western Ave. # 2
 Gardena, CA 90247
Nha Khoa Tổng Quát
 (310) 515-2875
 Mở cửa: Ba-Năm-Bảy * 10am-6pm
 Kinh nghiệm - Nhẹ nhàng - Tận tâm - Kỹ lưỡng

TRƯỜNG DẠY PIANO, VIOLIN, GUITAR
 * Chuyên dạy Piano, Violin & Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người.
 * Chúng tôi có nhiều thầy giỏi dạy xuất sắc, tận tâm, yêu nghề trên 25 năm kinh nghiệm.
 * Đặc biệt với sự cộng tác của:
NHIỀU GIÁO SƯ TỐT NGHIỆP CAO HỌC VỀ ÂM NHẠC
 Liên lạc: **CÔ HƯƠNG**
BLOOMING MUSIC ACADEMY
 15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714.797-0261

CỬA SẮT V.V
 CHUYÊN: Lic. # 0084261
 Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẠC SẢO
 - Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
 - Tờ Lưới Gavernize chống rỉ sét.
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
ANH VŨ 714.709-3069
714.839-9623
 150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

West Coast Wallcovering
 We offer the best service and guarantee
Khoa T. Huynh
 Owner
 Tel: (714) 899-5757
 cell: (714) 614-0715
 Fax: (714) 373-4860
 * Commercial * Residential
 * Free Estimates * Full Insured
 13512 Jackson St., Westminster, CA 92683

CÔNG TY CỬA SẮT & GARAGE DOOR & WINDOW
PACIFIC PRO WELDING
 CHUYÊN: Lắp ráp và sửa chữa đầy đủ các loại Garage Door, Hàng rào, Cửa sắt, Cổng sắt.
 Chuyên vẽ: POWDER COATING & SAND BLASTING
 Bảo đảm: Sắt không sét, sơn không chảy, nhận làm powder coating cho những công ty của sắt trong vùng.
 * Bảo đảm giá hạ nhất Quận Cam. * Định giá miễn phí
 Xin gọi: Office: 714-534-2376 * Long Cell: 714-251-2418 * Trung Cell: 310-863-4409

WATER GARDENS DESIGN
 NHẬT - THUY - QUOC
 * Landscaping
 * Thác nước
 * Suối
 * Hồ cá
 * Hòn non bộ
 Định giá và vẽ miễn phí
 Xin liên lạc: **ĐẠO NGHIA**
714-260-6503

CÔNG TY CỬA SẮT EXPRESS WELDING & IRON WORK
 CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường. Bảo đảm nhanh chóng.
 Định giá miễn phí Lic. # 371768
 L/L Office: (714) 537-8540
 THUẬN (Cell): (714) 797-4006
 Kim: (714) 553-4144
 10402 TRASK AVE. SUITE B. GARDEN GROVE, CA 92643

FAMILY LOVE BAND
 Lic # 30998 * Since 1985
 * One Man Band
 * Full Band
 * Magic Show
 * Karaoke
 (310) 993-0104 * Âm thanh tuyệt vời
 1-800-390-2287 * Ca sĩ xuất sắc
 Rudynghuyen.com * MC speaks Cantonese, Mandarin, Tagalog, English, Vietnamese

RAO VẬT HỮU HIỆU NHẤT:
NHẬT BÁO NGƯỜI VIỆT
 Tel: 714-892-9414
 Fax: 714-894-1381
 14771-14772 moran street westminster c.a. 92683

KITCHEN GRANITE TOPS
WHOLESALE & FABRICATION
Q & C GRANITE TOPS INC.
 (Trong khu bảo Người Việt)
 14662 Moran St., Westminster, CA 92683
 Phone: 714-799-0001 Fax: 714-799-0002
 * PREFABRICATE * A lot in stock
 * FABRICATION *
 Máy móc tối tân hoàn thành tại xưởng. Thợ giỏi, dùng keo, việc làm tuyệt đẹp.
 Mon - Sat: 9AM - 6PM
 Sun: 9:30 AM - 5:30PM

MENS DESIGNER ITALIAN SUITS
WHOLE SALE TO THE PUBLIC
 11752 Garden Grove Blvd. Suite 205, Garden Grove
714-638-5243

Henry Nguyen
 General Contractor
 (949) 439-7203
H I N
CONSTRUCTION & DEVELOPMENT Co.
 RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 □ Hard wood, Tiles □ Design Landscapes
 □ Windows, Doors □ Custom Paintings
 □ Electrical □ Custom Drapery
 □ Glass Decoration □ New, Addition, Remodel

AA TEKology SERVICES
BẢN VÀ SỬA CHỮA
 COMPUTERS
 * PC Desktop Support & Hardware Repairs
 * Network Cabling & Wireless Solutions
 * Data Backup & Disaster Recovery
Michael Truong
 Phone: (714) 585-1156
 Commercial * Residential
 "Định giá miễn phí"
 Surveillance / CCTV Video
 * All Digital Recorders
 * Low Light & Night Cameras
 * Remote Video monitoring
 * Affordable Security Solutions For Your Home and Business.

THẠCH BÀ KIM
 * Nhận làm các loại Bánh Thạch (Sương Sa)
 * Ngon và đẹp với nhiều kiểu mẫu nghệ thuật
 * Dùng cho lễ cưới, sinh nhật, tiệc vui
 * Làm các loại xôi: Xôi vò, Xôi gạo...
(714) 891-8579

ANTHONY ĐỒ BAIL BONDS
 Lic # BA 1841332
 24 hrs 7 days
RA TÙ TRONG VÒNG 1 TIẾNG
 Los Angeles - Alhambra - Orange County
 213-620-9222 626-299-199 714-901-9700
 Toll Free: 1-877-MAU-RATU hay 1-877-628-7288

TRUST CARPET & TILE
WHOLE SALE
FREE LOCAL DELIVERY
 NƠI CUNG CẤP TẤT CẢ MẶT HÀNG VỀ THẨM GẠCH & LAMINATE
 * Có giá đặc biệt cho Contractors & Builders
 * Thẩm Dupont Stain Master New 2004 design tuyệt đẹp
 * Có cả kho hàng lớn Porcelaine và Gạch bán sỉ & lẻ
 * Hàng ngàn mẫu thảm mới nhất năm 2004
ĐẶC BIỆT Porcelaine 2005 mới về tuyệt đẹp
ĐỊA ĐIỂM I
 5110 W. Westminster Ave. # M Santa Ana, CA 92703
(714) 530-9990
 Mở cửa 6 ngày
 Từ thứ Ba-Chủ Nhật 8:30am-6:30pm
ĐỊA ĐIỂM II
 15111 Jackson St. Midway City, CA 92655
(714) 890-5725
 Fax: 714-890-5735
 Mở cửa 6 ngày
 Thứ Hai-Thứ Bảy 8:30am-6:30pm
 Chủ Nhật: Thập hai

PHUN XÂM PHƯƠNG PHÁP MỚI ĐẠI HÀN
 Chuyên Phun Xâm thẩm mỹ cho mắt, môi, lông mày theo phương pháp mới lạ của Đại Hàn, tạo một vẻ đẹp tự nhiên nhẹ nhàng. Với nét vẽ chính xác, mềm mại, phù hợp với khuôn mặt, lứa tuổi và nước da. Nhận xóa tất cả các vết xăm cũ không để lại sẹo, không chảy máu, không sưng. Bảo đảm bền đẹp 5 đến 10 năm. Uy tín, trách nhiệm.
 Gọi (818) 390-1063 * (818) 943-0327

THẦY TÁI TỬ NHA
 CHUYÊN CÔI: PHONG THUY, TỬ VI, TRẺ EM HOA CĂN, TƯỚNG SỐ
 *Không chuẩn không lấy thù lao.
 *NEW PROMOTION \$30
 Chỉ cần: Giỏ, Ngày, Tháng, Năm sinh là có thể coi ra được Phước Đức, Vận Mệnh, Con Cái, Tiền Bạc.
(626) 443-6258 & cell: (626) 320-2999
 4120 Eunice Ave. # 1/4, Elmonte, CA 91731

BEST MASSAGE
 18682 Beach Blvd. #110, Huntington Beach (Between Main & Garfield)
 - Shiatsu
 - Deep Tissue
 - Swedish
 - Steam room & Shower
 Open 7 days 11am - 10pm
 Tel: 714-965-5500
 Therapist wanted

GRAND OPENING GOLD BODY TANNING
 Relaxation & Hot towel
 Nhiều thiếu nữ vui vẻ, tiếp đãi ăn uống.
714-999-9081
 611 S. BROOKHURST ST. # K, ANAHEIM (góc Orange & Brookhurst)
 7 ngày 1 tuần 10AM - 10PM

北城 GRAND OPENING
 Thái, Nhật, Đại Hàn, Trung Hoa...
 Những cô gái trẻ đẹp từ 21
Tel: (626) 939-4651
QUẢN LÝ MỚI
 Mở cửa 7 ngày / tuần 10 AM - 10 PM
 Hời nhân viên người Việt Nam
 13310 Ramona Blvd. # H, Baldwin Park, CA 91706

MASSAGE HEALING THERAPY
 OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
 FREE TABLE SHOWERS
 Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA. Tùy bạn chọn.
Phục vụ ân cần
 4223 N. Maine Ave., Baldwin Park, CA 91706
626-962-7999

GRAND OPENING MASSAGE
 Nhiều Thiếu nữ trẻ đẹp Tiếp đãi vui vẻ, ăn cần.
 Massage Therapist Needed
 2360 Newport Blvd. # D Costa Mesa (949) 645-1339
 2414 S. Fairview # 211 Santa Ana (714) 435-1148

MASSAGE THERAPY New Manager
NHIỀU THỢ TRẺ ĐẸP TIẾP ĐÃI VUI VẺ, ĂN CẦN
 Giờ mở cửa: Thứ Hai - Chủ Nhật: 10AM - 9PM
714-774-2827
 10722 Katella # 4 Between Euclid & Nutwood
 \$50/hr with Ad.

GRAND OPENING DAISY BODY CARE
 BEST SOUTH EASTERN ASIAN GIRLS
 MASSAGE, THERAPY, ACCUPRESSURE
\$50 / Hr
 Open 7 days: 10 AM - 9:30 PM
 120 N. San Gabriel Blvd. # H San Gabriel, CA 91776
 Tel: (626) 285-8588

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC
GRAND OPENING MASSAGE THERAPY
 Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp. Phục Vụ Ân Cần, Vui Vẻ.
714 - 534 - 1800
 9868 Katella Ave. Anaheim (Brookhurst / Katella) MON-SUN: 9AM-9PM

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Trận đấu đã chấm dứt!

Tiếp trang B7

De Lench nổi giận vì không ngờ rằng ở địa phương của cô, người ta lại không thể thành lập nhiều đội ngũ để tạo cho những đứa trẻ cơ hội được chơi thể thao. Cô bắt đầu một website có tên "momsteam.com" nhằm giúp đỡ và hỗ trợ phụ huynh cũng như sinh hoạt thể thao. Chỉ một thời gian ngắn sau đó, cô đã hình thành được một đội banh sinh hoạt thường xuyên và thắng rất nhiều cuộc tranh tài.

Tuy nhiên, có rất nhiều đứa trẻ thấy mình chỉ là khán giả của cuộc chơi và điều này xảy ra không phải lúc nào cũng do lỗi của người huấn luyện viên, vì chính

phụ huynh mới là thủ phạm của vấn đề. Dough Abrams - một giáo sư dạy luật thuộc University of Missouri, làm công việc ghi nhận những trường hợp phụ huynh vượt quá giới hạn trong sinh hoạt thể thao của thiếu niên, nói: "Trong một cộng đồng nhỏ, chỉ cần 10% lúc nào cũng chỉ nghĩ đến chuyện thắng cuộc chứ không cần gì khác nữa, điều đó có thể hủy hoại mọi thứ dành cho trẻ con".

Một số phụ huynh đã nhận ra được rằng họ đã ghi tên cho con vào một chương trình thể thao quá căng thẳng. Travis Walker, 16 tuổi, sống ở Columbus, Ohio, là một thành viên trong đội

banh baseball do cha của em và một vài phụ huynh khác hình thành. Đội banh này di chuyển thường xuyên để giao đấu với các nơi khác ngoài thành phố và lúc ban đầu Travis rất thích thú. Thế nhưng, qua đến năm thứ hai thì em bắt đầu cảm thấy quá mệt mỏi vì phải tham dự đến 70 trận đấu trong suốt một năm. Travis thú nhận với mẹ là mình không thể nào chịu nổi và em quyết định rời bỏ không chơi banh nữa bởi vì em không có một thời giờ rảnh rỗi nào và bị căng thẳng thường xuyên.

Di nhiên, không phải phụ huynh nào cũng cảm thấy kiệt sức bởi những đội banh

không thuộc nhà trường. Rất nhiều phụ huynh và con cái của học nghĩ rằng những đội banh đua tranh như thế có chương trình huấn luyện chuyên nghiệp, tinh thần thể thao cao độ và tập cho trẻ con tính tự trọng.

Stan Kolbe - huấn luyện viên của đội Washington Senators, một trong những đội softball nổi tiếng trên toàn quốc, nói: "Tôi không muốn thấy những đội banh xuất sắc thua cuộc, do đó, những đội viên cần được trang bị một tinh thần ganh đua cao độ." Alice - con của Kolbe, chơi trong đội baseball của cha mình, và thực tập 5 ngày một tuần trong suốt 11 tháng của một năm. Em nói em rất thích được ở trong một đội banh giỏi và luôn thắng trận trong các cuộc giao đấu.

Càng ngày người ta càng thấy có nhiều phụ huynh ghi tên con mình vào các đội thể thao khi chúng còn rất trẻ. Những lần huấn luyện kéo

dài và những động tác được lặp đi lặp lại nhiều lần có thể ảnh hưởng tới sự phát triển về thể lý của đứa trẻ. Một khi tốc độ và sức mạnh được kích động trước khi đứa trẻ biết được những kỹ thuật cần bản, nó có thể gây hại cho xương cũng như những tế bào mềm.

Bác Sĩ James Andrews - sáng lập viên của Cơ Quan American Sports Medicine Institute, nói: "Đa số phụ huynh không hề biết về những sự nguy hiểm có thể xảy đến cho trẻ con trong thể thao khi bắt con mình tham dự vào những đội banh chỉ chú trọng đến sự tranh tài. Việc trẻ con cảm gây baseball để đánh hay ném mạnh, liên tục và rỗng rã cả năm trời, là những điều có thể dẫn đến việc bị thương và làm ngăn cản bước tiến đến một nghề nghiệp chuyên môn sau này".

Daniel Gould - giám đốc của Michigan University Institute for the Study of Youth Sport, nhấn mạnh: "Thắng

trận không phải là vấn đề ưu tiên cho trẻ con khi chơi thể thao. Phụ huynh không muốn con em mình bị hành hạ hay chịu căng thẳng ở trường học. Thế mà họ lại đưa con vào những đội banh không thuộc trường học với các thời khóa biểu thực tập và tranh tài làm cho đứa trẻ kiệt sức. Bên cạnh đó, ý hướng phải thắng trận cũng làm cho tinh thần lẫn cơ thể của đứa trẻ bị thương tổn."

Cô De Lench nói: "Tôi muốn mấy đứa con tôi chơi thể thao trong một hình thức hợp tác chứ không phải cạnh tranh. Tôi mong muốn có thêm càng nhiều càng tốt những đội banh giống như của tôi, nơi mà tất cả mấy đứa trẻ đều có cơ hội tham gia, phát triển khả năng của chúng ở trình độ cao hơn. Chúng có thể học hỏi về tinh thần đồng đội và trên tất cả mọi điều là chơi thể thao một cách vui thích."

Yến Tuyết

(Viết theo Reader's Digest)

LE'S BUILDERS ENGINEERING CONTRACTOR

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

CLASSIFICATIONS B, A, C10, C36, C39, HIC LICENSE #708253
BONDED AND INSURED



- * Architecture
- * New and Remodeling Construction
- * Plumbing, Electrical, Roofing, Painting
- * Medical, Dental, Optical Offices
- * Hair & Nail Salons
- * Fast Food & Restaurant

GARAGE DOOR



13801 HEIDI CIRCLE, GARDEN GROVE, CA 92843

Tel: (714) 534-3504 * Fax: (714) 534-3502

Iraq: Xe tăng Mỹ cũng ngán kẻ thù cuồng tín chạy xe cũ tại Falluja

GẦN FALLUJA, Iraq - Họ có thể có được những xe tăng mạnh nhất để đột phá mọi trở ngại trên đường tiến vào Falluja, nhưng Thủy Quân Lục Chiến Mỹ tại Iraq cho biết họ gần như bó tay trước tình huống phức tạp gia tăng mà các tay đánh bom tự tử chạy những chiếc xe cạ tăng gây ra.

"Những tay đánh bom tự tử thường lái xe đơn độc. Giờ đây, họ xuất hiện thành từng nhóm ba xe một để đánh lừa mọi người," Trung Sĩ Nhất Roy Meek, người ở Greenbrier, Arkansas, nói với hãng tin Reuters như thế.

"Đây là một trong những mối quan ngại lớn nhất. Thất khó mà phân biệt những chiếc xe loại này với những xe khác. Các xe này đang trở

nên ngày càng phức tạp. Họ đồn chất nổ vào những xe hơi cũ để cho dễ tháo rời ra và dễ khó truy tầm."

Thủy Quân Lục Chiến Mỹ, đang chuẩn bị mở cuộc tấn công chống lại quân bạo động Hồi Giáo và những kẻ trung thành với Saddam Hussein tại thành phố phần loạn Falluja, đã được đặt trong tình trạng báo động cao kể từ khi một tay đánh bom tự tử sát hại tám đồng đội của họ hồi cuối tuần rồi.

Thủy Quân Lục Chiến sẽ tấn công vào Falluja trên một số những chiến xa hùng mạnh nhất được chế tạo cho tới nay, sử dụng đại bác để phá vỡ công sự cũng như súng đại liên trên những vị trí quân du kích tại thành phố 300,000 dân cư này.

Nhưng các máy móc truy tầm tối tân trên các chiến xa này có thể gặp trở ngại trong việc xác định vị trí các tay đánh bom tự tử này, bởi vì họ nom giống như bất cứ tài xế xe hơi nào, và khi họ bị phát hiện thì đã quá muộn rồi.

"Bản có chừng 10 giây để phản ứng. Các xe tăng này được về kiểu để dùng trên những địa hình trống trải. Tại Falluja, một chiếc xe hơi có thể băng qua một con lộ và đâm sầm vào bạn," đó là lời của Trung Sĩ Xa Thủ Ishmael Castillo, một trưởng chiến xa 34 tuổi người ở Hereford, Texas.

Các tay đánh bom tự tử đã sát hại hàng trăm người trong những cuộc tấn công vào các lực lượng an ninh Iraq cũng như các viên chức chính phủ. Những tay này mới đây đã gia tăng các cuộc tấn công nhắm vào những đoàn công-voa nhà binh Mỹ.

Tình phức tạp gia tăng của những cuộc tấn công đã khiến cho các tư lệnh Thủy Quân Lục Chiến phải thúc giục binh lính để cao cảnh giác nhiều hơn.

Bất cứ khi nào Trung Sĩ Meek hướng dẫn một đoàn công-voa tới các vị trí gần Falluja thì ông cũng tụ tập binh lính và lập lại cùng những lời chỉ dẫn về cách làm sao đối phó với xe cộ đang tiến tới gần.

"Vẫy tay xua những xe đó đi xa ra. Rồi bắn lủng các bánh xe. Rồi bắn bể cặp đèn trước xe. Rồi bắn thẳng vào họ," ông chỉ dẫn như thế.

Bất cứ khi nào đoàn công-voa tuần tra những con lộ chung quanh Falluja thì họ đều canh chừng kỹ lưỡng từng chiếc xe một. Các xe chớp chớp đèn hoặc các xe queo chữ U là xe khách, và binh sĩ phải chìa mũi súng ra ngoài cửa xe Humvee có lá chắn thép.

Trong tuần này, Thủy Quân Lục Chiến đã bắt 100 người ở gần Falluja vì nghi ngờ họ lái xe có chất nổ bên trong. Hầu hết những người này đã được thả ra.

"Làm sao bạn chuẩn bị đối phó với một chiếc xe cứ chầm chỉ chạy thẳng về phía bạn?" Trung Sĩ Xa Thủ Sam Aguilera, 34 tuổi, người ở LaVilla, Texas, lên tiếng hỏi như vậy.

Thủy Quân Lục Chiến có thể đã gia tăng được tính đề cao cảnh giác trước mối đe dọa, nhưng nhiều quân nhân hiện đang vất vả tìm hiểu tại sao kẻ thù lại cứ muốn cho nổ tung người ra.

"Tôi có không nghĩ tới chuyện đó. Tôi từng chứng kiến những gì họ có thể làm đối với một xe tải nặng bảy tấn. Nhưng một số anh em trong chúng ta đâm ra sợ hãi. Tôi có nói chuyện với họ để giúp họ, nếu không thì họ phải đến gặp tuyên úy," đó là lời của Hạ Sĩ William Alexander, 22 tuổi, người ở Northport, Florida, nhân viên nạp đạn đại bác trên chiến xa. (V.P.)

D&D ENTERTAINMENT



QUANG DŨNG THU PHƯƠNG TIẾN DŨNG

Chủ nhật, ngày 14 tháng 11, 2004 lúc 7pm

MAJESTIC DANCING CLUB

Vé có bán tại: TÚ QUỲNH MUSIC - 714.531-4284

Mọi chi tiết xin liên lạc 714.724-2628

www.ddentertainment.net

GIÁ VÉ: \$45, mua tại cửa thêm \$10

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc, báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và bằng hữu xa gần:
Con, Chồng, Cha, Bác, Chú của chúng tôi là:

Ông THÁI MẠNH DƯƠNG

Pháp danh GIÁC HIỀN

đã tạ thế lúc 10 giờ 30 sáng giờ Luân Đôn
Ngày 22 tháng 10 năm 2004
tức ngày mùng 9 tháng 9 năm Giáp Thân
tại Canterbury, Kent, Anh Quốc

Hưởng dương 51 tuổi

Lễ hỏa táng tại Newcourtwood, Charing
Nr. Ashford, Kent TN 27 OEB, Anh Quốc
ngày 2 tháng 11 năm 2004

Lễ cầu siêu tại Chùa Dược Sư
11111 Magnolia St., Garden Grove,
CA 92841 U.S.A.
ngày 31 tháng 10 năm 2004

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Mẹ: Bà Quả Phụ Thái Như, U.S.A.
Vợ: June Elizabeth Dobson và con, Anh Quốc
Chị: Thái Thị Phương Thanh, chồng Nguyễn Tuệ, U.S.A.
Anh: Thái Mạnh Cường, vợ Phạm Thị Bích Thủy và các con, U.S.A.
Anh: Thái Mạnh Dũng, vợ Nguyễn Thị An và các con, U.S.A.
Em: Thái Mạnh Hoàng, vợ Trịnh Ngọc Lan và các con, U.S.A.
Em: Thái Thị Phương Minh và các con, U.S.A.
Em: Thái Mạnh Quyền và các con, U.S.A.
Em: Thái Mạnh Hùng, vợ Lưu Kim Lan và con, U.S.A.
Em: Thái Mạnh Tài, U.S.A.

**CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG
XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU**

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng
quyến thuộc-bạn hữu:
Chồng-Em-Anh-Chú-Bác-Ông của chúng tôi là:

LẠC LONG

Pháp danh THIỆN ĐẠO

đã từ trần ngày 6 tháng 11 năm 2004
(*Nhằm ngày 24 tháng 9 năm Giáp Thân*)
tại Fountain Valley Hospital-California

Hưởng dương 56 tuổi

Linh cửu hiện quán tại
PEEK FAMILY FUNERAL HOME
7801 Bolsa Ave. #2 City Of Westminster,
Tel.: 800-877-2275

Thăm viếng: Thứ Năm ngày 11-11-2004 lúc 10AM-7PM
Lễ Di quan và an táng: Thứ Sáu ngày 12-11-2004 lúc 1:30PM
tại Peek Family Funeral Home

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Vợ: **Phú Lang**
Chị gái: **Tú Long**
Hữu Long
Anh Trai: **Cung Long**, vợ Huệ Long, con William Long
Em gái: **Ánh Long**
Em trai: **Hiệp Long**, vợ Lưu Muối,
con Leeann Long-Joeann Long
Cháu Trai: **Tâm Long**, vợ Aet Long, con Yogi Long
Fiona Long
Dakota Long

**CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG
XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU**

CẢM TẠ

Toaøn theỏ gia ñình Boø 7 Moùn AÙnh Hoảng xin chaân thaønh caùm tại:

- Thượng Tọa Trụ Trì Thích Minh Mẫn, Tăng, Ni, và Ban Hộ Niệm chùa Huệ Quang.
- Hòa Thượng Thích Pháp Tấnh, Tăng, Ni, và Ban Hộ Niệm chùa Hoa Nghiêm.
- Hội Ái Hữu Cựu Sinh Viên du học Nhật Bản.
- Hội Ái Hữu Nữ Trung Học Gia Long.
- Các cơ sở hợp tác thương mại với gia đình Ánh Hồng.
- Quý Thông gia, Thân bằng, Quuyến thuộc họ Nội, Ngoại, Bạn hữu xa gần, và toàn thể nhân viên nhà hàng Ánh Hồng.

Đã phân ưu, thăm hỏi, cầu siêu, thăm viếng và tiễn đưa linh cửu của:

Bà LÊ NGỌC LANG

Pháp danh: DIỆU QUÍ

(*hiền thê của Ông Dương Thanh Liêm*)

Từ trần ngày 30 tháng 10 năm 2004 tại Anaheim, California, đến nơi vĩnh cửu.

Trong lúc tang gia bối rối, đã không tránh được nhiều điều sơ sót,
kính xin quý vị lượng thứ.

TANG GIA ĐỒNG BÁI TẠ

Mẹ: Bà Lê Văn Khá
Chồng: Dương Thanh Liêm
Các con: Dương Thanh Lan, chồng và các con
Dương Thanh Luân và vợ
Các Anh Chị Em trong gia đình

PHÂN ƯU

Được tin buồn bạn hiền

SIMON TRẦN VĂN QUẢNG

đã được Chúa gọi về
lúc 11 giờ 12 phút ngày 04-11-2004

Hưởng thọ 81 tuổi

Nhóm bạn thân xin thành thật chia buồn với
Chị **TRẦN VĂN QUẢNG**,
Nhũ Danh **HOÀNG THỊ TỊNH DUYÊN**,
cùng tang quyến.

Nguyện cầu hương hồn bạn **Trần Văn Quảng**
sớm hưởng nhan Thánh Chúa

CÁC BẠN:

Ông **Trương Đình Liệu**
Ông Bà **Vũ Thế Quỳnh**
Ông Bà **Trần Văn Tuệ** (Oregon)
Ông Bà **Nguyễn Văn Bảo** (San Jose)
Ông Bà **Lê Viết Tri**
Ông Bà **Phan Bá Các**
Ông Bà **Nguyễn Văn Khu**
Ông Bà **Nguyễn Văn Quý**
Ông Bà **Trần Văn Hoàng**

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Chúng tôi nhận được tin buồn

Ông NGUYỄN THÀNH TÂM

Đốc Sự Hành Chánh
CỰU PHÓ QUẬN TRƯỞNG
QUẬN MỸ XUYỀN SÓC TRĂNG
TRƯỞNG TY NGÂN SÁCH TÒA HÀNH CHÁNH
TỈNH BA XUYỀN

Đã từ trần vào lúc 4 giờ 10 sáng
ngày 15 tháng 11 năm 2004

Tại SAN JOSE California Hoa Kỳ

Hưởng Thọ 63 tuổi

Chúng tôi xin thành kính chia buồn
cùng tang quyến về sự mất mát lớn lao này
Cầu nguyện hương linh Bạn **Nguyễn Thành Tâm**
sớm tiêu điều miễn cực lạc

NHÓM BẠN HỮU

- Cựu Trung Tá **NGUYỄN VĂN ĐÓN**
Quận Trưởng Quận Mỹ Xuyên - Tiểu Khu Phó Tiểu Khu Ba Xuyên
vợ và các con
- **Thầy Trần Bá Lan**
Phó Hội Trưởng Hội Ái Hữu Sóc Trăng Hoa Kỳ vợ và các con
- **Ông Tạ Chiêu Ninh**
Cựu Trưởng Chi Cảnh Sát Quận Mỹ Xuyên Sóc Trăng vợ và các con
- **Ông Bà Phương Công**
Thương Gia Sóc Trăng và các con
- **Đại Úy Huỳnh Út**
Tiểu Đoàn Phó TD 485 Chi Khu Mỹ Xuyên vợ và các con
- **Ông Ngụy Mộc Tài**
Thương Gia Sóc Trăng Vợ và các con
- **Ông Phan Minh**
Thương Gia Sóc Trăng vợ và các con

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc nhận được tin buồn

Bạn Simon TRẦN VĂN QUẢNG

- Cựu Sinh Viên Sĩ Quan Khóa 10
Trường Võ Bị Quốc Gia Việt Nam
- Nguyên Trung Tá Công Binh
Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa
Đã từ trần

Ngày Thứ Năm, 4 tháng 11 năm 2004
lúc 11 giờ 15 tối

(nhằm ngày 22 tháng 9 năm Giáp Thân)
tại Westminster, California

Hưởng Thọ 81 Tuổi

Toàn thể Cựu SVSQ Khóa 10 Trần Bình Trọng
Trường Võ Bị Quốc Gia Việt Nam
xin chân thành chia sẻ nỗi đau buồn sâu sắc
cùng chị **TRẦN VĂN QUẢNG** và các cháu
cùng tang quyến

*Nguyện xin Thiên Chúa và Mẹ Maria
dẫn đưa linh hồn Simon về nước Thiên Đàng*

Hội Ái Hữu Cựu Sinh Viên Sĩ Quan
Khóa 10 Trần Bình Trọng
Trường Võ Bị Quốc Gia Việt Nam

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn

Ông Simon TRẦN VĂN QUẢNG

đã được Chúa gọi về vào ngày 4-11-2004
tại Garden Grove Medical Center

Hưởng Thọ 81 Tuổi

Chúng tôi là những Thân hữu, Đồng hương
xin thành thật chia buồn cùng tang quyến
và cách riêng với chị
HOÀNG THỊ TỊNH DUYÊN

Chúng tôi sẽ đến nhà quàn thăm viếng,
cầu nguyện và sẽ tham dự Thánh Lễ Mai Táng
với Tang quyến.

Nguyện cầu cho linh hồn Ông **SIMON**
sớm được hưởng **NHAN THÁNH CHÚA**

- Ông Bà Nguyễn Phi Phước
- Ông Bà Nguyễn Ngọc Khôi
- Ông Bà Nguyễn Ngọc Hạp
- Ông Bà Lê Thiện Phước
- Ông Bà Trần Đình Thái
- Ông Bà Nguyễn Lý Tường
- Bà Nguyễn Văn Giao
- Bà Hồ Châu
- Bà Bùi Văn Gioang
- Ô. Bà Minh & Nhạn
- Ô. Bà Hoàng & Hồng Phúc
- Ô. Bà Khuê & Phi Phương

Thành Kính Phân Ưu



BẢN
LÀNG
ĐIỆN
BIÊN

Bài và ảnh:
TRẦN CÔNG NHUNG

Từ đời AI chúng tôi qua cánh
đồng Mường Thanh về hướng Bản
Mến để thăm thành Bản Phủ..
Không hình dung được Bản Phủ là
gì tôi hỏi:

- Bản Phủ cũng là một Bản làng của người "Dân Tộc"?

- Không, đây là một cố thành của một ông quan ngày trước về đóng quân. Nghe nói vào thế kỷ 18, giặc Phê từ Lào và Tây Nam Trung Quốc tràn sang chiếm thành Xam Mùn, còn gọi thành Tam Vạn hay Bàn Phư (nay là xã Xam Mùn), một lãnh tụ người Thái Bình tên Hoàng Công Chất, được triều đình cử đi giải phóng thành Tam Vạn. Đuối được giặc, Hoàng Công Chất ra công xây dựng và ổn định đời sống nhân dân khu vực Mường Thanh. Sau khi ông qua đời, người địa phương lập đền thờ để tỏ lòng biết ơn, nay gọi là Thành Bàn Phư, cách thị xã Điện Biên 12km về phía Tây nam.

Con đường về Bản Phủ không lớn, rải đá, dang mùa gặt, khói ra trắng đồng. Ít khi gặp được cảnh khói ùn ùn khắp nơi như vậy, tôi bảo xe dừng và chụp say sưa. Gió chiều đưa khói về một phía, khói trắng như mây như bông chứ không đen. Cảnh ngày mùa ở Điện Biên có động, nhiều màu sắc, không quá mênh mông rồi rạc như cảnh ngày mùa trong Nam. Những cô Thái sắc phục cổ truyền, váy đen áo trắng hay màu cam, đơn dă gánh lúa từ ruộng lên đường cái, có mây suốt tại chỗ, hoặc cho cò trâu chở về nhà. Họ hồn nhiên làm việc không tỏ vẻ mệt nhọc khó khăn. Thấy tôi chụp ảnh có vẻ quay nón đi nhưng lại cười.

Chứng hơn 30 phút, một cốc



thành hiện ra trước mặt. Cổng thành có kiến trúc hơi lạ, khác với những cổng thành thường thấy như cổng thành Huế, thành Diên Khánh (Khánh Hòa)... Cổng xây theo cửa vòm hình tháp, chân bành ra, dùng là cổng đón quân chứ không phải cổng Thủ Huyền. Thành được phục chế và chỉ một

doan tượng trưng mặt tiền. Trong thành có đền thờ, nhà bia, cạnh nhà bia một gốc đa lâu đời, rễ tua xuống làm cho gốc lớn ít ra cũng 6, 7 mét. Gốc đa thuộc loại hiếm nhưng xem ra vẫn còn trẻ. Do tuổi

thọ và hình thù, Đa Đề hay được trồng quanh Đền Chùa, cây cổ bao nhiêu, Đền xưa bấy nhiêu. Bên phải nhà bia là ngôi nhà sàn kiểu mới, 5 gian dài, làm nhà tiếp khách. Cuối tuần mà khách vắng, đầu xuân trước cổng thành cũng có quán hàng nho nhỏ, bán các thứ linh tinh.

Điện Biên trước là một huyện của tỉnh Lai Châu, nhưng sau cơn lũ năm 1990, thị xã Lai Châu dời về Điện Biên. Theo qui hoạch, Lai Châu sẽ là hồ thủy điện. Mới đây (9 - 2003) nhà nước Việt Nam cho

thành lập tỉnh Điện Biên. Điện Biên có 21 dân tộc, có những tên nghe rất lạ như Khơ Mú, Hà Nhì, Phù Lá, Si La, Thái chiếm 40,4%, Kinh chỉ 19,7%, người Thái Bình lập lên cơ dòng nhất. Một công trình thủy lợi đáng kể đó là sông dào Nậm Rốm để tưới cho cả cánh đồng Mường Thanh. Điện Biên Phủ nghe có vẻ Tàu chẳng có gì là "Dân Tộc", không họ hàng gì với Bản Kéo, Bản Mến, Him Lam, Hồng Cúm... hay Mường Vang, Mường Bí, Mường Pồn... Hỏi dân bản địa không ai hiểu, kể cả cán

bổ chính quyền.

Theo sử liệu, ngược dòng thời gian, trở về đời nhà Lý (thế kỷ 11) lòng chảo Điện Biên thuộc Châu Lâm Tây, tên là Mường Thanh, có khu đặc trị ra Mường Then (tiếng Thái Then là Trời) hay Mường Thiên. Đời Trần, nước chia 15 lộ (tỉnh) Mường Thanh thuộc châu Ninh Viễn, lộ Đà Giang. Do sự đổi thay hành trình qua các triều đại, Mường Thanh cũng đổi thay theo. Mãi đến đời Thiệu Trị (đầu thế kỷ 19) nhân cơ một ông quan được bổ

Tiếp trang C2



TỔ HỢP LUẬT SƯ

KARL J. KNUDSON



12966 Euclid St., Suite 200, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 537-7000 - Fax: (714) 242-1691

LOS ANGELES - RIVERSIDE - SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG

1 (888) 260-8100

LUẬT DI TRƯ

Bảo lãnh vợ chồng, Fiance, Cha mẹ, con cái, anh chị em, xin thẻ xanh cho diện PIP, du học sinh.

Chúng tôi có văn phòng ở VN để lo cho thân nhân của quý vị.

ĐẶC BIỆT: Quý vị có thân nhân ở VN muốn qua Mỹ du học, du lịch, kinh doanh, làm việc, chúng tôi chỉ nhận lệ phí khi đã có kết quả.

THƯƠNG LƯỢNG NỢ

Đặc biệt chúng tôi có chương trình thương lượng nợ cho thân chủ, chỉ cần trả lại 40-60% tổng số nợ quý vị đang thiếu.



TAI NẠN XE CỘ

Đặc biệt những trường hợp gây tử vong hoặc thương tích trầm trọng coma, tê liệt nửa người, toàn thân, đứt xương sống, các trường hợp bị thương cá nhân.

KHAI PHÁ SẢN

từ \$295.⁰⁰

Văn phòng đại diện cho thân chủ trước tòa phá sản để bảo vệ quyền lợi của thân chủ.

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA

KHÁU TUYẾT LAN

14574 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683
(Cạnh nhà hàng Pagolac và chợ Stater Bros)

(714) 775-0836

Nguyên Nha Sĩ Điều Trị tại Bệnh viện Quảng Đông - Chợ Lớn

- * Tẩy trắng mầu răng (Bleaching)
- * Nha khoa tổng quát
- * Chữa trị và phòng ngừa cho trẻ em
- * Làm răng giả các loại
- * Cosmetic Bonding

**NHẬN: BẢO HIỂM, VISA,
MASTER CARD VÀ MEDICAL**

GIỜ LÀM VIỆC:
 Thứ Hai đến thứ Bảy: 10AM - 7PM
 Khẩn cấp không cần lấy hẹn

BẢN LÀNG ĐIỆN BIÊN

Tiếp trang C1

nhậm về trấn đất Mường Thanh, ông này mới đặt một tên Hán Việt: Điện Biên Phủ (Điện = rộng lớn, Biên = biên giới, Phủ = huyện, quận, Điện Biên Phủ là Phủ lớn ở biên giới). Có lẽ Điện Biên Phủ sẽ không bao giờ thay đổi tên họ nữa.

Đi Bản Mến (Mến = Nhím) qua một cánh đồng lúa chín vàng, nhiều đám thợ gặt. Gặt đến đâu khói rạ un đến đấy. Đốt rạ làm phân cho vụ mùa tới. Đa số là dân bà thiếu nữ Thái, có mấy cô đang khom lưng kéo váy rùa chân dưới lạch bên đường. Hình ảnh rất hồn nhiên, nhưng lúc tôi bấm máy thì các ông suốt lúa lại trêu:

- "Kéo váy là bác chụp liền mới được", làm cho các cô ngượng thả váy xuống. Nhiều lúc họ chỉ đùa một cách vô tội và nhưng mình lại mất nhiều thì giờ.

Bản Mến là một Bản văn hóa, nghĩa là Bản có đời sống cao, vào Bản có cổng chào, đường trong Bản quanh co và hẹp. Nhà sàn lợp ngói, cây ván chắc chắn, nhà nào cũng ba hay năm gian, cửa bàn khoa đánh véc ni, trông sáng sủa văn minh chứ không tối tăm như nhà người H'Mông.

Ngay lối vào đầu Bản có ngôi nhà sàn khang trang, sân xi-măng rộng, đây là nhà Văn Hóa, nơi sinh hoạt hội họp hay meeting trình diễn văn nghệ mỗi khi có lễ lạt. Ngày thường, sân để cho dân phơi lúa.

Lúa là sản phẩm chính,

lối phơi và quạt lúa của người Dân Tộc rất thủ công. Chỗ nào cũng phơi, trong sân, ngoài ngõ, lúa phơi từng khoảnh trên những tấm bạt lớn bằng hai chiếc chiếu. Buổi chiều, một người dùng chân cày lúa lên trong khi tay cầm quạt nan lớn phe phẩy cho rơm rác ra ngoài, cứ như đang múa xòe múa xập. Trông lối làm ăn của người dân Bản thật thông dong nhân hạ. Người Dân Tộc, đặc biệt là Thái, ăn mặc bao giờ cũng chỉnh, vóc người cao ráo dễ coi, thiếu nữ nhiều cô đẹp tự nhiên và rất duyên dáng. Ban ngày làm lũ công việc đồng áng, ban đêm tình diễn văn nghệ, múa hát phục vụ văn hóa xã hoặc trình diễn ở nhà hàng để "cải thiện" thêm... Trên đường về chúng tôi ghé qua nhà hàng có cái tên dài thòng: "Am thực và hương sắc Hà Nội", bên dưới có phụ đề Anh ngữ: "Receive to make banquet, Weeding, Birthday." ông bạn nghiên cứu sử lược đầu không hiểu nổi thứ tiếng Anh của hương sắc Hà Nội.

Vào hồi thăm xem đêm nay có phụ diễn văn nghệ chăng. Nhà hàng cho biết mỗi tuần chỉ có hai đêm thư Tu và thứ Bảy, khách được xem múa hát mà không phải trả thêm tiền, ngoài ra, do khách thuê bao. Mỗi suất 200 nghìn đồng. Tôi nhớ mới ngày một suất đêm nay.

Bây giờ tối chúng tôi trở lại, Đội Văn nghệ đã đến, một cô trưởng đoàn với 6 diễn viên, cô nào cũng trắng trẻo nhưng lớn tuổi, nghĩa là tuổi nội trợ tẻ gia chứ không phải tuổi mùa ca hát xướng. Nhưng, đã gọi là "đặc sản địa phương" thì không có vấn đề chuẩn mực. Khách



chỉ có mấy bản, chúng tôi 4 người ngồi bàn gần sân khấu. Tôi nhầm một cô đẹp đẹp và đến hồi:

- Chương trình tối nay gồm những tiết mục gì?

- Dạ có 5 tiết mục: Cảnh Bướm rừng Ban, Điện Biên mùa Hoa Ban nở, Múa xòe mùa xập...

- Áo quần thay đổi theo từng tiết mục chứ?

- Dạ không.

- Thế các cô có mỗi bộ áo trắng váy đen thôi sao? Không còn màu khác à?

- Còn chứ nhưng nhà hàng không báo.

- Thế bây giờ các cô về lấy thêm trang phục để thay được không?

- Dạ, anh nói với chị trưởng nhóm kia.

Nói xong cô quay ra gọi một cô ăn mặc bình thường, người tầm thước tư, đây là "nhà diu dất" của đoàn văn công.

- Chúng tôi mời đoàn diễn đêm nay cốt là để chụp ảnh. Bởi vậy rất cần màu sắc, cô cho người về lấy thêm đồ để thay được không?

Cô Trưởng Đoàn tuy không đẹp nhưng cười nói có duyên:

- Dạ em tưởng như mọi khi nên chỉ mặc một bộ thôi. Để em báo các chị về lấy.

- Thời gian diễn bao lâu?

- Dạ chừng hơn tiếng.

- Thế cô thu xếp nhanh một tí nhà.

Trong lúc chờ các diễn viên chúng tôi dùng bữa tối. Nhà hàng đã dọn thức ăn

lên, anh hầu bàn giới thiệu:

- Đây là Lạc Đà xào.

Tôi ngạc nhiên, chồn đèo heo hút gió làm gì có Lạc Đà. Lát sau hỏi lại Manager mới biết cậu hầu bàn nói ẩu. Hai xào. Điện Biên có món Măng Sặc cũng lạ, "mưa đắng nắng ngọt". Mấy bữa nay có mưa nên măng hơi đắng. Cây măng bằng ngón tay cái, luộc chấm với gia vị hỗn hợp giá nhuyễn: Rau mùi Tàu, ớt nướng, mắc khén (như hạt tiêu), lá riềng non, muối rang, cay cay mằn mặn, thơm thơm, tuy nhiên không quen cũng khó ăn. Các món "đặc sản núi rừng" đều hợp khẩu vị. Anh bạn địa phương cho biết Điện Biên còn có Rượu Sầu Chít cũng rất đặc biệt. Sầu Chít ở

trong cây Bông Lau, cây không bông mới có sấu. Sầu phải rửa nước nhiều lần trước khi ngâm rượu, ngâm từ 3 đến 4 tháng.

Các cô đã trở lại, giao ban tiệc cho mọi người tôi lo gần mấy lên chân ba càng và chọn vị trí, cô Trưởng Đoàn ngồi vào một góc sân khấu điều khiển máy cassette, các diễn viên đã xếp hàng hai bên, mỗi cô hai cái quạt hồng. Các cô nhip nhàng múa theo tiếng nhạc, những cánh quạt nhấp nhô như cánh bướm. Áo trắng váy đen, thắt lưng xanh với giấy xà tích trông cũng rất nhà nghề. Tuy nhân dáng không được mảnh mai nhưng cũng uyển chuyển mềm mại, diễn

Tiếp trang C16

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

TRẦN TIẾN NAM
8251 Westminister Blvd., #212, Westminister, CA 92683

714. 891-1942
REAL ESTATE

- Tranh tụng mọi vấn đề về Nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại, đuổi nhà (Eviction).
- Mua bán nhà cửa, cơ sở thương mại và chung cư.

BANKRUPTCY
STOP Những cú điện thoại sách nhiễu của chủ nợ.
STOP Tịch thu tài sản.
STOP Thừa kiện.

PERSONAL INJURIES
Các Loại Tai Nạn Gây Thương Tích Có Nhân, Tai Nạn Xe Cộ, Trượt Té Trong Siêu Thị, Tiệm Ăn, Bất Cẩn Y Tế V.v...
XIN GỌI ĐẾN ĐỂ NÓI CHUYỆN TRỰC TIẾP VỚI LUẬT SƯ ĐỂ QUYỀN LỢI PHÁP LÝ CỦA QUÍ VỊ ĐƯỢC BẢO VỆ TẬN TÂM VÀ TỐI ĐA.

FIVE STAR GARAGE DOOR

CHUYÊN:

- Lắp ráp, sửa chữa Garage Doors
- Kinh Nghiệm, Tận Tâm, Uy Tín.
- Việc làm nhanh chóng, bảo đảm.
- Certified Technicians

FREE ESTIMATE

24/24 Emergency Available

Liên lạc: **TRAN PHAM**
714-720-8089

GOLDENWEST KITCHEN & BATH
6930 Westminister Blvd., Westminister, CA 92683
(Corner of Goldenwest & Westminister)
TEL: (714) 892-2113 FAX: (714) 892-2557

NO GROUT LINES!!

- Chuyên sang sửa Phòng Tắm và Bếp từ A đến Z.
- Hãng sản xuất Cultured Marble, Onyx và Granite tuyệt đẹp không có grout lines.
- Bath tubs, shower pans và Vanity tops.
- Cabinets, Kitchen Countertops.
- Construction, installation & design (Lic. B790872)

FACTORY DIRECT FOR LESS
Open Tuesday-Sunday

CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHÚ Ý !!

Chỉ có **\$89.95**
1 tháng 1 gia đình

CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE MỚI PPO Plan

- Quyền lợi bao gồm: Bệnh viện, bác sĩ, mua thuốc, răng, mắt.
- Có 4000 bệnh viện và cơ sở trị liệu. Được tự do chọn bệnh viện.
- Có 400,000 bác sĩ chuyên khoa, nha sĩ - Tự chọn bác sĩ.
- Có tiền bệnh - tiền cấp cứu - tiền tai nạn - tiền tử nạn.

Chỉ Có Công Ty IAB
QUÝ VỊ SẼ ĐƯỢC HOÀN TIỀN LẠI 100% SAU 10 NĂM HOẶC 50% SAU 5 NĂM.

Gọi lấy hẹn ngay:
MỸ HÀ NGUYỄN (714) 553-0905
www.iabbenefits.com
12522 Brookhurst St., # 4, Garden Grove, CA 92840

NGOC LAN BRIDAL, MAKE-UP & PHOTO STUDIO
10041 Hazard Ave., Garden Grove, CA 92843
(góc Hazard & Brookhurst)
Tel: (714) 251-8930

Chuyên thực hiện Album cưới.

- Nhận chụp hình cưới, gia đình, Fashion
- + Quay Video
- Bán, cho thuê áo cưới
- Tiệm mới Áo mới

ĐẶC BIỆT: GIẢM 50%

XÂM THẨM MỸ

QUỐC BÌNH & ASSOCIATES
KHAI THUẾ & DI TRƯ

10451 Bolsa Ave # 212, Westminister, CA 92683
(Tọa lạc trong khu nhà hàng Đồng Khánh, trên lối chợ Anh Minh)
www.qbtax.com

DỊCH VỤ DI TRƯ

- Chứng Chỉ Độc Thân, Công Hàm Ngoại Giao (5-7 ngày)
- Di Trư, Quốc Tịch, Thẻ Xanh, Re-Entry Permit, Passport, xin SSN, Tiền Giả.
- Bảo Lãnh Thân Nhân, Vợ Chồng, Hôn Thê, Hôn Phu, Du Lịch.
- Thành lập Tổ Hợp, Công ty (Partnership, Corporation, LLC)
- Nhận Làm Giấy Tờ Thừa Kế, Ủy Quyền Ở Việt Nam, Mỹ.
- Chúng tôi có Văn Phòng Đại Diện ở Việt Nam lo cho Thân nhân của Quý vị.
- Chuyên Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ.
- Chỉ Nhận Lệ Phí Sau Khi Có Kết Quả.

KHAI THUẾ

- Khai Thuế Cá Nhân, Tổ Hợp & Công Ty (50 Tiểu Bang).
- Khai Thuế Định Kỳ & Hàng Năm (940, 941, W2, 1099).
- Giữ sổ sách Kế Toán cho Business

Lucky Touch Nail Products
Hân hoan chào đón quý khách California.

LUCKY TOUCH ENT.LLC Suite 111
4849 Buffer Highway, Danville, CA 94526
(770) 457-5667

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
15041 Moran St., Westminister, CA 92683
(714) 899-1110
www.Luckytouchenterprise.net

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
1102 West Argyle, Chicago, IL 60640
(773) 275-8091

Training
Đặc biệt có làm móng bột cho những thợ mới ra trường, sau 4 tuần thực tập bảo đảm sẽ biết làm!!
(714) 899-1110

*Ghế Spa: \$1499 up *Bột: \$25 / lon * Mix Powder: \$14.99/Lb
*Liquid \$25 / Gal. **Cần nhiều đại lý trên toàn nước Mỹ**

MUỐN RÚT NGẮN THỜI GIAN HỌC VÀ TĂNG KIẾN THỨC ANH NGỮ? MUỐN ĐỌC TIN TỨC, TÀI LIỆU ANH NGỮ / VIỆT NGỮ DỄ DÀNG? VNI PHÁT HÀNH ĐẠI TỬ ĐIỂN PHÁT ÂM ANH<->VIỆT

Dùng trong các Windows: XP, 2000, Me, 95-98. Tựa bộ từ điển dùng để học Anh ngữ và Việt ngữ. Bộ software này có thể chạy stand alone (stand-alone package) hoặc cùng với bất cứ software: 8888 Việt vào khác.

VNI Đại Tử Điển Phát Âm gồm 7 bộ software:

- Click & Learn: Đọc và dịch bất cứ chữ tiếng Anh hoặc tiếng Việt nào xuất hiện trên màn ảnh bằng một nút nhấn mouse
- Đại Tử Điển Phát Âm Anh-Việt
- Đại Tử Điển Phát Âm Việt-Anh
- Đại Tử Điển Phát Âm Tiếng Việt
- Từ Điển Chính Tả Tiếng Việt
- Learn While You Work: Mỗi ngày xuất hiện một vài câu đối thoại để học trong khi làm việc
- Text-to-Speech: Phát âm bất cứ câu tiếng Anh và tiếng Việt nào xuất hiện trên màn ảnh.

VNI cung cấp DỊCH VỤ nối vào INTERNET NHANH & RẺ cho 50 tiểu bang (Nationwide Networks) tương tự như AOL, MSN, AT&T

\$14.95/tháng • \$80/6 tháng • \$150/1 năm
(714) 891-7656
www.vnisoft.com

NAIL SALON SPACE FOR SALE
City Of Moorpark, corner of Los Angeles Ave./Spring Road
(805) 298-3273 or e-mail at rimani@sjm.com

Yên Tâm

- Rộng: 847 Sq ft
- Giá thuê căn bản: \$2,032.80
- Triple Net: \$.45/sq ft
- 3 tháng free rent để sửa sang tiệm.
- Tenant Improvement Bounces: \$8470.00
- Lease Term: 5 Years, with 5 Years option
- Architectural, Plumbing, Electrical, Mechanical drawings included with city permits.
- All above for **\$25,000.**

THẺ THỨC ĐĂNG RAO VẬT

- * Trong vòng 25 chữ đầu \$5.00 một ngày, thêm mỗi chữ \$0.10, mỗi chữ/mỗi ngày, chữ LỖN ĐAM tính thêm \$0.50 mỗi chữ/mỗi ngày.
- * Giá đăng liên tục nhiều ngày (25 chữ đầu): 3 ngày: \$10; 5 ngày: \$15; 1 tuần: \$20; 4 tuần: \$70.
- * Rao vật đăng nhiều hơn một item (xe, nhà, apt, phòng...) từ item (xe, nhà, apt, phòng...) thứ nhì trở đi, mỗi item phải trả thêm \$5/tuần. Mỗi item sau không quá 10 chữ.
- * Xe bán, trong nội dung rao vật phải ghi bằng số (license plate#) hoặc số sườn (VIN).
- * Rao vật đã đăng lên báo, muốn sửa nội dung cần trả thêm \$5.
- * Chúng tôi chỉ có thể đăng bù rao vật dành sai số phone hoặc địa chỉ, hoặc đăng sót ngày. Người việc đăng bù (hoặc bổ hoàn số tiền tương đương) những ngày bị sai sót, chúng tôi không chịu trách nhiệm liên đới về những thiệt hại có thể gây ra do việc đăng sai hoặc đăng sót.
- * Người đăng rao vật chịu trách nhiệm hoàn toàn về lời gây dựng.
- * Rất tiếc, chúng tôi không thể nhân qua điện thoại các yêu cầu sửa chữa hoặc ngưng.
- * Chúng tôi chỉ có thể nhân rao vật qua điện thoại các những khách hàng có mở Account thường xuyên và đóng tiền deposit Xin mời quý vị đến tòa soạn để Account.
- * Rất tiếc, chúng tôi không giữ báo đến khách hàng đăng rao vật, xin vui lòng mang theo biên nhận đến tòa báo để nhận báo biểu.
- * Nhật Báo Người Việt đồng thuận từ chối đăng một rao vật không cần nêu lý do

Ở XA MUỐN ĐĂNG RAO VẬT

- * Ở xa, quý khách có thể gửi thư để đăng rao vật, xin đọc kỹ THE THỨC ĐĂNG RAO VẬT ở bên trái. Xin gửi check hoặc money order trả cho NGƯỜI VIỆT tương ứng với số chữ số ngày đăng... kèm theo nội dung viết rõ ràng hoặc đánh máy. Xin ghi rõ muốn đăng trong mục nào, số ngày muốn đăng và ngày bắt đầu đăng.
- * Cần mẫu rao vật ở cuối trang để điền vào là cách tiện nhất.
- * CHÚ Ý: Nếu quý khách không ghi đầy đủ các chi tiết nội trên, chúng tôi sẽ tùy nghi đăng vào ngày sớm nhất, vào mục rao vật gần nhất và đăng một số ngày tương đương với số tiền định kèm và quý khách không thể khiếu nại.
- Xin ghi ngoài bì thư:

NGƯỜI VIỆT / RAO VẬT
14771 MORAN ST.
WESTMINSTER, CA 92683

LIÊN LẠC VỀ RAO VẬT

Tại Orange County:
NGƯỜI VIỆT / RAO VẬT
14771 Moran St, Westminster, CA 92683
Tel: 714-892-9414
Fax: 714-894-1381
Email: raovat@ngui-viet.com

Tại Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/LA
1023 S. San Gabriel Blvd, San Gabriel, CA 91778
Hanks Wu - Ngọc Mai
Tel: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005 Cell: 626-497-1304
Email: raovat@ngui-viet.com

Tại South Bay Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/South Bay
15632 Cremshe Blvd, Gardena, CA 90248
Tel: 310-515-1963 Fax: 310-715-1383
Email: raovat@ngui-viet.com

THỨ TỰ CÁC MỤC RAO VẬT

100 - Nhà Cho Thuê	600 - Việc Văn Phòng	746 - Lâm Vườn
110 - Apt Condo Cho Thuê	665 - Việc Chợ Nhà Hàng	747 - Giặt Thảm
120 - Phòng Cho Thuê	670 - Việc Thổ May	750 - Day, Huấn Luyện
200 - Cần Thuê Nhà Phòng	700 - Dịch Vụ	760 - Vay Mượn, Dấu Tư
300 - Nhà Bán	702 - Du Lịch	770 - Sức Khỏe, Thẩm Mỹ
400 - Xe Bán	706 - Bảng Hiệu	780 - Tử Vi, Chiêm Tinh
500 - Sang Nhượng Cơ Sở	710 - Sửa Máy Móc	800 - Linh Tinh
600 - Việc Làm	720 - Sửa Xe	820 - Cơm Thang
630 - Việc Nhà	740 - Sửa Nhà, Tiệm	830 - Giã Trờ
640 - Việc Hàng Xưởng	742 - Dọn Nhà	850 - Bán Các Loại
650 - Việc Hair/Nail	744 - Sửa Ống Nước	900 - Nhân Tin Thông Báo

RAO VẬT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM

THỦ BA - SỐ 6912 - 9 tháng 11, 2004 (27 tháng Chín năm Giáp Thân)

TUESDAY, NOVEMBER 9, 2004 - NGƯỜI VIỆT C3

100 - NHÀ CHO THUÊ

HOUSE FOR RENT

100-28L-09100A/13588
Nếu Quý vị có credit tốt trên 700, có việc làm vững. Quý vị có thể mua nhà không cần down, thay vì phải mua nhà. LL 714-651-5105.

100-14L-00220A/137365
■ Garden Grove and Harbor 4 Plex 2PN/1PT hoàn toàn tân trang, dọn vào ngay có nhận housing.
■ Townhouse Garden Grove 2 tầng 3PN/2.5PT trung tâm Little Saigon, hoàn toàn tân trang, dọn vào ngay có nhận housing. Xin liên lạc 714-335-2222

100-71L-09230A/137673
■ Nhì Garden Grove, 2 tầng mới xây 2004 for lease 4PN, 3.5PT, upgrade tuyệt đẹp, có BBQ và sân chơi trẻ con trước nhà, gần trường ch, nhà thờ St.Columban và hwy 22, giá \$2500/tháng.
■ Nhì Midway City for lease 3PN, 2PT, mới remodel thật đẹp, vườn trước vườn sau có hoa và cây ăn trái rừng rất thoáng mát, đi bộ ra chợ ABC và Vinh Phat giá \$1800/tháng. Nhận housing, dọn vào ngay. Xin gọi 714-863-5066

100-14L-10110A/139846
Nhà 3PN, 2PT rất lớn (góc Fairview & Westminster), khu yên tĩnh, parking rộng rãi, có central air, TRâm & son, chủ. Dọn vào đầu tháng 11/04, \$1600/tháng. No housing. LL Anh Hinh 714-746-7349

100-28L-10170A/140084
Nhận housing, Nhì 3 PN / 2 PT, Gara 2 xe, khu yên tĩnh và có cổng an toàn. Remodeled new. LL: 562-773-4857 cell. Bao nước, \$1.750 / m. D/C 5019 Falcon, Long Beach. Gần đường Del Amo / Orange.

100-28L-10180A/140811
Nhà mới mới có 2 tầng 4PN/3PT, garage 2 xe vùng Temecula gần sông biển Pacifica, gần trường và chợ \$1550/month. Nhận housing. LL: 760-432-8235, 760-212-5317.

100-14L-10190A/140927
Khu nhà mới Westminster, yên tĩnh và đẹp góc Hazard & Newland, 3br, 2.5ba, nhà lầu 2 tầng. Giá \$1,900. Nhận Housing, dọn vào ngày. Nhì 714-893-6825, cell 714-450-3885

100-14L-10200A/141733
Nhà Westminster mới xây 10/2004, Hoover gốc Trask, bao điện nước, rác, parking rộng rãi 3 beds 2 bath \$1550, 2 beds 1 bath \$1150. Dọn vào ngày. Nhì 714-893-6825, cell 714-450-3885

100-14L-10200A/142125
Nhà mới 2 tầng cho thuê 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm và 3 bồn tắm, máy lạnh, máy sux, lò sưởi, vườn rất đẹp. 2 xe garage, cổng ra vào an toàn. Góc Lampton & Magnolia, city Garden Grove \$2200/tháng + deposit. Please call Scott 714-356-5486

100-14L-10200A/142333
Moreno Valley, nhà mới xây rất rộng cho thuê 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm, gần chợ, trường học, \$1895. LL 760-580-4402

100-71L-11010A/142464
Nhà G.G 2 tầng, 3PN, 2.5PT, gốc Trask & Magnolia, sach, đẹp, upgraded như model. Gated community \$1800/tháng + deposit. Housing OK. Available Jan/01. Gọi Ngọc 951-898-8362

100-71L-11020A/142485
Nhà 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm \$1650/tháng, deposit \$1650. 5845 Meinhardt Rd. Westminster, dọn vào Nov.30.04. Nhận housing gọi Mr.Binh 714-655-6114 cell 894-0602 B

100-71L-11020A/142518
Nhà vùng Huntington Beach, 4PN/2PT có sân và vườn cây ăn trái, gần school, shopping, chợ VN, park... cho thuê \$2200. LL Randy 714-454-3023

Rao vật hiệu quả nhất: NGƯỜI VIỆT

Nhà cho thuê mới toanh rộng mẽnh mẽnh đẹp lừng lẫy có thể ở 2 ga đình lớn. Giá trung trung thượng lương, Vũng Công. Liên lạc Henry 714-713-6925.

100-71L-11020A/142553

Nhà mới xây 2PN, 2PT góc Euclid + Hazard. Dọn vào ngày, \$1450/tháng. LL Mr. Ngoi 714-553-4555 hay 714-318-5423.

100-71L-11020A/142558

Nhà Garden Grove new remode 4 phòng ngủ, 2 phòng tắm, 2 garage, cho thuê xa rộng, nhận housing only. Xin LL 714-775-8019 sau 5PM, cell 562-552-2046

100-14L-11030A/142694

Nhà Huntington Beach, góc (Warner & Newland), 17142 Barcelona LN. 3PN, 2PT, Dọn vào 12/01/04. Khu yên tĩnh lịch sử, \$2180 per/mo. Xin liên lạc Vicky 714-402-5677

100-14L-11030A/142705

Nhà cho thuê 3PN, 2PT, khu yên tĩnh Huntington Beach góc Beach+Warner, \$1570/tháng, Cho Housing, LL 310-768-3489, Cell 310-462-5349.

100-14L-11030A/142716

Nhà duplex 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm, vùng G.G & Dale tân trang bên trong mới hoàn toàn. LL 714-638-7564 hoặc 714-767-0537

100-14L-11030A/142722

Nhà House cho thuê 3PN/2.5PT. 2 gara xe. Gần chợ V. Phat mới tân trang giá \$1,800. Bao điện nước gas rác cắt cò. Phôn 714-775-1871, 714-956-0910. Dọn vào ngày 11-15.

100-71L-11030A/142727

Nhà vùng GG 4PN/2PT và 2 car garage riêng biệt, có sân sau và vườn cây ăn trái, gần school, freeway 22, chợ VN. Giá \$2,200. LL Richard 714-458-6823.

100-14L-11040A/142788

Nhà rộng 1700 SQ 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm, nhà đầy đủ phòng khách, phòng ăn phòng ngủ, phòng giặt sạch sẽ vườn cây ăn trái rất rộng cho thuê \$1400. Vò lớn LL A.Kevin cell 951-225-9802 or 951-314-5548

100-14L-11040A/142819

Nhà Westminster Brand new house, 3 beds, 2.5 baths, \$2,500/mo. Townhouse New interior, 2 beds, 2.5 baths. Di bộ ra chợ Vinh Phat. Gọi 6PM-9PM, 714-655-7895 / 724-0622

100-71L-11040A/142820

Nhà Guest House 1 ngủ, 1 tằm, living, kitchen, phone, lò đi riêng, parking rộng rãi, gần Magnolia Westminster, Bao Utilities, cable không giặt sấy, dọn 12/2004, \$790, 714-534-8162

100-14L-11040A/142837

Nhà House cho thuê 3PN, 2PT, 2 gara xe rộng, vùng Westminster, đối diện Mills Square Park, Border, Fountain Valley, Dọn vào đầu tháng 12. Thg, Gọi 714-350-7458

100-14L-11040A/142839

Nhà Guest House 1 ngủ, 1 tằm, living, kitchen, phone, lò đi riêng, parking rộng rãi, gần Magnolia Westminster, Bao Utilities, cable không giặt sấy, dọn 12/2004, \$790, 714-534-8162

100-14L-11040A/142840

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142846

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142847

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142848

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142849

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142850

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142851

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142852

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142853

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142854

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142855

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142856

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142857

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142858

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142859

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142860

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142861

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142862

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142863

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142864

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142865

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142866

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142867

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142868

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142869

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142870

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142871

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142872

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142873

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142874

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142875

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142876

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142877

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142878

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142879

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142880

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142881

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142882

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142883

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142884

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142885

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142886

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142887

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142888

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142889

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142890

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142891

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142892

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142893

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142894

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142895

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142896

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142897

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142898

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142899

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142900

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142901

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142902

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142903

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142904

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142905

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142906

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142907

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142908

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142909

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142910

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142911

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142912

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142913

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142914

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142915

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142916

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142917

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142918

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142919

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142920

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142921

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-260-3013

100-14L-11040A/142922

Nhà House khu GG gần Trask & L.L.I. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ cho thuê dọn vào anytime. LL 714-379-6236, 714-

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

120-7L-110304/126355
Nhà góc Brookhurst & Westminster đường phố share rộng, đầy đủ tiện nghi, lối đi riêng, bao điện nước ga, điều kiện để đứng. Liên lạc: ĐT: 714-638-3995, 714-724-4193

120-7L-110304/126369
Phòng cho share ở Lampson và Harbor, rộng rãi, mát mẻ, đầy đủ tiện nghi, lối đi riêng. Vào anytime. LL: 714-703-1746 (bà Minh)

120-14L-110304/126371
Share phòng khu South Coast Metro, bao Utilities giá rất rẻ Cooking, lối đi riêng, có phòng khách gần UCI/OC. Fwy 55/405 vào ngay (phải rẽ). LL: 714-7751-6585)

120-7L-110304/126379
Talbert & Newland khu sang sạch sẽ, parking an toàn đủ phòng thường Master lối đi riêng cần người đáng hoàng, không hút thuốc không nấu ăn. Đơn vào 15 tháng 12. Lisa 714-906-8890, 905-4516.

120-7L-110304/126382
MASTER BEDROOM khu Harbor/Westminster rộng đẹp, patio, cable, parking rộng. Cho độc thân share 400thg. Điều kiện để đứng. Đơn vào giữa tháng 11-04. LL: 714-554-2062.

120-7L-110304/126755
Nhà rộng thoáng mát, có phòng Master cho share, bao gas, điện, nước, giặt, sấy, cable DSL. Ưu tiên vợ chồng son, phải nữ. LL: 714-234-5154. Đơn vào anytime.

120-7L-110304/126792
Nhà đủ phòng cho nữ sinh viên độc thân share không nấu ăn, bao giặt sấy, khu yên tĩnh Magnolia & Westminster. LL: Kim: 714-379-8516

120-7L-110304/126795
Nhà ở thành phố Garden Grove có phòng cho thuê, phòng có lối đi, cable, tv và phòng tắm riêng, không nấu ăn, gọi Đức: 714-964-0246, cell 478-3941

120-14L-110304/126818
Master bedroom góc Brookhurst/Hazard khu yên tĩnh, bao utilities có cable-TV, Pool, phone riêng, không hút thuốc, nấu ăn. Vào anytime. LL: 714-624-9165

120-7L-110304/126828
Nhà mới, khu yên tĩnh. Harbor & 5th, đủ phòng, sạch, thoáng cho share. Có máy giặt sấy. Không nấu ăn, không hút thuốc. Ưu tiên độc thân. \$350/thg. Đơn vào giữa tháng. LL: 714-251-7945 gọi 949-453-7190

120-7L-110304/126829
Nhà góc Haster & Lampson, khu tốt cho share 1 phòng sẵn sàng dọn vào \$300. Phone: 714-740-0905, cell 714-478-7127

120-7L-110304/126833
Dư phòng master room cho share, ưu tiên vợ chồng son, gần đường Magnolia/Chapman. Liên lạc Trung 714-539-3683, cell 714-468-2332

120-7L-110304/126873
Phòng trống Mobilehome góc Brookhurst/Bolsa cho vợ chồng có việc làm thuê, nhà tắm riêng, không nấu ăn, bao điện nước. LL: 714-531-8554.

120-14L-110304/126878
Nhà đẹp gần Bolsa+Newland, cho share, 2 người, gần chợ ABC, khu yên tĩnh, dành cho nữ độc thân, không hút thuốc. Đơn ngay. Gọi Bích Janet Nguyen 714-269-4490.

120-7L-110304/126880
Nhà đủ phòng (studio) cho thuê độc thân hoặc cặp vợ chồng. Có lối đi và buồng tắm riêng. Vùng Fountain Valley. Xin gọi 714-397-4546.

120-7L-110304/126908
Nhà có phòng rộng cho share, có thể ở 2 người phía sau chợ Đông Hưng. DKK để nhúng có việc làm ổn định. Xin LL: 714-539-9384, 714-300-8426.

120-7L-110304/126916
SHARE ROOM
Nhà House sạch sẽ, yên tĩnh gần Brookhurst-Westminster đủ phòng cho share, thích hợp với người trung niên. Gọi Cổ Bảy 714-638-5740.

120-7L-110304/126923
Phòng Masterroom khu Hazard Newland thoáng sạch có lối đi riêng cho thuê. Bao utilities cable DSL. Ưu tiên cho độc thân. LL: 714-903-7967.

120-7L-110304/126930
Master bedroom rộng 350 sq. có lối đi riêng, góc đường Katella Euclid. Ưu tiên Nữ trung niên. LL: Hương 714-714-0715.

120-7L-110304/126937
Nhà đủ phòng cho share gần Phước Lộc Thọ. Ưu tiên cho dân ông độc thân. LL: 714-368-7180 gọi Phương.

120-7L-110304/126954
Santa Ana. Dư 1 phòng rộng, \$400. Gần South Coast Plaza, Freeway 5, 405. Có internet, vô anytime. Nếu: Di Hương 714-557-0811.

120-7L-110304/126955
Nhà dư hai phòng master bedroom, lối đi riêng, Trask & Fairview, parking rộng yên tĩnh gần nhà thờ, trường học. Bao giặt sấy, 714-748-1886, 724-4628

120-14L-110304/126957
Nhà rộng 2 người sau lưng Phước Lộc Thọ có phòng rộng cho share, ưu tiên nữ độc thân. Bao gas, điện, nước, có máy giặt, máy sấy. LL: 714-821-4615

120-14L-110304/126968
House dư 1 phòng cho share G.G. & Harbor, Phòng trống. Cho nấu ăn giặt sấy. \$350. LL: Bk V0714-757-4873, 714-636-8137.

120-7L-110304/126994
Nhà house Trask & Fairview đủ MasterBedroom lối đi riêng patio cover phone line cable bếp riêng cho share \$420/người, \$470/2 người. Phòng trống đơn anytime. LL: 714-971-8263 home. 714-263-5844 cell.

120-4L-110304/126937
Garden Grove Condominium, khu đẹp yên tĩnh, thoáng mát, trên đường Flower, 1PT, 1PN. Move in anytime. Prefer single. No smoke. Gọi Thanh 714-636-1725

120-7L-110304/126942
Nhà 1 người riêng rất sạch sẽ cần cho share, góc Brookhurst và Westminster, 2 phòng N, 1PT, đơn vào 11/15. LL: 714-724-9070, 714-724-5010

120-7L-110304/126943
Nhà dư phòng cho share master bedroom, rất rộng, khu lịch sử Fountain Valley, không nấu ăn, hút thuốc. LL: Cổ Kim 714-839-3484

120-7L-110304/126945
Apt. First & Harbor có máy giặt sấy + nấu ăn. Master bedroom cho share. \$550. Cho vợ chồng or Phu nữ. Tel: 714-623-6773

120-7L-110304/126950
1) 2PN / 2 restroom, 1 P khách, bếp, garage
2) 1 PN / 1 restroom, 1 P. Khách. Có Hai tất cả đều riêng, nhà đang trống. Khu yên tĩnh. LL: 714-265-1076 để phone & lời nhắn. Cell: 714-675-5409

120-7L-110304/126951
Nhà lầu dư master bedroom rất rộng cho share. Phòng tắm riêng, lối đi riêng. Bao utilities. Ưu tiên độc thân, vợ chồng son. Đơn vào anytime. Segerstrom & Greenville, Santa Ana. LL: 714-540-5164

120-7L-110304/126955
Nhà house khu yên tĩnh góc Newland - Westminster, dư master bedroom cho vợ chồng son share \$450/tháng. Bao everything có thể vào 11/15. Phone 373-0239

120-7L-110304/126977
Nhà Costa Mesa South Coast Plaza. Dư một phòng cho share. Khu yên tĩnh, có lối đi riêng bao gas, điện, nước, giặt sấy. Ưu tiên cho nữ độc thân không nấu ăn. Đơn vào giữa tháng. LL: 714-553-5257 hoặc 553-1480

120-7L-110304/126983
Nhà house khu yên tĩnh sạch sẽ góc Brookhurst & Garden Grove, cho nam nữ độc thân share. Không nấu ăn. Xin liên lạc 714-705-9299

120-7L-110304/126987
Đường Brookhurst sau nhà hàng Văn. Garden Grove, khu rất yên tĩnh. APT. 1 phòng cho thuê. Ưu tiên độc thân. Bao gas điện nước \$350/tháng. Đơn vào 01/12/04. LL: 714-636-5084.

120-7L-110304/126992
Nhà sạch khu yên tĩnh an toàn parking rộng đủ phòng cho thuê \$300 nam độc thân đúng tuổi, không nấu ăn. Bao giặt sấy. Garden Grove/Hazard. 714-750-7640, 757-5852.

120-7L-110304/126993
Nhà Hazard/Euclid đủ phòng cho thuê độc thân có việc làm share. Không hút thuốc, không nấu ăn. Bao gas, điện, nước. Đơn vào ngay. \$280/month. 714-720-8403, 714-531-7449.

120-7L-110304/126994
Mobile Home dư phòng cho nữ độc thân share Beach Garden Grove. Bao điện nước giặt sấy tv. LL: 714-379-9969 Kim. Nhắn glibb babyist 3 tuổi trở lên có loanse.

120-7L-110304/126995
Phòng Studio lớn Ward Bolsa. Riêng biệt cần cho vợ chồng son không con nít share. Bao điện nghi. LL: Đức 714-265-5752, 224-2261.

120-7L-110304/126996
Nhà Anaheim Ball/Dale share 1 phòng, own bath. \$350/tháng. Bao utilities. Có việc làm. LL: 714-827-8861.

120-7L-110304/126998
Nhà rộng, sạch góc Brookhurst & Hazard dư phòng cho share. Bao gas, điện, nước có thể nấu ăn, giặt sấy. LL: Khanh 714-839-5597 (Home), 714-313-2176 (Cell).

120-7L-110304/126999
Cho share 2 phòng, ưu tiên Nữ độc thân, không hút thuốc. Nếu ăn OK. Bao gas, điện nước Brookhurst/Chapman. Khu yên tĩnh. \$500/tháng/1 phòng. LL: Minh: 714-719-8335

120-7L-110304/127000
Nhà có dư phòng ở McFadden và Euclid, gần nhà thờ, ưu tiên cho nữ hoặc vợ chồng, xin LL: 714-757-0928

120-7L-110304/127010
Nhà có dư phòng rộng cho thuê, gần Goldenwest College. Không nấu ăn. Liên lạc 714-635-8167

120-7L-110304/127011
Master bedroom (Euclid & Hazard), lối đi riêng biệt, cho vợ chồng or độc thân share. Xin LL: 714-554-7736

120-7L-110304/127012
Nhà G.G. có 2 phòng bên nhau cho share, lối đi riêng, Nhà tắm kitchen/liv, và phòng giặt chung. Có parking. LL: Sarah 714-850-9680

Nhà HB, có 2PN cho share. Nhà tắm, kitchen, phòng khách và giặt chung. Có parking. LL: Lan 714-595-4431

120-7L-110304/127034
Nhà góc Westminster & Beach dư phòng cho độc thân share \$350/tháng. Bao utilities. Đơn vào liên. LL: Danny 714-705-9687

120-7L-110304/127047
Master bedroom, Newland & Bolsa. Nhà sạch sẽ, khu yên tĩnh, không nấu ăn, không hút thuốc. \$425, 714-799-1972, sau 7PM 714-330-9944

120-3L-110804/127074
ROOM & MASTERROOM. Căn P.L.T khu an toàn park đi đủ furniture mới bao giặt sấy, không nấu ăn \$300 & \$450. Gọi sau 6PM
714-392-0189, 890-6107

120-7L-110804/127092
Nhà Brookhurst & Westminster cho share Master bedroom mới remodel bathroom, lối đi riêng, parking rộng, có cable, bao utilities, giặt, sấy, cable. Nam độc thân. \$450. Ưu tiên nam nữ độc thân. Không nấu ăn. Gọi \$400/thg. LL: 714-230-5803

120-7L-110804/127093
M/B, Đẹp, bếp, lối đi riêng, nhà ăn OK, có sân và hồ bơi, nhà house, gần chợ Bushard/Hazard, đơn vào 15/11/04. Phải 714-775-5261

120-14L-110804/127098
Nhà sau chợ Bolsa dư phòng cho share. Phòng rộng có lối đi riêng. Ưu tiên cho nữ độc thân, có việc làm. LL: 714-531-4964

120-7L-110804/127316
1 phòng có P.tam, lối đi riêng, sạch mát, an ninh, yên tĩnh. McFadden & Newhope, điều xe đạp garage. Ưu tiên cho nam độc thân, có việc làm. \$470, 714-675-1281, 714-531-1704

120-7L-110804/127319
Nhà rộng phía sau chợ ABC và P.L.Tho cho thuê 1 phòng master bedroom và 1 phòng thường, phòng tắm kép bên bên cho người lớn tuổi, thích gần tiểu Sài Gòn, bao điện gas, nước, gọi 714-897-0823

120-7L-110804/127322
Phòng mới rộng, closet lớn, phòng tắm & lối đi riêng, parking trong sân, khu an toàn, yên tĩnh, bao utilities, laundry, cable, gần Magnolia & Freeways. (H) 714-366-6137, (C) 626-627-0170

120-7L-110804/127325
Bolsa / Ward phòng có lối đi riêng, dành cho Nam trung niên không nấu ăn, không giặt sấy, tiện thuê \$350. Gọi Ly: 714-554-2754 sau 8:00 tối.

120-7L-110804/127327
Bolsa 9702 Ave#123 Park "DELAMO" hống cho Bolsa & Bushard, 1 nhà nhỏ xinh xắn lịch sử, bếp Bathroom, 1 parking riêng biệt & Utility. 600 sqft. \$600. 714-419-0440, 714-284-9638 sau 6PM.

120-14L-110804/127341
Westminster, phòng ngủ có lối đi riêng, tắm riêng, lối riêng, \$600, bao điện nước có deposit, giặt sấy, chỉ nhận vợ chồng son hoặc độc thân (1 xe). 714-893-0694

120-7L-110804/127369
Nhà mới ở Garden Grove gần chợ Hồng Phát nhà 1 người cho share dư 2 phòng. Bao utilities có máy giặt sấy, ưu tiên cho nữ 714-902-7231

120-7L-110804/127374
SHARE PHÒNG có 2 phòng cho thuê 1 chỗ đầu xe, giặt sấy góc Euclid và Bolsa trong khu Sands Mobile Home gọi từ 2PM tới 9AM tại 714-265-5194

120-7L-110804/127381
Nhà mới cất thêm hai phòng lối đi riêng đẹp riêng biệt trong Ward góc Hazard, chỗ đầu xe an toàn, xin gọi sau 6:00PM 714-531-0658 home. 714-251-0494 cell

120-7L-110804/127393
May/Orangewood. Nhà rộng, thoáng mát. Dư master bedroom, lối đi riêng, parking rộng, khu yên tĩnh, bao utility cho nấu ăn, ưu tiên vợ chồng. Trang: 714-530-7218, 539-3724

120-7L-127204/129715
Nhà mới dư phòng cho share. Khu yên tĩnh gần Mile Square Park. Ưu tiên cho phải nữ. No cooking. LL: cổ Mai: 714-417-7819, 714-902-3335.

120-7L-110804/127311
GARDEN GROVE Brookhurst/Chapman Cho share 1 phòng Master bedroom rất rộng, có lối đi riêng, bao gas, điện, nước. Độc thân hoặc couple. LL: 714-412-0143, or 714-478-3467

120-7L-110804/127302
SUNSET & WESTERN & HOLLYWOOD
Nhà dư phòng single, cho thuê khu lịch. 1PN 1PT, bếp riêng, parking, gần trường học. Gọi Linh 323-469-1583

120-21L-110104/140830
ANAHEIM - Nhà khu yên tĩnh, gần Hwy 5 & 91, góc La Palma & Brookhurst. Dư phòng cho thuê. Bao gas, điện nước. LL: 714-343-6781, 714-758-1725

120-7L-110304/124292
FOUNTAIN VALLEY - Nhà house phòng rộng rãi cho độc thân thuê, phone, lối đi riêng, bao giặt sấy, ga, điện, nước, xe điều khiển lái. LL: 714-593-0688

Rao vặt hiệu quả nhất NGƯỜI VIỆT

120-10L-110304/126853
G.GROVE - Master bedroom lối đi riêng, có phòng tắm riêng, có phòng hoặc độc thân có việc làm, vào anytime 11:04. Gọi Kim 714-534-7429 (H), 714-757-5690 cell

120-14L-110804/126294
G.GROVE - Nhà 3 phòng cho share Master bedroom rộng rãi, lối đi riêng \$500/phòng. Phòng thường \$400. LL: Chi Huang: 714-596-1060, 562-881-7631

120-7L-110704/126298
IRVINE - Nhà lầu mới dư phòng cho thuê \$350 một tháng, liên lạc phone 949-857-0943 hoặc cell 714-234-9586

120-7L-110304/126001
SANTA ANA - Nhà dư phòng cho thuê, ưu tiên phụ nữ độc thân, không nấu ăn. Đơn vào anytime. Nhà góc Fairview & Warner. ĐT: 714-429-9838

120-7L-110304/126116
SOUTH COAST - Nhà khu lịch sử, nhiều parking an ninh, bên freeway, lối đi riêng. Bao utilities, giặt, sấy, cable. Nam độc thân. ĐT: 714-549-1269

120-14L-110304/126294
STANTON - Nhà dư 2 phòng cách Phước Lộc Thọ 10 phút lái xe. \$900/phòng. Bao điện nước. Nhấn người lớn tuổi hoặc phụ nữ. LL: 714-815-6067

120-7L-110304/126240
WESTMINSTER - Phòng cho thuê. Phòng tắm riêng, lối đi riêng. Ưu tiên cho nữ hoặc người đứng tuổi. LL: 714-717-7115

300 - NHÀ BÁN

HOUSES FOR SALES

300-14L-102604/141676
Mobile Home Open House, 11301 Euclid #62, Garden Grove (góc Orangewood)
MH 2PN, 2PT, còn rất mới, đang trống, dọn vào đ ngay. Rent \$895/tháng. Gọi \$34,900. LL: 714-530-3535

300-58L-111804/126004
Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khang, an ninh và thịnh vượng, gần freeway, chợ, trường học tốt, shopping, nhà mới giá \$550,000 và \$555,000. Gọi Westminster 4PN, 2.5PT/2 story living area over 2300 sqft khu an khang và thịnh vượng, khu sáng sủa, border Fountain Valley, mới gọi để giá \$725,000 và \$789,000

300-58L-111804/126004
Nhà Fountain Valley, 4PN, 2.5PT, two story, mái ngói đỏ, khu an khang và thịnh vượng, border Mile Square Park giá từ \$597,000, \$719,000, \$779,000. LL: John Paul Doan Hay Nathan Doan Buy 714-200-8975 Pager 550-3382 714-265-5437

300-9999L-111904/1260105
MUA BÁN NHÀ
FOUNTAIN VALLEY 6PN/3PT, Khu lịch sử gần phố Việt Nam. Để bán trang rất đẹp. Giá \$698,900

300-14L-110304/126831
Đất rộng, Mặt sân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
WESTMINSTER 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
16 Huts ở Garden Grove, đang có lối từ cao. Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2,594,000

300-14L-110304/126831
Đất rộng, Mặt sân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
WESTMINSTER 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
16 Huts ở Garden Grove, đang có lối từ cao. Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2,594,000

300-14L-110304/126831
Đất rộng, Mặt sân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
WESTMINSTER 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
16 Huts ở Garden Grove, đang có lối từ cao. Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2,594,000

300-14L-110304/126831
Đất rộng, Mặt sân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
WESTMINSTER 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
16 Huts ở Garden Grove, đang có lối từ cao. Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2,594,000

300-14L-110304/126831
Đất rộng, Mặt sân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
WESTMINSTER 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
16 Huts ở Garden Grove, đang có lối từ cao. Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2,594,000

300-14L-110304/126831
Đất rộng, Mặt sân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
WESTMINSTER 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
16 Huts ở Garden Grove, đang có lối từ cao. Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2,594,000

300-14L-110304/126831
Đất rộng, Mặt sân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
WESTMINSTER 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
16 Huts ở Garden Grove, đang có lối từ cao. Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2,594,000

300-14L-110304/126831
Đất rộng, Mặt sân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
WESTMINSTER 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
16 Huts ở Garden Grove, đang có lối từ cao. Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2,594,000

300-14L-110304/126831
Đất rộng, Mặt sân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
WESTMINSTER 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
16 Huts ở Garden Grove, đang có lối từ cao. Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2,594,000

300-14L-110304/126831
Đất rộng, Mặt sân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
WESTMINSTER 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
16 Huts ở Garden Grove, đang có lối từ cao. Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2,594,000

300-14L-110304/126831
Đất rộng, Mặt sân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
WESTMINSTER 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
16 Huts ở Garden Grove, đang có lối từ cao. Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2,594,000

300-14L-110304/126831
Đất rộng, Mặt sân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
WESTMINSTER 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
16 Huts ở Garden Grove, đang có lối từ cao. Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2,594,000

300-14L-110304/126831
Đất rộng, Mặt sân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
WESTMINSTER 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
16 Huts ở Garden Grove, đang có lối từ cao. Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2,594,000

300-14L-110304/126831
Đất rộng, Mặt sân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
WESTMINSTER 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
16 Huts ở Garden Grove, đang có lối từ cao. Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2,594,000

300-14L-110304/126831
Đất rộng, Mặt sân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
WESTMINSTER 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
16 Huts ở Garden Grove, đang có lối từ cao. Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2,594,000

300-14L-110304/126831
Đất rộng, Mặt sân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
WESTMINSTER 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
16 Huts ở Garden Grove, đang có lối từ cao. Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2,594,000

300-14L-110304/126831
Đất rộng, Mặt sân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
WESTMINSTER 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
16 Huts ở Garden Grove, đang có lối từ cao. Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2,594,000

300-14L-110304/126831
Đất rộng, Mặt sân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
WESTMINSTER 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
16 Huts ở Garden Grove, đang có lối từ cao. Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2,594,000

300-14L-11030

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

300-7L-110404/142965
Brookhurst/Westminster 2 story townhouse 3PN, 2.5PT, total remodel \$339,900. 10% down \$1087. Purchase/Refinance cut payment in Half. Nhà 3PN, 2PT, 1600 sqft, \$450,000 10% down \$1400. 714-654-3157 Agt

300-7L-110504/143012
■ Nhà rặng 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Chủ mới tân trang toàn bộ rất đẹp, mới sơn bên trong và ngoài, sân golf tốt, cửa sổ mới v.v... Phòng rộng rãi, sân rộng, khu yên tĩnh rất tốt, vùng Garden Grove gần Seal Beach. Giá \$509,900. Xin gọi California 1st Realty 714-373-4992 hỏi cô Minh Huệ để biết thêm chi tiết.
■ Townhouse thành phố Fountain Valley, gần trường học tốt, gần Mile Square Park, gồm 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, mới 6 tuổi, trần nhà rất cao, phòng rộng rãi, tủ quần áo, phòng chính rất rộng, sơn mới, mái nhà có vertical đều mới giá \$470,900. Xin gọi California 1st Realty 714-373-4992 giúp cô Minh Huệ để biết thêm chi tiết.
■ Townhouse đẹp giá chỉ có \$398,000, gần Disneyland mới 7 tuổi, mái ngói đỏ. Nhà rặng 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, garage 2 xe, sân sau rất đẹp, có lò nướng và quầy bếp thích hợp cho mọi gia đình. Xin gọi California 1st Realty 714-373-4992, giúp cô Minh Huệ để biết thêm chi tiết

300-14L-110504/143100
• Hawthorne 6 units (4 separate houses plus duplex), large 2PN / 1PT each. Huge lot (20,000 sqft.) Rent below market, good-long term tenants. Seller motivated. \$859,990.
• Westminster. Nhà tuyệt đẹp. 3PN/2PT, 2 xe garage, \$499,700.
• Garden Grove. Nhà 3PN/1PT, fix and save. \$399,500
• Irvine. Luxury Condo tuyệt đẹp. 2PN / 2.5PT, 2 xe garage, \$489,000
Call Today Phi (Tai) Le 714-515-0111

300-60L-110504/143128
Real Estate Agents \$35 monthly desk fee. Make more money Fountain Valley office. 714-905-2400.

300-7L-110504/143150
SAIGON
REALTY & FUNDING

Frank Huynh: 714-401-9894
Garden Grove

■ Nhà 4PN, 1.5PT, đất rộng, khu tốt, gần trường học, wood floors, cửa sổ mới, có patio, family room, giá \$549,000
■ Nhà 3PN, 2.5PT, đã được remodel sáng sủa, appliances mới, bathroom mới, gạch mới, sơn mới trong ngoài. Đơn vào là đ giá \$494,900

Westminster
■ Nhà 3PN, 2PT, xây năm 1971, sân sang rất đẹp, nhà bếp bát mới, sáng sủa, có sun room giá \$562,500

■ Nhà 4PN, 2.5PT, rộng gần 1800sq, có phòng dưới lầu thoáng view đẹp, custom windows, pergio floor, giá \$755,000

Costa Mesa
Nhà 3PN, 2.5PT, rộng 2014 sq, xây năm 1990, đ 1/2 mile tới biển, nhà như model, thêm mới, custom paint, giá \$764,900

Irvine
Nhà 4PN, 3PT, rộng gần 1900sq, có phòng dưới lầu thoáng view đẹp, custom windows, pergio floor, giá \$755,000

Garden Grove
■ Nhà 4PN 3PT, rộng gần 2244sq, xây năm 2001, đất rộng gần 7200sq, tuyệt đẹp, có 2 master bedroom, pergio floor, shutter giá \$590,000

300-8L-110504/143166
1) Westminster. Townhouse. 3PN + 2.5PT, built năm 1999 cho đôi, rộng đẹp HOA thấp giá \$385,000

2) Nhà House. 3PN + 2PT, rộng 1350 sq đất rộng. Giá \$465,000. Khu Saigon

3) Westminster. 4 Plex (3P + 2PT) 2(2PN + 1PT), 1PT + 1PT income cao, đất rộng 10,300sf. Giá \$918,800. LL: 714-360-9722

300-7L-110504/143188
Mobile Home by owner. Bushard / Westminster. 2 PN, 2PT, \$59,000. Double wide skylight, sạch sẽ trên cao, sáng sủa người ở rất up. Người mua 55t. Gọi 714-206-2319 sau 12:30PM

300-7L-110504/143195
CREDIT REPAIR
Phục Hồi Tín Dụng
Đồ mua Nhà hay Xe
• 100% Money Back Guarantee
• Giúp quý vị bị khê khản mở trương mục ngân hàng.
• Free Credit Report
714-554-1520

300-7L-110704/143217
Beautiful new house in G.G. HCM. 3 floors, 4 bedrooms each with bath & built in closet. Excellent location & construction. SJ 999 Gold 280 Lumg. call 562-895-8226

300-7L-110804/143347
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143397
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143417
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143427
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143437
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143447
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143457
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143467
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143477
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143487
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143497
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143507
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143517
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143527
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143537
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143547
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143557
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143567
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143577
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143587
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143597
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-7L-110804/143607
Bán bởi chủ. Mobile home 55 + 2PT đẹp. Tân trang toàn diện. 2PN/2PT, 3 xe. Tiền đặt rẻ nhất vùng. Khu yên tĩnh. Bolsa / Bushard. Gọi 714-425-2865

300-28L-110804/143353
NHÀ BÁN ANAHEIM HILLS, CHỦ CHO VAY 2650SF (mặt 1 năm) 3PhNgủ + Office, 3PhTắm rửa, 2 lo sudi. Đất rộng \$739,000, 2050 SF, 4PhNgủ, 2PhTắm rửa \$639,000. 714-614-1800

300-3L-110804/143368
■ Nhà house in Fountain Valley city. 4PN/2.5PT. Build năm 1976. 2 stories. 2 cars garage attached, direct garage access. Lot size approx 7000 SQ. mới mới mới, nền gạch mới, move in condition góc Edinger/ Newhope. Giá bán \$680,000. Rộng approx 2300SF

■ nhà house in Santa Ana city sát Fountain Valley city. 3PN/2PT, rộng 1500 SF. Lot size 6042 SF. Build 1964. 2 cars garage attached. Tất cả đã remodel central air, central heat. Góc Mac Fadden/Euclid. Giá bán \$500,000

■ Nhà house in South Coast Metro gần South Coast Plaza mall, build 1971. 3PN/2PT rộng approx 1450SF. 2 car garage attached, đất rộng 4650SF, trên cao. Move in condition góc Sun Flower/Ross. Giá bán \$570,000

■ Nhà house in Anaheim city 3PN/2.5PT, rộng 1350SF, đất rộng 6500SF. Move in condition, central air, central heat, góc Gilbert/Broadway giá bán \$454,900

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, rộng 1639SF, 2 cars, garage move in condition gần chợ, nhà bằng, trường học. 2 stories H.O.A \$200/M. góc Brookhurst/Westminster, giá bán \$580,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

■ Townhouse in Garden Grove city 3PN/2.5PT, Rộng 1300SF, 2 car garage attached. Central air, central heat. 2 stories. Move in condition, mái ngói, góc Newland/Trask. H.O.A \$189/M. Giá bán \$345,000

300-7L-110304/142733
2003 MERCEDES ML350. 19K miles. màu silver. Full option. 6 CD. leather. very good. Giá \$31,000. Liên lạc Luân. License #50CJ730, 714-368-7116. Ly do đi xa.

300-7L-110504/143153
2002 COROLLA LE. Full power, A/C, CD. 1 chủ, 41K miles, còn mới, vô mới, chạy mạnh, sơn thích ngay, no accident mới kem. \$7800. 714-231-9453. #4TFK598

300-7L-110504/143155
2002 HONDA Accord EX, sunroof, alloy wheels, CD 6 đĩa, alarm, side airbag, 1 chủ 65K miles, rear spoiler, máy Vtech. No accident mới trng. \$11,800. 714-839-5620, 4WGC24

300-7L-110504/143157
2002 TOYOTA Camry LE tu động full power màu đen radio cassette A/C, CD trong ngòi còn mới, 11,000 miles cần bán \$10,800. LL: 714-675-0340 or 714-554-6223, vin #213457.

300-7L-110504/143159
2002 TOYOTA Camry LE tu động full power màu đen radio cassette A/C, CD trong ngòi còn mới, 11,000 miles cần bán \$10,800. LL: 714-675-0340 or 714-554-6223, vin #213457.

30

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

400-371-0693/069779

MUA XE

Cũ mới. Giá cao
Kéo FREE xe cũ cần bỏ
714-705-5589

400-71-0615/071426
Everything Must Go
BIG SALE
Xe Tốt Giá Rẻ
Bolsa Auto Center
8331 Bolsa Avenue
Tel: 714-899-1818, 714-251-9434

- 2002 Honda Accord EX, 4 doors auto, abs, a/c, CD player, moonroof, alloy wheels full power, \$9,900.
- 1999 Honda Accord EX, 4 doors, abs, a/c, alloy wheels, CD player, moonroof, alloy wheels full power, \$6,900.
- 2002 Honda Odyssey EX, Van auto, 7 passengers abs, a/c, airbags AM & FM radio cassette, CD player, alloy wheels, full power. Original, tuyệt đẹp, \$13,900
- 2001 Honda Odyssey EX, Van auto, abs, a/c, 7 passengers, 1 airbags AM & FM radio, CD player, alloy wheels, full power, original \$12,900
- 2000 Mazda MPV EX, Van auto, abs, a/c, airbags, abs, CD player, leather, moonroof, alloy wheels, full power \$7,900
- 2000 Dodge Grand Caravan SE, van auto, abs, a/c, airbags, CD player, alloy wheels, full power \$7,900
- 99 Lexus RX300, Utility body, 7 passengers, auto, a/c, abs, airbags, CD changer, leather, moonroof, alloy wheels, full power, tuyệt đẹp, giá \$13,900

400-281-0722/078876
CAR ALARM \$89.99
2 Remotes, lifetime warranty, AM/FM CD giá rẻ, 8441 Bolsa Circle Newland bên cạnh Midway Auto Center, L/L 714-899-3363, or 714-553-2205.

400-381-0905/083722

400-371-0926/086741

MUA XE
Cầm xe các loại
giá cao kéo xe free
xe cũ cần bỏ
(714) 876-8001

400-361-1030/091193

MUA XE

Towing 24/24
Cũ, mới, chạy or không
kéo xe free. Pay Cash
Nhanh chóng. Gọi Huy:
714-797-4903

400-361-1030/091194

MUA XE

TOWING 24/24
Cũ, Mới, chạy or không
Giá cao. Cash. Gọi HOÀNG
714-651-1486

400-371-1030/091197

MUA XE

CASH

Tất cả loại xe, còn chạy
hay không chạy. Trả tiền
mặt. Giá cao nhất
714-401-0004

400-71-1229/098997
GARDEN GROVE IMPORTS
10552 Garden Grove Blvd
(gần Brookhurst - Euclid)
www.gardengroveimports.com
CARFAX CERTIFIED
VEHICLES
LOW MILEAGE - LOW
INTEREST
LOW PRICES
Gọi Chris or Quang
714-534-1426

- 2000 Lexus RX300, 100K miles warranty, pearl white, chrome. Sale \$19,900 (stk#2187)
- 2000 Toyota Sienna LE, a/c, alloy, CD, Sale \$11,400 (stk#2120)
- 2001 Isuzu Rodeo, 19K miles, like new. Sale \$11,900 (stk#2117A)
- 2001 BMW X5, Luxury sport utility, 38K miles. Sale \$31,900 (stk#2186)
- 2001 Mercedes-Benz AMG ML55, state of art SUV. Sale \$31,900 (stk#2080)
- 2001 Mercedes-Benz SLK230, 30K miles, convertible sale \$25,900 (stk#2183)

- 2001 Mercedes Benz E55 AMG, top of the line sedan sale \$39,900 (Stk 2169)
 - 2002 Mercedes Benz S500 navigation sale \$45,900 (Stk 2174)
 - 2002 Mercedes Benz CLK430 factory warranty sale \$35,900 (Stk 2152)
 - 2000 BMW 325CL 2 door, sport coupe sale \$21,900 (Stk 2152)
 - 2001 BMW 740Li, navigation, all opties sale \$28,900 (Stk 2196)
 - 2002 Acura 3.2TL, navigation sale \$18,900 (Stk 2081)
 - 2001 Acura 3.5RL 35K miles, navigation sale \$21,900 (Stk 2199)
 - 2001 Lexus IS300, like new \$18,900 (Stk 2189)
 - 2002 Lexus ES300, 25K miles sale \$27,400 (Stk 2123)
 - 2001 Toyota Avalon XLS, body kit, 2-tone paint, chrome sale \$15,900 (Stk 2168)
 - 2002 Honda Accord V6, coupe leather, CD, sale \$13,500 (Stk 2199)
- Offer Expire 11-08-2004

400-71-0206/0103604
A&P AUTO SALE
Mercedes BMW Toyota Honda
14361 Beach Blvd.,
Westminster, CA 92683
Tel **714-891-7502, 714-895-2818**
Fax: **714-897-4793**
• 1999 Honda Passport LX, auto, SUV, V6, full power, A/C cassette, silver, 75K, \$8,800
• 1999 Toyota Rav 4, auto, 4dr, moonroof, cass + CD, full power. Good condition. \$8,700
• 2000 Honda CR-V, auto, 4 Dr, silver, full power, cass, CD changer, low mi Silver. \$10,700.

- 2000 Toyota 4 Runner SR5 V6 Limited 2x4, auto, V6, black, all power, all leather. Moonroof, Cass + CD. \$13,300
- 2001 Lincoln Navigator, 4x4, 7 pass, Dual A/C, Heat A/C, Seat, moonroof, all power, leather, cass + CD. \$21,700.
- 2000 Mercedes ML 320, SUV, Low Mi, Moonroof, Navigation System, All power, leather, Cass + CD \$21,300.
- 2001 Lexus RX300, SUV, Auto, full power, leather, moonroof, navigation, one owner. \$13,400.
- 2001 Honda Passport EXL, SUV, V6, 4 Dr, moonroof, leather, Cass, CD, low mi, full power. \$13,400.
- 2002 Toyota Sienna LE Symphony, 7 pass, Dual AC, good condition. Cass + CD. \$14,400.
- 2000 Honda Odyssey LX, Auto, 71K, 7 pass, Dual A/C, fullpower, \$12,800.
- 2000 Lexus GS300, One owner, Pearl white, moonroof, Allpower, all leather, Cass + CD. \$18,700.
- 2000 Toyota Camry LE, V6, auto, full power, Cass + CD, 4dr, ABS, Good condition \$8,800.
- 2000 Honda Accord EX, auto, 4dr, A/C, CD player, moonroof, black, \$9,700.
- 2001 Toyota Celica GT, SSP, moonroof, full power, CD player. \$11,400.
- 2002 Toyota Avalon XL, auto, silver, low Mi, all power, leather, cass + CD changer, \$11,500
- 2002 Honda Accord EX V6, 2DR, black, moonroof, allpower, leather, CD changer. \$12,800.
- 2001 Acura TL 3.2, auto, one owner, silver, moonroof, allpower, leather, CD. \$14,800
- 2002 Lexus GS300, 4DR, full Power, moonroof, leather, cass, CD changer. \$12,700.
- 2001 Honda Accord EX V6, 4 DR, silver Gold, good condition, low Mi, Moonroof, leather. \$13,700.
- 2001 Honda Civic LX, 2 DR, fullpower, spoiler, cass + CD. \$9,900.
- 2000 Lexus ES300, Black, auto, 4 DR, allpower, all leather, Cass + CD, \$13,500.

- 2000 Lexus GS300, One owner, Pearl white, moonroof, Allpower, all leather, Cass + CD. \$18,700.
- 2000 Toyota Camry LE, V6, auto, full power, Cass + CD, 4dr, ABS, Good condition \$8,800.
- 2000 Honda Accord EX, auto, 4dr, A/C, CD player, moonroof, black, \$9,700.
- 2001 Toyota Celica GT, SSP, moonroof, full power, CD player. \$11,400.
- 2002 Toyota Avalon XL, auto, silver, low Mi, all power, leather, cass + CD changer, \$11,500
- 2002 Honda Accord EX V6, 2DR, black, moonroof, allpower, leather, CD changer. \$12,800.
- 2001 Acura TL 3.2, auto, one owner, silver, moonroof, allpower, leather, CD. \$14,800
- 2002 Lexus GS300, 4DR, full Power, moonroof, leather, cass, CD changer. \$12,700.
- 2001 Honda Accord EX V6, 4 DR, silver Gold, good condition, low Mi, Moonroof, leather. \$13,700.
- 2001 Honda Civic LX, 2 DR, fullpower, spoiler, cass + CD. \$9,900.
- 2000 Lexus ES300, Black, auto, 4 DR, allpower, all leather, Cass + CD, \$13,500.

400-361-0210/04134034

MUA XE

Đời 94 - 2004
trả giá cao
Call Minh Cao
714-260-1525
714-623-0089

Chung tôi còn rất nhiều xe Truck - SUV - Van kinh mại quý khách

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống
phát hành rộng rãi
khắp miền Nam California
Quảng cáo hữu hiệu
Rao Vật kết quả

400-381-0220/04110073

LẤY TIỀN NGAY!

DollarWorks là công ty
hàng đầu dịch vụ cho
vay tiền nhanh!
Nếu quý vị là chủ xe,
quý vị có thể lấy được
tiền mặt mà vẫn giữ
được xe để lái!
Từ \$100 đến \$25,000
trong vòng 20 phút.
Bảo đảm phản hồi tốt
nhất! Không cần credit
check! Không có credit
không sao! L/L:
1-866-507-5626
714-535-9388

400-81-0220/04110446
Alpha's Auto Sales Corp.
8180 Bolsa Ave
Midway City, CA 92655
Contact: Sale or Richard
714-894-9665
SALE! SALE! SALE!
Saturday & Sunday Only
Đặc Biệt 50 người đầu tiên có
thể nhận được \$500 tiền down
payment coupon cho xe quý vị
chọn, điều kiện phải Approve
Credit... tùy theo năm/loại xe,
kiểu xe. Không có hiệu lực cho
tất cả các loại xe. Coupon này
không hiệu lực từ giá tiền mặt.
Lưu ý: Nhớ mang theo giấy
cáo này để nhận được coupon
này. Hạn hạn date **11/08/04**
Chúng tôi nhận trả góp. Phần
lãi thấp nhất, 4.25APR. First time
Buyer, Bad Credit, or Bankruptcy.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết
thêm chi tiết, rất vui lòng để trả
lãi mọi thức miễn của Quý Khách.
• 2001 Acura 3.2CL, coupe,
white color, low mileage, A/C
auto, full power, alloy wheels, CD,
sunroof, sachs sê trong ngoài,
thích hợp cho giá trị, giá on sale
\$14,500 (stk#1895) nhận trả
góp không cần down \$250
một tháng. OAC
• 2001 Acura Integra GS, 2
door, silver color, Low mileage,
auto, A/C, Leather, CD, full
power, sachs sê trong ngoài thích
hợp cho giá trị, giá on sale trong
tuần \$12,500 (Stk #1876). Nhận
trả góp không cần down \$225
một tháng OAC
• 2001 Lexus IS300, grey color,
auto, A/C, CD player, leather, Full
power, Alloy wheel, sunroof, xe
nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích
hợp cho mọi lứa tuổi, giá on sale
\$17,300 (Stk #1883). Nhận trả
góp không cần down \$312 một
tháng. OAC
• 1994 Lexus GS300 green
color, leather, auto, A/C, alloy
wheels, full power thích hợp cho
mọi lứa tuổi. Xe nhìn tuyệt đẹp
trong ngoài, giá on sale \$5700
(Stk #1893). Nhận trả góp không
cần down \$104 một tháng. OAC
• 1997 Lexus ES300, white
color, leather, auto, A/C, alloy
wheels sachs sê trong ngoài thích
hợp cho mọi lứa tuổi, giá on sale
\$9400 (Stk #1713). Nhận trả
góp không cần down \$182
một tháng. OAC
• 2000 Toyota Avalon XLS,
white color, auto, A/C, full power,
leather, CD player, Alloy wheels,
sachs sê trong ngoài thích hợp
cho family và mọi lứa tuổi, giá
on sale \$11,700 (Stk #1835).
Nhận trả góp không cần down/
\$206 một tháng. OAC
• 1996 Toyota Camry LE, gold
color, auto, A/C, CD player, power
door lock, tất kiem ngien quĩ gia
định, xe nhìn tuyệt đẹp giá on
sale trong tuần \$5,500 (stk
#1563). Nhận trả góp không cần
down \$101 một tháng. OAC
• 1999 Toyota Corolla, green
color, auto, A/C, CD player, power
sachs sê trong ngoài xe nhìn tuyệt
đẹp thích hợp cho mọi lứa tuổi
giá on sale trong tuần \$4900 (Stk
#1708). Nhận trả góp không cần
down \$90 một tháng. OAC
• 1996 Toyota Camry LE, green
color, auto, A/C, sachs sê trong
ngoài, thích hợp cho gia đình và
mọi lứa tuổi giá on sale \$4700
(Stk #1890). Nhận trả góp không
cần down \$90 một tháng. OAC
• 2001 Toyota Highlander, V6,
white color, A/C, CD player, Alloy
wheels, sachs sê trong ngoài,
very good condition, thích hợp
cho mọi lứa tuổi giá on sale trong
tuần \$12,900 (Stk #1794). Nhận
trả góp không cần down \$226
một tháng. OAC
• 2000 Toyota Tacoma Xtracab
Pre Runner, white color, auto,
A/C, power door lock, window,
thích hợp cho chuyến đi hay đi
chạy công đi giá on sale trong tuần
\$5900 (Stk #1710). Nhận trả
góp không cần down \$90 một
tháng. OAC
• 1995 Toyota Tacoma Xtracab,
blue color, auto, xe nhìn tuyệt
đẹp trong ngoài thích hợp cho
chuyến đi giá on sale trong tuần
\$5900 (Stk #1710). Nhận trả
góp không cần down \$90 một
tháng. OAC

400-901-8508/04116980
ĐẶC BIỆT TOWING.
Mọi Bận các loại xe cũ & mới,
kể cả xe dùng vì mất giấy. Towing
bồ. Có bên part các loại xe
cũ & mới. L.L. 714-892-1995,
714-655-0206.

400-71-0806/04131002
MD AUTO SALES
15031 Jackson St
Midway City, CA 92655
Bus: 714-799-1305
Cell: 714-717-9242
Tại đây có nhận Visa & Master
Card, và làm loan xe
• 02 Honda Accord, 4 cửa số
tự động, \$11,000

- 2000 Toyota Tundra SR5, silver color, automatic, A/C, full power alloy wheels, thích hợp cho chuyến đi, giá trị rất trong tuần \$12,900 (Stk #1690). Nhận trả góp không cần down \$226 một tháng. OAC
- 2000 Toyota 4 Runner SR5, white color, auto, A/C, sunroof, full power, alloy wheels, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho mọi lứa tuổi, giá trị rất \$10,900 (Stk #1748). Nhận trả góp không cần down \$192 một tháng. OAC
- 1994 Toyota Previa LE, white color, auto, A/C, 7 chỗ ngồi, chrome wheels, xe nhìn tuyệt đẹp thích hợp cho gia đình đồng người và chuyển chỗ ở. Giá on sale trong tuần \$3,500 (Stk #1874). Nhận trả góp không cần down \$65 một tháng. OAC
- 2000 Toyota Sienna XLE, white color, auto, A/C, full power, leather, Alloy wheels, CD player, xe nhìn tuyệt đẹp sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho gia đình, giá on sale trong tuần \$10,900 (Stk #1833). Nhận trả góp không cần down \$192 một tháng. OAC
- 2001 Lexus RX300, white, color, auto, A/C, sunroof, leather, roof rack full power, CD, Alloy wheels, sạch sẽ trong ngoài, nhìn vào thích ngay. Thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale \$18,500 (Stk #1866). Nhận trả góp không cần down \$297 một tháng. OAC
- 2001 Honda Civic LX coupe, silver color, auto, A/C, CD, power, W/D/S sạch sẽ trong ngoài look like new thích hợp cho mọi lứa tuổi, giá on sale \$8900 (Stk #1878). Nhận trả góp không cần down \$160 một tháng. OAC
- 1996 Honda Civic EX coupe, green color, auto, A/C, sunroof, full power, alloy wheels, rear spoiler xe thích hợp cho giá trị rất \$5500 (Stk #1557). Nhận trả góp không cần down \$100 một tháng. OAC
- 2000 Honda Civic EX, coupe, silver color, sunroof, Alloy wheels, auto, A/C, very clean in-out, thích hợp cho giá trị rất giá on sale \$7200 (Stk #1872). Nhận trả góp không cần down \$135 một tháng. OAC
- 2001 Honda Accord EX, silver color, auto, A/C, leather, sunroof, Alloy wheels, full power, sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần \$12,400 (Stk 1807) nhận trả góp không cần down \$217 một tháng. OAC
- 2000 Honda Accord EX, gold color, 4 doors, auto, A/C, CD, sunroof, Alloy wheels, xe thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, nhìn vào thích ngay, giá on sale trong tuần \$9100 (Stk #1489). Nhận trả góp không cần down \$161 một tháng. OAC
- 2000 Honda Odyssey LX, white color, sport van, auto, A/C, CD, full power sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho family... giá thật rẻ không nê trong tuần \$10,500 (Stk #1769). Nhận trả góp không cần down \$185 một tháng. OAC
- 2000 Lexus LX470 4x4, SUV, white color, auto, AC, leather, full loaded, CD player sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho family và mọi lứa tuổi nhìn vào thích ngay, giá sale trong tuần \$28,100 (Stk #1879) nhận trả góp không cần down \$485 tháng. OAC
- 2000 Lexus LX470 4x4, SUV, white color, auto, AC, leather, full loaded, CD player sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho family và mọi lứa tuổi nhìn vào thích ngay, giá sale trong tuần \$28,100 (Stk #1879) nhận trả góp không cần down \$485 tháng. OAC

400-71-1105/04142830
Mercedes Benz C240, dark blue 40,000ML, \$1900 Brabus rims, L/L: 714-322-7114 or 697-0900, #4UGN16

400-71-1105/04143008
• 2000 Honda Civic 4 door, white, stereo system, good condition 87K miles \$8700 (#4YKU432)
• 2001 Mercedes, C320 silver CD changer, Excellent (502K288), 55K miles, \$20,900, L/L: 710-597-9161

400-71-1105/04143101
Cần bán 3 xe. • 1993, Lexus ES300 full power, sunroof, màu đen, 31,000 miles. \$4,450. #4GMA012. • 1994 Honda Accord LX, 4 cửa 4 máy auto full power, màu silver, 160,000 miles. Xe rất đẹp \$3,450. #104398. • 1989 Toyota Camry LE, 4 máy 4 cửa tự động, full power, sunroof, màu xanh, \$1,850. 150,000 miles. #3HVZ162. LL 714-692-1995 or 714-655-0206.

400-71-1105/04143178
ALARM XE \$90
Đảm bảo lắp Window Tinting bán và lắp ráp CD, DVD, Monitor, Speaker, Sĩa hoặc thay power window, door, trunk antenna giá rất nhè nhàng. Life time warranty có đi lau đóng góc Mag/ Westminster. Trĩ 714-321-9543

400-71-1108/04143392
96 Toy Sienna LE (4ABQ243) and 95 Toy Previa LE (40XPW114) bán 1 trong 2 đang chạy tốt. \$6800, \$4800. LL 714-251-1766

400-81-1108/04143394
1992 Honda Prelude cần move tiểu bang gấp 2 chiếc mới chiếc \$2750 chiếc thứ hai \$3750. 714-902-7315 or 554-7564, 38FE786, 3XZL275

400-381-0421/04114424

\$\$\$ CẦN TIỀN GẤP
Vẫn giữ xe để chạy
Phân lợi tốt nhất

Licensed Lender
Lấy tiền trong vòng
20 phút
714-600-6828

400-901-8508/04116980
ĐẶC BIỆT TOWING.
Mọi Bận các loại xe cũ & mới,
kể cả xe dùng vì mất giấy. Towing
bồ. Có bên part các loại xe
cũ & mới. L.L. 714-892-1995,
714-655-0206.

400-71-0806/04131002
MD AUTO SALES
15031 Jackson St
Midway City, CA 92655
Bus: 714-799-1305
Cell: 714-717-9242
Tại đây có nhận Visa & Master
Card, và làm loan xe
• 02 Honda Accord, 4 cửa số
tự động, \$11,000

- 00 Toyota Camry, 4 cửa số tự động, \$7,200
- 99 Toyota Camry, 4 cửa, số tự động \$5700
- 98 Toyota Avalon, 4 cửa, số tự động, \$7100
- 96 Acura Integra, 2 cửa, số tự động \$4400
- 96 Toyota Corolla, 4 cửa, số tự động \$3000
- 98 Honda Accord, 4 cửa, số tự động \$6500
- 96 Toyota Camry, 4 cửa, số tự động \$4200
- 96 Honda Accord, 4 cửa, số tự động \$3600
- 96 Mazda MPV, van, số tự động \$3800
- 91 Toyota Previa, van số tự động \$2800

MUA XE CẦM XE
100% CASH
Cũ, Mới, Chạy or Không
Giá cao. Gọi:
626-353-9305

400-71-1105/04142830
Mercedes Benz C240, dark blue 40,000ML, \$1900 Brabus rims, L/L: 714-322-7114 or 697-0900, #4UGN16

400-71-1105/04143008
• 2000 Honda Civic 4 door, white, stereo system, good condition 87K miles \$8700 (#4YKU432)
• 2001 Mercedes, C320 silver CD changer, Excellent (502K288), 55K miles, \$20,900, L/L: 710-597-9161

400-71-1105/04143101
Cần bán 3 xe. • 1993, Lexus ES300 full power, sunroof, màu đen, 31,000 miles. \$4,450. #4GMA012. • 1994 Honda Accord LX, 4 cửa 4 máy auto full power, màu silver, 160,000 miles. Xe rất đẹp \$3,450. #104398. • 1989 Toyota Camry LE, 4 máy 4 cửa tự động, full power, sunroof, màu xanh, \$1,850. 150,000 miles. #3HVZ162. LL 714-692-1995 or 714-655-0206.

400-71-1105/04143178
ALARM XE \$90
Đảm bảo lắp Window Tinting bán và lắp ráp CD, DVD, Monitor, Speaker, Sĩa hoặc thay power window, door, trunk antenna giá rất nhè nhàng. Life time warranty có đi lau đóng góc Mag/ Westminster. Trĩ 714-321-9543

400-71-1108/04143392
96 Toy Sienna LE (4ABQ243) and 95 Toy Previa LE (40XPW114) bán 1 trong 2 đang chạy tốt. \$6800, \$4800. LL 714-251-1766

400-81-1108/04143394
1992 Honda Prelude cần move tiểu bang gấp 2 chiếc mới chiếc \$2750 chiếc thứ hai \$3750. 714-902-7315 or 554-7564, 38FE786, 3XZL275

500 - SANG NHƯỢNG CƠ SỞ
BUSINESS OPPORTUNITIES

500-999L-11190/V000226
VĂN PHÒNG CHỈ NHANH NHẤT BẢO NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phu cận, chúng tôi mở văn phòng chỉ nhanh tại
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ và Quảng cáo và Rao vật

Xin liên lạc Mr.Hank Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

500-100L-41304/113178

CẦM ĐỒ
GIÁ CAO NHẤT
HỮU TRƯNG CÁC LOẠI - HỘ TÀI XE
ĐỒ CŨ - ROLEX - MÁY ẢNH - XE
ĐIỀU TỬ - CŨ SỞ KINH DOANH
714-647-0007
Nhanh như điếu viên 007
Licence #3019-0990

500-281-0714/04127483
Cần sang gấp 1 tấm Nail, giá cao, tiền nhả rẻ, khách sang tip hậu xin liên lạc 760-369-0406, cell 951-907-6739

Nhất báo nhiều độc giả nhất
quảng cáo hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT

500-22L-0812/04131764
Office cho thuê ngay Trung tâm Little Saigon, từ 1000-2000sqft, tiền rent rẻ, góc Brookhurst & Hazard sau chỗ nhà xe, tiền cho VP Bắc St. Báo hiểm. Luật sư địa ốc. Loan.v.v... L/L John 714-531-7560 cell 714-612-3437

500-7L-0826/04132979
Cần sang tiệm Nail T/B Goodyear đồng khách với 15 bàn Billard và Game tại thị trấn phố Hawthorne, để biết thêm chi tiết. L/ O. Diêu cell 714-830-8067.

500-28L-0822/04133220
Cần sang tiệm Nail T/B Goodyear Arizona, trong shopping lớn, bên Rent rẻ, income good, xin L/L 623-925-8331 hoặc 623-512-9999

500-28L-0917/04135236
Office For Lease.

Ground floor, street sign, A/C 1000 sqft. \$1.195. Go See at 8409 Westminster Blvd. behind Newland Pharmacy - Speak English. Call 310-275-5939

500-36L-0815/04136541

OFFICE SPACE FOR LEASE
in GARDEN GROVE
\$.75 - \$1.15 /SF
Available 500 SF Thru 2,500 SF
Ask Andrew Chu or Charles Kim
714-636-2090

500-28L-0823/04137647
Sang gấp tiệm nails trong mall West Virginia, tiệm đồng khách income cao thật lòng mua xin gọi 304-266-6536

500-28L-0826/04138192
CẦN SANG GẤP

Vì không hay vì kiến chung, chúng tôi cần sang lại tiệm bán Kitchen cabinet, granite countertop, gạch, thêm gỗ v.v... Tiệm rộng 4800 sqft, tiền rent rất nhè nhàng. Life time warranty có đi lau đóng góc Mag/ Westminster. Trĩ 714-321-9543

500-36L-1006/04139351

TRẠI GÀ 5 NHA
40 X 500 10 Tuổi
Có nhà ở 4PN-2PT
\$780,000. L/L
Nga (478) 892-3410
Cell (478) 955-0441

500-7L-1008/04139679
SANG TIỆM NAIL

Ông Wayne Indiana, khu Mỹ ở trung sang giá cao, tip hậu cần sang gấp vì lý do gia đình. Liên lạc: Tiệm 260-338-1141.

500-28L-1015/04139855
Cần sang tiệm Nail vùng LA, rất đồng khách vì thiếu người trông coi. Tiệm rộng 1600 SQFT, 9 bàn, 4 ghế spa hiệu Sola. Giá \$60,000. Gọi: 323-752-9691

500-30L-1012/04139927
Sang Tiệm Nails Tiểu bang OR. Thành phố Mc. Minnville gần Casino, tiệm 11 năm, income 14-18 ngàn/month. Giá \$52,000. Thất lòng xin gọi: Home 503-434-0341, Cell 503-267-9293

500-28L-1012/04139965
Cần sang tiệm Nail, Tiền nhả rẻ, giá cao, tip hậu. Xin liên lạc 714-361-3999 từ 9:30am - 5:00pm.

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

500-281-10270/141893
Cần sang tiệm Tóc Nail ngày
trung tâm Little Saigon. Gọi
Khanh 714-543-4347 sau
1:00PM to 8:00PM.

500-141-10270/141897
Sang Chợ Trời vầy đủ sức khỏe.
Chợ Trời Golden West gọi có
Tuyết 714-642-3089 or 714-642-
3581.

500-141-10270/141909
Cần bán gấp tiệm Nail Tóc. 5
bên Nail 5 Tóc. 2 phòng facial
vì 1 Spa Pedicure hoàn toàn mới.
Khu Westminster (Beach & 13th)
gọi \$34K. Không thất kính xin
đừng gọi. LL: 714-891-0202.
cell: 714-726-2095

500-141-10270/141938
Bán tiệm Beauty Salon 4 tbc 3
bên 1 spa 1 phòng facial các
Bolsa 5 miles. Day phone 714-
537-9617, home P: 714-639-
6773

500-141-10270/141943
Sang tiệm Nail đồng khách ở
Las Vegas. \$60K. Busy Shopping
Center. Next to Target.
Mervyns. LL: 702-292-3501.
702-459-0386

500-141-10280/141974
Cần sang tiệm Nail vùng Palm
Dale, good location, 4 ghế spa,
6 bên Nail, 1 phòng facial. LL:
Hùng - Lan. 661-224-1995, cell
562-787-8761

500-141-10280/142029
Water & 98 Cent Plus city La
Habra, khu Mỹ, Mỹ good income
chủ bán con nhỏ cần bán ai cần
LA. 562-694-0488 cell 714-224-
0923. Gọi \$50,000 included in-
ventory. Price for quick sale

500-381-10280/142039
SANG TIỆM VIDEO
Cần sang tiệm video. Tiệm đồng
khách, địa điểm tốt, rent rẻ. Đại
lý chính thức các hãng. HK, DL,
BH, AC. Gọi \$68,500. Gọi có
714-839-6772. 714-534-3211,
714-726-8119

500-281-10280/142089
Chinese Seafood Restaurant,
8,000sqft, tức cut, catering
hotel phục vụ trên 25 năm. Gọi
bên \$300,000. Xin gọi 714-906-
5300 (Broker).

500-141-10280/142097
Moving sale sang tiệm cách
Bolsa 20 phút. Tiệm đẹp, sang,
MỸ, Mỹ Tráng. 7 thg 6 spa, 2
phòng tắm 1700 sqft, khu lớn
nhiều parking \$88,000. 714-390-
1991 cell. 714-491-2717 home

500-141-10280/142112
TIỆM NAIL CẦN SANG GẤP
vùng North Carolina,
khu Mỹ trắng vùng biển.
Xin liên lạc số
252-247-5566
252-726-6119

500-141-10290/142116
SPACE FOR SHARE
Vấn phòng rộng rãi khang trang
cho share. Địa điểm tốt cho mọi
dịch vụ. Góc Euclid &
Westminster. LL Don 714-863-
8477

500-281-10290/142129
Sang Tiệm 1220 sqft, da chỉ
13.916 F Brookhurst St, gần chợ
Đông Hưng, Century TV, Rite
Aid, Don vào 12/3/2001. LL:
David Chung Pager 714-688-
0092, hoặc 714-537-6424

500-141-10290/142138
SANG TIỆM LAM BANG HIEU
Vị lý do sức khỏe, cần sang
Tiệm làm Băng Hiếu, khách
đồng, lợi tức cao. Nếu cần sẽ
Training. LL: 714-642-0301

500-141-10290/142142
Cần sang Tiệm Nail gấp trong
khu Henderson Las Vegas, có 4
spa phòng Facial Tiệm đẹp. Gọi
có thưởng lương. LL Quang Bui
702-869-1116, Home: 702-
454-3354

500-141-10290/142149
Coffe và Smoothie Shop theo kiểu
Mỹ sang trọng, lịch sự vùng Mỹ
trắng, đang phát triển mạnh, vì
bất động y kiến, cần sang gấp.
Gọi phải chính. LL: 714-588-
4693

500-141-10290/142273
Cần sang tiệm Furniture
vùng Long Beach,
địa điểm tốt, tiền rent thấp
giá \$27,000.
LL: 714-676-8998

500-141-10310/142282
Sang shop sửa xe vùng Garden
Grove, đầy đủ máy móc và soft-
ware sửa xe. Gọi \$75,000. In-
cluded inventory. Gọi 562-924-
2483 sau 6:30PM hay cell 714-
679-6795

500-141-10310/142287
CẦN SANG TIỆM FURNITURE
Vấn phòng rộng rãi, cần sang
tiệm Furniture vùng Temecula LL:
951-893-9413, 714-260-6144

500-130234-10310/142296
Tiệm Nail trong Mall đồng khách,
gọi cao ở tiểu bang Indiana, cần
bán vì hoàn cảnh đơn chiếc,
không thất vọng coi, xin gọi
có Thu: 765-210-3624

500-141-10310/142300
SANG TIỆM NAILS
Tiểu bang Indiana, khu Mỹ đen
cần sang. Gọi \$25,000. Income
summer \$16,000. Winter \$9000.
Rent \$600/th, new lease 3 years.
LL: Tiffany. 219-862-6245 Nail
bus. 219-765-4117 cell

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK NGƯỜI VIỆT

500-141-10310/142316
Tiệm Dryclean và sửa quần áo
vùng Garden Grove, đi xuyên
bang cần sang \$26,500. Tiền
phở \$822/tháng. Thời thất gọi
Hoa 714-636-7260, cell 422-
9584

500-141-10310/142362
HAIR
Sang tiệm Tóc vùng Az USA &
Glendora. 8 stations. 3 gói,
phòng facial, trong shopping
center, gần APU & Citrus col-
lege, trên 3 năm. 5 thg. LL: 626-
331-2248, 626-674-7338

500-281-10310/142389
Sang Nhũ Hằng xinh đẹp khu
Little Saigon, đồng chủ. Tiệm
Rent thấp. Liên lạc Quang 909-
273-4549, cell: 951-315-2562

500-141-10310/142392
Vấn phòng rộng rãi cần sang
tiệm đồng chủ, đang rất đồng
khách có nhiều mối s/ người biết
bang và rất nhiều phụ nữ. LL:
714-373-2244

500-141-10310/142403
Cần bán gấp new Dental Office.
Good location. 1 Hi-tech in
Rancho Cucamonga. Owner cần
move đi xa. Gọi thưởng lương.
LL: Dianne 909-331-7771

500-311-10310/142425
Sang Tiệm Nail, Tráng Tiệm Nail
đang phát triển, tiệm sang đẹp.
Gọi làm cao tại Tucson, Arizona.
Cần thợ nail bột PWN giỏi. LL:
520-979-1497

500-141-10310/142426
Cần sang gấp Hair Nail Spa
Salon, Santa Monica. 4 Hair, 4
Spa, 5 Nails, 1 Facial. \$49,000.
LL: 323-620-3168

500-141-10310/142456
Cần sang gấp shop may tóc First
/ Harbor chuyển may hàng trẻ
em. Hàng nhiều lease rẻ, sẽ
hưng đến nếu cần LL: Tony
714-914-4805

500-141-10310/142459
Cần bán tiệm China Fast Food
khu Rosemead chủ về hưu, để
làm trên 10 YRS. Income cao.
Lease rẻ. Gọi \$71,000. Gọi Lý
714-757-6741

500-141-10310/142466
Nhà hàng cần bán gấp
\$295,000. Khu vực Westminster
& Brookhurst. Gross sale 24,000/
mo. Net sale approx 9000/Mos.
LL: Hải: 714-638-7653, 714-
260-2609

500-141-10310/142476
ARIZONA
Cần sang Tiệm Nails vùng
Ahwatuckee, Tiệm có 4 thg,
khách sang, tip nhiều. Xin gọi
480-263-1867 work, 480-704-
0671 home

500-281-10320/142493
AUTO REPAIR income \$40K/M.
20,000 sqft facility, rent \$3000/
M, lease chỉ, Bolsa/Beach loca-
tion. \$110,000 equipment &
parts. 10 năm hoạt động, es-
tablished customers. Ask
\$166,000. Robert/Brk 714-719-
5220

500-711-10320/142591
Tiệm tạp hóa nhỏ vùng Garden
Grove bán đủ 92 Cents, thuốc
lá cần sang không phải trông coi
gọi \$10,000, rộng 650SQ,
bên rent \$812 1 tháng. Hoa:
714-719-2655

500-711-10320/142517
Đi xa cần bán tiệm quần áo fash-
ion trong khu chợ Á Đông. Tiệm
ngay corner rất đẹp. LL: Lam
714-799-9234 or 714-853-0329

500-141-10320/142534
Cần sang tiệm Nail vùng Orange
8 nails 2 spa, 1 phòng facial,
xin gọi 714-720-5726 sau
8:30PM

500-141-10320/142543
Cần sang Tiệm Phở ngày Bưởi
xinh xắn rất tốt cho gđ làm chủ
gọi \$50,000. LL 714-791-0260
or 714-720-5684

500-711-10320/142565
VẤN PHÒNG MỜI CHO LEASE
1077 sqft office space
Brookhurst & Garden Grove (tai
Social Security Office). Tiệm mới
\$1500/tháng. Bao điện, triple
net, utilities & dọn dẹp mỗi ngày.
Lease commitment cho có 1
năm. LL: 714-609-4606

500-711-10320/142570
Sang tiệm Nail Costa Mesa. In-
come net 10,000-15,000/tháng.
Gọi 290K. Gọi 714-657-2680.

500-141-10320/142578
Cần sang lại cơ sở làm thuốc
mại trên nhiều lĩnh vực hoặc
mại thiên nhiên mặt bán ngày
trung tâm Little Saigon. Rent rẻ
rất bên cho vấn phòng đa cơ.
LL: 714-719-6532

500-711-10320/142590
Dịp may cần bán tiệm Nail Spa
vùng Norwalk để có trên 10 năm
lease còn đủ 6 nail, 2 spa, 4
thg gọi \$40,500, khách Tráng,
Mẽ trong khu shopping có chợ
Albertson, 99 Cents, Circus City,
tiệm ăn... LL: có Mai: 562-466-
1833 or 714-300-9833

500-381-10320/142599
OFFICE RENT
Văn Phòng trên lầu rộng 1100
SQ up 3350 SQ. Rent 90 cents
SQ. Ngủ tư Euclid + Lampson,
Garden Grove. Tom: 714-719-
1888

500-281-10320/142616
Thiếu người trông coi cần sang
quán cà phê có license nhũ hàng.
xin gọi 714-879-9011 hoặc 879-
9010

500-141-10320/142617
Bakery cần sang. Vùng Garden
Grove. Tiệm ở mặt tiền, phố nhỏ.
Có thể làm thêm Food to go.
D.T 714-726-8832. LL: 10m-
8pm.

500-281-10330/142629
Tiệm nail xuyên bang (Wiscon-
sin). Tiệm trong Wal-Mart Su-
per Center, vùng Mỹ Tráng, đồng
khách vì không có tiệm đúng
cơ cần sang gấp với giá vớt.
920-237-1220, 920-237-1544

500-281-10330/142642
Cần bán Tiệm Nail & Spa ở vùng
Porter Ranch, vì không có tiệm
trông coi. Tiệm có 6 ghế spa.
815-281-8712 (cell), 818-684-
2847 after 8PM 818-224-3707

500-141-10330/142657
Cần sang tiệm Food To Go tại
Little Saigon, Tráng nhà, địa
điểm tốt. Good income. Mọi chi
tiết xin gọi 714-728-5641 sau
8PM

500-141-10330/142662
Cần sang tiệm Video phim bộ
HK, Đài Loan, Á Châu, Đại Hàn.
Trong khu chợ sầm uất, rất đồng
khách. LL: 714-427-2014

500-711-10330/142663
Văn phòng ngày trong tiệm Little
Saigon bên cho mọi dịch vụ 562
SF, 4 phòng nhỏ. \$850/month.
Liên lạc 714-981-6720

500-141-10330/142683
Sang Tiệm Nail đẹp khang trang
T/P La Habra cách Bolsa 30'. Khu
thủ từ gần trường High School, 6
bên 2 Spa, 1 facial, máy giặt
sấy. \$50,000. LL: 562-552-
1883 (cell)

500-281-10330/142687
Major Franchise gas station
prime location in Hemet
\$400,000 monthly gross sales
super cash flow. Call 909-336-
8356

500-711-10330/142699
SANG TIỆM
Vị cơ sở nhỏ, cần sang Nail
Arizona cách các 4 tiếng đi
Laughing gần sông bãi trong khu
shopping center lớn đang có
khách già con, khu Mỹ Tráng
Tiệm mới 1 năm. LL: 714-623-
0526, 714-679-6051

500-381-10330/142711
Nhiều tiệm Nails trong khu Shop-
ping lớn, gần chợ, khu rất tốt,
lợi tức cao, vùng San Bernar-
do & Orange County.
\$100,000-\$500,000. LL: 714-
715-4122.

500-141-10330/142724
Cần sang tiệm Nails, vùng Mỹ
Tráng, cách Bolsa 35'. Tiệm mới
build đẹp, tiền rent \$2,650/
tháng. Thất kính xin gọi 626-
335-8520 hoặc 714-350-9225
(sau 9PM).

500-141-10330/142754
Cần sang Tiệm Nail, vùng
Palmspring, income good. Vĩ
thiếu người trông coi, cần sang
Gọi có thưởng lương. Xin gọi 630-
404-0231 Cell, 323-376-3183
Cell.

500-711-10330/142761
Cần sang Tiệm Nails tại Az.
Trong shopping Center lớn, tiền
rent rất sang trọng, gọi cao 25/
1532. Khách Mỹ trong khu lớn.
Không thất vọng coi. LL:
909-379-4216 or 928-704-4116

500-711-10330/142766
Cần sang Tiệm Nail Spa, vùng
Cần sang Tiệm Nail Spa, vùng
Palmspring, income good. Vĩ
thiếu người trông coi, cần sang
Gọi có thưởng lương. Xin gọi 630-
404-0231 Cell, 323-376-3183
Cell.

500-141-10330/142768
CẦN SANG TIỆM NAIL
ở Arizona vì thiếu người
trông coi, Tiệm đẹp, khách
Mỹ sang, trong khu
Shopping Center. Xin gọi
949-306-6516

500-711-10340/142772
Cần bán gấp tiệm Western Union
gần tiền check cashing. Payday
loan, cell phone booth.
Brookhurst/Chapman, Garden
Grove, khách phải trông coi.
20K. 714-264-9936

500-281-10340/142779
Vị lý do sức khỏe cần sang gấp
tiệm Tóc + Nail, 3 station tóc +
2 nail, khu Euclid Center Euclid
& Hazard, gọi 45K, khách thất
lòng xin miễn gọi LL Lisa 714-
554-1951 hoặc 257-7752 sau 7
gđ

500-711-10340/142796
COIN LAUNDRY with dropoff
laundry service. Excellent fam-
ily business opportunity. Nice lo-
cation with long lease in HB.
\$365,000. Call Teresa. No Bro-
kers please. 714-262-6957

500-141-10340/142817
Sang Tiệm Hair Nail Spa, vùng
Mỹ Tráng. Tiệm sạch đẹp, bên
nhà rẻ, income tốt. LL: cell 714-
290-0669

500-811-10340/142841
Thiếu người trông coi, cần sang
tiệm Nail, bên bán hàng, trong
khu Super Wal-Mart, shopping
center, khách Tráng, income cao.
Gọi thưởng lương. LL: 740-450-
4555 bus, 714-251-2543 cell

500-711-10340/142849
Cần bán gấp một Tiệm Hair Nail
& SkinCare gần Pomona gồm 8
Spa chairs, 10 nail tables, 5 fa-
cial rooms, 5 hair station.
Khu thương mại sầm uất, income
tháng hè \$35,000. Chủ đi xa, gọi
\$139,000. LL: Ông Phụng 714-
720-9252 or 714-373-9964

500-141-10340/142859
Nhà hàng phở và Chinese Fast
Food góc Valley View/Chapman.
T/P Garden Grove đang đồng
khách. Thiếu người trông coi.
sang gọi \$76,000. LL: 714-799-
9653

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK NGƯỜI VIỆT

500-141-10340/142872
MOVING! Salon 5 Spa pedicure
chairs, 5 bên Nail, 2 Hair. Wax.
Facial room, Wash-Dry Room.
Mỗi buổi, T/B Arkansas, City
Springdale, Khu trắng. Gọi cao.
Bên gấp \$28K. Bill 479-927-
3334, 479-263-4165.

500-711-10340/142887
Chủ một căn trên đường
Brookhurst, Tiệm nhà rẻ. Tiệm làm
Nail hoặc gì v.v. và Tiệm Tóc
tốt dư một phòng làm Xăm. Fa-
cial. Số phone 714-530-3900 LL
Ngọc Bình.

500-141-10340/142895
For Lease. Small warehouse khu
gỗ nghề rất tiện cho Shop May.
Nhà kho v.v. Địa chỉ 11611
Salinas G.G 92843. New Hope/
Trask. Phone 714-420-2033 or
714-309-9848.

500-281-10340/142910
SANG TIỆM, Tiệm massage
đang hoạt động, đồng khách
sạch đẹp có phòng tắm. Cần
bán giá có phải chính. Xin LL:
714-225-0268, 714-225-0443

500-811-10340/142942
BUSINESS
Car Wash, Five Day Sandwich,
American Fast Food, Sizzler,
Burger King, 4 Liquor Stores.
Chinese Restaurant on the Pier,
John Vu All Star Business Bro-
ker. 949-295-9020

500-281-10340/142950
Tiệm Nail cần sang gấp. Tiệm
bằng NC. Tiệm rất sang trọng.
Income cao. Muốn biết thêm chi
tiết LL Cô Lý Cell: 910-262-3308.

500-141-10340/142958
Cần sang Shop May có bán cả
vĩ thiếu người trông coi. Shop
toà lạc góc Euclid-Hazard. Liên
lạc Phone 714-321-9318.

500-281-10350/143002
Cần sang tiệm Furniture vùng
Bellflower. Địa điểm tốt ngay
đowntown. Tiền rent rẻ, income
cao. LL: 714-878-3625

500-711-10350/143011
Tiệm sửa xe đồng khách ngày
trung tâm Little Saigon gồm 4
con đội. Chủ về hưu bán với giá
đặc biệt, chỉ có \$75,000. Xin
gọi California 1st Realty 714-
373-4992 hoặc 81 Trong Uyên
để biết thêm chi tiết.

500-511-10350/143021
Offices For Lease. Văn phòng cho
muốn. Một phòng nhỏ, gần high-
way 5, 91 và 22. Rất tiện lợi để
mở văn phòng nha sĩ (Dental
Office) hoặc phòng mạch bác sĩ
(Medical Office). Địa chỉ 1307
S. Euclid, Anaheim (Euclid &
Ball). LL: Na Nguyen 714-878-
2636

500-711-10350/143036
ONE HOUR PHOTO IN ANAHEIM
\$59,000. Cơ hội làm chủ với cơ
hội tức thu vào ngày \$6000 net
month. Tiệm đồng khách trên
5000 customers base. Rộng
900SF có thể thêm lại tức bằng
cách thêm studio chụp hình đại
cứu portrait. 714-260-3049. Chủ
sẽ hướng dẫn

500-711-10350/143047
BREA
Cần sang tiệm gấp bui kiến, thủ
cụ UPS, FedEx, hộp thư. Đồng
việc nhẹ nhàng sẽ hướng dẫn.
Gọi \$90,000. LL Scott 714-816-
3810 work, 714-251-4469 cell

500-141-10350/143081
Cần sang tiệm Nail trong
Mall lớn, vùng Orange County.
Mỹ Tráng có Spa & phòng Wax.
LL: Thủy 714-514-9217, 514-
9214

500-711-10350/143093
Hai nhà hàng, hai Food to go
gọi 70K trong khu Bolsa, Nhé
Garden Grove đất rộng
9,200sqft. Đẹp tuyệt vời. Sen-
ous only. Broker Báo: 714-899-
8249, 949-552-5148 (H).

500-141-10350/143125
BÁN TIỆM MASSAGE, Tiệm
massage cần sang lại vì không
người trông coi, tiệm đẹp đồng
khách, 7 phòng tắm có, rất đẹp,
good location. Gọi \$35,000. 714-
369-0713.

500-211-10370/143197
Vấn việc spa định cần sang
biệt tạp hồ 97 Cents and up.
Tiệm gần 2000 sqft vùng River-
side. Gọi bên \$55,000. 909-534-
8567, Serious buyer only

500-141-10370/143207
Cần sang lại 1 lease để có sẵn
Hair Nails ở city Tarzana trên
đường Ventura Blvd. Có thể mở
Beauty Supplies & Salon rất tốt.
Tiệm rộng 850 SF, rent \$1550/
month. Bên \$20,000. Người mua
cần có credit tốt để ký lease. LL:
L: 818-231-0419

500-141-10370/143208
Tiệm/Vấn phòng cần sang gấp.
Có thể dùng làm phòng Y, Nha.
Dịch vụ Chụp hình, v.v... Phòng
có Euclid/Eldridge. LL: Kevin
949-939-1225

500-711-10370/143218
Cần sang Dry Clean (Agent) và
Sửa quần áo. Tiền rent thấp. Cần
mặt helper part time, biết chút
tiếng Anh và sửa đồ. Gọi: 714-
260-2343.

500-141-10370/143219
NAIL
Cần sang gấp Tiệm nail vùng
Gilbert, đẹp, sang trọng, 1 phòng
wax, 5 ghế spa & 6 bên. Thất
lòng muốn mua. LL: 480-917-
5322, 480-206-8011

500-281-10370/143221
Moving cần sang tiệm Grocery
building/nhà ở Louisiana good
income, good location. Thuý:
225-205-8431 cell, 225-769-
0856 tiem

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK NGƯỜI VIỆT

Office Space For Share, phòng
năng biết, góc Magnolia + Haz-
ard gọi \$300 - \$400USD/month.
Tiền làm văn phòng cho mọi dịch
vụ. LL: Brian 714-902-5537

500-301-10370/143225
Sang tiệm mới đẹp áo quần fash-
ion trong chợ vùng Westminster.
Rent thấp, sang lease OK. Tiền
cho mọi dịch vụ khác. LL: 818-
441-1550

500-711-10370/143233
Sang tiệm Dry Clean 1200 sqft,
gọi 45K. Đường Brookhurst &
McFadden trong khu chợ Saigon
City vùng Westminster. Parking
rộng. Liên lạc 714-531-9891

500-711-10370/143238
Route Sales Delivery Sandwich
Pastry. Asking \$25K + truck 50
account, Total OC + LA, Monday
+ Thursday 7A-2PM net income
3K-4K/month. Call 714-200-
3222</

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

BANKCARD SERVICES
17 year-old leading merchant service provider in the Los Angeles and Westminster area is seeking hard working and ambitious individuals to work in a fun, fast-paced environment where the employees are really appreciated and awarded for their work!
You'll discover your dream of beginning a fantastic career, not just a job!

We have immediate opening available for the following positions:
1. Customer Service Representative (Fulltime-working in LA office)
2. Receptionist (Fulltime-working in Westminster office)
3. Telemarketing Representative (Fulltime-working in Westminster office)

Qualification:

- Authorized to work in the US
- Bilingual in English and Vietnamese
- Basic Computer Skill (MS-Office)
- Good interpersonal / Communication skill
- Related work experience plus but not necessary

We offer paid training and excellent benefit packages including health & life insurance, 401K, sick day, paid vacation and year-end bonus.

BankCard Services is an Equal Opportunity Employer. Qualified candidate, please email or fax a resume along with a cover letter Attention: Brian Ton Email: BrianTon2000@yahoo.com Fax: 714-901-1414

600-281-11010/142478

WORK IN YOUR AREA
full time / part time
\$3000.00 to \$6000.00
per month, không cần kinh nghiệm. Retired okay. Sẽ hướng dẫn
Call Tony: 714-612-1142
3-D Carpet & Tile
1651 E. Babbitt Ave.
Anaheim, CA 92805

600-71-110204/142506
Tiêm Massage cần vài cô vụ về để thường làm full time or part time trả lương cao. Xin L/L: 714-234-9115

600-71-110204/142507
Quần nhũ cần vài cô vụ về để thường làm full time or part time trả lương cao + tip. Xin L/L: 714-392-9687

600-141-110204/142537
Tiêm cafe cần gấp nhiều cô tiếp viên vụ về để thường cho ca sáng và chiều. Cần 1 người rửa ly ca chiều L/L: 714-417-4174

600-281-110204/142561
Café MISS SAIGON (Under New management). Cần tuyển nhiều waitress Full and Part time. L/L: 714-757-7759 or 714-393-3934.

600-71-110204/142574
Cần 1 make up artist cho studio. Không cần kinh nghiệm, sẽ training. Vài 1 người rửa ly về photo shop. 1 thợ kỹ thuật sử dụng computer. Liên lạc: Tammy 714-534-0041.

600-141-110204/142578
Adult Daycare Center Đa Lạc Viên cần phụ tá thống thạo Anh Việt Hoa ngữ. Liên lạc 714-638-1818.

600-141-110204/142606
Cần nhiều thiếu nữ massage, bao lương ngày một trăm không cần kinh nghiệm sẽ chỉ dẫn thêm. L/L: 714-653-0718

600-301-110204/142620
Tiêm Furniture 40.000\$af vùng city of Industry cần gấp 2 người Salesman có kinh nghiệm. Xin liên lạc Andy 626-712-8269. Lương cao + Commission.

600-71-110204/142656
Cần một thanh niên khỏe mạnh, nhanh nhẹn, phụ clean nhà. Part-time Tues đến Friday 8AM / 4:30PM. Trả cash \$8.00. Gd: 714-775-3604 Xin để lại tên và số phone.

Leasing Consultants
Arnel Property Management Company
seeks F/T, service oriented leasing consultants to assist individuals in finding a home at one of our properties in Westminster. You provide us with your ability and enthusiasm and in return you will receive paid training. Salary plus commission, excellent benefits and real opportunity for advancement.
Please fax resume to 714-481-5024 or email: recruit@arnel.com
EOE

PACIFIC AIR TRAVEL
Travel wholesaler seeks
Ticketing Agent: require knowledge of Sabre and / or Apollo, prefer with experiences; fluent in Viet & English Speaking/writing; Chinese speaking a plus. Fax resume to: 888-880-3888 or Email: employ@GrandHolidays.com
Attn: Ms. Mok

600-71-110304/142867
Cần thợ sửa xe kinh nghiệm, có đồ nghề sửa xe. Xin liên lạc phone: 714-638-7888

600-141-110304/142870
Help Wanted: Full-time/ Part-time for Doctor's Office. Must speak English / and Vietnamese. No experience necessary, will train, call MIMI Optometric Center: 714-537-1313

600-281-110304/142672
Tiêm Furniture. City Lakewood, cần người phụ giao hàng biết lái xe thông kinh nghiệm. LL Anh Thống: 562-529-7025

600-141-110304/142695
Cần thợ Smogcheck and repair. Lương tùy theo kinh nghiệm. Xin liên lạc: 714-425-6808

600-71-110304/142712
ADHC
Adult Day Health Care cần người massage, driver và LV Nurse có license. FT. Biết thêm tiếng Hoa cũng tốt. Liên lạc: 714-531-7561 or 714-425-0799

600-71-110304/142726
AN Auto Body Repair cần 1 thợ sơn biết lái Bodo và 1 thợ Body Men. Mọi chi tiết gọi 714-554-9050 gặp Anh An.

600-141-110304/142732
* U.S. POSTAL / FEDERAL *
On job training \$16-22hr/ + ben, to star / FT +
Green card OK \$9-15hr/PT casual

LA. / San Bernardino / O.C
Job info exams and reg. ARC
323-888-0492 • 626-309-0155

600-71-110304/142742
Kiếm thợ phụ đơn cho trim Costa Mesa một ngày Thứ Bảy. Xin liên lạc 714-545-8429.

600-141-110304/142760
Cần thợ Construction biết làm gạch, Drywall, plumbing, frame and warehouse. Phải biết tiếng Anh. LL: 714-719-7047 or điện thoại © 11362 Westminster Ave. Ste "A" Garden Grove, CA 92843

600-281-110304/142773
CENTURY 21 - BEE REALTY
Vấn phước cần Real Estate agents hợp tác phải có bằng địa ốc, sẽ giúp huấn luyện thêm cho những người mới có bằng. Cần nói thông thạo Anh/Việt. Xin L/L Mr. Ken Oh: 714-953-8600, fax resume: 714-537-2191. 10035 Garden Grove Blvd., GOC CA 92844

600-281-110304/142801
Teachers & College Students wanted. Có khả năng dạy kèm các môn Toán, Lý/Hoa, Anh/Việt. SAT, Vết ngữ, Văn học. Fax resume to 714-242-9177

600-71-110304/142814
Cần người trang bị cần kỹ thuật không biết có thể tiếp. Xin L/L có Đung 714-300-8572

600-71-110304/142843
Hãng Shutter tại Anaheim cần 1 thợ sơn kinh nghiệm sơn bằng spraybooth. Start \$9/hr tiền mặt. L/L Hilton 714-251-8666

600-71-110304/142879
South Coast Stone Supply cần thợ marble, granite. Tuổi 40 trở xuống, chăm chỉ, sẽ dạy, không cần KN. LL English 714-590-8992, Vietnamese 714-724-6528.

600-301-110304/142892
CẦN học viên lớp điện tử handsolder, TMT-SMT, điện nhà 110-220, volt về cho nó giỏi. Ông thầy 714-328-7751.

600-141-110304/142896
FULLERTON
Cần thợ massage therapy có bằng 500hrs, làm về Doctor, lương cao. 714-686-9518

600-71-110304/142911
AN CABINET. Cần thợ phụ có ít kinh nghiệm, sẽ dạy công việc thường xuyên. L/L Anh: 714-863-2950.

600-141-110304/142969
Cần Warehouse Man có kinh nghiệm về Furniture xin liên lạc 323-266-7801 phone, resume 323-266-8105 fax

600-71-110304/142998

600-141-110304/142991

Parklane Furniture cần tuyển 2 salesman và 2 nhân viên giao hàng. Điều kiện: kinh nghiệm, tiếng anh, vui vẻ. Liên lạc 714-234-9900

600-71-110504/143009
Cần Cashier cây xăng Los Angeles, Kernos, Garden Grove, ca ngày đêm. Không cần kinh nghiệm có tài lương cao. 562-865-8536, Di vãng để lại tên, telephone

600-71-110504/143010
Machine shop cần helper, không cần kinh nghiệm. Điều kiện chịu khổ và nhanh nhẹn. Xin và liên L/L: 714-534-4688, Mond - Fri only

600-71-110504/143025
Cần người chạy báo thùng LA Times. Điều kiện phải có xe mini truck or van, gọi từ 2:30AM - 5:30AM only 714-443-1926

600-51-110504/143028
DAY KHAI THUÊ \$250. Nhận làm mùa thuế \$15/giờ. Báo địa thất giới. M/G Joseph Nguyen Son 562-591-4963, 682-3747

600-141-110504/143030
Beauty Products. Cần nhiều outside Saleswomen, high commission. Điều kiện: tuổi từ 25-35 duyên dáng, hoạt bát, tiếng Anh. Biết computer cũng tốt. L/L Mr. Mile 714-432-7240

600-71-110504/143108
Garden Grove Imports cần tuyển Mechanic có kinh nghiệm, đồ nghề. Lương trả công bằng, làm việc trong không khí gia đình. Gọi 714-608-3591

600-141-110504/143109
Loan Officer/Agent Career Opportunity available in R.H job duty, respond to consumer inquired for loans. Pre-quality consumers and assist in the completion of loan applications. Status: F/P contract employee, experience: 1Yr minimum. Fax resume to 626-839-1271

600-71-110504/143111
Cần tài xế xe truck 18 bánh, xuyên bang. Cần kinh nghiệm, lương cao. Liên lạc Nghĩa. HsM 714-550-0670, Cell 714-227-8847.

600-71-110504/143117
Vietnamese/English linguists for law enforcement related jobs. Exciting job. College degree preferred, computer savvy, type 40 wpm, pass government security clearance. 714-953-1697 or visit prolanguis.

600-71-110504/143130
Cần Duyệt sĩ part time hay full time ở Pico Rivera. Xin gọi 714-655-3931

600-141-110504/143136
Cần Salesman thông thạo tiếng Anh cho tiệm Furniture. L/L 714-758-8064.

600-141-110504/143149
Cần thợ sửa máy may giao hàng có kinh nghiệm. Xin liên lạc 714-534-9622. Between 9:00AM to 5:00PM.

600-141-110504/143193
Cần nữ bán quần áo \$1000 một tháng có kinh nghiệm. Gọi Linda 714-468-2613

600-41-110504/143196

LOAN OFFICERS
Seeking motivated, intelligent applicant for immediate hire as a loan agent. Excellent phone and English-speaking skills required. High commission-based pay. \$2000-\$18,000 monthly depending on loans funded. Email resume pphann@cashcall.com, or fax to 949-225-4657

600-71-110704/143201
Cần thợ máy có bằng Smog và biết chuẩn chỉnh sửa xe, có kinh nghiệm và đồ nghề đầy đủ. Lương hậu. Gọi Hiếu 714-657-9290

600-141-110704/143204
Cần một người thợ máy 5 năm kinh nghiệm, lương hậu xin liên lạc anh Hồ 714-828-9990

600-31-110704/143209
Cần thợ construction kinh nghiệm (không kinh nghiệm miễn gọi). L/L Mr. Tri 714-360-7565

600-71-110704/143212
Cần machinist có kinh nghiệm máy Lather Mill làm trong Tool Room. L/L Steve 950 Turnbull Canyon Road, city of Industry, CA 91745, 626-968-1422

600-71-110704/143229
Cần người giúpતાતા thời, unpacking jewelry \$8.00/hour. Gọi Thi 949-650-9058

600-281-110704/143229
WANTED

People with Passion. People with Heart. People with Cares. Looking for Administrative Assistant. Self-motivated, organized, strong leadership. Responsible, quick learner and fluent English. Great career ad-

600-71-110704/143232

600-71-110704/143232

600-71-110704/143232

600-71-110704/143232

600-71-110704/143232

600-71-110704/143232

600-71-110704/143232

600-71-110704/143232

600-71-110704/143232

vancement opportunity. Immediate Opening. Fax resume to 626-855-8887

600-51-110704/143272

600-71-110804/143310
Cần người nam từ 20-40 tuổi, khỏe mạnh, không cần kinh nghiệm. Đồng hương mới qua cảng tốt. LA Ngã 714-254-5828, 714-273-7821

600-141-110804/143311
CAFE DI VANG 3
Cần nhiều waitress sáng và chiều Lương cao + tip. L/L: 638-4524, 714-717-4826 cell

600-71-110804/143317
Cần tài xế xe truck 18 bánh xuyên bang có kinh nghiệm. Lương cao điều kiện dễ dàng. Không cần kinh nghiệm xin đừng gọi. L/L: 714-290-2318

600-71-110804/143334
Cần Salesman Furniture vùng LA. Báo cáo lương cao + commission kinh nghiệm. Không cần kinh nghiệm miễn gọi. L/L: 323-842-8942

600-71-110804/143362
Cần người phụ việc cho tiệm Video, làm full time, nghỉ 3 ngày thứ Hai và Thứ Bảy. Liên lạc 714-775-8218

600-141-110804/143367
Body shop cần thợ Body và helper kinh nghiệm. Xin gọi cell 714-417-5050, work 799-7776

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

600-71-110804/143372

630-141-110204/142554
Cần người 50-55 tuổi giỏi về 1 tuổi. Michigan. Liên lạc phone: 616-901-8927, 616-560-8674, 989-684-4449.

630-71-110204/142584
Cần người đi lại đến 6 ngày một tuần coi 2 bé gái 2 tuổi tại Westminster và làm việc nhà. Gọi Trúc 714-642-9205, 342-4472.

630-71-110204/142615
Cần 1 bác trống 1 bé gái 6 tháng và phụ nấu cơm. Lương \$1000 một tháng. Báo ấn đ đầu bang Pennsylvania. 714-653-4711

630-71-110204/142744
Cần một phụ nữ chăm sóc và làm việc vặt trong nhà cho bà cụ khỏe mạnh khu Magnolia, Westminster. L/L 714-899-7029.

630-141-110204/142819
Cần người giữ trẻ em đ T.P Wildomar, báo ấn đ gọi điện thoại về VN miễn phí, biết lái xe, thường trẻ em, đơn đẹp nhà cửa. Xin gọi Frank 714-263-9054

630-141-110204/142868
Cần tài xế xe tải 18 bánh coi bé 6 ngày vùng Irvine. Chúng tôi đưa đón. Bất cần lái xe chữ định không làm việc nhà. Gọi Hà 714-349-2591 hoặc 949-701-4459.

630-71-110204/142878
Cần người giữ trẻ có sức khỏe, giỏi 2 cháu 1 tuổi & 2 tuổi. Sáng đi chiều về ở lại. Tuổi 18 ngày. \$1,300-\$1,400 tháng. Loan 949-295-9064, 949-363-0075 sau 7PM.

630-71-110204/142881
Cần người trống 1 bé cụ người điếm. Thủ Hai đến Thủ Bảy. Xin gọi 714-397-3253.

630-71-110204/142991
Cần 1 bác gái giữ 2 trẻ và giúp việc nhà ở khu đầm 1 tuần 6 ngày. Nhì đ Santa Ana. L/L có Ngoc 714-997-4623.

630-51-110204/142993
Cần người giúp việc nhà từ Thủ Hai đến Thứ Bảy 8:30AM đến 3:30PM, góc Brookhurst/ Westminster. L/L 714-636-8644

630-71-110204/143028
Cần 1 cô giữ trẻ báo ấn đ lương cao, công việc nhẹ nhàng, xin gọi Têm 714-748-9712 hoặc 714-705-9277

630-71-110204/143034
Nhì mới cần 1 người dọn đồ nghề, mạnh từ 60-65 tuổi để có bạn với ông già 75T. Báo ấn đ. L/L sau 4:00 chiều 714-223-2886

630-71-110204/143044
Cần người giữ 1 trẻ 7 tháng tại nhà Euclid/first. Monday - Friday, sáng đi chiều về. Liên lạc Nhì 714-554-6408 sau 5 giờ

630-71-110204/143048
Vùng Palm Springs cần Bolsa 1H45 cần 1 di coi 2 bé trai 4 tháng và 1 tuổi rưỡi. Nghỉ Sunday, có phòng riêng ở lại đêm. Lương \$1200. 7

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

650-15L-101704/140243
Tiêm Nail/Spa vùng Mỹ Trắng
cẩn the nữ kinh nghiệm tốt. P/W
biết làm tay chân nước. Full
time. Bao lương tùy khả năng.
L/L. 949-581-0779, cell: 714-
458-1416

650-28L-101704/140554
Khu Canyon Country, gần Magic
Mountain, cần gấp the nail nữ
kinh nghiệm tốt, biết waxing
cứng tốt. Bao lương \$550. L/L
Hãng 661-251-8415 (8pm-
11pm).

650-28L-101704/140526
Nhận luyện th: học hình lý
thuyết cho nail & facial. Day
tìm cơ hội thực hành để nhận
license. Xin liên lạc (714) 422-
5785

650-28L-101704/140559
Cần the nails gấp làm khu Mỹ
trắng bao lương 8750/tuần 6
ngày, có chỗ ăn ở. Xin liên lạc
269-689-6316

650-14L-101704/140564
Beauty salon trên 15 năm vùng
Los Angeles cần 3 thợ biết và
tay chân nước. Mướn station
lên chia. Một tháng free, liên
329-031-2777, or 329-031-4187

650-28L-101704/140579
Cần the nail bột kinh nghiệm
bao lương thêm 100% mỗi dịp
đến Tucson, Orange city, chủ
hiện ở xa. Xin gọi 973-276-3146
cell 917-913-4158

650-28L-101804/140602
Cần the nữ có kinh nghiệm xuyên
bang lương từ \$700 - \$900/1
tuần cell L/L Andy. Dương phone
608-239-6398, 608-841-0282

650-28L-101804/140743
Tiêm nail ở West Hollywood vùng
Trắng, cần gấp the bột kinh
nghiệm, lương bao \$500/tuần.
Biết wax cứng tốt, tiến đi chung
xe. L/L. 323-656-6189, 626-281-
0762 sau 9PM

650-28L-101804/140809
Cần the nữ bột và chân tay nước.
Bao \$600/tuần hoặc ăn chia có
bằng AZ. Có chỗ ở. L/L. 623-
933-6961

650-30L-101904/140892
Cần nhiều the Nail có kinh
nghiệm làm trong mall lương
3.000 mỗi tháng. Xin liên lạc
điện thoại: 616-446-3144 Cell.
616-656-0565 Home sau 9AM.
Thank you

650-21L-102104/141211
Cần the Nail, Tiêm ở Wisconsin.
Mỹ Trắng cần the kinh
nghiệm, nếu có cấp nam nữ cũng
tốt. Bao \$700 tuần. L/L 920-237-
1220 (W). 920-237-1544 (H).

650-28L-102204/141300
INDIANAPOLIS
Cần the Nail kinh nghiệm, biết
làm trong mall khu Mỹ Trắng
bao lương hoặc ăn chia. Gọi 317-
523-3582

650-28L-102204/141305
Cần the Nail tiểu bang North
Carolina. Biết làm móng bột. Bao
lương hơn ăn chia 644. xin L/L
work 252-533-5964, cell 252-
529-8111 hỏi A. Vỹ

650-23L-102204/141414
NAIL
New full service nail salon. Mani-
curist and pedicurist wanted.
waxing, facialist and masseuses
in West Hollywood. Call Kathy
310-497-4842

650-30L-102204/141453
Cần Thợ Nail gấp kinh nghiệm
Xuyên bang làm tại Georgia
vùng âm áp. Tiêm trong Mall.
Lương \$800 tới \$1300/tuần.
Nếu cần chi Bao lương. Nếu
thật tình, Xin liên lạc:
912-601-2627

650-30L-102404/141494
Nails & Magic Tan Lancaster cần
the nữ kinh nghiệm (biết Facial
and Wax cứng tốt). Bao lương
\$600 up. Ưu tiên cho người trong
local. 661-236-6234 Hoàng Ngọc.

650-21L-102504/141585
Cần gấp the Nail xuyên bang có
kinh nghiệm, muốn làm lâu dài.
Bao lương \$3000 1 tháng, vụ
chống cứng tốt. Xin liên lạc
505-599-8887, cell 505-860-
2351

650-14L-102604/141729
Cần thợ thái chế nail rams. Tiêm
sắc đẹp da điểm tốt tại Los
Angeles, cần thợ thái chế nail
rams. Xin liên lạc điện thoại số
323-933-3067

650-14L-102604/141727
Tiêm Tip To Toe Nail, trên đường
Valley View gần đường Lampton,
cần the Nails nữ kinh nghiệm
bột, có bằng wax cứng tốt. Khu
sang. Tip hữu L/L Mary 313-
0610 làm 899-2333

650-30L-102604/141768
Cần the Nail bột kinh nghiệm,
bộ bang Maryland. Bao \$2800/
tháng. Có chỗ ăn ở. 410-726-
2189, 410-726-1097

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

SKYLINE
Beauty Supply Corp.
Chen Nal Products, Inc.
(800) 282-2215
Địa chỉ: 759 N. Spring St., Los Angeles, CA 90012

• Đặc biệt sản xuất WHALE SPA nhiều kiểu đẹp
có UL Approval, từ lần nhất thì trường
• Bảo đảm một năm Free Service.
• Roller sợi nhám 8
• Toàn bộ Stainless Steel không bị rỉ sét. Dễ
dùng dọn vệ.

Xin liên lạc: Nguyễn Sĩ: (714) 720-3855
Danny Lam: (818) 887-0398

650-14L-102604/141772
Cần gấp the nail nữ làm lâu dài
với tính cách ga đĩnh. Lương
\$3000 trên chia 644. Có chỗ ăn
đ. xin liên lạc 970-396-8964

650-14L-102704/141822
EYELASH EXTENTION. Nơi dài
lông mi. Đặc biệt nổi dài lông
mi theo kiểu NATURAL với kỹ
thuật của NHẬT sẽ giúp cho đôi
mắt của quý khách cong, dài tự
nhiên và hấp dẫn hơn. Liên lạc
Kim Yến 714-251-8855

650-14L-102704/141852
NAILS
Tiêm đóng khách cần gấp the
nail có kinh nghiệm. Tiêm 2 năm
biết trắng hồng silk. bao lương
hoặc ăn chia có waxing facial.
714-542-5168, 714-310-5748

650-90L-102704/141860
Cần the Nail Nam Nữ K/N bao
lương \$600 or ăn chia tùy ý. Tiêm
khu Mỹ Trắng. Giá cao gần
Daytona Beach, FL. Có chỗ ở. L/L
386-216-9440, 386-479-9523

650-14L-102704/141910
NAILS
Khu Glendale & Northridge cần
the bột kinh nghiệm trắng hồng.
Bao lương \$700 - \$800/tuần. Xin
liên lạc 626-222-0441, 616-269-
9699

650-14L-102704/141936
Cần the Nail full time, part time
khu biển Santa Monica. đóng
khách Mỹ Trắng, tiến tip nhiều,
biết làm móng cao, xin phone Lisa
310-806-6007

650-28L-102804/141987
Cần the Nail xuyên bang nam/
nữ có chỗ ở (Virginia). Bao lương
tùy khả năng biết làm móng bột
chủ trẻ, vụ về để chia. Liên lạc
Thảo 540-349-5966 W. 540-
347-5260 C

650-14L-102804/142012
T & T NAILS & SPA
Trong shopping mall khách sang
Mỹ Trắng. Tip cao hiện cần gấp
the bột P/W, chân tay nước kinh
nghiệm làm spa. Xin L/L bus:
714-529-3888, 714-417-
5356

650-14L-102804/142022
Salon & Spa khách Mỹ Trắng
gây cao, cần the gái chân tay
nước, gội tiếng Anh, có khả năng
build khách, bao lương, tiến tip
cao. LL AM 502-433-2177, PM:
714-724-9437

650-14L-102804/142113
Cần gấp the tóc có kinh nghiệm
biết làm facial và wax.
Làm trong Mall, cần Bolsa 3
tiếng. Khách Mỹ Trắng, Lương
\$3000-\$4000/tháng. L/L Jenny
559-732-4729 (w)
714-724-4214 (cell)

650-14L-102904/142198
Tiêm Nail Tóc Long Beach cần
the Nail và Tóc Nữ or Nam. Một
nữ làm móng tay chân nước, biết
tiếng Anh, vùng Mỹ Trắng lịch
sử. L/L 562-728-3408 để biết
chi tiết.

650-78023456-102904/142278

650-14L-103104/142310
Tại sao phải đi xuyên bang?
Tiêm Nail Spa lớn, cần the Little
Saigon 1 giờ 30 phút. Cần the
bột P&W, bao lương \$650/tuần
trên chia 644. The móng nước
\$500/tuần (tối đa), có thể share
phòng chủ đầu tư, 1 tuần chế
đi về Little Saigon 1 lần (free).
LL Gọi 805-499-8101 (B),
sau 9PM gọi 818-624-5208

650-14L-103104/142318
ANC NAIL TRAINING Tiến tip
hướng dẫn kỹ về đắp bột, gel,
silk, designs nhanh đẹp trong
thời gian ngắn, cần the Nữ biết
làm bột và nước. L/L Phong 714-
719-3320

650-14L-103104/142319
Cần gấp the Nails xuyên bang
có kinh nghiệm, lương cao \$800
tên tip. Tips nhiều. Liên lạc hiện
734-397-8749 (home). 734-844-
3250 (work)

650-14L-103104/142327
Cần the Nail có bằng wax. Bao
\$750 làm 6 ngày 1 tuần. Cách
Bolsa 130 về với chủ mới tuần.
Có chỗ ăn ở. L/L cell 714-402-
2316. Tiêm 661-947-0989, Tom

650-28L-103104/142363
Cần the Nail Nam Nữ gội bột,
nước, xuyên bang, lương cao, tip
hữu có chỗ ăn ở, không khí ga
đĩnh. L/L Paul 219-561-1560,
219-879-0473

650-14L-103104/142372
Tiêm Nails rất đông khách vùng
Long Beach cần gấp the bột chân
tay nước biết waxing cứng tốt,
lương cao tính cách như ga đĩnh.
L/L. Chuong 310-632-7962

650-14L-103104/142373
Hair Nail Spa! Tusliti! Vùng sang,
tip hữu. Cần the hair nữ. Bao
lương hữu (Night Sunday). L/L
Kim 714-251-8565

650-14L-103104/142379
Tiêm Nails cần Bolsa 3 tiếng
30 phút cần the có kinh nghiệm
làm bột (pink & white) nam/nữ
OK, bao lương \$600 tuần, Chi
Thuyết B: 805-237-2608, cell:
805-610-9195

650-14L-103104/142385
Tiêm nails đóng khách vùng Mỹ
Trắng, cần the nail nữ biết
bột trắng hồng và 1 the chân
tay nước. Biết facial waxing. L/L:
949-589-1821

650-14L-103204/142593
Arizona & New Mexico. Cần the
gấp kinh nghiệm bột tay chân
nước. Bao lương \$700 - \$1000/
tuần. Liên lạc 310-634-6414

Cần liên lạc thường mail:
xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

650-14L-103104/142598
Cần the Nail Nữ làm bột, full
time, vùng Anaheim shopping
lớn, đóng khách, vũ về, bao
lương. L/L có Giang 714-535-
2591 W. 281-0636 PM

650-14L-103104/142623
HAIR SALON
Tiêm nam trên khu Bolsa, cần
the tóc kinh nghiệm, full-time
hoặc part-time. L/L 714-775-
4666, 290-4666 (cell)

650-14L-103104/142628
Hair Nail Spa Santa Monica cần
the nail! Không kinh nghiệm và
kinh nghiệm, biết tóc cứng tốt.
Bao lương, 323-620-3168. Vùng
Chinatown đi chung xe

650-13L-103104/142642
cần gấp the nail nữ có bằng và
chức kinh nghiệm. Tiêm vùng Mỹ
trắng. Giá cao tip nhiều, có chỗ
ăn ở. Làm việc trong không khí
ga đĩnh, ở tiểu bang Indiana.
Chủ bao lương \$3000/tháng. Hơn
chia 644. Gọi cho Richard hoặc
Son, 765-449-0945 (bus). 765-
404-4060 (home)

650-28L-103104/142669
Cần the Nails Nữ làm trong mall.
Bao lương \$600 - \$900/tuần. Gặp
anh David hay chị Amy cell: 714-
914-8422, bus: 252-237-2990

650-14L-103104/142673
NAILS
Cần gấp the Nail nữ biết bột,
tay chân nước. Tiêm chủ ngày
Chủ Nhật, vùng Arcadia, khu Mỹ
Trắng. Nếu cần sẽ bao lương. L/L
ngày: 626-574-9765, đêm:
626-284-0816

650-14L-103104/142677
NAILS
Cần the nails nữ tay chân nước
bột vùng San Gabriel, Rosemead,
nếu tiến đi chung xe. L/L. 323-
771-2069, 626-236-2435

650-14L-103204/142682
Bakersfield cần the nail có kinh
nghiệm làm trong mall 6 ngày
một tuần. Lương bao hoặc ăn
chia. Liên lạc 661-398-1717

650-71L-103204/142686
Tiêm Nails & Hair vùng Bell-
flower, khu Mỹ Trắng cần the
nail làm full time không kinh
nghiệm sẽ train, gọi 562-804-
1755

650-71L-103204/142690
Cần the tay chân nước có kinh
nghiệm biết tip cứng tốt. Xin L/L
L. Tiffany 714-234-5533

650-71L-103204/142612
Cần the Nail Nữ làm tay chân
nước vùng South Coast Plaza, hỏi
Liên 714-841-1252, đêm: 282-
0786

650-71L-103204/142650
Tiêm Nail, cần the Nail nữ có kinh
nghiệm, không kinh nghiệm
miễn gọi, vùng 714- đi chung
xe. Xin liên lạc phone 714-856-
5348

650-71L-103204/142658
Cần the bột Nữ có bằng Facial
kinh nghiệm làm cách Bolsa 10
phút. Tiêm sang đóng khách, tip
hữu Bao lương cao. Xin gọi 714-
634-2073.

650-71L-103204/142658
Tiêm Nail, cần the Nail nữ có kinh
nghiệm, không kinh nghiệm
miễn gọi, vùng 714- đi chung
xe. Xin liên lạc phone 714-856-
5348

650-71L-103204/142658
Tiêm Nail, cần the Nail nữ có kinh
nghiệm, không kinh nghiệm
miễn gọi, vùng 714- đi chung
xe. Xin liên lạc phone 714-856-
5348

650-71L-103204/142658
Tiêm Nail, cần the Nail nữ có kinh
nghiệm, không kinh nghiệm
miễn gọi, vùng 714- đi chung
xe. Xin liên lạc phone 714-856-
5348

650-71L-103204/142658
Tiêm Nail, cần the Nail nữ có kinh
nghiệm, không kinh nghiệm
miễn gọi, vùng 714- đi chung
xe. Xin liên lạc phone 714-856-
5348

650-71L-103204/142658
Tiêm Nail, cần the Nail nữ có kinh
nghiệm, không kinh nghiệm
miễn gọi, vùng 714- đi chung
xe. Xin liên lạc phone 714-856-
5348

650-71L-103204/142658
Tiêm Nail, cần the Nail nữ có kinh
nghiệm, không kinh nghiệm
miễn gọi, vùng 714- đi chung
xe. Xin liên lạc phone 714-856-
5348

650-71L-103204/142658
Tiêm Nail, cần the Nail nữ có kinh
nghiệm, không kinh nghiệm
miễn gọi, vùng 714- đi chung
xe. Xin liên lạc phone 714-856-
5348

650-71L-103204/142658
Tiêm Nail, cần the Nail nữ có kinh
nghiệm, không kinh nghiệm
miễn gọi, vùng 714- đi chung
xe. Xin liên lạc phone 714-856-
5348

650-71L-103204/142658
Tiêm Nail, cần the Nail nữ có kinh
nghiệm, không kinh nghiệm
miễn gọi, vùng 714- đi chung
xe. Xin liên lạc phone 714-856-
5348

650-71L-103204/142658
Tiêm Nail, cần the Nail nữ có kinh
nghiệm, không kinh nghiệm
miễn gọi, vùng 714- đi chung
xe. Xin liên lạc phone 714-856-
5348

Cần liên lạc thường mail:
xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

650-71L-103204/142622
The Nail Spa
Pico Rivera
Cần nữ bột K/N. Bao lương
\$500/wk. Tiêm cách Bolsa
25 phút/ Rosemead 15 phút.
Làm việc Sundays
714-865-3014
626-806-5697

650-71L-103204/142623
Managers Needed
in Pasadena
Cần nữ quản lý K/N
trong ngành NAIL.
Rất mong chào Anh ngữ.
Làm việc 5-6 ngày/wk.
L/L Ngã:
714-865-3014
626-806-5697

650-71L-103204/142626
CẦN THỢ NAIL GẤP
Tiêm lớn, khu sang,
líp cao, Khu West Covina.
Có kinh nghiệm bột, P/W
626-232-0858
626-337-6325

650-71L-103204/142630
Tiêm nail vùng Lancaster cần the
Nail kinh nghiệm bột. Bao lương
\$800/tuần. Gọi 661-910-1437

650-28L-103204/142634
HAIR-NAILS Cần the Hair Nails
nữ Full, Part-time có kinh
nghiệm. Vùng Costa Mesa. Bao
lương ăn chia. Tiêm có Station
hair/nail cho thuê. Thủy Dung.
© 714-928-1360

650-71L-103204/142636
Tiêm Nail vùng Mỹ trắng. City
of Torrance, cần gấp the Nữ tay
chân nước, mới ra trường OK.
Liên lạc 310-619-0128, 310-
619-0128 (cell)

650-71L-103204/142638
Cần the Nail kinh nghiệm móng
bột, chân tay nước, biết waxing
cứng tốt. Bao lương \$500/tuần.
Tiêm cách Bolsa 15'. Liên lạc
số phone: 714-425-1366

650-71L-103204/142649
Tiêm Nail vùng Mỹ trắng. City
of Torrance, cần gấp the Nữ tay
chân nước, mới ra trường OK.
Liên lạc 310-619-0128, 310-
619-0128 (cell)

650-71L-103204/142658
Cần the Nails chân tay nước và
bột FT/PT. Tiêm sang trong đồng
khách tip hữu cách Bolsa 15
phút, 18001-D Pioneer Blvd.
Artesia 90701 or call Wendy
562-841-7388

650-71L-103204/142668
Cần Thợ Tiêm Nails đóng khách
trong khu shopping Center cần
the bột và chân tay nước. Liên
lạc Hiep hay Trương 562-989-
5509

650-71L-103204/142680
Tiêm Nails & Spa ở Bakersfield
cách Bolsa 2 tiếng lái xe. Cần
the Nữ có kinh nghiệm biết làm
waxing & facial. Bao lương. Xin
liên lạc 714-657-8095, 714-726-
1375.

650-71L-103204/142690
Tiêm Nails đóng khách cần the
tay chân nước biết wax cứng tốt.
Lương cao bao lương. L/L 310-
626-3047.

650-71L-103204/142698
Tiêm vùng Tusliti cần the Tóc.
Nail. Vũ long gọi 714-785-0887
7:00PM 663-2868.

650-71L-103204/142701
Euclid & Ball. Hair & Nail Salon
khu Thi từ chợ Mẹ cần the tay
chân nước biết bột cứng tốt.
Full-time, pa rt-time or weekend
OK. Lisa. (B) 714-776-3799, cell:
906-8890

650-71L-103204/142702
Cần the Nail Nữ, full time, biết
trắng & hồng, silk. Tiến tip hữu
lương. Tiêm fountain Val-
ley. L/L sau 10AM 714-968-
9238, sau 8PM 714-554-9826.

650-71L-103204/142706
CẦN THỢ TÓC
Fantastic Sam's in Westminster
cần the tóc có kinh nghiệm, biết
tiếng Anh FT/PT. Gọi 714-724-
1374 or 714-651-1841.

650-71L-103204/142710
Tiêm Nail & Spa vùng Pico Rivera
cần the Nail Nữ K/N bột chân
tay nước lương tùy khả năng K/
N. Xin L/L 562-949-8885, 626-
760-5328 or 714-757-2278

650-14L-103204/142723
INDIANA
Cần the Nail kinh nghiệm, bao
\$800/6 ngày. Có chỗ ăn ở. L/L
W 317-328-2874, C 317-225-
8377

650-71L-103204/142725
Cần gấp gấp the Nails K/N X
Bang, bao lương \$700/6n, không
khí ga đĩnh thôi mãi. Xin L/L:
801-798-2233 or 714-235-3353

650-71L-103204/142736
NAILS SPA
Tiêm Nails vùng Torrance khách
sang tip hữu cần the Nails Nữ
tay chân nước có kinh nghiệm
bao lương \$450/tuần. 310-541-
7955

650-71L-103204/142737
Khu du lịch, Mỹ trắng, tips hữu
cần the bột gói. Bao lương tùy
khả năng và receptionist. L/L:
Thủy 760-773-059, 760-960-
5728

650-14L-103204/142747
Mission Viejo Shopping lớn
khách sang tip hữu cần gấp the
Nữ K/N bột Pink & White FT/PT.
Closed Sunday. L/L Call 714-
588-3127 sau 8PM 714-282-
1092.

Cần liên lạc thường mail:
xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

650-14L-103204/142749
Cần Thợ Nữ kinh nghiệm. Bao
lương 600 and up tùy theo khả
năng. Tiêm trong khu Shopping
lớn, đóng khách để làm lâu dài.
L/L Tom 323-583-4046 (W),
714-598-6092 (C).

650-71L-103204/142759
Cypress City. Cần the Nail Nữ
kinh nghiệm, lương cao, tip hữu.
Khu Mỹ trắng, cách Bolsa 15
phút. 714-821-0590, 714-423-
1455

650-71L-103204/142764
Tiêm đóng khách gần China
Town cần the Nữ làm chân tay
nước, bằng môi OK. Full-time.
Nghỉ Thứ Hai. L/L Mary 332-732-
0814, 323-661-5436

650-71L-103204/142768

CẦN THỢ NAIL
Cần the bột kinh nghiệm,
thợ chân tay nước, biết
facial, waxing cứng tốt.
Lương \$550-\$750/tuần
L/L: **626-524-1600**

RAO VẶT CLASSIFIED ADS RAO VẶT CLASSIFIED ADS RAO VẶT CLASSIFIED ADS RAO VẶT

650-7L-110804/143336
HAIR SALON. Sang tiệm Tóc vùng LakeForest. 8 hair, 2 nail. Tiệm rất đẹp, trong khu đông business, có khách sẵn. 3 thợ full-time biết làm nail. 1 thợ part-time. sang \$45,000. Xin gọi 714-826-0264 Nhà.

650-7L-110804/143337
Cần gấp thợ nail Nữ full-time hoặc cần kinh nghiệm khu Mỹ trắng gần Boise, không khí gia đình. Gọi 714-838-2449 hoặc 949-683-1772

650-7L-110804/143338
Cần thợ Tóc Nail FT/PT vùng Mỹ trắng đông khách. Gọi Susan. 714-814-7530

650-7L-110804/143342
Tiệm Nails đông khách, vùng Los Angeles cách Chinitatown, Alhambra 20 phút xe. Cần gấp thợ nữ chân tay nức, tốt. Lương \$650 - \$900/tuần. LL. 310-204-3263, 626-579-9264, sau 9:00PM

650-7L-110804/143344
HAIR
Cần thợ Tóc gấp có kinh nghiệm xin vui lòng liên lạc cô Tina 626-373-7757. Thành thật cảm ơn

650-7L-110804/143346
NAILS
Tiệm nails vùng LA. Cần một thợ tay chân nức, nếu biết tốt càng tốt. Tiệm đông khách tip hậu. LL. 626-272-3983 cell. 310-673-6584 bus

650-28L-110804/143348
CẦN THỢ NAIL
Cần nhiều thợ nails K/N biết P/ V công tốt. Trong khu Big Shopping ở Florida. Bao lương \$700/tuần. Bao đi. LL. Đạt 772-335-7855, cell 772-224-0191

650-5L-110804/143350
Cần gấp thợ Nails Nữ tốt hoặc tay chân nức ở vùng El Monte Northridge Peck Road. xin LL. Jenny. 626-452-8381 cell. 626-374-0939

650-7L-110804/143356
Cần thợ biết làm Facial, Waxing, móng tốt và chân tay nức. Bao lương \$500/tuần hoặc ăn chia. Tiệm cách Boise 15 phút. Liên lạc số phone 714-425-1366

650-7L-110804/143357
NAIL. Cần thợ Nail nữ kinh nghiệm tốt bao lương \$400 - \$500 chia 6/4 cách Boise 20 phút. Liên lạc số phone 714-425-1366

650-7L-110804/143363
Tiệm nails vùng biển cách Boise 30 phút cần thợ nữ tốt và tay chân nức. Lương cao tip hậu. Liên lạc 714-580-2381 or 949-489-0376 đêm 714-964-0916

650-7L-110804/143366
Cần thợ Bất lực đủ thợ và thợ nức, nếu có bằng massage càng tốt, không có bằng không sao, cách Boise 15 phút. LL. VIVI 949-394-8806

650-14L-110804/143378
LAS VEGAS
Cần gấp thợ Tóc Kinh nghiệm có thể bao lương. Gọi Nancy. 702-248-2000, 702-248-6519

650-3L-110804/143379
Lake Forest cách Boise 20 phút cần thợ Hair biết nail công tốt. Bao lương đông ăn chia tùy khả năng. Xin LL. 714-262-3470, 714-317-8198

650-8L-110804/143388
CẦN THỢ. Tay chân nức có kinh nghiệm biết design, vùng LA, có thể đi với chủ. Xin LL. 714-260-3375 or 714-251-3040

650-7L-110804/143397
Tiệm nail vùng Newport Beach cần thợ nữ tốt, tay chân nức. Tip hậu. Bao lương nếu cần. L/ L. 949-645-4296

650-7L-110804/143399

OHIO NAILS
Cần gấp thợ Nails, phải có bằng Ohio hoặc có bằng thí lại. Lương cao \$600/tuần trở lên, ít học tay chân nức. Tiệm đông khách. Xin LL. Trina. Cell 937-367-8888 Work 937-294-4539

650-14L-110804/143401

TIỆM NAIL VÙNG N. CAROLINA
rất đông khách. Cần nhiều thợ Nails gấp, có bằng sẽ bao lương \$650/w. Không bằng sẽ chỉ đến. LL: Minh Tiem 252-792-0446 Cell 252-724-0880

660 - VIỆC: VẤN PHÒNG

660-28L-081004/131356
Dental Office cần dental assistant và receptionist full time and part time có kinh nghiệm và X-ray license. Lương hậu có benefits. Xin liên lạc 714-839-2211

660-56L-100604/139304
Orthodontic R.D.A. needed in Westminster. Be nice, fast, clean, professional. Call only if you have minimum 2 years experience. Work Tuesday-Sat. Leave message 714-943-4806.

660-7L-100704/139355
Phóng mạch bác sĩ cần 1 nữ assistant full time. Phải biết tiếng Anh và Việt. Biết tiếng Quảng Đông càng tốt. Fax resume to 714-839-3236, tel 714-839-4545

660-7L-101904/140890
Vấn phòng Bác Sĩ cần một nữ Medical Assistant làm "Front office". Xin liên lạc 714-957-0044.

660-14L-102704/141862
Receptionist, Accounting Clerk for busy Law Firm. Computer skills and knowledge of College Accounting is necessary. Candidate should fax their resume to 714-531-1681 for interview or email lawyerbilltran@hotmail.com. Flexible hours and good salary, or call 714-531-1950.

660-14L-102704/141896
Cần thợ kỹ vấn phòng nhỏ nhà vệ thân chủ tại khu vực China Town và phu cần, chúng tôi mở văn phòng tại nhà tại 1023 S. San Gabriel Blvd

660-14L-102904/142146
VIP Nha Khoa cần Nha Sĩ P/T và Nha Sĩ có kinh nghiệm F/T có bảo hiểm, vacation. LL. 714-966-0171. 714-531-5175

660-14L-103104/142303
Vấn phòng Bác sĩ Le Sơn cần một Medical Receptionist. Lành lẽ, vui vẻ, có kinh nghiệm. \$12/hr plus benefit. Fax resume: 714-590-1641 hoặc Lillian 714-697-3745

660-7L-110704/142467
Cần phu nữ giúp việc F/T vấn phòng bác sĩ vùng Westminster. Cần biết nói tiếng Anh và VN. Thông thạo. LL. 714-775-4553

660-7L-102004/142488
Cần một cô Dental Assistant có kinh nghiệm làm việc buổi chiều và thủ Bảy. LL. 714-903-8622 vùng Westminster

660-7L-110204/142513
Vấn phòng Bác sĩ cần người Physical Therapist có kinh nghiệm. Full time/part time. Xin liên lạc 714-636-7575

660-7L-110204/142572
Phóng mạch bác sĩ cần người làm front and back office. Điều kiện thông thạo Anh/Việt. Lương tùy kinh nghiệm. LL. 714-454-1135 hay 714-251-9485.

660-7L-110204/142592
Cần thợ kỹ thông thạo Anh/Việt ngà. Part time 8AM to 1PM mỗi ngày. Liên lạc 714-894-4624 8AM to 6PM.

660-7L-110304/142651
Cần phu nữ vấn phòng Nha Khoa, part-time, lương hậu công việc nhẹ nhàng. 714-534-6969

660-14L-110404/142865
Cần thợ kỹ làm phòng máy B/S thủ Hai - Sáu (1-6PM), không cần kinh nghiệm, gọi Allison 714-545-1133

660-7L-110404/142912
Wahoo Products cần thợ kỹ Sale làm việc văn phòng. Tel: 714-698-9208. Address: 7138 Westminster Ave., Suite C, Westminster, CA. Website: www.wahooproducts.net.

660-7L-110404/142904
Vấn Phòng Bác Sĩ cần một part time thợ kỹ biết tiếng Anh và tiếng Việt. Xin liên lạc 714-531-5754

660-14L-110404/142953
Cần thợ kỹ trả lời điện thoại từ 8A - 2:30P, 3 ngày 1 tuần Tue - Thurs & Sun dành máy 35wpm, thông thạo Anh/Việt cần có kinh nghiệm, lương \$8.50 trở lên. LL. 714-418-2440

660-7L-110404/142995
BOOK KEEPER
Cần gấp Bookkeeper, fluent English và giỏi QuickBook. Lương negotiable. Call Laura 714-210-5959 or E-mail: Krastrow@vissereconsulting.com.

660-7L-110504/143031
CFO Assistant needed fluently Vietnamese pleasant voice will train knowledge of Accounting a plus. Phone 714-417-7894 flexible hour, good pay

660-14L-110504/143090
Office Clerk. Computer skills, and Bookkeeping knowledge. Bilingual (English and Vietnamese). Work with Developmental Disability adults. Call 714-537-7808 or fax resume to 714-537-7974.

660-7L-110504/143121
Cần Nữ thợ kỹ làm việc cho tiệm làm móng hình vùng Costa Mesa FT or PT. Điều kiện phải nói English / Vietnamese lưu loát. Biết sử dụng Computer. Bắt \$9.00 or up+ Benefit. Xin liên lạc 714-444-0673 or 949-939-1225. Apply in Person.

660-3L-110704/143198
Phóng mạch cần nữ nhân viên, thạo Anh - Việt, làm Monday - Tuesday and every other Saturday, gọi cô Hương 714-534-6911

660-3L-110704/143205
Cần nữ thợ kỹ vấn phòng làm buổi chiều thủ Hai và thủ Tư tel. 714-962-2147

660-3L-110704/143216
Cần một cô Medical Assistant làm việc part time, vấn phòng bác sĩ. Liên lạc 714-657-2967

660-14L-110704/143291
VIP LUẬT SƯ cần gấp một thợ kỹ, F/T, thông thạo computer phải có KINH NGHIỆM. xin gọi 714-720-3261 David.

660-7L-110804/143297
VP BS ở Westminster cần MA. Biết làm Back và Front Office. Xin liên lạc số phone: 714-653-5044

660-14L-110804/143391
Today's Furniture vùng Orange County cần nhiều experience Sale Person Store manager và thợ kỹ vấn phòng thông thạo Anh/Việt ngà. High salary, commission, benefit and vacation. Liên lạc: 714-210-5256 of fax resume to 714-210-5257

665 - VIỆC: NHÀ HÀNG & CHỢ RESTAURANT & MARKET JOBS

665-999L-111901000508
VĂN PHÒNG CHỈ NHANH NHẤT BẢO NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES

Nhiệm vụ: phụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phu cần, chúng tôi mở văn phòng tại nhà tại 1023 S. San Gabriel Blvd
San Briel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giới mô của
Thủ Hai - Thủ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

665-28L-082704/133940
Nhà hàng Phở vùng Pomona cần người phụ bếp và chạy bàn F/T or P/T. Cung cấp chuyên chở từ Fullerton tới Pomona. Xin liên lạc 909-613-0705.

665-56L-100404/138699
Nhà hàng khu Little Saigon, Irvine, cần waiter or waitress, phu bếp nếu N/A. Hồ tiểu, làm nước uống part hay full time. L/ L. Phương 714-531-6018

665-14L-100604/139211
Geniki, Japanese Restaurant in Corona Delmar is looking for waitress, house keeper, book keeper and kitchen help. Full and part time positions welcome. Very busy and friendly environment, English speaking is required. Please contact Tim or Toshi at 949-675-0771

665-56L-101004/139739
Chinese Fast Food cần người nấu viên đúng bản hàng. Cần có kinh nghiệm và biết nói tiếng Anh. Xin liên lạc cô Linh 714-425-6668

665-28L-101204/140012
Nhà hàng gần Fullerton cần người chạy bàn biết tiếng Anh và phu bếp. Không cần kinh nghiệm. Xin vui lòng gọi sau 2:00 PM. L/ L. 714-717-8504.

665-30L-101704/140107
Nhà hàng Nhật vùng Encinitas (near San Diego) cần Teppan Chef có kinh nghiệm. Không kinh nghiệm sẽ train. Good pay. Cần phu bếp. Sushi Chef. Gọi Danny 760-632-0888

665-28L-101704/140538
Nhà hàng gần Fullerton cần người chạy bàn biết tiếng Anh, và phu bếp không cần kinh nghiệm. Xin vui lòng gọi sau 2:00pm LL (714) 717-8504

665-28L-102004/141034
Hệ thống Restaurants Lich sử đông khách ở Orange County cần phu bếp, biết phở, cơm xáo và waiters/waitresses. Biết English, Fulltime / Part-time. Cần trình bày trình nghiệm. LL. 714-685-9571 / 714-458-1190

665-14L-102704/141845
Phở Bắc Huyện cần nam chạy bàn và phu bếp. F/T hoặc P/T, gọi 714-373-1400

665-28L-102804/141979
Cần người phụ việc trong nhà bếp F & P time có kinh nghiệm. Cần waiter & waitress có kinh nghiệm (F & P). Không kinh nghiệm miễn gọi. Xin liên lạc 714-719-6938

665-7L-102804/141993
Cần người rửa chén, chạy bàn, phu bếp lương khá, vùng Irvine. LL. cô Minh: 949-857-8808

665-14L-102904/142166
Nhà hàng cần người phụ bếp và chạy bàn có kinh nghiệm, không cần kinh nghiệm xin đừng gọi. LL. 891-5809

665-14L-103104/142297
Tiệm Phở vùng Los Angeles, cần Nam phu bếp có kinh nghiệm ra ghế và cắt thịt lương cao, cả ngày và đêm. 714-357-8877

665-7L-110204/142691
Newport Beach nhà hàng Nhật cách Boise 15 phút, cần một nam bus-boy rửa chén & làm việc về 10:30PM-10:00PM thủ Ba đến Chủ nhật, gọi Joe after 4:00PM. 949-675-8899

665-28L-110204/142514
Tiệm phở thành phố Cypress, cần phu bếp, waiter, waitress, full time, part time, trẻ, khỏe, biết Anh/việt. Xin liên lạc Khôi hoặc Tuấn 562-924-1838, 714-890-5158

665-7L-110204/142527
Kim Long Huê Food To Go đang cần 2 phu bếp, xin liên lạc Kathy Bui ĐT 714-636-9558

665-14L-110804/143296
Liên Huê Food ToGo, cần người phụ bếp. Liên lạc Cô Minh. 714-265-1125 or 714-636-4883, or 714-676-4718

665-7L-110804/143330
Nhà hàng trong khu Boise cần 1 người phụ bếp và 1 người chạy bàn (waiter), xin liên lạc gấp phone: 714-839-8916

665-14L-110804/143396
Nhà hàng đông khách vùng Hawthorne cần gấp thợ rửa đồ. Fast food kinh nghiệm. Một phu bếp và một người rửa bát hàng và làm bánh mì. Lương cao + tip. LL. 310-844-8228 W, 310-404-1521 cell

665-7L-110204/142551
Nhà hàng đồng khách vùng Little Saigon đang cần gấp người phụ bếp. Cần lành và tiếng nức. Làm Full time. LL. 714-839-9096

665-14L-110204/142563
Nhà hàng Việt Nam mở mô vùng Stanton cần một phu bếp biết nấu cháo, một busboy và một người phụ việc. tip lương, kỹ lưỡng. Trú lương + tip. LL. Quỳnh. 714-914-5946 và Kelly. 714-856-3577

665-30L-110204/142571
Nhà hàng Việt Nam cần người phụ bếp và chạy bàn, chỉ cần xin liên lạc Kỳ hay Phụng. phone: 518-426-0203, 518-426-0326, 518-229-3052

665-7L-110204/142610
Nhà hàng cần người nam rửa chén và 1 người phụ bếp. Liên lạc sau 3 giờ chiều 714-554-2690.

665-14L-110304/142633
Nhà hàng SUSHI NAOMI ở vùng Mission Vejo cần tuyển gấp 2 thợ nấu Teppan. Xin LL. 949-586-2878 or 626-757-3498

665-7L-110304/142694
Chinese Fastfood Restaurant need Food Server and Cook. Must Speak some English. Chinese Food cần đầu bếp kinh nghiệm và có biết tiếng Việt. Tiếng Anh. 714-608-4598, 714-379-1628

665-7L-110304/142695
Cần gấp một em chạy bàn cho nhà hàng Đà Nẵng, người Đà Nẵng càng tốt. Điều kiện đủ. 714-251-4178, 799-2627

665-28L-110304/142692
Cần 1 người đầu bếp nhà hàng. Bao ăn đi. Xin LL. anh Hải Cell 714-234-6925.

665-7L-110304/142697
Tiệm Food To Go cần người biết nấu có kinh nghiệm và cần phu bếp LL. 714-322-7114

665-7L-110404/142870
Cần người phụ bếp cho nhà hàng. LL. 714-536-4370, full time or part time OK

665-7L-110404/142845
Nhà hàng Phở vùng El Monte cần người biết nấu Phở và đồ ăn Việt Nam. Lương cao + tip. L/L. Benny 626-922-9922 10:00am to 3:00pm.

665-7L-110404/142896
Nhà hàng cần thợ chạy bàn thủ Sáu và Thủ Nhật. Xin gọi Phúc: 714-366-6787

665-7L-110404/143013
Cần thợ, Food To Go vùng Tustin cần nữ thợ rửa hàng To Go. Lương hậu. LL. 714-838-6651

665-7L-110504/143052
Cần phu bếp nhà hàng Chay, có kinh nghiệm càng tốt. Thích công việc bếp núc. Gọi: 714-373-1232

665-7L-110504/143194
Nhà hàng vùng Alhambra cần một người phụ bếp và delivery. Xin liên lạc anh Sung 626-458-9688

665-7L-110504/143119
Nhà hàng gần Khu Little Saigon cần một waiter (welcome student) và một người rửa chén, cleaning. Gọi: 714-531-5798

665-28L-110704/143200
Tiệm ăn ở VN ở Hawaii cần đầu bếp khỏe mạnh nấu bếp, có lương và tip hậu, bảo hiểm sức khỏe, bao ăn đi. 808-647-0321. e-mail: lip@cs.com

665-7L-110704/143245
Nhà hàng VN đông khách Mỹ cần người chạy bàn có kinh nghiệm biết tiếng Anh, part time 40hrs/week. Phu bếp FT kinh nghiệm. LL. Tony 714-999-1200, 2:30-5:30PM

665-7L-110704/143241
Cần gấp thợ kinh nghiệm full/part time bán bánh mì làm Food To Go. xin LL. 714-775-8307

665-7L-110704/143245
Nhà hàng VN đông khách Mỹ cần người chạy bàn có kinh nghiệm biết tiếng Anh, part time 40hrs/week. Phu bếp FT kinh nghiệm. LL. Tony 714-999-1200, 2:30-5:30PM

665-7L-110704/143254
MARKET cần tuyển kinh nghiệm cashier speak English. xin liên lạc 310-537-2168

665-28L-110804/143293
Cần một đầu bếp chính nấu ăn ngon, lương \$2500/tháng. Bao ăn và đi. làm cho nhà hàng Arizona. LL. 623-847-7049, cell 602-920-3825

665-7L-110804/143295
Đi xa nơi khó khăn tốt, cần Nam phu bếp có hoặc không có K.N. Bao ăn đi lương hậu. Gọi trực 6PM. Anh Tâm 340-643-1282

665-3L-110804/143296
Liên Huê Food ToGo, cần người phụ bếp. Liên lạc Cô Minh. 714-265-1125 or 714-636-4883, or 714-676-4718

665-7L-110804/143300
Nhà hàng cần người chạy bàn, Xin liên lạc số phone: 714-839-3069 (thủ Tư đến chủ nhật)

665-14L-110804/143301
Tiệm phở cần người phụ bếp. LL. Vương 714-422-6064 sau 2:00PM

665-3L-110804/143329
Cần người phụ bếp, rửa chén có kinh nghiệm. Xin liên lạc 714-897-4751

665-7L-110804/143330
Nhà hàng trong khu Boise cần 1 người phụ bếp và 1 người chạy bàn (waiter), xin liên lạc gấp phone: 714-839-8916

665-14L-110804/143396
Nhà hàng đồng khách vùng Hawthorne cần gấp thợ rửa đồ. Fast food kinh nghiệm. Một phu bếp và một người rửa bát hàng và làm bánh mì. Lương cao + tip. LL. 310-844-8228 W, 310-404-1521 cell

665-7L-110204/142551
Nhà hàng đồng khách vùng Little Saigon đang cần gấp người phụ bếp. Cần lành và tiếng nức. Làm Full time. LL. 714-839-9096

665-14L-042304/141743
TAILOR
Cần thợ nữ sửa đồ. Nhiều kinh nghiệm biết Fitting. Tiệm đồng khách ở Laguna Niguel. Lương cao \$180 trở lên. LL. Trung 949-495-0462

670-22034-101884/140695
Shop may hàng thun quanh năm, cần thợ may 1 km, overlook liên lạc 714-554-6973 or 714-262-9721

670-14L-102604/141708
Hàng may gốc Garden Grove - Nutwood cần thêm thợ bias, lock, cắt chỉ, final. 1 km. Nhân làm tại shop. Hàng nhiều quanh năm. LL. 714-638-9815, 514-6781

670-14L-102904/142124
Hàng đan áo len cần thợ đan máy, máy áo len một kim, biết về zipper & the crochet phải có kinh nghiệm. Mon - Friday. 9AM - 11AM. 714-557-6161

670-7L-110204/142495
Shop may cần thợ một kim cắt chỉ hàng nhiều làm quanh năm, quần, jacket, đầm, áo, gọi cô Kim cô Anh 714-903-7575

670-14L-110204/142597
Shop may vùng Little Saigon cần thợ may váng jacket, skirt, nguyên cái trả tiền tiền. Hàng nhiều để may, không kinh nghiệm miễn gọi. LL. 714-373-5833 Kiệt

670-7L-110204/142611
Shop may hàng nhiều bán trả mỗi tuần cần gấp thợ may nguyên cái. 1 km xin gọi Nhung 714-265-5040 hoặc Hoàn 714-251-8887

670-7L-110204/142612
Cần gấp thợ may, thợ sửa quần áo kinh nghiệm. Vùng Mỹ San Clemente. Lương hậu. Speak English. 949-240-8210.

670-7L-110404/142793
Shop may Joy St/Garden Grove cần thợ overlook, một kim, may nguyên cái. Hàng thun, xin LL. Trang. 714-539-4913 or 714-418-7858

670-14L-110404/142809
Shop may Newhope + G.G cần thợ 1 km, lock nguyên cái làm tại shop. LL. cô Diệp 714-638-3386

670-7L-110404/142812
Cần kinh nghiệm part time, sửa quần áo và ú shirt presser store ở Tustin Ranch. Chủ nhà Mỹ cần biết nói tiếng Anh. 714-731-4699

670-7L-110404/142838
Shop may hàng đầm. Cần thợ may có kinh nghiệm. Máy nguyên cái, overlook, 1 km, 5-ai. Làm tại shop, xin LL. anh Đạt 714-537-4388

670-14L-110404/142936
Shop may đường Joy cần thợ ú và thợ may. Liên lạc cô Lê 714-638-0743

670-14L-110404/142956
Shop May gốc First-Harbor hàng nhiều quanh năm cần thợ làm nguyên cái và cover làm tại Shop. Liên lạc 714-287-2354.

670-7L-110404/142984
Shop may gốc Boise / Chestnut cần thợ may áo đầm trẻ em. Liên lạc 714-478-5128

670-7L-110504/143096
Shop may hàng cần gấp thợ ú, thợ may đầm, quần, áo trẻ em. Tiền sống phụng, uy tín. Liên lạc cô Thi Phone 714-750-2440.

670-7L-110704/143214
Shop may gốc Beach & Katella cần thợ may 1 km, cover lock và nguyên cái. LL. 714-692-5390, 714-728-8190

670-7L-110704/143264
Shop may Westminster & Newhope may hàng thun với cần thợ overlook, một kim, coversticks, hoặc nguyên cái. L/ L. 530-7291

670-7L-110804/143296

CLAS

740-180L-100504/139129
A WORKING SPECIALIST
BL #054765
Nhận sửa chữa, làm mới (refin-
ish, refacing), custom build
kitchen, gỗ thiết 100%.
Nhận install cabinet, hardwood
floor, crownmoulding.
LL: 714-210-9260

Nhất báo phát hành
nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

RAO VẬT CLASSIFIED ADS RAO VẬT CLASSIFIED ADS RAO VẬT CLASSIFIED ADS

HIEN Contractor
License#834919
Nhận sửa chữa và tân trang mọi việc về nhà cửa, thêm phòng, son, lát gạch, patio, kitchen, bathroom, landscaping
L.A. Hic: 714-883-9429
Fax: 714-721-4836

740-281-10200/141089
PRO - HOUSEWORK
Sửa chữa mọi công việc nhà: All miscellaneous, problems with điện, gas, nước. Đặc biệt Repair - Remodel kitchen, countertop, water sink, faucet, leakage. Bảo đảm giá cả đúng cho mọi công việc. Định giá miễn phí. "Right price for the right work", xin gọi Hiên 714-724-4942

740-211-10204/141532
M & T HANDYMAN
Nhận sơn sửa. Nhà chuyên Remodeling Bathroom, Kitchen. Thêm phòng, patio, lát gạch door windows. Fireplace. Công việc bảo đảm. L.A. Quang 714-234-8832

740-281-10250/141599
CHUYÊN SỬA NHÀ làm phòng lát gạch gỗ bốn tấm son stucco, roofing của sổ patio gas, điện nước, xin gọi QUOC 714-244-0162

740-281-10250/141649
M&K HARDWOOD FLOOD
Chuyên đóng và đánh bóng sàn gỗ trên 22 năm kinh nghiệm. Free estimate. LL Kent 714-657-5556

740-281-10270/141844
CONSTRUCTION & PLUMBING
Nhận sơn sửa, Add phòng, ngũ tấm. Hệ thống gas điện nước & Plumbing. Gạch - Gõ - cửa mái nhà-bình nước nóng, son trong ngoài. LL: Hùng 714-657-5500

740-511-10270/141866
DL CONSTRUCTION
Chuyên sơn trong ngoài, lát gạch, nền nhà, nhà tắm, bếp lát gỗ remodel tất cả bên trong và ngoài, add thêm nhà tắm, garage làm phòng, hàng rào gỗ. Ga, điện, nước. Tất cả về sửa chữa hoặc đổi mới, hãy gọi cho DL Construction. Công việc đáng hàng. Làm xong lấy tiền. LL: 714-757-8838 Anh Ly

740-141-10280/141972
SON NHA
Nhiều năm kinh nghiệm.
* Chuyên sơn nhà trong ngoài nhà. Apts, mobilehome, tiệm.
* Nhận sơn drywall, ceiling, acoustic, texture, wallpaper, roof resell cabinets, refacing. Call Văn 714-417-0526

740-301-10310/142315
HANDY MAN HOANG BRIAN
Chuyên sửa chữa nhà cửa, ống nước, Plumbing, construction, remodeling bath room. Faucet, sink, Toilet, v.v. Giá rẻ nhất vùng. Xin LL Brian 714-414-2648

740-301-10310/142325
Sơn sửa nhà cửa, bếp, nhà tắm, lát gạch, xây tường, đồ xi măng. Giá cả bình dân. Công việc hoàn mỹ. LL: Hoàng Nguyễn 714-898-3257 Home. 714-230-5006 cell

740-141-11030/142631
CENTRAL PACIFIC
Design / Build
General Contractor
License #B725395
Nhận thầu xây cất: Doctor, Dental Office, Supermarket, Hair/Nail Salon. Xây nhà mới thêm phòng. Lát hết thủ tục bán vé và xin giấy phép. Công việc lặt vặt cũng nhanh chóng. Hoàn hảo giá cả phải chăng. Call Vincent 714-719-4558

740-711-11030/142748
TD HANDY MAN
Chuyên làm Hard-wood Laminate. Việc làm bảo đảm đẹp. Free estimate. Liên lạc: Tien 714-323-1142

740-711-11040/142780
Cần thợ construction lành nghề, nói thạo tiếng Anh, điện thoại Christine 714-688-0908

740-281-11040/142938
License kinh nghiệm tất cả. Nhận làm tất cả về sửa chữa nhà, tiệm, nhà hàng, office v.v... Từ việc nhỏ đến việc lớn v.v... S6 gọi lại ngay. Xin LL: Dzung 310-378-3288

740-281-11050/143141
HOME REPAIR
Nhận sơn sửa nhà, tiệm, Remode bếp, phòng tắm. Remove Pop corn, Texture, Patio, lát gạch, điện, gas, nước. Xin gọi Tuấn 714-724-8275

740-141-11070/143235
DIEN
Nhận sơn sửa nhà, cửa sổ, thay cửa sổ, làm thêm phòng, nhà bếp, phòng tắm, patio v.v... L.A. 714-234-7559, 626-675-0839

740-711-11070/143267
HUNG CONSTRUCTION
Chuyên sửa nhà, điện, gas, nước, lát gạch, thay cửa sổ, làm thêm phòng, nhà bếp, phòng tắm, patio v.v... L.A. 714-234-7559, 626-675-0839

740-141-11080/143382
HANDY MAN
Nhận sơn sửa từ trong ra ngoài. Drywall painting. Small job OK. LL: Bob 714-717-1750

742 - DỌN NHÀ MOVING SERVICES

740-281-11190/1000536
JOSEPH HOA JR
DON NHÀ - GIẢI THẮM
Don nhà, xe Suzuki mới, thùng tải, có lift gate để vận chuyển đồ nặng. Chuyên chở đến piano.
Phone: 714-894-1478
714-452-7091 JR
Lic #31822

740-281-11190/1000620
TEO MOVING
Nhận dọn nhà, Piano, Office máy móc nặng. Gủ Furniture, hàng hóa đi khắp tất các tiểu bang. Tận tâm uy tín. Licensed
* USDOT #079635
* PUC #CAL-186694
* Xuyên bang #ICC-MC-319761 Insured & Bonded
714-530-6263
714-449-7703
1-888-800ONHA
WWW.TEOMOVING.COM

740-901-11210/1045749
DISCOUNT MOVING
* Vận chuyển XE máy móc, hàng hóa, furniture đi khắp tiểu bang và nước ngoài.
* Đóng gói hàng quý giá (những nơi khác không nhận) để bị Tràn ảnh, đổ vỡ...
* Bảo hiểm lên đến hàng triệu dollar.
* Bán thùng và packaging supplies.
* Cho mượn hộp thư, đồ UPS, FedEx, Freight.
* Đóng crate, pallet, kiến hàng...vv
714-797-8869

740-901-12190/1048960
SAM MOVING
Xe thùng lớn có liftgate. Nhận dọn nhà, shop, office. Hàng, xuyên vận chuyển Furniture và đồ đạc, lấy giá rẻ, và về. LL: 714-719-3454 HP. 714-895-1867

740-281-12230/1049348
FAMILY MOVING
Phụ dọn nhà, máy móc nặng, Piano, Ca sô, Xe thùng lớn có liftgate, nhận đi xuyên bang
Tel: 714-534-6156
Cell: 714-588-3302

740-901-12190/1048960
SAM MOVING
Xe thùng lớn có liftgate. Nhận dọn nhà, shop, office. Hàng, xuyên vận chuyển Furniture và đồ đạc, lấy giá rẻ, và về. LL: 714-719-3454 HP. 714-895-1867

740-281-12230/1049348
FAMILY MOVING
Phụ dọn nhà, máy móc nặng, Piano, Ca sô, Xe thùng lớn có liftgate, nhận đi xuyên bang
Tel: 714-534-6156
Cell: 714-588-3302

740-141-11030/142631
CENTRAL PACIFIC
Design / Build
General Contractor
License #B725395
Nhận thầu xây cất: Doctor, Dental Office, Supermarket, Hair/Nail Salon. Xây nhà mới thêm phòng. Lát hết thủ tục bán vé và xin giấy phép. Công việc lặt vặt cũng nhanh chóng. Hoàn hảo giá cả phải chăng. Call Vincent 714-719-4558

740-711-11030/142748
TD HANDY MAN
Chuyên làm Hard-wood Laminate. Việc làm bảo đảm đẹp. Free estimate. Liên lạc: Tien 714-323-1142

740-901-12190/1048960
SAM MOVING
Xe thùng lớn có liftgate. Nhận dọn nhà, shop, office. Hàng, xuyên vận chuyển Furniture và đồ đạc, lấy giá rẻ, và về. LL: 714-719-3454 HP. 714-895-1867

740-901-12190/1048960
SAM MOVING
Xe thùng lớn có liftgate. Nhận dọn nhà, shop, office. Hàng, xuyên vận chuyển Furniture và đồ đạc, lấy giá rẻ, và về. LL: 714-719-3454 HP. 714-895-1867

740-281-05070/1065964
BÍ BÀU MOVING
xe thùng lớn có liftgate, chuyên dọn nhà, đồ níc, shop, office, hững furniture làm kỹ lưỡng. Lấy giá rẻ đúng hạn. 714-422-5585, 626-277-8615.

740-301-07090/1074998
HUY MOVING
Chuyên dọn nhà, văn phòng, shop may, piano, máy móc nặng, xe thùng lớn, liftgate. Tận tâm, vụ về, đúng hạn. Nhận đi xa. Phone 714-537-9301 714-719-8178.

740-281-03260/1100630
EXPRESS MOVING
Nhận dọn nhà, office, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-04950/1111849
ĐƠN RÁC
Chuyên dọn phế thải, đồ đạc, xe máy, đồ sơn và đồ rác, gọi Minh Le 714-719-2939

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-05070/1065964
BÍ BÀU MOVING
xe thùng lớn có liftgate, chuyên dọn nhà, đồ níc, shop, office, hững furniture làm kỹ lưỡng. Lấy giá rẻ đúng hạn. 714-422-5585, 626-277-8615.

740-301-07090/1074998
HUY MOVING
Chuyên dọn nhà, văn phòng, shop may, piano, máy móc nặng, xe thùng lớn, liftgate. Tận tâm, vụ về, đúng hạn. Nhận đi xa. Phone 714-537-9301 714-719-8178.

740-281-03260/1100630
EXPRESS MOVING
Nhận dọn nhà, office, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-04950/1111849
ĐƠN RÁC
Chuyên dọn phế thải, đồ đạc, xe máy, đồ sơn và đồ rác, gọi Minh Le 714-719-2939

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

740-281-06140/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1829004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

744-311-03060/107489
Thống cầu, cống nghét, máy lèn, ống nước bể toilet, sink, faucet, water, heater, máy xay, ống bể đất, cemert bảo đảm kỹ lưỡng. Gọi DUNG 714-657-5881.

744-301-03300/1110117
AP PLUMBING
24 hr fast service/ giá đặc biệt
Chuyên môn thống ống cống nghét, máy mainline 300 FT
Thay/sửa: sink, toilet, water, heater, faucet, gas line, leaks. L.A. Thánh 714-614-5937

744-281-02290/138299
TONG'S PLUMBING
Sửa ống nước, ống gas, faucet, leak, máy xay rác, water heater v.v Commercial, Apartment maintenance. Handy man. Giá rẻ, bảo đảm. LL: 714-390-3979

744-281-10170/140254
Plumbing
Lic#C36706492
Chuyên sửa chữa và thay ống cống, ống nước, ống gas, bình nước nóng, máy xay rác, vòi nước v.v...L.A. Lâm (714) 720-3747

744-141-10190/140958
MAGIC PLUMBING
Thay sửa ống nước, gas máy lọc nước, water softener, máy xay rác, bình nước nóng, faucet, sink, ống cống bị nghẹt. Gọi Danny 714-981-9454.

744-411-11050/143053
ÚT PLUMBING
- Nhận thống cống nghét
- Có máy lèn 150 feet
- Sửa chữa ống nước, ống cống v.v...
Thánh thất, giá rẻ
714-497-7204 cell
890-9775

746 - LÂM VƯỜN LANDSCAPING

746-911-02150/1099717
Trồng cỏ mới, hệ thống nước, trồng cây hoa. Vui lòng gọi Mr. Hải 714-839-8319.

746-281-04160/101788
PHUOC
CHUYÊN CẮT CỎ, cắt cây, tỉa hàng rào, hệ thống cây, đèn vườn nhà, nhận chuyển chỗ đi bộ tất cả những thứ dư thừa & moving hết các loại. Clean up và đi dọn rác. LL: 714-932-1973, beeper: 714-621-5275

746-1901-04200/1064173
TRẦN LAM VƯỜN
* Cắt cỏ
* Nhận trồng cỏ & sửa
* Lắp, sửa hệ thống tưới nước tự động.
* Cắt cây lấy gỗ.
* Dọn rác.
Ll. Trần 714-891-2399

746-981-11400/1093221
LÊ LANDSCAPING
- Lắp hệ thống sprinklers mới
- Sửa chữa hệ thống tưới
- Bật cỏ mới & sửa chữa
- Cắt cây, lấy gỗ, trồng bóng
- Làm hàng rào gỗ & Clean up.
- Trên 15 năm kinh nghiệm
- Thắt tỉa trung tâm, giá phải chăng
- Định giá miễn phí.
Ll. LÊ 714-262-3617.

746-581-09160/136356
Nhận cắt cỏ, làm vườn, clean up. Giá phải chăng. 714-932-3845

746-141-11020/142552
CT.N. Landscaping Construction. Chuyên đổ cement and Landscaping. Mọi công việc đúng hạn, uy tín giá rẻ. Chín Nguyễn. Tel 714-200-6164. Bus 545-9045.

747 - GIẶT THẨM CARPET CLEANING

747-011-11190/100641
KHANH GIẶT THẨM
MÁY MỚI TỰ SUPER 2000 TRUCK MOUNTED POWER
Giặt thảm, nhà xe, sofa, đánh bóng ch. Do có náo cũng sạch. Giá rẻ nhất vùng. Uy tín - Tận Tâm Kinh nghiệm. Residential - Commercial - Office - Cho 714-425-0357

747-281-11190/100645
LE GIẶT THẨM
Chuyên đảm trách giặt thảm: - Nhà, văn phòng.
- Xe hơi, sofa
Uy tín, tận tâm và kinh nghiệm. Xin gọi Le 714-206-0953 hay 714-

VIDEO K - NEXTEL - T-MOBILE - CINGULAR - VERIZON

4702 W. First St., # B, Santa Ana, CA 92703 * **Tel: 714-839-4818** * **Fax: 714-839-1684**

(Đối diện nhà hàng Regent West)

Tặng 1000 cuốn phim bộ Hồng Kông, Đài Loan, Á Châu, Hàn Quốc nếu mở điện thoại tại đây

\$24.99

cho 1,000 phút gọi khắp nước Mỹ - Roll Over

Free phone + Accessories

L-730 FREE

E-315 FREE

Tặng 30 phút gọi về VN

cho new membership

xem phim

\$39.99

cho 3,000 phút

Free phone

Free Accessories

Free!

Motorola V600

+ \$100

FREE E-715

+ Cash Back

Free!

+ \$30 Gift

SAMSUNG D415

Free!

+ \$30 Gift

900-281-10170/140110
CHINESE MASSAGE
Chinese young girls, very good & real massage, speak Mandarin, Cantonese, English \$40/hour. Cell: 626-757-5377, 626-831-5538

900-301-10170/140104
EASTERN & AUTUMN GIRLS MASSAGE
Quý anh cần lểng đống tẩm hần cho tinh thần được thoải mái, bớt căng thẳng, mệt mỏi sau giờ làm việc... Hãy đến với Eastern & Autumn Girls Massage. **714-520-1993**

900-141-10200/141000
MAI PHUONG
Quý Ông Bà Cô, sinh hoạt hàng ngày, từ chi đau nhức, cảm cúm, cao gót, giấc hơi, xoa bóp theo lối Việt Nam. Mai Phuong 714-957-5192

900-281-10240/141511
Massage Therapy, trị đau nhức, mỏi mệt, giảm stress bằng phương pháp chuyên nghiệp. Việc làm tẩm tểm và vẽ. Xin gọi lấy hẹn Thủy Dương 714-934-8046

900-141-10260/141678
Các bạn muốn relax thoải mái đúng như ý mình, đúng ngai ngủ, vì Lily sẽ đem đến cho các bạn như ý muốn. LL 714-715-2833, 714-497-9082, 714-705-3841.

900-281-10280/141972
MASSAGE
Quý Anh mệt mỏi, cần massage, nhiều cô trẻ đẹp, phục vụ và vẽ, ấn cần. Xin gọi: 714-774-2627

900-301-10104/142420
Cần nghỉ ngơi thư giãn, vui về thoải mái. Xin gọi Linh 714-719-4179

900-301-10204/142498
A SPECIAL MASSAGE
Grand Opening
New massage, nữ trẻ đẹp, Phục vụ tẩm tểm, xin vui lòng gọi 714-901-9120

900-71-10304/142798
Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tắm Thỉnh Cầu Khổ Cầu Nạn Linh Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật. Đọc lời nguyện này 9 lần/ngày, đọc 9 ngày hoặc hơn bạn sẽ được như ý. Được việc xin dâng lời nguyện. Huy Phuong.

900-281-10304/142743
Anh NGUYỄN AN NINH Sinh: 1958 Mổ Cấy - BẾN TRE. Quý Phuong 7-BẾN TRE. Ra đi: Ngày mùng 2 Tết VN 1978. Hiện nay ở đâu? Xin liên lạc HOA-NGO. Mob: 0405-397-375 "ÚC"

900-101-10304/142745
Tim Ban. Nguyễn Thị Loan sinh 1964 tuổi Thìn, trước 1992 nhà ở gần Brookhurst làm thợ may (đồ lót). Nếu Quý đồng hương nào biết xin nhắn dùm Sơn Nguyễn 832-213-6318 hoặc LL 713-987-1409. Xin hieu ta.

900-141-11040/142825
Đại Cường đếm bóp, giấc hơi, đau lưng, nhức mỏi, trặc tay chân, nhức đầu mắt ngủ tê thấp. \$30/hr. LL: 714-925-5576 hen Monday, Sunday Only.

900-71-11040/142941
THU HANG
Bạn muốn trẻ đẹp tuổi và. LL 714-901-8371 giờ làm việc từ 10AM-10PM.

900-71-11050/143039
College Girls
American Staff
562-697-6363

900-581-11050/143082
HOT
Các anh cần thấy một mới cần thẳng. Các anh phang xa về muốn RELAX. Phương Trinh Mỹ Loan trẻ đẹp, vui vẽ. Tiếp nồng hieu thoải mái. gọi: 714-653-0718. Open 11:30 - 10PM.

900-141-11050/143118
MASSAGE
Quý anh cần yên tĩnh và về phục vụ tới bến tuyệt vời. Xin gọi Hương 714-804-8781. 12g - 8g tối

900-71-11070/143220
HIEN
Quý vị sau giờ làm việc mệt mỏi. Cần thoải mái relax. Rất vui vẽ, ấn cần. Xin gọi lấy hẹn. LL Hiên 714-902-5611

900-141-11070/143288
Sun Tanning \$10 1/2HR, tểm hơi \$10 1/2HR. Relax full body skin care massage mặt cổ vai facial. 16517 Brookhurst St, Fountain Valley. Cathy Thoa 714-839-9644

900-281-11080/143320
Một mới, căng thẳng là kẻ thù số 1 cho sức khỏe và hạnh phúc của bạn, với massage trị liệu cơ thể bạn sẽ được chăm sóc đúng cách. Bạn yêu đời hơn. Giá đặc biệt từ nay cho hết New Year: \$50/hr or \$70/90mins. 949-548-3149 hoặc 949-645-2315

900-71-11080/143338
LORI NGUYEN
Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tắm Thỉnh Cầu Khổ Cầu Nạn Linh Cảm Bạch Y Quán Thế Âm Bồ Tát, Ma Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật.
Con xin đa tạ các ngài về các vi. Đọc lời nguyện trên đây 9 lần mỗi ngày trong vòng 9 ngày liên tiếp. Bạn sẽ được toại nguyện với những điều bạn cầu xin (với điều kiện phải dâng lời nguyện này trên báo cho mọi người cùng cầu nguyện).
Lê Thị Yến & gia đình

900-141-11080/143352
Massage trẻ đẹp vùng Anaheim, khách mới bắt \$10. Xin gọi làm hẹn trước và mang theo Báo. Magnolia + Orange. 714-226-0597

900-281-11080/143370
MASSAGE. Quý anh cần thoải mái thư giãn toàn thân, xin gọi em: 714-893-3466

900-101-11080/143377
GIÁC HƠI. Các bạn cảm đau nhức, căng thẳng về tinh thần. Nếu cần cơ thể đến nhà bạn để chăm sóc. Hãy gọi tel: 714-757-0645

900-71-11080/143384
THU LAN
Trị một mới đau nhức toàn thân. LL 714-345-2739. Giờ làm việc từ: 11AM-10PM

Rao

Vật

nhật báo

NGƯỜI VIỆT

Hữu Hiệu Nhất :

Tel: (714) 892 - 9414

Fax: (714) 894 -1381

Rao

Vật

nhật báo

NGƯỜI VIỆT

Hữu Hiệu Nhất :

Tel: (714) 892 - 9414

Fax: (714) 894 -1381

Ở Xứ Cao Bồi

muốn đọc

NGƯỜI VIỆT?

(714) 891-5173

Đặt báo

gửi

tận nhà

SATELLITE

Newspapers

Ở ĐÂU

CÓ

BÁO

NGƯỜI VIỆT?

Ở KHẮP

THẾ GIỚI:

Ả Rập Xê Út,

Ai Cập, Ấn Độ,

Antilles, Áo,

Bỉ, Chile

Cộng Hòa Dominico

Cyprus, Đức

Hòa Lan, Hong Kong

Hy Lạp, Indonesia

Jordan, Luxembourg

Malta, Mexico

Nam Phi, Panama

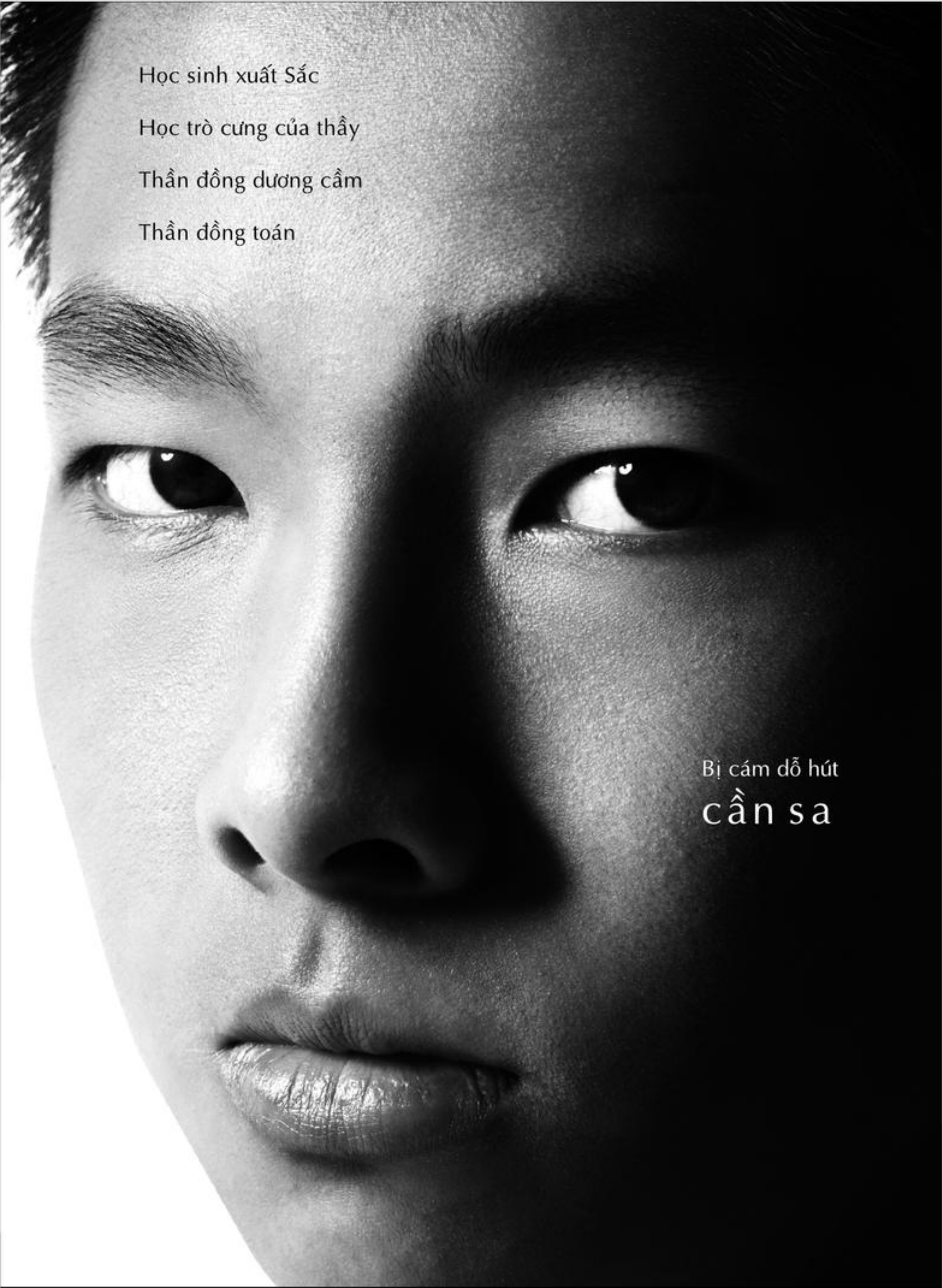
Peru, Tân Tây Lan

Tây Ban Nha

Thái Lan, Thổ Nhĩ Kỳ

USA, Ý, Anh Quốc, Úc

Nguyệt Báo Người Việt là báo tiếng Việt duy nhất được phát hành qua hệ thống Satellite Newspapers, một hệ thống truyền thông bằng vệ tinh của Hòa Lan. Với các máy đặt tại các phi trường, các khách sạn lớn, quý vị có thể chọn tên báo mình thích, máy sẽ in ra tờ báo khổ lớn, 100% bài vở, hình ảnh, không có quảng cáo. Tờ báo duy nhất bằng tiếng Việt do Satellite Newspapers phát hành từ bốn năm qua là Nguyệt Báo Người Việt.



Học sinh xuất Sắc

Học trò cứng của thầy

Thần đồng dương cầm

Thần đồng toán

Bị cám dỗ hút
cần sa

Bất kể con cái quý vị có thể là một học sinh ưu tú đến bậc nào, trong thực tế ngày nay, chúng bị đặt vào một môi trường trong đó sự cám dỗ của cần sa là một mối đe dọa thực sự.

Hãy nói với con cái quý vị trước khi người khác làm điều này. Trên thực tế trẻ em Mỹ gốc Á Châu cũng hút cần sa. Thống kê cho thấy con số trẻ em Mỹ gốc Á Châu đang được điều trị vì ghiền ma túy trong 5 năm qua đã gia tăng 52%. Áp lực đồng lứa là một đe dọa hàng ngày tại trường học, tại các buổi liên hoan, tại khu thương xá và những nơi khác. Và đạo đức Á Châu, tuy mạnh và có khuynh hướng gia đình có thể không đủ để giữ con em quý vị trước cám dỗ của ma túy. Nhưng sự sẵn sóc và hướng dẫn của quý vị có thể làm được điều này. Thực vậy, các cuộc nghiên cứu cho thấy những trẻ em được cha mẹ hướng dẫn về các nguy hại của ma túy sẽ ít dùng cần sa hơn là những trẻ em không được cha mẹ hướng dẫn. Điều đáng buồn là các cuộc nghiên cứu này cũng cho thấy các trẻ em hút cần sa, trong số các nguy hại khác, còn gây tổn hại cho trí óc của chúng, làm mất trí nhớ nhất thời và gặp khó khăn trong việc học.

Đã tới lúc nhìn thẳng vào sự thật trong lúc này. Hãy tự học hỏi trong cuộc chiến chống lại cần sa. Muốn biết những hướng dẫn quan trọng về cách làm sao giữ ma túy không tới tay con cái và xâm nhập vào gia đình của quý vị, xin gọi số **1 888-258-3138** để nhận MIỄN PHÍ cuốn Chống Ma Túy Trong Việc Dạy Con. Hoặc viếng trang web tiếng Việt của chúng tôi tại **www.vietnameso.theantidrug.com**.

Ủng Hộ Chống Ma Túy .

Trách Nhiệm Của Phụ Huynh .

BẢN LÀNG ĐIỆN BIÊN

Tiếp trang C2

múa rất đúng nhịp điệu. Cánh Bướm Rừng Ban vừa dứt thì tiếng đàn Organ nổi lên và một nhân viên nhà hàng đứng ra mời khán giả lên "hát giao lưu". Tôi chặn lại ngay: "Xin lỗi, chúng tôi không có thì giờ, để cho các cô trình diễn hết các mục rồi giao lưu sau". Một ông khách vừa định bước lên sân khấu, phải lui xuống. Các ngài giao lưu kiểu la hét thì đến khuya mới xong. Ngày mai còn phải đi nhiều nơi, không kéo dài chương trình được. Kế tiếp là vũ khúc "Điện Biên mùa Hoa Ban nở", vẫn vậy đen nhưng áo vàng, được lắm. Mỗi cô có một giỏ và một đóa hoa rời trên tay. Mỗi mục, các cô chỉ thay đổi phần trên, phần dưới giữ nguyên. Mỗi khi các cánh tay vươn cao, những giỏ hoa chụm lại rồi xòe ra: Hoa Ban nở, đẹp nhẹ nhàng. Màn kế tiếp là một vũ khúc tựa như mùa lúa của người Hoa. Lúc giải lụa tung lên quỳên vào nhau hay lướt đi nhẹ như mây trôi, trông các vũ công cũng rất duyên, nghĩa là cũng dày công luyện tập chứ không phải đại khái nghiệp dư.

Hoa Ban là biểu tượng của người phụ nữ Thái (1) cho nên trong văn hóa Thái, Hoa Ban có vị trí đặc biệt và là đề tài thường xuyên được khai thác. Không biết phụ nữ các sắc tộc khác lấy gì làm biểu tượng, như phụ nữ Việt, hình như cũng chưa có. Sau màn mùa lúa là Múa Xập Múa Xoe, âm thanh rộn ràng hơn, động tác nhanh gấp hơn, nhưng, hơi nhạc miền sơn cước lúc nào cũng trầm trầm ngang ngang, chẳng khác gì núi đồi trùng trùng điệp điệp. Do vậy mà vũ điệu của họ luôn luôn êm đềm, không sôi nổi quay cuồng như vũ của phương Tây.

Chương trình chấm dứt các cô quây quần trước sân khấu, tôi đến gửi tiền "bồi dưỡng" cho cô trưởng đoàn và tìm hiểu thêm:

- Các cô là trong đội văn công xã phải không?
- Dạ không, chúng em tự lập và nghiệp dư thôi.



- Thế các cô học múa ở trường nào?

- Dạ mời thầy dạy, mỗi người trả 300 nghìn.

- Áo quần các cô sắm có đắt không?

- Mỗi bộ chúng em đang mặc tính ra trên triệu.

Tôi tỏ vẻ ngạc nhiên, các cô nhất loạt lên tiếng: "Đừng dấy ạ". Rồi một cô phân tích:

- Bộ áo jupe 200 nghìn, cúc bạc 150 nghìn, giày Xà tích 1 triệu.

Xà tích là giày bạc quấn quanh thắt lưng, bốn sợi nhỏ tựa như "giày chiến thắng" trên cầu vai của lính. Mỗi chiếc áo gắn 12 đôi cúc bạc theo kiểu cúc áo Tàu, càng nhiều cúc càng đắt. Như vậy trên người các cô, phần phụ đắt gấp mấy lần phần chính.

Các cô thật vất vả, ngày lo việc đồng áng, tối về có yêu cầu là phải phần sắp lên sân khấu ngay, dù

một nhạc cũng cố vui cười mùa hát. Một suất diễn 200 nghìn đồng, chia ra mỗi cô chưa được 30 nghìn, khoảng 2 đô la, tuy không bao nhiêu nhưng so với một ngày công lao động thì như vậy đã quá nhiều. Một ngày công ở Việt Nam, trung bình 15 nghìn đồng (1 đô la). Trước khi ra về tôi mời một vài cô chụp mấy tấm lưu niệm. Họ luôn luôn vui vẻ và thích thú với công việc của mình.

Quay lại bàn, tiệc cũng gần tàn, tôi nói lời kết thúc: "Thế là đạt, mỗi ngày đầu mà chúng ta đã thưởng thức bao nhiêu thú, màu sắc, âm thanh, hương vị, mời các bạn ly để về nghỉ, ngày mai còn đi suối Hua Pe, Bảo Tàng, hăm Tượng Giáp."

Trần Công Nhung
(Tháng Năm 2004)
(Trích Quê Hương Qua Ống Kính 4)

Một Đóa Hoa Ban trong Quê Hương Qua Ống Kính 2

Thư Độc Giả:

Nhiều độc giả hỏi "Sao không có sách ở các hiệu sách Quận Cam".

Xin thưa, hiện chỉ còn mỗi thư giờ lại gặp nhiều điều không vui. Tôi quan niệm in xong một cuốn sách cũng như làm xong một cây kiếng, một tấm hình. Vui sướng khi thấy công việc mình hoàn tất. Ngắm nghía cho thỏa thích, chuyện tiền bạc tính sau. Thường thì các độc giả thân quý (đã từng mua) đều có thư báo đến tận nhà và bao giờ cũng có giá đặc biệt.

- Một câu hỏi của rất nhiều người: Chi phí ăn ở trong khi về Việt Nam. Có người còn ra giá \$2000 đủ không.

- Tóm tắt khách sạn có máy lạnh 150 (10\$) nghìn, ăn 30 nghìn

(2\$), di chuyển đường xa 100km 30 nghìn (2\$). Như vậy mỗi ngày chỉ tiêu từ 15 đến 20\$. Với số tiền \$2000 ở được 3 tháng.

Sách:

4 tác phẩm mới đang in, phát hành 15 Tháng Mười Một 2004. Đã có thư riêng gửi độc giả.

Độc giả muốn có Quê Hương Qua Ống Kính tập 1 và 2, Bùn Vui Nghề Chơi Cây Kiếng (20\$ một cuốn) và bộ 3 DVD (gồm 150 tác phẩm ảnh màu chụp về quê hương, giá 45\$ tính cả cước phí), xin liên lạc:

Trần Công Nhung
P.O. Box 2197
Hawthorne, CA 90250.
Tel. (310) 978-8978.
Email: trancongnhung@yahoo.com
Homepage: www.ltcn.net

Nguyệt San
Phụ Nữ Gia Đình
NGƯỜI VIỆT
Số 39 Tháng 11, 2004
\$3.95

Nhiếp ảnh gia chuyên nghiệp
Anh Đào Kolbe
PNGDNY

Quà cho em
Tâm Thanh

Những vì sao
Alphonse David
Nguồn gốc
Lễ Tạ Ơn
Nam Khôi

CALIFORNIA AESTHETICS SURGERIES
Cosmetic • Plastic • Reconstructive Specialists
(714) 771-9252
(714) 771-6363
(Xem chi tiết trang 26)

PHƯƠNG HIỀN

Tìm đọc

PHỤ NỮ GIA ĐÌNH
NGƯỜI VIỆT

Số 39 - Tháng 11

đã phát hành bán khắp nơi

MUA BẢO DÀI HẠN XIN GỌI: (714) 657-9970

QUẢNG CÁO XIN LIÊN LẠC:



HUY ĐẤU 770-778-1216
PHAN MỸ SƯƠNG 714-891-8142
KIM HỒNG 714-892-9414
MINH PHÚ 714-892-9414
HÀ THANH 714-839-6476
MICHAEL HỌC 206-793-1317
MỸ LINH 714-892-9414

Digital Graphic Printing
We Print Your Imagination

- Một Kỹ Thuật Tân Kỳ Trong Ngành In Ấn
- Độc Quyền Bán & Bảo Trì máy in Hi-Tech Mammoth

WE PRINT:

- Canvas - Marble - Tile
- Formica - Glass - Foam
- Wood - Vinyl - Stone, Etc...

→ Làm hình nhỏ thành hình lớn (không cần phim)
In hình quý vị lên Vải(canvas) - Marble - Tile - Formica - Kiến - Gỗ - Foam board - Đá - Giấy Carton (cứng)
In hình em bé và gia đình lên Puzzle (để lắp ráp vui chơi)

(714) 677-0411

PRINTING
Chuyên In

KINH - SÁCH
THỜ - ĐẶC SAN
POSTER - FLYER
INVOICE & NOTE PAD
ENVELOPE & FLYERS

****Nhân****
Lay-out sách, tập san, đánh máy
Design Poster, Business card
Flyer, Postcard, Hình bìa CD, Etc.

business card
Đủ Kiểu - Đủ Màu

(714) 677-0411
14884 DILLOW ST. WESTMINSTER, CA 92683
(Ngay trung tâm Little Saigon)